

MAY 1 1962

Les obres den Bernat Metgé:

Lo Llibre de

Als Emonestaments; lo
Llibre de fortuna y Pruden-
cia; la Historia de Alas-
ter y Bisseldá; y Lo Somni,
dont se tracta de la immortalitat de
l'ànima, de la sobtosa mort del
Rey en Johan, de coses in-
fernals y de costumes
de homens y de
fembres.

...

Textes autèntichs, publicats en vista
de tots els Manuscrits coneguts, per
R. Miquel y Planas

Barcelona M. cm. x

NOVA BIBLIOTECA CATALANA

dirigida y publicada per R. MIQUEL Y PLANAS

Antichs textos catalans, curiosament donats a llum segons les primitives edicions o en vista dels manuscrita. Edicions de bibliòfil, en excelent paper de fil, ilustrades ab facsímils y acompanyades d'estudis y notes bibliogràfiques y crítiques.

FORMA DE PUBLICACIÓ

Durant l'any 1910 la publicació de la BIBLIOTECA CATALANA continuarà sots forma de repartiments mensuals, de preu variable (may superior a 5 pessetes) segons el nombre de planes de que consti cada quadern.

Cada repartiment contindrà un text complet; y si, per la seva extensió, una sola obra hagués de computar-se per més d'un quadern, el nombre d'aquests correspondria a un nombre igual de mesades, a rahó de 5 pessetes com a maxím cada una. Emperò, sovint, les obres seràn de cost inferior al dit límit, y podràn baixar fins al preu de 0'50 pessetes. No serà, donchs, oneros per ningú l'esser comprador constant dels quaderns de la *Biblioteca*. Per altra part, l'editor no podrà respondre de que'ls exemplars d'algún dels quaderns deguin esser retirats de la venda poch després de la llur aparició, a fi d'assegurar-se la existencia de colleccions completes. Hi ha, donchs, ventatge en fer-se inscriure com a suscriptor en alguna llibreria acreditada pera rebre'ls quaderns al punt que surtin a la llum; així y tot, els subscriptors no s'obliguen respecte de l'editor a res absolutament, llevat d'abonar els quaderns al temps d'esser-los entregats: podràn donar-se de baixa sempre que vulguin, si bé se'ls agrahirà molt que no ho fassin, perque la nostra empresa està molt lluny d'esser un negoci editorial, y necessita ben bé l'encoratjament públich pera poder assolir la realisació del nostre programa.

LLOCHS DE VENDA Y SUSCRIPCIO

La BIBLIOTECA CATALANA se trobarà de venda, a Barcelona, en les llibrerías de *Verdaguer*, Rambla del Mitg, 5, enfront del Liceu; de «*L'Avenç*», Rambla de Catalunya, 24; de «*L'Arxiu*», carrer de l'Argenteria, 66; y de *Antoni Palau*, carrer de Sant Pau, 42.

Pera tot lo relatiu a la *Direcció*, *Redacció* y *Administració* de la BIBLIOTECA CATALANA caldrà dirigir-se: Carrer de Mallorca, 207, Barcelona; a nom de R. Miquel y Planas.

Digitized by Google

PC
3937
M45
1910

1262832

I
LIBRE
DE
MALS AMONESTAMENTS
D'EN
BERNAT METGE



LIBRE
DE
MALS AMONESTAMENTS

- * Seguescal temps qui viure vol,
Sino pories trobar sol
E menys dargent.
Per ço quage bon fundament
5 Nostre sermo,
Digats ab gran deuocio:
« Aue maria,
Concel nos do tot lo dia... »
Non digats pus.
10 La tema que dic dessus
Ez prou notori,
E loat per lo consistori
Dels grans doctors
E dels sollempnes glosadors
15 De lescriptura;
Donchs fets ab sobirana cura
So quausirets:
James almoyna no faretz

[f. 339
del ms. Vega-Aguiló.]

- Quaxous perdrietz.
 20 Nous confessets si dir deuets
 Les veritats;
 Ni endeju missa hoiats,
 Ne begats poch.
 Si volets hauer gran loch,
 25 Lagotejats.
 Priuadesa no hagats
 De dona casta:
 Tal se vana qui non tasta
 De tal vianda.
 [v.] 30 * Valor no porets hauer granda
 Si no robats.
 Consciencia no haiats
 Si volets viure.
 E si volets la gent far riure
 35 Siats ben nici.
 Trebalh lunyats e desfici
 Del vostra cors;
 E girats a tot hom lo dos
 Qui leyal sia;
 40 E no vulhats hauer paria
 Ab pobre gent,
 Si nous donen de lur argent,
 Hous fan fermança.
 Tom daquelha part la balança
 45 Hon vos fan lum.
 A tot hom paguarets de fum
 A qui degats.
 James cosa no fessats
 Qui beus sia.
 50 Sil cor hauets plen de falcia,
 Serets del temps.

20 deuets *llegiu* deuriets (*Aitò*). 38 dos *per* dors.

- Ab lenemich irets ensemps
E burlarets.
Si desig dinfans hauets,
55 Coleu les festes.
Les dones qui no son raquestes,
Presats les poch.
* Ab hom qui hage lo bech grog [f. 340.]
Ffets companyia;
60 E si belha muller hauia,
Dats li entenent
Que sots son acostant perent,
On fets compara;
E si lo marit hauia mara,
65 Gardats vos delha.
Si volets hauer muller belha,
Grassa ne plena,
Si batreus vol, parats lesquena
Hous morists tost.
70 Dona qui fassa mal respost
Quan lenquerrets,
Ges per ayço no la lexets,
Car truffes son.
Neus stiguats per res del mon
75 Danar de nits;
E farets a tot hom despits
Qui res vos digua.
La dona no val una figua
Si nos lussana,
80 E que .vij. iorns de la setmana
Vage per vila.
Siats de natura danguil
En quant farets.
James no dejunerets,

79 nos *per* no es.

- [v.]
- 85 Si non durment.
Ni pot hauer poch stament
* Lom atreuit.
Si volets esser ben nodrit,
Siats modorro.
- 90 A tot hom donarets pel morro
Qui pler vos fassa;
E si algu mal vos percassa,
Aquell amats.
Si en monastir priuedegats,
95 Tot es finat.
Si volets esser mullerat
A vostronor,
Noy entreuingua corrador,
Mas qualque dona
- 100 A qui sia feta part bona
Deles culadas.
E jugarets a les cambiades
De les mullers.
Ab vidues hauets diners
105 Sius hi fregats,
Pus han lurs marits robats;
Siu sabets fer,
Pujar vos han a caualler
Ho a rich hom.
- 110 Ja mes no porets esser prom,
Si no sots sort.
E si volets stament en cort,
Siats fiscal.
E siy veyets hom qui fes mal,
715 Nol ne reptetz.
* En tot consseih que donarets
- [f. 341.]

95-96 *Aquests dos versos formen una sola ratlla del ms.*
104 *hauets potser haurets ?*

- Ffets nas de cera.
 E mostratz amiatat vera
 A quius fa nosa;
 120 Puy tractar li ets tal cosa,
 Quen breu sen vage;
 O de son stament cage,
 Hos trench lo colh.
 La gent vos tindra per folh
 125 Si no ganyats,
 O la muller no batatz.
 Pus guany aport,
 Lexats leuar al deport
 En nom de Deu,
 130 Car vostra vida sera breu
 Si als ne fets.
 A vostramich farets retrets
 Dels mals passats;
 E farets moltes maluestats
 135 Quan naurets loch.
 Sius altats de la muller poch,
 Vagel dimoni;
 E lexats lo matrimoni
 De continen.
 140 Males obres fets a la gen
 E bon respost.
 Si volets consseguir tost
 Amor de dones,
 Totes les als e les bones
 145 Diffamarets;
 * E faran ço que volrrets
 Alegrament,
 Si mal carat sots e dolent,
 Ne desestruch

[v.]

 122 cage *vol dir* caygue ?

- 150 Tostemps serets, pus struch,
 En muller belha.
 No menyspresets la dona velha
 Pus sia lisa,
 Maiormen si enten la guisa
 155 Del arresar,
 Hon vols bones obres tractar
 En qualque part.
 Dones hic ha que van en part
 Totes setmanes,
 160 Si nol digmenge que son sanes;
 Vegats miracle!
 Puns van besar lo tabernacle
 Jus sancta creu;
 Bes orb qui per criuelh nos veu,
 165 Jo se que dich.
 James no tingats per amich
 Nulh hom quius am,
 E sil veyets morir de fam
 No lin aydets.
 170 E quan muller pendrets,
 Si es encetada
 Per vos no sia menyspresada,
 Car mes ne val;
 E si veyets hom qui digua mal
 175 Darets loy tantost;
 * E si no es vengudal sol post,
 Jague deffora.
 Can la veurets tornar, si plora,
 No es felhona :
 180 Abrassats la, quen vna stona
 Ffarets la pau.
 Nous altets dom si no te clau

[f. 342.]

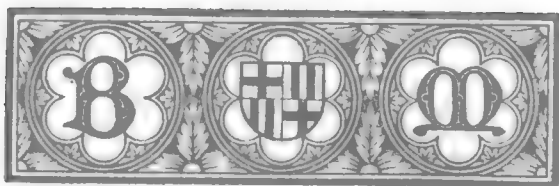
164 be es. 170 vers curt: el copista's passà quelcòm.

- De la ferina:
 Tot hom prengua esta doctrina
 185 Car fort es bona.
 Lo marit deu pintar la dona
 E far lo lit.
 Si volets esser mal marit,
 Digats vertats.
 190 Tots los absens son oblidats
 Axi com a morts;
 Iniuries ferets e torts
 Generalmen,
 E puyt haurets gran stamen
 195 E bona fama,
 E serets quiti de la flama
 Quen infern crema.
 Donchs prouades ma tema,
 Axius aport Deu,
 200 Quan vos morrets, al regne seu
 E us gart de mal.
 La confessio general
 Ja la sabets:
 Del be quen lo mon fet haurets,
 205 Vos peneditis;
 Les males voluntats retenits,
 * Mentre viscats; [v.]
 Sobre tota res comportats
 Los homens richs,
 210 Celhs ques fan vostres amichs,
 Quan ops nous han.

FFINIT

191 com [a] morts; *Milà té per sobrerera aquesta a prepositiva*. 198 prouades *llegiu* prouada es (*Milà*). 199 Axius *llegiu* Sius (*Milà*). 206 Les males voluntats retenits; *aquest vers s'ha de llegir*, Males voluntats tenits, *segons Milà*.

II
LIBRE
DE
FORTUNA E PRUDENCIA
D'EN
BERNAT METGE



LIBRE
DE
FORTUNA E PRUDENCIA

- * Jats queu sia molt ocupats
Dalcuns affers qui man portatz
En tal perill don cuyt morir,
Ges per ayco no vulh iaquir
5 En lo tinter, ço quasiretz.
E si entendre hi volets
E notar la mia ventura,
Conaxerets que pauca cura
Deu hom hauer del temporal;
10 Car lo mon es descominal,
Quells vns dona, els altres tolh,
Presant lo saui menys del folh,
E lom scient menys del tepat;
E sempre sech la voluntat
15 Los dessebimens de fortuna
Qui rayso no seguex alguna,
Segons que per auant veyretz.
E prech uos que nous anujets
Si prolixament leus recit,

[f. 343
del ms. Ve-
ga-Aguiló.]

- 20 Ne sil dictat nos ten polit
 Com als legidors se pertany.
 E nous vulhats traure susany,
 Si noy vesets rima soptil,
 Car ignorant suy del stil
- 25 Dels trobadors del saber gay.
 Sapiats quel primer jorn de may,
 Lany de la natiuitat santa
- [v.] * De Deu, mil e trecents vuytanta
 Ez vn se plus, ans dalba clara,
- 30 Quan magui leuada la cara
 Ab aygua pure e les mans,
 Al cor me vengren dolors grans,
 E tentost fuy pus fret que gebre;
 E testim lo pols, e de febre
- 35 Nom senti punt, ans tench la vena
 Son dret cami; mas hac tal pena
 Mon cor, que nou poria dir,
 Car semblaue volgues exir
 Larma del cors: tals surts donaue.
- 40 E penseyma que sim anaue
 Vn pauch deportar vers la mar,
 Pogre celha pena lexar
 Que sim duras me corrompera.
 E solet tengui ma carrera,
- 45 Axi com mo hagui penssat,
 Encontinent fuy delhiurat
 De la dolor quim destrenyia.
 Apres vn pauch viu que sesia
 Prop vna barcha vn hom vell,
- 50 Tot despulhat, ab vn capelh
 De canem gros sobre son cap;
 En luna ma tench vn anap,

20 nos *per* no es. 29 ez un se *per* ez un de (*Milà*).

- En laltra vn cantelh de pa,
E cant me vi fortment crida,
55 Disent : « Senyer, merce majats. »
« En prom » dix eu « que demandats?
* Volets per Dieu algun diner? » [f. 344.]
« No, senyer, que maior master
Lauets vos » dix ell « quen sercats,
- 60 E cascun jorn imaginats
Com ne porets esser fornit;
Ez yeu no trop maior delit
Si no quant no hay que despendre,
Car suy cert que no pot dexendre
- 65 Lo meu stat en pus baix loch;
E vos temets plus que gran foch
So que dariets desigar;
Mas prech uos quem vullats donar,
E sereus tostemps obligat,
- 70 Un taba quay anit lextat
En esta barcha, per oblit,
Ab la qual arribey anit,
En aycest loch ab gran tempesta;
E donar mets tota la resta
- 75 Que pocesesch en aquest mon,
Car per ma fe ten robat son
Que no mi poria leuar. »
« En prom » dix yeu « segons quem par
De pauch vos tenits per pegat.
- 80 Volgre maguessets asemprat
Queus donas la roba que port. »
Car yeu era de tal acort
Quellam despulhas mantinent.
E pugemen alegramen
- 85 * Alt en la barcha ses dir als. [v.]

67 *Uegiu daurietz, segons Milà.*

- Ez ell, com a vilanas falç,
 Com hagui lesquena girada,
 Tentost hac la barcha verada,
 Ab me qui fuy dins tot solet;
 90 De vela e de rems fuy net,
 E de govern, car no ni hac.
 « Nom son cubert daquest scach »
 Dix yeu « per quel joch nes perdut.
 Ab falsses tretas ma venssut,
 95 Aquest traydor ab quim fiaue,
 Mas io la li fare pus blana,
 En me fe, si iames lo vey. »
 Veus qui auil hom fa servey
 Com ne cobre mal gasardo.
 100 « Daquestes burles haiam preu »
 Dix yeu « e puy vendra la guerra. »
 E volguimen exir en terra,
 Mas non viu en naguna part.
 « Ay las » dix yeu « ara suy fart
 105 De ben seruir, pus mal men pren.
 Ay las, e quem val si reffren
 De leigs vicis ma voluntat.
 Ay las, per que val pietat
 Si hauentla conselh hom mal.
 110 Ay las, e per que sen egual
 Del home just lo peccador.
 Eres veig quez en gran error
 Lo mon, e ia si tingues foch,
 * Car ia vey lo mortal stoch
 115 Quim vol larma del cors lunyar. »
 Apres vn pauch va reffrescar
 La mar ell vent ell temps sinestre,
 Que semblaue que fos pinestre
 La barcha, o sach squinssat,
 120 Car laygua qui per vn forat

[f. 345.]

- Entraue, per laltre exie;
 E puy la barcha qui prenia
 Tals surts que semblaue volas.
 « Cest viatge sera yvas
 125 Ffinit » dix yeu « segons quem par. »
 Pogrets me la donchs descalszar
 De rialles, que non sentia,
 Car no crey que nulla vira
 Pogues volar pus prestamen.
 130 Apres vn pauch cessa lo vent,
 E lalba comensa luzir,
 E regardey entorn, engir
 De me, si pogre veser terra;
 E semblam que la part squerra,
 135 Entorn .xx. milles luny de mi,
 Terra veses, e nom sabi
 De gaug quem hac sdeuengut,
 El mal quauia sustengut
 Me souench menys que quant nasqui;
 140 Per quez ver quapres gran cami,
 Plach al home canssat repos;
 Ez apres gran secada, ros;
 Ez apres nuyt, lo dia clar;
 Ez apres gran fam, bon mengar;
 145 * Ez apres marrimen, trop riure; [v.]
 E fer smena de mos torts
 E dar almoynes per los morts,
 Preyan Dieu quels do peradis.
 E la barcha susau e lis,
 150 Mentre yeu era en est penssament,
 Acostechmen vn pauch momen
 Prop vna rocha fort agresta,
 E tentost, ses altra raquesta,
 De la barcha salte al ferm.
 155 « Encara » dixieu « nom reffreny
 3

- Que sia da mort deliurat,
 Car ma uentura ma portat
 En loch on de fiam morire;
 E puys, que james no sare
 160 En samenteri sebolit,
 Car no sera mon cors poyrit,
 Que feras lauran deuorat;
 Car no conech quey haia stat
 Home viuent, ne hic haura
 165 Aytant com lo mon durara,
 Car loch ho vey desabitat. »
 E ras dich ques be veritat
 Que no sap hom que sich desig,
 Car cascun jorn haurets festig
 170 Dayço don gaug sperarets,
 * Ez haurets plaers mantes vets
 Dayço don esperats tristor.
 E per ço que maior dolor
 Haiats de la perplexitat
 175 En quieu era la donchs pausat,
 Dir vos he com pus breu poray
 Lo loch quin era, ne lesmay
 Quen hach ten fort lo meu trist cor,
 Quem marauelh com prest no mor
 180 Cascuna veu quant li recorda;
 E no hay ges pasor quem morda
 Algun, prouant me lo contrari,
 Si donchs ab documen falssari
 Son injust proces no fundaua.
 185 La mar sabiats quen vironaua
 La rocha de quascuna part,
 Quera ten alta, quab vn dart
 Tocara hom al cel primer.
 E cant lo vent era lauger
 190 El temps adonos e temprat,

[f. 346.]

- La mar estauen son stat
 Que nulh anuig ne dan fasia
 En aycelh loch; e puy floria
 Cascuna planta en tots temps,
 195 Ffulhes e flors e fruyts ensemps
 Hi hauia mentra duraue
 Lo temps susau, mas quos mudaue
 Noy calia mays confessar,
 * Car la mar vaserets alsar [v.]
 200 Tan alt, que la rocha cobria,
 Ez apres pauch temps dexendia
 Ffins als labis, e puy tornaua
 En celh stat, ez arrencaue
 Totes les plantes daquelh loch;
 205 Les flors els fruytz semblaue foch
 Les hagues blasits, e les fulles
 Ensemps ab trestotes les brulhes,
 Car vna no ni romania;
 Ez apres vn pauch reuania
 210 Lo bon temps e cessauel mal;
 E fasia puy atrestal
 Lo bon temps quant lo mal venia.
 Al pus alt daycest loch hauia
 Vn gran boscatge tot plentat
 215 Darbres diuersos, e regat
 En alguns lochs, en altres no.
 E tantost fuy doppinnio
 Que noy era Deu ni natura,
 Car noy hac orde ne mesura
 220 Ne res qui fos fay per rayso.
 La maior part dels arbres fos
 De fruyt e fulhes despulhada,
 E laltre part era ornada

202 a l abis / 220 fayt / 221 fo (*Mild*).

[f. 347.]

- De ffuyts e de vestiments richs ;
 225 Els arbres queren pus antichs
 E de pus alta noyridura,
 * Hauien maior statura
 Que celhs queren de baix linatge;
 E contien de peratge
 230 Lo cedre ab lo poncemer,
 E lo gra pi ab lo murter,
 E larbre blanch ab lo coscolh;
 El salzer nos vey a sadolh
 De leuar fruyt, e lo parer
 235 Non leua jes, ne lo pomer;
 E loliuer era tot sech;
 E lo preceguer nulh entech
 Rebia per calor del sol.
 En aycest loch lo rossinyol
 240 No cantaua, ne loreneta,
 Mais cugul qui ab veu neta
 Cantaua lay axi com sol.
 E la sigala ab lo mussol
 Que li tenia contraxant;
 245 E fasien so discordant
 Lauzel quil solen far plasen.
 Dest loch prenien naximen
 Dos rius contraris en calor
 E lur mouiment; en sabor
 250 Cascun dels hauent sa natura,
 Car celh qui hauia la ffigura
 E la sabor pus agradable,
 Ab lepetit inceciabile
 Apres qun pauch nagui testat,
 255 Lo meu cors hac intrepetat

227 menor *rectifica Milà*. 231 gran (*Milà*). 241 mais
 [lo] *intercala Milà*.

- * E portat a perill de mort, [v.]
 Car lo beurem dona pus fort
 Ardor e set, quant mays beuia;
 E puy, que pertir no podia
- 260 Los hulhs de mirar ten belh riu.
 Laltre no era ten juliu
 Ne de sabor ten graciosa,
 Abans era pus amargosa
 Que si mesclada fos ab fel;
- 265 Semblaue queb les nuus del cel
 Hagues desig de batalhar,
 Car no pogre diuisar
 Ne figurar son pugamen;
 E puy dexendia corren
- 270 Ab gran brogit e fort orrible.
 Dir vos he cosa incredible:
 A me couench beure dest flum
 No contrestant quen isques fum
 De sofre, quant es sobrel foch,
- 275 Car no podia trobar loch
 Hon garis de la malaltia,
 E puy la cet quim destranyia
 Volen ma tolre lapetit;
 E de continent fuy guarit
- 280 Pus hagui daquest riu begut;
 Lo qual, pus mach dada salut,
 Ab laltre riu fech companyia;
 E tengueren tots vna via
- * Viuent ab dosos de comu, [f. 348.]
 285 Mas lo naximent de cascu
 Era diuers e separat.
 Quant tot aço hagui mirat,
 Pugimen alt en vna rocha

285 naximent *cal llegir sens double.*

- Quim pens queb vnampenta pocha
 290 La gitara hom dins la mar,
 Car los fonaments-viu lunyar
 Del firmamen vltramesura,
 Ez eren plus de corcadura
 E criuelhats com a garbelh.
 295 Al mig hauia un castell
 De cascuna part ben murat:
 Al una part era daurat
 Ez encastat de peyres fines,
 Ab veyrieras crastelines
 300 Instoriades subtilment;
 E puy, queral seu pahimen
 Ten clar, ten lis com vn miralh,
 E no semblaue cop de malh
 En aycest loch hagues ferit,
 305 Car no pogresser pus polit
 Quin hagues passat bronidor.
 De laltra part, saul vostronor,
 Noy pogrets vesser mays sutzura
 Ten horrible, queb scriptura
 310 No leus poria declarar,
 Car nom pens fassa comparar
 [v.] * Al plus sutze loch quaiats vist.
 Mon cor fon ladonchs pus trist
 E tenguin per dit que mort era,
 315 Car viu deuant mi la pus fera
 Dompna que may ausissets dir;
 E si nous anugats dausir
 Com era gint afaysonada
 E de bells vestitz arresada,
 320 Jous ho direb fort grossers mots:
 Primerament los cabells tots

293 plens ? 300 *legtu* istoriades (*Milà*). 320 dire ab.

- Tench scampats sobre la cara,
 E la part dretas fon pus clara
 E meys pelosa que cristalh;
 325 Lunh hulh semblaua fos gra dalh
 Ben parat e no sen vesia,
 Del qual vn riuelhet axia
 Qui demostraue que ploras;
 Laltre mouia gran solaç,
 330 Que sino riure no fasia,
 E mouia tal agria
 Que semblaue fos ambriaga;
 En la faç hac vna tal plaga
 Que la maytat era mig morta;
 335 E fon sinta duna redorta
 De vimens mesclats ab fill daur.
 Los seus vestits trop gran tresaur
 Mostraue que dauiauer,
 Jatz com podia ben veser
 340 Que no eren tals prop la carn;
 En ma fe nou dich per scarn,
 * Ne com nom altaue molt delha:
 Nom pens quen la sua gonelha
 Cabessen dos diners de pebre.
 345 Crey quellam cuydaue decebre
 Meten me guarssa per colom,
 Car no daue peruen qun plom
 Presas tot quant elha vesia,
 Que dels continens que fasia
 350 Non pogre far mays lempereyre.
 Pero nous penssets que fos gayre
 Sencera ne forts de son cors,
 Qun geb portaue sobreï dos;

[f. 349.]

325 *llegiu l'un ull (Milà)*. 331 *a[le]gria (Milà)*.
 348 *vesia vol dir vestia ? (Milà)*.

- E puy, quera leiamen rancha,
 355 Car del talo se dauen lanca
 Del una part, quant se mouia;
 E com auant anar volia
 Tornaue dos passos atras;
 E puy hauia la vn bras
 360 Pus curt que laltre la meytat;
 E quant hagui vn pauch mirat
 Aquest diable ten orrible,
 Ab mouiment incompreussible
 Vna gran roda que manaua,
 365 Del una ma laltre mudaue
 Incessantment, ab gran brogit;
 E volgui tornar vn petit
 Atras, e nom pogui ges moure:
 Ladonchs me pogre hom noure
 370 * Quim volgues mal, que nom tornare;
 E pausey enterra la cara
 Mays per pasor que per vergonya.
 « Leuats vos amich de la ronya »
 Dix elha « e nous esperdats
 375 Per res que vegats ne hogats,
 Car yeu suy celha quen pauch temps
 Pusch los mesquins leuar dels fems
 Els grans senyors gitar en terra. »
 E prenent ma pel bras squerra,
 380 Ffeu me leuar encontinent,
 Ez yeu pagueyla humilmen,
 Gitant me tot en la carrera,
 Quem degues dir son nom qual era
 Car jam era cert son poder:
 385 « Amich, pus que volets saber
 Mon nom qual es, sabiatz de cert,
 E prech uos queu tingats cubert
 Que nou sabge personalguna,

[v.]

- Lo meu propri nom es FORTUNA,
 390 Qui don be e mal a quim vulh;
 Mas ges per ayço nom despulh
 De res que don, car beu se tolre,
 Car ieu me vulh e fas absolre
 De tots crims molts homens maluats,
 395 E sils iusts vesets condempnats
 A las vets, nous mareuelhetz,
 * Car yeu ho fas: ara sabetz [f. 350.]
 Qual es mon nom ne perquem plau
 Sia secret, car lom qui cau
 400 De son stat, podets pensar
 Que fa son poder de tornar
 Al primer punt, e si sabia
 Quyau ho fazes, nom presaria
 Ün aylh, ni quant li pogues dar;
 405 E cant nou sab, fas lo rodar
 Lo cap, e baralles ab Deu,
 Com no li torna so del seu,
 Ho no li dona breu la mort. »
 « Dona » dix yeu « a mi plau fort
 410 Tot ço qua mauets recitat,
 Car vey que delatuersitat
 Que soffir, vos nauets la colpa. »
 « Ffols es » dix elha « quim encolpa
 Ne qui de mos fayts parla mal;
 415 E si nous son ten liberal
 Com desigats quin tort prenets,
 Perlats guellart, car be saubets
 Que gint perlar amichs gasanya. »
 « Dona » dix ell « fort sots stranya,
 420 E pus fets mal, nous ho dire;
 * Per vostre dit vos prouare [v.]

419 dix eu *cal llegir*.

- Que nulha fermetat hauets,
 Car ço que dats despuys tolets,
 E fets richs cels qui nou merexen;
 425 E puys, cels qui ab Deu sirexen,
 Ffets pugar pus alt quells humils;
 E fets dexendre los subtils;
 E pugar alt homens grossers;
 E fets de tacanys cauallhers;
 430 E papes, domens reprouats;
 E finalment axi nusatz
 De femater fins al sant payre.
 Temps fo queus tenia per mayre,
 Mas ara vey quem sots madraastre;
 435 Temps fo quem seguïen per rastre
 Molts scuders, ara nom volem;
 Temps fo que celhs qui ara volen
 Sobre les nuus, eren jus mi;
 Temps fon que tants plasers hagui
 440 Com poues hauer hom del mon;
 Temps que tots aquells qui son
 Grans mestres, eren mos amichs,
 Mas arem giten grans pessichs,
 Cant me vesen jaure al baix;
 445 E gisten me cascu son laix
 Mestan, e cridan temps passat,
 E dien : « Veus qui a guastat
 Per sa gran colpa ço del seu »,
 * E sab be nostra senyor Deu,
 450 Que daço vos nauets lo tort.
 Al bon hom pus li es que mort
 Quant se fama pert, majorment
 Quant veu que no es malmirent
 Da ço don hom laura blasmat.

[f. 35r.]

441 Temps [fo]. 445 gistant me ? 452 sa.

- 455 Elhas, dolça prosperitat,
 Hon est, ne perquem vas fugent?
 Conuertit has mon gausimen
 En greu dolor, don cuyt morir;
 Lo maior dol quom pot soffrir
- 460 Ez, a mon juy, aduersitat
 Donor e de felicitat,
 E quom sen vage puy desert.
 En luna ma tenits cubert
 Molt veri, en laltre triaga;
- 465 En luna ma vey quez ama
 Molt fel, en laltre gran dolçor;
 En luna ma plasant odor
 Tenits, en laltre molt pudent.
 Perque no dau primerament
- 470 Del mal, puy que donetz del be?
 No sabets ab quin plaser ve
 Salut apres lanfermetat.
 Sis fa apres laduersitat
 Lo be, mas no pas lo contrari.
- 475 Vos cant fayt hauets lom clauari
 De molt aur, prenetz li clau,
 E no sabets que pus laig cau
 * Vn gran gigant qun petit nan [v.]
 E plom que palha, e fust gran
- 480 No dona maior colp quel poch.
 Nous cuydets queu digua per joch,
 Car no he desig de burlar:
 Tot aço pux testifficar
 Per tal com de tot he testat.
- 485 Sapgats quieu hay per spetxat
 Que despuys que la nostra mayre
 Ffech peccar nostre primer payre,

455 Aylas ⁂ 465 ama[ga] (*Milà*).

- No ha nascut hom en est mon
 Qui ten greus mals com en mi son
 490 Haie soffert; Deus men ajud,
 Aylas, pus axi son perdut!
 Per que sots ten descominal
 Que nom lexats soffrir mes mal
 En loch on no fos conagut?
- 495 Mes amariesser batut
 Ab vergues de bou en Bolunya
 Denant tuyt, que sin Catalunya,
 Vn pel de mon cap arrencauen.
 Aylas, de tots celhs quim honrrauen
- 500 He gran desig esser semblan;
 E cadescu ha pasor gran
 De veures en lo meu pertit.
 Cant me vesien ben vestit,
 Sells quis fazien mos amichs
- 505 Disien quells eren antichs
 Seruidors de tot mon linatge,
 [f. 352.] * Mas arem giten a carnatge
 Cant vesen que nols pux res dar.
 Ab res no pot hom tan prouar
- 510 Cascun amich, com en mal temps,
 Car lo vertader volrra ensemps
 Morir en vos en tota part;
 Laltre us dira: — De mal son fart,
 Per quem haurets a pordonar. —
- 515 Sabetz quem fa desesperar;
 Mantes vetz quant suy en mon lit
 Jo cuydare dormir la nit,
 E no pux gens los hulhs tencar,
 E per forsam coue girar
- 520 De les veguades mes de cent,

497 sin *per* si en.

- E per pauch questigua durment
 No somiu als mas vanitats,
 E que soffir aduersitats
 Pigors que celhas quim deuoren.
- 525 Los quals tots celhs qui Deu odoren
 No porien imaginar,
 Nescriure, posat que la mar
 Ffos tinta e lo cel paper.
 Maleyt sia celh qui primer
- 530 De terram leua quant fuy nat;
 Meleyt sial vila orat
 Quim bateja, com nom mata;
 Maleyt sia quim encona,
 Com no mi mescla galgar;
- 535 * Car mes val deius terra star,
 Que quant hom soffer pus de mort. [v.]
 Digats, dona, de que us tinch tort;
 Digats, mala mort vos hich leu,
 Ffiu vos james causa ten greu
- 540 Que tal pena dega passar? »
 « Bestia sots segons quem par »
 Dix elha « per quem desonrats
 E sens tota raysous clamats:
 Noy ha bon guardo al seruey,
- 545 Nous recorde, segons que vey,
 Que quant en aquest mon vingues
 Res noych portas, e puyh hagues
 Mengar e beure e vestir
 E diners, e no podets dir
- 550 Que per mi non hagats hagut.
 Tant vos ne dat com ma plagut;
 Ara nous en vulh pus donar.
 Sabets quant vos pogrets clamar?

525 adoren.

- Si mes queus he dat vos tolgues.
 555 Recordeus quants plasers hagues
 En temps de la prosperitat;
 Pagatsme ço queus he prestat
 E siam amichs com debans.
 E no sabets quells senyors grans,
 560 Els homes simples tinch al puny
 E fas los reffredar al Juny
 E soffrir calor a nadal?
 Als vns don be els altres mal,
 * E fas tornar los jouens velhs;
 565 Digats queus par dels mogobelhs:
 Han pres a vostra juy bell tom,
 Laur han conuertit en plom
 Los cambiadors que sabets,
 E sils deys: — Senyors, quem deuetz? —
 570 Respondran vos, que bonamor.
 Nols fan ara ten gran honor
 Les gens, com al bon temps fasien,
 Quant lo mercuri conuertien
 En aur de .xxiiij. quirats;
 575 Tals se tendrien vuy per ppegatz
 Quey perdessen vuy la meytat,
 Pus noy ha fe ne veritat
 Que nostagueren per contens
 Que de .xx. sous fessen cinchcents
 580 En fort breu temps, quant iom volia.
 Donchs, pus sabets que molt mal dia
 Vos pux dar, e molt bo sim vulh,
 Per quem guardau ab ten mal vlh
 Dient mal de ma deytat?
 585 Per crim de lesa maiestat
 Si molt ma fets vos punire,

575 vuy probablement interpolació del copista.

- E de tal veri vos dare,
 Que noy sera bestant triaga. »
 « Na velha pudent, ambriaga,
 590 Ffets me lo pigor que puschatz;
 Cuydats vos, si bem manassats,
 Que per axo reta la força?
 * Despulhada mauets lescorça; [v.]
 Noy resta sino la rabassa;
 595 Quen breu la vegats deius terra,
 E puys, en tota vostra guerra,
 Nous daria un carli.
 Pertitz vos corrent denant mi,
 E daci auant nom parlets. »
 600 « Mon car amich, gran tort hauets »
 Dix elha « com deys tals peraules;
 Lexem anar burles e faules
 Car ja par que siatz irat;
 Digats: lo sol dona clardat
 605 Tostemps al mon, ne lany claror,
 Ne la mar ha ten gran amor
 Als nauegans, qua pres bonança
 Nols fassa metralcap en dança
 Portant los a perill de mort?
 610 Dels homens me mereuelh fort
 Quim cuydan mudar ma natura:
 Volets fer be, no hagats cura
 Dincolpar qui fo ço que deu,
 Car tot hom sap de cert e veu
 615 Que dar e tolres mon offici;
 E donchs, posats vostra desfici,
 Car io vulh siats mon amich,
 E fer vos he mil tants pus rich
 E mes honrat que may no fos. »

605 claror *no voldria dir* calor ? 613 fa.

- [f. 354.] 620 * « No, vessa vil, nou veurets vos »
 Dix yeu « que darauant vos am;
 Car mes me plau morir de fam
 Que sius hauia comportar;
 Car vos nous poriets star
- 625 De tolrem quant maguessets dat. »
 « Narlot, pus axi sots horat »
 Dix elha « tenits vos per dit
 Que ious metre en gran brogit
 En hora que nous cuydarets,
- 630 Que tot ço del vostra perdrets
 Jatz que pauch vos ha romas. »
 E tornant me pendre pel bras,
 Gitam gran tros lung del castelh,
 Car no li sembla bo ni belh
- 635 Res que li hagues fayt ne dit;
 E desparch mab tal brogit,
 Que sembla lo cel ne vingues.
 Dich uos que ladonchs quim trasques
 Tots mos caxals, res non sentira,
- 640 Car elham lexabtanta dira,
 Quells cinch senys corporals perdi.
 Apres vn pauch yeu recobri
 Mos senys e viu vas mi venir
 La plus plasen, a mon albir,
- [v.] 645 * Senyora que vulh se despulh:
 Sepgats que ses beutatz no vulh
 Recitar particlarmen,
 Car suy cert que nulh hom viuen
 Les poria scriure ne dir,
- 650 E io no vulh tant presumir
 De mi, qui son hom ignoscent,
 Qem tingua per sufficien,

620 vella ? 645 vuy ?

- De fer ço qualtres no farien.
 Ab esta senyora venien
 655 Set donzelles fort endressades,
 E dornaments rich arreades
 Pero segons lestil entich,
 Lo qual vuy es gran enamich
 De dones qui van per les simes ;
 660 E jatz que fossen assats primes
 Per lur cors, e ben compassades,
 Semblam que fossen auanssades,
 Segons lurs cares, en molts anys,
 E que greus trebals ez affanys
 665 Haguessen soffert en lur temps.
 E cant foren totes ensemps
 Prop mi qui bocadens jasia,
 Lalta senyora qui venia
 Ten reyalmen acompanyada,
 670 Testam lo pols vna vegada,
 E dix : « Est hom es perilhos. »
 « Senyora » dix yeu « qui sots vos
 Qui ten me! nouelh ma portatz?
 Prech uos mantinent mo digats,
 675 * Ne si men podets ajudar. »
 « Jous en aiudare, filh car »
 Dix elha « si molt vos voletez,
 Car tal enfermetat hauets
 Que leu vos en pore curar.
 680 Tots celhs qui man volgut nompnar
 PRUDENCIA, dison vertat ;
 E sius tenits per conselhat
 De mi, tentost serets garit.
 Mas vulh no gitets en oblit
 685 Dayci auant estes donzelles,

[f. 355.]

679 yeu ?

5

- Car si be les vesets ten velles,
 Les pus excelhens son del mon,
 Car les .vij. ARTS LIBERALS son
 Qui de mi james se pertexen. »
- 690 « Senyoran ma fe, be marexen
 Que per tot hom sien honrades;
 E iur vos que seran amades
 Per mi de bon cor mentre visque;
 So pley vos, ans ques desisqua
- 695 Larma del cors, me vulhats dir
 Quin es mon mal, car deffellir
 Cuyt, si nom aydats en breu. »
 « Mon filh, la malaltia greu
 Quauets, ignorancia es;
- [v.] 700 * E si vos haguessets apres
 Com nauiets auinentesa,
 No hagrets fayta la paguesa
 En que vuy hauets dat del colh;
 Ffort me par sots stat folh
- 705 Com a disputar vos sots pres
 Ab la bístia quius ha mes
 Cent vegades lo cap al sach;
 Beus dich pero quassats me plach
 Com lauets be desenganada,
- 710 Car elhas te mal per pegada
 De vos e de vostra paria,
 E vey que de la malaltia
 Que soffrits, elha na lo tort,
 E haus portat a punt de mort
- 715 Ab falsa informatio;
 Car vey que sots dintencio
 Quelheus pot mal e be donar:
 Aço nom podets vos negar
 Si volets atorguar vertat,
- 720 Car jatz queus siats barelhat

- Ab elha, ion se vostra cor. »
 « Senyora » dix yeu « per nulh for
 Aço que deys contradiria,
 Car com ho faes mantiria
 725 Per mig del caix, sal vostronor. »
 « Mon filh, vos etz en gran error »
 * Dix elha « com aço cresetz;
 Obrits los vlls e no vesets
 Lo cel, la terra e la mar. »
 730 La donchs volguim en peu leuar,
 Ez elham dix: « Prop me siurets;
 Car la malaltia quauets
 Vey queus ha molt aclipsat. »
 E cant tot ço que mach manat
 735 Hagui fayt, elham demana:
 « Mon car fill, sabets qui crea
 Totes les coses que miratz? »
 « Senyora, vint anys ha passats
 Quen son ten cert com de morir,
 740 Que celh feu cel qui volch morir
 E per nos pres greu passio. »
 « E donch, pus etz doppinio »
 Dix ella « que Deu creal mon,
 Haiats per cert que celhs qui son
 745 Per ell creats fan ço quelh vol,
 E no poden contra son vol
 Ffer, ne contra ço quelh permet;
 E donchs, si fortuneus promet
 Mal ho be, com la podets creure
 750 Semblant, mes quassats puxats yeure
 Que no ha poder absolut? »
 * « Senyora, iom tench per venssut »
 Dix yeu « desta gran questio,
 Mas prey vos quem valha rayso
 755 Si la dich, e nous hirescats. »

[f. 356.]

[v.]

- « Digats, mon filh, ço queus vulhats
 Que de mal e be prou ne vist. »
 « Senyora, mon cor es pus trist
 Ab menys sper que may no fo,
 760 Car ab susedent prouacio
 Mauets clarament demostrat
 Que ço que per Deu es creat
 No pot res fer sens son voler
 Ho elh permatent; axis ver
 765 Eu cresech per lo sant baptesma;
 Donchs fas vos vn tal sologisma:
 Tot celh qui vol ho permet mal
 Ez fet al hom iniust egal;
 Mas Deu, segons quauets prouat,
 770 Permet fer molta maluestat;
 Donchs segueix se quelh es injust.
 La conclusio menys qun fust
 Corcat val, car nos vertadera;
 Segueix se donchs que la primera
 775 Ho la darrera diguen fals;
 A la major no digats als
 Car euident es e fort clara;
 Donchs pusch vos dir ab bona cara
 Que te falssa oppinio
 780 Qui laltra preposicio
 * Vol mantenir que vera sia,
 Car euident ment apparria
 Que de tot mal fos Deu la causa. »
 « En est argument e enclausa,
 785 Molt amat filh, vna gran nuu,
 Car nos deu entendre ten cruu »
 Dix elha « com ho entenets,
 Car la menor que vos disetz
 Ques falssa, dich altre veguada
 790 Ques vera, e molt aprop, da

[f. 357.]

- Per clergles e per sants doctors;
 Car jatz que Deus moltes errors
 E maluestats permeta fer,
 E nos coue souen de reffer
- 795 So que sera mal ordonat,
 Seggats que pura veritat
 Es fundement de raho
 Que consent quab desrraho
 Se fassa res en aquest mon. »
- 800 « Are us dich que pus torbat son,
 Senyora, que james no fuy:
 Digats, quem direts daquest juy
 Que li vesem fer cascun jorn,
 Quen me fe quaix herengen torn,
- 805 Quant vey quells bons sofferen mal
 * E los maluats, sehe equal [v.]
 Dels princeps e dels grans senyors;
 Ez han riqueses ez honors;
 E puy quells pobles los adoren,
- 810 E iames no han mal ni plore
 Ne saben ques aduersitat. »
 « Mon car fill, vos etz enganat »
 Dix elha « com ymaginats
 Quauer grans honors e rictatz
- 815 Sien en lo mon be sobira. »
 « Sert hoc, car lom qui res no ha
 Noych es presat un falç pugés,
 Mas be vey que celh qui rich es »
 Dix yeu « tot hom li fa gran festa. »
- 820 « Al hom rich sabets que li resta,
 Mon filh? » dix elha « veure Deu;
 Mas noy es bestant ço del seu.
 En aço nom contradigats,

815 Sien en *lligiu* Sia en.

- Car honors ne prosperitatz
 825 No fan peradis conseguir;
 Mas confessar e penedir,
 E complir los .x. manaments;
 E sabets que son mes plasents
 A Deu, quis excelhent bonesa,
 [f. 358.] 830 * Bones obres, que riquesa,
 Ffauor ne honor temporal,
 Qui geten al foch infernal
 Tots cells quy posen esperança,
 Car fan decantar la balança
 835 Comunament en greus peccats,
 E fan los morir abseguats
 Per ço que no troben merce;
 E tots aquells queb ferma fe
 Seruexen Deu e lo mon no,
 840 Jats que prosperitats nol do
 E en est segle, podets pensar
 Quelh ho sab be guaserdonar
 En peradis, car mes los val;
 Quen aquest mon descominal
 845 Qui fa dampnar celhs quil seruexen,
 Beus dich qualguns son qui merexen
 Honors e ricors temporals,
 E jes dels gaugs celestials
 Per ayço no seran priuats,
 850 Car Deu sap que no son pegats
 Cant vesen paupres famegar,
 E no desigen mal vsar
 De les riqueses daquest mon;
 Mas daquests tants ten paucs son
 855 Que nous en cal fer mencio.
 Pus ab clara prouacio
 [v.] * Vose mostrat, donchs, mon car filh,
 Quen bens temporals ha perilh

- A conseguir dampnacio,
 860 Ffalces vostra oppinio
 Quen ells sia ben sobira;
 Vulhats ho no, vos couendra
 Dir que Deu es sobiran be,
 Car segons que prouat vos he
 865 E vos quiu hauets atorgat,
 Tot lo mon fo per ell creat,
 Donchs si be hich ha Deu la fet,
 E sabets ques molt pus perfet
 Qui crea, que la criatura;
 870 Aquesta rayso no es scura,
 Que tot hom grosser lantendria;
 Donchs celh qui vol hauer paria
 Ab Deu, sos mandaments complin,
 Nol cal anar ab lo cap clin
 875 Si be soffer aduersitat,
 Car la pacient paubretat
 Es a nostre senyor plasen,
 E celha li es desplasen
 La qual hom soffer pel contrari:
 880 Donchs ver es aquest correlari,
 Que sobiran be es amar Deu,
 E que mes val esser tot seu
 Que daquest mon enganador;
 E quil ama de veramor
 885 * Ab ell pertostemps regnara;
 Seguexsa, donchs, que nulh be ha
 Lo maluat hom, si be es rich;
 E quelh bon hom, car es amich
 De Deu, ha perdurable be.
 890 Molt amat fill, mes vos dire:
 Posem que gran felicitat
 Sien est mon esser honrat,
 E com haia molta moneda

[f. 359.]

- Ab molts vestits daur e de seda,
 895 E res nol vengua pel contrari,
 E que fassa son aduerssari
 Venir en celh punt que volrra:
 Tot hom comunament dira
 Que ço gran prosperitat es,
 900 E ques dolent qui no ha res
 E que viu en aduersitat;
 Donchs, direts vos, mal ordonat
 Ez lo mon con axis pertit,
 Car molt aul hom vey ben vestit
 905 Ez ha diners e ço que vol,
 E molt bon hom sescalfal sol
 Per tal com no ha que sabrich. »
 « Senyora, certament vos dich
 Que si es axi com posats
 [v.] 910 * Quants homens james foren nats
 No men ferien alre dir. »
 « Ara vey que volets garir,
 Mon dolç fill, delanfermetat,
 Car hauets me clar demostrat
 915 Laucech quauets dins vostra cor;
 E duy may no haiats pahor
 Que, Deu volent, garit serets.
 Vos, segons que io vey, cresets
 Que celh qua vos dona semblan
 920 Que sien honests homens, han
 Aquelles virtuts que penssats,
 E que cell que vos mal jutgats
 Sien justs homens e mals;
 E sabets que no son eguals
 925 Los juys dels homens daquest mon,
 Car celhs qui al vostra juy son
 Bons, honests e ben fasens,
 Seran mals al juy de les gens

- E pel contrari semblanmen;
 930 E no sabrets per conseguen
 Qual merexera mal o be.
 Pus larch vos ho declarare
 Per quen vegats mils la vertat:
 Posem que sots ten endressat
 935 * Que los bons els mals conaxetz: [f. 360]
 Ges pes axo vos no saubrets
 Jutgar ço que marex cascu,
 Car nos en aquest mon algu
 Vertader jutge, sino Deu
 940 Qui ab linffinit saber seu
 So que falh a cascu conex
 E li fa segons que merex
 Tostemps, pietat megensan;
 E no fon marauelha gran
 945 E juy de Deu fort amaguat
 De Don Pedro quant fo gitat
 De Castelha pel Enrich,
 E jatz quelh fos potent e rich
 E de son regne ver senyor?
 950 Pero Deu ne dona honor
 Acelh qui mal dret hi hauia
 A juy de la gent, qui disia
 Quel Enrich gran tort demandaua;
 E finalment molt hom jutgaue
 955 Quel Rey dom Pedro era tal
 Que si Deu noy fos percial
 Son enamich del mon gitare.
 Los juys diuinals, dich encara
 Que son tots fundats per raho,
 960 Mas son contra loppinio
 Dels homens rudes, meyspresans
 Dayço quels van ymaginans.
 * Molt hom sera per ben jutgats [v.]

- Segons lo mon; e no volrra
 965 Ffer males obres, e haura
 Lo cor ten fflach que, peruentura,
 Per alguna desauentura
 Que li vengues, se lexaria
 Del be que comenssat hauria,
 970 E despuys faria tot mal;
 E laxcelhença diuinal,
 Vesent lo cor daquest ten fflach,
 No li vol metral cap al sach
 Per ço que nos lex de be fer.
 975 Alscuns ne son, qui lur esser
 En Deu ten solament han mes;
 Ez ell qui veu que lur cor es
 Ab ten gran ardor acostat
 A la Sancta diuinitat,
 980 No vol que sien agreugats
 Dalgunes greus enfermetats
 Quelh donara aqui li plau.
 Alscuns ne son, aqui la clau
 Del regiment del publich
 985 Comana; per ço quel inich
 Sia punit del mal que fa.
 Alscuns ne son, aqui tolra
 Gran part de lurs bens temporals;
 Perço que dels celestials
 990 No sien per argulh gitatz,
 * E vol ques tinguen per pagatz
 Del mal ho be quels vulha dar.
 Alscuns ne son, que vol temptar
 E donels grans aduersitats;
 995 Per ço que sien confirmats
 Per lur exercitacio,
 Que no haien presumpcio
 De les virtuts quen elhs seran.

[f. 36r.]

- Alscuns ne son, qui ganyat han
 1000 Lo Regne de Deu per morir,
 Car han volgut per ells soffrir
 Pacientment molt vil scarn,
 E no res menys que la lur carn
 Sia per infels destrouida,
 1005 E volgren pessar aspra vida
 Per bon exempli a nos dar,
 E que poguessem veure clar
 Que mes poden virtuts que mals.
 Mas dels homens qui no fan als
 1010 Si no entendre en maluestats,
 Cant la gent veu que son plomats
 E condemnats acrusel mort,
 No sen marauelhen tan fort
 Com fan aquells qui nou merexen.
 1015 E puys, que dos bens sen seguexen :
 Lo primer es car los maluatz
 Del mal que fan son castigats ;
 E lo segon, que sespordexen
 * Tots celhs quen fer mal satrauxen [v.]
 1020 Quant vesen quels mals no pren be.
 Mas vos direts : — Dona, be se
 Que si mals homens cerquen mal
 El troben, Deus es liberal
 Sils ne complex lur voluntat,
 1025 Car si troben ço quan cerquat
 Per contens se deuen tenir. —
 Mas, que porets vos aci dir ?
 Molt hom iniust mal sercara
 E Deu tant de be li dara
 1030 Con li poria demanar.
 E ious dich quem penç, mon filh car,
 Quel mal aqui Deus tan be fa
 Ten aul intencio haura,

- Que si fortunal destrenyia,
 1035 En tals peccats declinaria
 Quil portarien a greu mort.
 Alscons ne son, quis temen fort
 De perdre lurs felicitats,
 E guardense de maluestats
 1040 Perço que Deu nols tolgue res;
 E si be lo cor daquest es
 Humil ab mal entendimen,
 Seguexsen vn be, car temen
 Que no vinguessen a fretura,
 1045 Lexen lo mal, e no han cura
 De fer los peccats que farien.
 * Molts ne son qui degolarien
 Per vn flori tot son linatge,
 E donen a tot hom dampnatge,
 1050 Ab quels nagen algun proffit;
 E cant elhs han lo sach fercit
 E Deus ha vist que son ten alt,
 Gitels daqui, e fan tal salt
 Ques trenquen lo colh e la cama,
 1055 E perden quant han, e lur fama
 Roman per tostemps denigrada.
 A molt hom maluat es donada
 Potestat de la gent punir,
 E vos dauets ne presumir
 1060 Ques fa pels bons exercitar
 E per los maluats condempnar,
 Car los sants qui soffrir volgueren
 Per Deu cruzel mort, no hagueren
 Corona daur aconseguida
 1065 Si, dons, homens de mala vida
 Nols haguessen leuats del mon.
 E quant los maluats punits son
 Cascuns los pot gitar son laix,

[f. 362.]

- Car iustamen porten lo faix
 1070 Que lonch temps hauien sercat.
 Per que, tenits per spatxat
 Que Deu es jutge subira
 E tot quant es, fa ne fara
 Al seu voler es subiugat;
- 1075 * Lo qual es tan be ordonat [v.]
 Que no fretura de millor,
 E que tot hom te gran error
 Quis met en cor de mantenir
 Que deu a cascu fer ne dir,
- 1080 Permetre, voler ni mirar
 Res, com puxa imaginar
 Que sia fayt ab desrayso.
 Mas humenal oppinio
 Aquests grans juys no pot entendre;
- 1085 Per que, nouseu vulhats contendre
 Daci auant ab hom viuen,
 E sius plats cresets fermenen
 Que Deu, qui es be sobira,
 Lo mon e ço que format ha
- 1090 A bona fi ho volch crear;
 E si volets considerar
 Del mal la diffinicio,
 Conexerets que may no fo
 Mal en est mon, sino be.
- 1095 La diffinacio us dire:
 Mal es de be priuacio;
 Donchs noy cal gran prouacio
 Quel mal quom fa no sia res,
 Car priuacio res no es
- 1100 * Nel mal quom fa, per consequen. [f. 363.]
 Perque, he prouat claramen
 Que tostemps es bona Fortuna. »
 « Senyora, may personalguna »

- Dix yeu « nou creura si loy dich.
- 1105 Quantes de mi, beus sertiffich
 Que noy faria questio,
 Donchs maior declaracio
 Sopley a vos que men donets. »
 « Molt amat filh, vos los diretz
- 1110 A tots celhs qui volran duptar,
 Que Deu la volguda crear
 Per exercitar o punir,
 Remunerar o corregir
 Les bons els mals, segons lurs merits:
- 1115 Los mals punir per lurs demerits,
 Els homens bons remunerar,
 Els homens justs exercitar
 Per que de si no presumesquen,
 E per que no satrauesquen
- 1120 A mal corregir los injusts.
 E tendranse tots per venssuts
 Celhs quil contrari mantenien;
 E veuran que res no sabien
- [v.] * Cells qui eren doppinio,
- 1125 Com nols demostras rayso
 Bona, luzent e vertadera,
 Que Fortuna james no era
 Mala, jatz que fos desplasen.
 E podets los dir certamen
- 1130 Que Fortuna tostemps sta
 En la ma de tot hom qui ha
 Bon seny e rayso natural;
 Car celha que jutgerets mal,
 Si la prenets en paciença
- 1135 Vos dara clara conexença
 De tots vostres deffelhiments;
 E sin est mon soffrits turmens,
 Peradis delha conssegrets.

- Mon car filh, pus entes hauets
 1140 Claramen tot ço queus he dit,
 De lenfermetat sots garit,
 Per que, tornar vos en podets;
 E sopley vos quem perdonetz
 Car occupada suy vn poch. »
 1145 E semblam queb falhes de foch
 Magues hom donat per la cara,
 Car nom volgre pertir encara
 De la sua gran excelhença.
 Ez ab fina ben volença
 1150 * Acompanyam fins a la mar,
 E feumen la barcha pujar
 Ab qui eu era vengut aqui;
 E dix : « Donzelles, donatz li
 Cascuna vn playsen baysar. »
 1155 Ez yeu volguim agonelhar
 Ab cor que li besas les mans,
 Mas correch me brassar abans
 E besam fort honestamen;
 E les altres encontinen
 1160 Ab cara rient mabrassaren,
 E burlant la barcha veraren
 Pertint se corrent denant mi,
 En tal punt que despuys no vi
 Elhas ne res queus hage dit;
 1165 Si no quem troben celh partit
 En que fuy al comenssamen,
 Cant la mar el contrari ven
 Ma fesien lo cap rodar.
 Ez apres pauch vau arribar
 1170 Al loch on mera reculhit
 Cant lo vilanas mal vestit
 Ma cresi cautelosamen.
 E la barcha soptosamen,

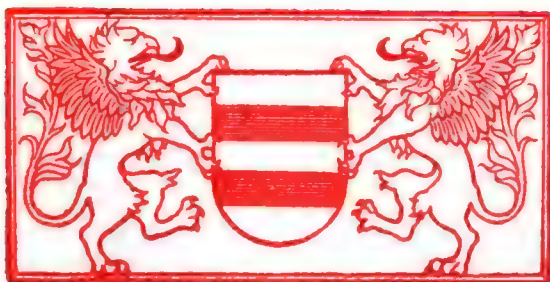
[f. 364.]

- Apenes delha fuy exit,
 1175 Gita denant me tal cruxit
 Que fom semblant tota rompes.
 [v.] * E girem e no viu res
 Ne sabi si tench bona via.
 Mas, ans que sesclaris lo dia,
 1180 Per ço que no fos mal jutgat
 Que tan gran maytins fos leuat
 E quem anas deportar sol,
 Car nos presat vn caragol
 Qui noych fa stat mot gran,
 1185 Tornamen yuas passeguan
 A mon hostel, dins la Ciutat
 De Barchinona, on fuy nat,
 E morray sin suy cresegut.
 Ez ab aytan, Deus vos agut
 1190 Eus don paradis apres mort,
 Car yeu no say pus rich deport.

FINIT

III
HISTORIA
DE
VALTER E GRISELDA
ARROMANÇADA PER
BERNAT METGE

7



[A 30] *ASSI COMENÇA LA YSTORIA [I 2]
DE VALTER E DE GRISELDA

* **A** la molt honorable e honesta senyora madona [U 128]
Isabel de Guimera: Bernat Metge salut e reuerencia subiectiua. A mi ensercant entre los
5 llibres dels philosops e poetes alcuna cosa ab la qual
pogues complaure a les dones uirtuoses, occorrec
laltre die una ystoria la qual raçita Patrarcha pohe-
ta laureat, en les obres del qual io he singular affec-
10 ció. E com la *dita istoria sie fundada en uirtuts de [I 2 v]

1-2 *Afegit de lletra més moderna*: composta per Bernat Metge *A*; *Sense títol primitiu emperò en lletra del s. XVIII dalt de la plana*: Historia de las bellas virtuts per Franco Petrarca *U*; Letra de Bernat Metge a Madona Isabel de Guimera *I**. 3 *manca* e honesta *U*. 5 *entrels U*. 6 *libras-philosoffs U portas A poetas alguna U*. 7 *complaura-donas virtuosas U victorioses A occorrech U*. 8 *laltra dia-recita U Petrarca I poeta-manca laureat U*. 10 *sia U*.

* *A* indica'l ms. Aguiló, ara de l'Insitut d'Estudis Catalans; *U*, el ms. de la Universitat de Barcelona; *I*, la primera edició impresa, Barcelona, 1883.

paciència, obediència e amor coniugal, e a mi sie
 cert que entre les altres uirtuts uos, senyora, siats
 dotada daquestes singularment, per ço he deliberat
 de arromensar la dita istoria e de tremetre leus per
 que uos e les altres dones uirtuoses prenats eximpli 15
 de les coses en eylla contengudes, no per tant que
 iom pens que uosaltres freturets daquesta doctrina,
 car sens eylla sots assats pacients e uirtuoses, mas
 que perço que hoirets la seguent istoria siats pus ar-
 dents en seguir les dites uirtuts: car diu lo mestre 20
 de amor Ouidi, en les obres del qual en temps que
 io amaua me solia molt delitar, que al cauayl leuger
 quant corre no li nou si hom li dona alcuna spero-
 nada. Suplicant uos que la seguent istoria vuyllats
 benignament hoir, e en les aduersitats, les quals 25
 algu en aquesta present uida no pot squiuar, con loc
 sera *ben remembrar daquella perso que mils e pus
 pacientment puxats aquellas soferir, de les quals
 Deu uos uuyla preseruar per se merce, amen.

[A 30 v]



11 paciència-sia U. 12 manca entre A. 13 de aques-
 ta-deliberat U. 14 arromansar-trametrals U. 15 don-
 nas uirtuosas U. 16 las cosas en aquella contengudas U.
 17 yo nom pens-freturets de aquesta U. 18 ella-pas-
 cients e uirtuosas U. 19 mas perço que oynts la present U.
 20 ditas-mestra U. 22 adelitar-cauall U que el cauayl A.
 23 alguna U. 24 la present-vullats U. 25 oyr en les U.
 26 com loch U. 27 de aquella perço U. 28 pascient-
 ment-soffarir de las U. 29 vulla U perseuerar A çe mer-
 ce-manca amen U.



30 * **E**N Italia es una prouincia ornada de molts no- [13]
bles casteylls e uiles appellades lo marquesat

de Saluçà, del qual era Marques hun fort noble
baro apellat Valter, joue beyll e molt gracios, no

35 menys noble de costumes, e de linatge, e final-
ment en totes coses fort insigne, sino que content
desso que fortuna li hauia donat no curaua del

[U128v] que totes les altres coses que *affer *auia ne menys [13 v]
preaua. E specialment nos curaua de pendre muy-

40 ller, de la qual cosa los seus uassayls e sotsmeses
eren fort dolents e despagats: los quals con molt

30 En I, abans de començar, com a títol de la novela: Assi
comença la ystoria de Valter e de Griselda; ornade U.
31 notablas castells e vilas apellada lo merchasat U. 32 de
la qual -vn- nobla U. 33 manca apellat A joua bell U.
34 nobla de custumas U. 35 totes cosas -insigna U.
36 li aura A de asso - dat no U. 37 tant U. 38 totes -
sas - afer hauia U. 39 preaue - curaue - muller U. 40 vas-
salls e sotsmesos U. 41 com U.

ho agueren sofert enaren ensemps al dit Valter: e hu deyls, lo qual era de maior auctoritat e per beyl perlar o per maior priuadansa que auia ab lo dit Valter, dix axí:

« Molt noble Marques, la tua humanitat dona a nos audacia e gosar que tota uagada quels fets ho requiren ab deuota confiança parlem ab tu, e que are les uoluntats que tots tenim secretes en los nostros coratges la mia ueu notifici a les uostres horey-
 [A 31] les: no pas que io hage algun interes sin*gular en asso, mas per tal com tu, segons que per molts indicis e senyals has souen prouat, mostres e reputes que io son a tu molt car denants tots los altres. Con donchs totes les tuas coses placi en aien a nos tostemps plagut, perço que puxam iutiari que som beneuenturats con aytal senyor auem, e que serem molt pus beneuenturats en lo esdeuenidor que tots nostres uehins, suplicam te humilment que uuyles pendre muller, e que asso uuyles fer spetxadament, car los iorns sen uan e uolen fort leugerament. E iatsesia que sies en la flor de ton iouent, empero la uaylesa ensaguex aquesta flor, e la mort es proisma a tota edat: tot hom egualment ha a morir, e la hora

43 baguessen sofert anaren U. 43 e la hu de ells—ho per U. 44 bell parlar—priuadesa—bauia U. 47-49 audincia o gosar—que tots tenim secretes A audacia e gosar parlar que totas les voluntats que tenim secretes U; la lliçó adamesa per nosaltres es la de l'editor de I. 50 notifici a les tuas orelles U. 54 denant—com U. 55 hagen U. 56 puxen iutyar que siam U. 57 beneuenturats com—hanem—e serem U. 58 beneuenturats—leadeuenidor U. 59 vulles U. 60 muller—ago—vulles—spatxadament U. 61 jatsesia U jatsesia I. 62 que tu sias U. 63 vellesa anseguex—proisma U. 64 ora U.

- 65 es inserta. Placiet * donques que oies les pregaries [I 4]
daquells qui no menysprearien los teus manaments, e comana a nos la eleccio de la muyler, car nos let procurarem tal que eylla sera digne de acostar se a tu, e de tal linatge que tots porem star en
- 70 bona sperança de eylla. Deliurens donques daquesta trista de ancia en que som, per ço que si Deus disposaue en altra manera de tu no ten enasses menys de ledesme successor, e con nos romanguessem sens regidor alcun. »
- 75 Ladonchs lo dit Valter * mogut per les piadoses [U 129]
paraules dels seus, dix :
« Vosal*tres, amichs, me forçats de fer ço que iames no fo en lo meu cor. Jom adelitaua que uisques en libertat, la qual fort tart es en matrimoni,
- 80 per que iom sots met de bon grat a la uoluntat de uosaltres. E iatsia que io confiu de la uostra sauieza e fe, uuy releuar a uosaltres del carrech que uolets pendre per mi, car io mateix men vuy auer lo affany de sercarlem : com io sie cert que la noblea
- 85 del hun no ennobleix laltre, e que moltes uagades los fiyls son dessemblants als pares. Tot lo be qui es en la persona no li ue daltre sino de Deu, al qual io coman mi e tots mos afers, sperant que eyl me

65 incerta - donchs - hoges U. 66 de aquells U. 67 muller U. 68 ella - digna U. 69 star ab U. 70 ella desliurens donchs de aquesta U. 71 trista ancia - Deu U. 72 anasses U. 73 ledesma - e nos U. 74 algu U. 75 piadosas U. 76 pregaries dels U. 77 forsats de fer cosa que U. 78 no fo al meu U. 79 fort e tart A fort tard U. 80 sommet U. 81 sauiesa U. 82 uuy reseruar a uosaltres A vull releuar uosaltres U. 83 matex - vull hauer U. 84 sia - noblea U. 85 de la hu no ennobleex laltra - moltes vegades U. 86 fills - dessemblants - lo qui es U. 88 mi e mos A afers - que ell mi U.

trobara cosa qui sera expedient a repos e salut mia. E pus uosaltres trobats plaser que io prengua muyler, promet uos que io complire uostre desig en breu, pero uuyl quem prometats que qual se uuyla [14 v] muyler que io prena ab sobirana honor e *reuerencia la tractarets, e que entre uosaltres no aia alcun quin digua mal nes clam della eleccio per mi fasa- 90
dora. Qual se uuyla muyler que io pendre aqueyla uuyl que sia uostra senyora, e sie axi tractada per uosaltres com si era fiyla del emparador. » 95

Ladoncs tots a una uetu concordablement li prometeren fort alegrement de attendre e complir son manament, axi con aquells qui per sobres de goyg apenes cuydauen ueure lo die de les noccies, ab tant [A 32] * gran pler lo sperauen. Lo qual die lo dit Valter los assigna que fossen aparellats a la celebracio de aquelles. E no res menys mena als seus domestichs e familiars que sollemnament apereylassen les coses necessaries a la festa. 100
105

No molt luny del palau del dit marques era satuada una vila petita poblada de alguns pageses fort poch e pobres, entre los quals ni auia .j. pus pobre que tots los altres apellat Janicola, e hauia una filla 110

89 que sera A qui sera-rapos U. 90 pler que yo prena muller U. 91 uostra U. 92 vull .qualçeulla U. 93 muller U. 94 tractets-hage algun U. 95 diga-de la mia eleccio per mi faedora U. 96 qualçeulla muller-aquelle U. 97 vull-e sia U. 98 filla U. 99 ladonchs tots ab una veu concordablement U ladoncs a una A. 100 d'attendra U. 01 goig U. 02 apenas-veura lo dia de las nubcias U. 03 gran goig e pler-dia U. 05 aquellasmans U. 06 aperellassen-cosas U. 07 necessarias U. 08 merques-situada U. 09 poblade-pagesos U. 10 entretels-hauia hu-pobra U. 11 que tots apellat Genicula U Panicola A.

- apellade Griselda assats * bella de cors, mas era [U 129 v]
 pus beylla de bones custumes e de uirtuts del coratge,
 la qual se era nodrida en sobirana pobresa, ab uian-
 115 de groçera: e ignorant tot desig carnal iames no
 auia imaginat ne girat lo enteniment en foyls ne de-
 licats pensaments, ans reposaua en lo seu pits uir-
 ginal coratge dome ueyl *e saui, e ab inextimable [I 5]
 caritat seruia diligentment son pare, e pasturant
 120 algunes poques oueyles que hauia e filaua escun
 iorn, e puys tornantsen a casa apereylaua cols o spi-
 nachs, o altres uiandes couinents a la sua condicio,
 e fahia lo lit a son pare; e finalment tot son temps
 despenia en pietat e obediencia filial.
 125 E com Valter agues acostumat de passar souen
 per la casa de son pare, e sagues pres a ment mol-
 tes uagades de la uirtut daquesta nina, la qual *uir- [A 32 v]
 tut no era manifestada a la gent nen parlaue algu
 perço con era de tant baix stament, lo dit Valter se
 130 mes en cor de pendre aquesta per muyler sobre to-
 tes les altres.
 *Lo die de les nupcies se acostaua, e tothom se [I 5 v]
 meraueylaua don uendria la nouia e qui era. E lo
 dit Valter entretant fahia prouisio de anels daur, de
 135 coronas e daltres ornamentals: e feu fer uestadures,

12-13 apellada-bella e nobla de bonas custumas e de
 uirtut U. 14 subirana U. 15 vianda grossera U. 16 ha-
 uia-lenteniment en folls ne en delicats U. 18 de homa
 veyll-inextimable U. 19 karitat U. 20 algunas poques
 de ouellas que hauia filaua U. 21 tornantsen en casa apa-
 rellaua U. 23 e feya-asson-finalment U. 24 dispo-
 nia U manca e A. 25 hagues U. 26 se hagues pres
 esment U. 27 vegades-de aquesta U. 28 parlaua U.
 29 com-bax U. 30 muller U. 32 acostaua U. 33 me-
 reuellaua-ne qui U. 34 feya prouesio de anells daur e
 de U. 35 de altres-uestidures U.

calçes e sabates a forma o a mesura daltre donzella la qual era de statura semblant a Griselde.

Ab tant uench lo die assignat, e con algun no sabes noues de la nouia, tot hom stech fort merauellat, e maiorment perço con ia era hora de dinar, e la uianda e la casa eren ia apareylades. Ladonchs Valter, axi com si degues exir a carrera a la sua sposa, isque fora lo seu palau be acompanyat de molts nobles homens e dones, dressant son cami ues la uileta dessus dita.

[U 130] E Griselde, ignorant *les coses que per eyla eren aperellades, e aportant aygua en .i. canter en lo seu cap entrassen en la casa de son pare perço que agues spetxat so que fer auia e que enas ab les altres nines a ueure la sposa de son senyor. E de mentre Valter enaua pensiu entre si mateix acostantse ues la casa de Janicola, crida Griselda per son nom, interrogant la hon era son pare. E aqueyla reuerentment e ab gran humilitat respos que en casa era; a la qual dix Valter: « Manali que uinga a mi. » E con lo pare de la dita Griselde fo uengut, lo dit * Valter, prenent lo per la ma, ab ueu baixa perço que algun nou hois, * dix: « Janicola, io se que tu ames molt a mi, e tostemps he conagut tu

36 calses— e a mesura de altre U. 37 manca semblant A Griselda U. 38 assignat—com algu U. 39 mæreuellat U. 40 com U. 41 case eren aparellades U. 42 dagues axir U. 43 fora la sua case be acompanyat U. 45 vers U. 46 Griselda—qui per ella eran U. 47 e portant ayga ab vn canter U. 48 case U. 49 perço que spatxas ço que affer hauia—anas U. 50 lesposada de U. 51 que Valter anaue—matex U. 52 uers le case de Janicola U. 53 le hon—aquella U. 54 manca e ab gran humilitat A respos li que U. 55 case—maneli que vengue U. 56 Griselda fos U. 57 e dix ab veu baxe U. 58-59 que naga no hoys Janicola ço que tu—es tostemps conagut per U.

- 160 per bo, fael e leyal, e les coses que a mi plaen iom pens que tu les haies per agradables. Empero vna cosa singularment vuyl saber de tu, si uols auer a mi per genre qui son ton senyor. » Ladoncs Janicola, spaordit de les dites paraules, dix : « Jo no deig res uoler ne auorrir sino axi con plaura a tu qui est mon senyor. » « Entrem nosen, sols, tots sols » dix Valter « per ço que en presencia tua io puxe interrogar ta fiyla. » E apres que foren intrats dins la casa de Ianicola, sperant defora e mereueylant se tot lo poble, trobaren Griselde molt merueylade e spaordide del aueniment de tan gran oste, a la qual dix Valter : « A ton pare e a mi plau que sies ma muyler, e pens me que semblantment placia a tu: pero una cosa te uuyl demenar, si uens acordada que apres que nostre matrimoni sera acabat e complit lo teu coratge se conuenga de bon grat ab lo meu, axi que en alguna cose iames nos descouenga ab la mia uoluntat: e que tot so que io uoïre fer te placia, e que nom contrestaras nem faras mala cara ia mes. » Al qual la dita Griselde tremolant per la * nouitat daquest fet respos: « Senyor meu, yo no son digne de tant gran honor, [U 130 v]

59-60 es tostemps conagut per feell e leyal U. 61 ha-
ges per agradables U. 62-63 cose-vull saber si vols ha-
ner per genre mi qui U. 64 Janicula spahordit per les
paraules dites dix U. 65 dech uoler-com U. 66-67 nos
en donchs dix Valter tots sols U. 68 puxa enterrogar de
algunes coses ta filla-entrats U. 69 Janicula U. 70 me-
reuellant-Griselda fort mereuellada U. 71 spahordida-
ten gran U. 72 hoste U. 73 que tu sies ma muller-que
semblant placia U. 74 vull demanar U. 75 que lo nos-
tre U. 76 conuengua U. 77 nanguna cosa iames se des-
couenga U. 78 uolentat-ço U. 79 ta placia e que no mi
contrestaras U. 80 el qual A Griselda U. 82 digna-tan U.

[A 33 v]
 [I 6 v] pero se la tua uoluntat es e fortuna mia que axi sie
 com * tu has dit, iot promet que no tant solament 185
 fare so que tu manaras, ans * encare te dic que
 ia mes no pensere res que faça contra ton uoler,
 ni tu poras fer alguna cosa, posat quem manasses
 matar, la qual sie desplaent a mi. » « Assats me
 abasta » dix Valter ; e mostrant aquella publicament
 al poble, dix: « Aquesta es ma muler, aquesta es uos- 190
 tra senyora, aquesta amats e honrats, e si mi auets
 car, haiats aquesta molt pus cara. »
 E perço que eyla no aportas res de la fortuna
 ueyla en la noueyla casa, feula despuylar tota nua a
 les honrades dones que eren aqui, e dels peus fins 195
 al cap le feu uestir de uestadures noues. La qual
 apres que fo uestida, pentinada e be arreada, ape-
 nes la conec lo poble. E encontinent Valter la spo-
 sa e li dona hun fort beyl anell; e faent la caualcar
 en hun cauayl blanc, feu le amenar ab gran alegria, 200
 present e acompenyant tot lo poble, al seu palau.
 [I 7] * En aquesta manera foren celebrades les noces
 fort sollempnament; e nostro Senyor feu tal gra-
 cia a la dita Griselde que algun no pogue iutgar que
 fos nodrida en casa de pastor, sino en algun palau 205
 imperial, tant era cara e venerable enuers tots; e

83 si la tua-sia U. 84 com has dit-tan U. 85 ço-en-
 caret dich U. 86 pensare res que sia contra U. 87 ne U.
 88 la qual cosa sia U. 89 basta U. 90 es me muller
 aquesta vostra senyora U. 91 hauets U. 92 molt per pus
 cara U. 93 ella no portas U. 94 vella en la nouella U
manca en la A a la I feu despullar U. 95 donas qui eran U.
 96 la feu-nouas U. 98 apenas la conech lo pobla-espo-
 sa U. 99 vn fort bell U. 200 vn cauall blanch feula ma-
 nar U. 01 acompanyant-pobla U. 02 nosse U. 03 nos-
 tre senyor deu feu tanta de gracia U. 04 Griselda-algu-
 iutyar ques U.

- apenes coneguera hom qui la conegues de natiuitat, que fos fiyla de Janicola: tant era cara e uenerable e tant era la honestat de la sua uida, e la noblea de
- 210 les sues costumes, e la dolsor de les *sues paraules ab les quals se *tiraua los coratges de les gents. E no tant solament dins los termens de la sua terra la loauen, ans encare per moltes altres prouincies era scampada la sua uirtuosa fama, axi que molte ient
- 215 ab gran affeccio e pler uenia per admirar aquella.
- En aquesta manera Valter, ennobleit de insigne e benaenturat matrimoni, viuia ab sobirana pau en casa sua, e fora sa case ab sobirana amor de les gents; e era tengut fort per saui con tant gran uirtut amagada deius tan gran pobrea e fratura auia acostada assi mateix.
- 220 E no tant solament Griselda exercia negocis femenils e domestichs, ans encare con obs hi era usaua de officis publichs, e en abcencia de son marit leuaua de carrera los plets e questions de la terra, e metia pau entre los discordants ab tant bones e sauias paraules e maneres, e ab tanta maturitat e egualtat de iuy, que tot hom *deya que Deu
- 225 los auia tremese aquesta dona del cel.
- 230 E no passa molt de temps que Griselde se em-

[A 34]
[U 131]

[I 7 v]

07 apenas conaguera-conagues U. 08-09 filla de Genicula tanta era la honestat U. 10 las suas costumias-dolcor de las suas paraulas U. 11 las gents U. 12 terms U. 13 manca la loauen A moltas-prouincias U. 14 molta gent U. 15 per mirar U. 16 ennoblayt de insigna U. 17 beneuenturat-subirana U. 18 en casa e fora se casa ab subirana-ses gents U. 19 fort pus saui com tan U. 20 ius gran A tant gran pobresa e fretura hauia U. 21 matex U. 22 no solament U. 23 manca encare A. 24 manca usaua-absencia U. 26 tan U. 27 bonas e sauias-maneras U. 29 hauia tramesa U. 30 molt temps que Griselda U.

prenya, per la qual raho tots los seus sotmesos stiguieren ab engoxosa speranza. Apres eylla peri vna fiyla molt beyla, e jatsia que sos ueßalls aguessen mes amat fiyl, empero no tant solament son marit, ans encara tota la ient ne hac fort gran pler.

235

[A 34 v]

E apres hun temps que la fiyla fo deslatada, jatsia que lo dit Valter agues assats prouade *la fe de la muyler, empero uolc la prouar e asseiar mes auant. E stant sol en una cambre cridale, e ab care trista dix li axi :

240

[U 131 v]

« Be sabs tu, Griselde, e nom pens que per la present fortuna te sie oblidat lo stament del temps passat, be sabs tu encara en qual manera uenguist en aquesta case, e con est assats *cara e molt amade a mi; mas no est axi cara als nobles homens de ma terra, maiorment despuys que comensist auer infants, car tenen se fort per eniuriats que sien sotmesos a dona qui sie fiyla de pages axi com tu est. E es de gran necessitat a mi que desig auer pau ab eyls, que de ta fiyla faça no so que uolria, mas so que a eyls plaura; e couendramen a ffer cosa quem sera la pus trista e la pus dolorosa que io pogues fer, pero no ho uolria fer que tu no ho sabesses,

245

250

31 sotmesos *U*. 32 stiguieran ab congoxosa speranza-ella pari *U*. 33 filla molt bella-jatssia que sos vasalls haguessan *U*. 34 fill *U*. 35 gent *U*. 36 vn-filla *U*. 37 jatssia que Valter hagues-prouada *U*. 38 se muller-volch-assayar *U*. 39 sols-cambra cridala *U*. 41 saps tu Griselda *U*. 42 sia-estament *U*. 43 saps tu encare-vinguist *U*. 44 en esta casa e con es-amada *U*. 45 mas est axi *A* mas no es axi *U* mas no est axi *I*. 46 comensist hauer *U*. 47 injuriats que sian sotmesos *U*. 48 qui sia filla *U*. 49 mi qui desig hauer *U*. 50 ells-filla fassa-mas ço *U*. 51 ells-couendra a-quim *U*. 52 e dolorosa que yo pugues *U*. 53 nou volria-sabesses *U*.

- perque vuyt que tu ho concentes e que hi aies aque-
 255 lla *pasciencia la qual me prometist en lo comença- [18]
 ment de nostre matrimoni. » Ladonchs Griselda,
 hoides aquestes peraules, sens mudament de color
 e de paraula, dix : « Tu est nostre senyor, e yo he
 260 aquesta fiyla tua som teus: fe de les tues coses axi
 con te plaura, car res no pot a tu plaure que a mi
 desplaia, car io no desig auer res ne he paor de
 perdre alguna cosa en aquest mon sino tu. Io he
 ficades aquestes coses en lo mig del meu cor, les
 quals iames no exiran per passament de lonch temps
 265 ne per *mort: totes coses impossibles se porien [A 35]
 abans fer quel meu coratge nos muderia. »
 Ladonchs, Valter, fort alegre per la dita respos-
 ta, mas dicimulant ho con mils pogue, se perti
 deuant eyla demostrant que era fort trist.
 270 E apres hun poch, tremesli hun dels seus algutzirs
 en lo qual eyl se fiaua molt (certificat de sa inten-
 cio e de ço que eyl entenia a fer) lo qual uinent a
 eyla gran hora de nit, li dix : « Senyora mia, per-
 donem e placiet que nom tingues en mal so que io
 275 forsadament he a fer. La tua sauiesa sab quina cosa
 es qui ha afer ab senyor el qual hom no pot con-
 trrestar per dura cosa e cruel que man esser feta.

54 vull quey consentes e quey hages U. 55 proma-
 tist-comensament U. 56 nostra-Griselda U. 57 oydes
 aquestas U. 58 de color de A paraule-tu es nostro U. 59 filla
 tua som tuas-las tuas coras U. 60 com-not pot U. 61 no
 deig hauer-pahor U. 63 fichades aquestas cosas al mig U.
 65 totas cosas U. 66 que lo meu-mudaria U. 67 ale-
 gra U. 68 dissimulant-com-posque-parti U. 69 ella U.
 70 vn poch tramesli vn-algutzirs U. 71 ell-certificat
 empero de U. 72 de asso que ell entania affer U. 73 ella U.
 74 tingas a mal ço U. 75 forçadament he affer-sap U.
 76 affer-al qual U. 77 contrastar U.

Mon senyor ma manat que io prengue aquesta infanta, e que aqueyla... »

- [I 8 v] Ab paraula estroncade levas de parlar e de dir lo cruel ministeri que deuia exercir. Sospitosa era la fama del algotzir, sospitosa era la cara, *sospitosa era la ora, sospitoses eren les paraules ab les quals iatssia que eyla clarament entenes que aquell deuia enar matar la sua dolsa e cara fiyla, empero no gita lagremes ni sospira gens, la qual cosa no solament fora stada *molt dura a mare, ans ho fora semblantment a nodrissa. Puys ab bona care prenent linfanta, guardant la un petit, e besant aquella, beneyla e feu li lo senyal de la creu en lo front, e donala al algotzir, dient li: « Ueten, e en execucio met so que mon senyor *te ha menat; mas prech te de una cosa, quet guarqs que besties feres ne oceyls no deuoren ne mengen aquest petit cors, ab tal condicio pero que per mon senyor no sie menat lo contrari. »
- [U 132] E apres con lo dit algotzir sen fos tornat a son senyor e li hagues recitat so que per eyl era stat dit a la dona, e so que per eyla era stat respost, e li hagues donada sa fiyla, amor e pietat paternal mogueren fort lo dit Valter; pero eyl no lexa son pro-

78 me ha manat—prenga U. 79 aquella U. 80 e ab paraule stroncade U. 81 misteri AU ministeri I. 83 hora—eran les U. 84 jatsessia clarament U. 85 anar—dolça filla cara U. 86 gita alguna petita lagrama ne suspira U. 87 fore stade U stada dura A en mara—fore U. 88 en nodrissa—cara U. 89 guardala U. 90 beneyla U. 91-92 algutzir—e met en execucio ço que—manat U. 93 de besties A que bestias feras ne oçells U. 94 no la deuoren U. 95 not sia manat U. 97 algutzir sen fo—asson U. 98 ço—ell U. 99 manca a la dona—ço—ella U. 300 se filla U. 01 mogueran—ell U.

posit, ans la liura a son algotzir enbolcade en draps,
 e mese en .i. gran canasta posale sobre una bes-
 tia que la aportas suaument, e feula aportar ab gran
 305 diligencia a Bolunya a sa germana, que era muyler
 del comte de Panico, que la nodris e que la instruis
 ab maternal amor e studi de bones custumes, e que
 la faes nodrir, e que la tingues tant sacretament com
 pusques, que hom en lo mon no pogues saber de
 310 qui era fiyla. E lo * dit algotzir encontinent compli [19]
 ab gran diligencia so qui li era menat.

Apres Valter, considerant souen les paraules e la
 cara de sa muller, iames no pogue conexer ne auer
 senyal que lo coratge de sa muyler se fos mudat,
 315 car agual alagria, diligencia e cura, acostumat ser-
 uey e semblant amor li demostraua de fet que da-
 bans auia acostumat; e iames no li demostraua tris-
 tor ne li feu mencio de sa fiyla, ne iames deslibera-
 dament ni per incident lo nom de aquella no li exi
 320 de la boca, que *algu hois. [A 36]

Apres de aquestes coses que foren passats .iiij.
 anys, Griselde se empenya, e pari hun fort beyl
 fiyl, del qual hagueren gran goig e alegria son pare
 e tots sos amichs. E a cap de dos anys que fo des-
 325 latat, Valter, tornant en la acostumada curositat,
 dix a sa muyler aytals paraules :

02 al algutzir enbolcada U. 03 mesa dins vna—e posala
 sobra U. 04 portas—portar U. 05 se—muller U. 06 e la ins-
 truis U. 07 maternal studi de bonas U. 08-09 tan secreta-
 ment U manca com pusques A. 10 filla—algutzir compli U.
 11 ço—manat U. 12 paraulas U. 13 hauer U. 14 quel—mu-
 ller U. 15 egual U. 16 e amor semblant—deabans U. 17 hauia-
 demostra U. 18 filla—deliberadament U. 19 ne incident U.
 20 bocha—ho oys U. 21 aquestas cosas U. 22 Griselda—
 vn—beli U. 23 fill—hagueran U manca goig e A alagria U.
 25 acostuma A curiositat U. 26 asse muller—paraulas U.

- « Be creu que aies hoit dir con lo meu poble ha gran despler e no porta pacientment nostre matrimoni, maiorment despuys que tu aguist e comen-
 sist auer infants, pero james nols sabe tant greu con
 feu despuys que tu haguist fiyll; car dien entre les
 gents e eyls, e yo qui moltes uagades he hoit dir,
 que « apres la mort de Valter lo net de Janicola senyo-
 » reyara a nos », e a aquells es fort greu que tant noble
 terra sie sotsmesa a aytal senyor. Cascun die entre
 *lo poble se dien estes paraules, per les quals io qui
 son fort desiyos de repos, e a la ueritat me tem de
 *perills de me persona, me somoch moltes de uaga-
 des que daquest infant faça ço que he fet de sa
 iermana; mas denunciuhò abans perso que sobtosa
 e inopinada dolor not torbas. » E Griselde respos:
 « Senyor, ia to he dit, e are ho repetesch, que yo
 no puix res fer, ne no vuyl sino so que a tu plau,
 car io en aquests fiyls no he als sino lo trebayll: tu
 est senyor de mi e deyls, per que fe a ta guisa des-
 so del teu, e no hi demans mon consentiment, car
 en axi con en lentrament * que fiu de la tua casa
 me despuylí les uestadures, axim despullí les mies

27 hages oyt-pobla *U*. 28 pascientment lo nostra *U*.
 29-30 que tu comançest hauer *U manca* james *A* tan *U*.
 31 fill-manca les gents e *U*. 32 ella-moltas vegades ho
 he oyt-manca dir *U*. 33 apres mort *A* Genicula *U*.
 34 senyoraia a nos e quels es *A* tan nobla *U*. 35 sia *U*.
 36 pobla-aquestas paraulas *U*. 37 rapos *U*. 38 perill
 de ma-moltas uegades *U*. 40 se germans-denunciy
 to-perço *U*. 41 inopinable-Griselda *U*. 42 ara *U*.
 43 pux-ne vull ne no vull sino ço *U*. 44 fills noy he als
 sino los treballs *U*. 45 es-de ells-de asso *U*. 46 noy
 demans mon consentiment *U*. 47 car axi com en lo en-
 trament *U*. 48 despuylí les uestadures e les mies *A* des-
 pullí les uestidures axim despullí les mies *U*.

- uoluntats e desigs, e uestim los teus, per que en
 350 qual se uuyla manera tu vuyles alguna cosa yo sem-
 blantment vuyl aqueyla; car si yo fos certa de la
 tua uoluntat, ia aguera comensat a uoler e desiyar
 ço que tu desiyes; mas pus lo teu coratge no pux
 preuenir, de bon grat seguire aqueyl. E si tu trobes
 355 plaer que yo muyre, tantost morre uolenterosament,
 car alguna cosa finalment ne la mort sera egal a la
 nostra amor. »

- Ladonchs, Valter, meraueylantse de la constancia
 e fermetat de la fembra, partis ab trista cara denant
 360 eyla; e encontinent tremes li lo algotzir que ia altre
 uagada li auia tremes, lo qual apres que ab gran
 instancia li ach demanat perdo si li feyha res des-
 plasant, axi com si degues *a fer un gran crim, de- [I 10]
 mena linfant. E Griselde, ab cara e coratge dessus
 365 dits, pres entre los braços son fiyl beyl e fort gracios,
 no tant solament per eyla amat, mas per tots aquells
 quil auien uist e hoit nomenar, faentli lo senyal de
 la creu en lo front e beneyntlo axi con auia fet de la
 fiyla, sguardantlo gran stona e besantlo, sens lagra-
 ma ne sospir donal al algotzir dessus dit, dient li :
 370 « Uet assi mon fiyl, fe deyl so que tes manat, mas
 de una cosa te prech, que si fer se pot no iaques-

50 qualgeuulla-vullas U. 51 vull aquella U manca cer-
 ta A. 52 ya haguera U. 53 desiges U. 54 manca aqueyl-
 trobas U. 55 pler-muyra U. 58 merauellantse U.
 59 ferमतat U. 60 ella-tramesli lalgotzir-altra U.
 61 uegada li hauia trames U. 62 instancia hac-feya U.
 63 si hagues affer U. 64 demana-Griselda ab la cara U.
 65 entrels brassos son fill bell U. 66 no solament amat
 per ella U. 67 hauian-oyt nomanar e faenti U. 68 al
 front-hauia U. 69 filla e guordantlo-besant aquell sens
 gitar lagrame U. 70 suspir-algotzir U. 71 fill-de ell
 ço U. 72 cosat prech-gequescas U.

- ques maniar a besties ne a ouceyls los delicats men-
 [A 37] bres de tant noble * infant. »
- Apres lo algotzir sen torna ab linfant a son senyor 375
 dient li les coses dessus dites, en lo qual se mere-
 ueyla tant fort, que si no era cert de la gran amor
 que Griselde hauia a sos fiyls, per poch aguera
 aude sospita que aquesta fortaleza femanil no partis
 de anorma crueltat. E apres tremes lo dit infant 380
 per lalgotzir a Bolunya, axi con auia fet de la fiyla.
- Tots los dessus dits experiments de benuolença
 e fe coniugal pogueren auer bestat a Valter, mas
 molts homens son qui nos saben lezar de la cosa
 pusque la han comensada, ans continuen aquella 385
 e perseueren en lur proposit
- Apres Valter continuament contemplaua e gor-
 [I 10 v] daua sa muyler sis * mudaua per ço que li auia fet, e
 nuyl temps pogue conexer en eyla alguna mutacio,
 mas de die en die la trobaua pus fael e ab maior 390
 affeccio enues eyl, axi que endosos semblauen de
 hun coratge, car la muyler, axi com dessus * auem
 [U 133] dit, no uolie ne auorria alguna cosa sino axi con a
 son marit plahia.
- Poch a poch se comença scampar mala fama de 395

73 menyar a bestias saluatges ne a oçells U. 74 mem-
 bras de aquest tan nobla U. 75 lalgotzir-ason U. 76 co-
 sas-ditas lo qual U. 77 merauella molt e tan-sino com
 ell era U. 78 Griselda-ossos fills U. 79 haguera haguda
 suspita U manca femanil A no prechis de U. 80 enorma-tra-
 me: U. 81 lalgotzir-hauia-filla U. 82 dits eximplis de
 ben uolensa U. 83 pogueran hauer bastat U. 84 saben
 abstenir de U. 85-86 continuant aquella perseueran a
 lur U. 87 guardaua U. 88 se muller-hauia U. 89 null-
 temps pogue-ella U. 90 dia en dia U. 91 enuers ell axi
 abdosos U. 92 vn-muller-com demunt es dit U. 93 vo-
 lia U. 94 asson-pleya U. 95 comensa U.

Valter, ço es assaber que ab crueltat e duricia inhumana, perço con se penedia del baix e humil matrimoni que auie fet ab Griselde, auia manat matar sos fiyls, car algun no podia ueure los infants
 400 ne sabia hom hon eren; per la qual cosa Valter qui sabia esser tengut per saui hom e noble, e solia esser molt car als *seus sotsmeses, fo reputat a les gens [A 37 v] per infamis e odios; e gens per asso lo seu coratge nos mudaua nes enclinaua, ans procehia continuamente ab sospitosa seueritat en la experiencia que auia comensada.

Com apres la natiuitat de la fiyla fossen passats .xij. anys, eyll tremes missatgers a Roma qui fessen semblant o fenyessan que aportassen letres del
 410 Papa ab les quals fos mesa fama entrel poble que a ell era dada licencia per lo dit Papa, que per raios e pau de eyll e de ses gens, separat lo primer matrimoni pogues pendre altra muyler. La qual *fama [I IX] con fos peruenguda a noticia de Griselda iom pens que la desconsola e li dona gran tristor, mas eyla no sen mogue gens, ans stech ferma axi con aquella qui de si mateixa e de so del seu auia ia ordonat una uagada e dispst, sperant que manaria esser fet della per Valter, al qual ella sa per-

96 ço es assaber ço es que U. 97 bax U. 98 hauià - Griselda que hauià U. 99 fiyls - algu - ueura sos U. 400 eran U. 01 solia esser U. 02 als sotsmesos U. 03 lo seu cruel coratge U. 04 inclinaua U. 05 continuadament ab sospitosa seueritat U. 06 hauià U. 07 E com - sa filla U. 08 ell tremes - qui faessan U. 09 o faessan que A fenyessan que portassen U. 10 pobla U. 11 donada licencia U. 12 ell U. 13 muller U. 14 peruengude U. 15 nucia A noticia U. 16 ella U. 17-18 mateixa e de ço del seu hauià ya vna vegada ordonat e dispst U. 19 de ella - al qual ella se persona U. el qual ella A.

- sona e les sues coses hauia subiugades e sots meses. 420
- Valter auia ia tremes a Bulunya a son cunyat
preguantlo que li amenas sos fiyls. E la fama se es-
campa que aquella donzella li amanauen que fos sa
muyler, la qual cosa son cunyat faelment exagui.
E amenantli la donzella que ia era de edat de mar- 425
ridar, beyla e excellent e de bells ornaments arrea-
da, e amenant ab eyla son ierma qui era de edat
de .xij. anys, ab gran companya de nobles homens
e cauaylers, cert die ordo*ⁿat per eyl comença son
cami. E entre tant Valter per so quen temptas sa 430
muyler, axi com auia acostumat, a maior dolor e
uergonya de eyla feu la uenir publicament denant
gran partida del poble, e dixli : « Iom adelitaua as-
sats en ton matrimoni no gordant lo linatge don
uens mas les tues costumes, e are segons que ueig 435
tota gran fortuna es gran seruitut e gran subiugacio,
car a mi no es de fer so que seria legut de fer a hun
laurador. Los meus uessayls me forssen e lo Papa
hi consent que io haie altre muyler, la qual ia ue
e sens dubte en breu hic sera; per que *sta ab 440
fort cor e dona loch a aquella, reportant ab tu lo

20 suas cosas hauia subjugadas e sotmesses U. 21 hauia
ya trames a bolunya asson U. 22 pregantlo-fills U.
23 se scampaua-donzella que li-se U. 24 muller-fael-
ment exequi U. 26 bella U. 27 amenant son germa sem-
blantment qui U. 28 .vij. A .xij.-noblas U. 29 cau-
llers-dia per eil ordenat comensa U. 30-31 perço que
tostemps se muller axi com hauia U. 32 de ella U. 33 de
pobla U. 34 manca ton A 35 las tuas costumass-segons
veig U. 36 e subiugacio U. 37 a mi no es legut de fer a
un laurador U a mi no es legut so quem seria legut de fer
a hun laurador A; la lliçó adoptada es la establerta per I.
38 vassalls me forçen U. 39 haze altra muller U. 40 dubta
hic sera en breu U. 41 en aquella e aportant ten ab U.

- dot que hic aportist. Tornaten a casa de ton pare: no es fortuna en lo mon que dur perpetualment a la persona. » Ladonchs Griselde respos: « Senyor: 445 tostemps sabi em tingui per dit que entre la tua magnitut e la mia humilitat noy ha alguna proporcio, e tots temps fuy certa que no tant solament era indigna de esser ta muyler, mas encara de esser seruenta tua. E iurte per Deu que en aquesta casa tua de la qual tu mas feta senyora, tostemps *son stada seruenta 450 dins mon coratge; perque daquest temps que he perseuerat ab tu ab molte de honor e mes que io merexia fas moltes gracias a Deu e a tu; al sobrepus te responch que son apereylada ab bon cor e alegra de tornarmen a la casa *de mon pare, e alla hon me 455 nodri en ma puericia fenir ma uaylesa e morir beneuenturada e honorable uidua, la qual son stada muyler de tan noble baro con tu est. Yo de bon grat do loch a la nouella muyler, la qual placia a Deu que 460 en bon punt hic uenga. E pus a tu plau iom partesch dessi alegrement, mas con manes que men port lo meu dot be ueig io quin es, bem membre con fuy despuylada de les mies uestadures en lo lindar de la porta de mon pare, e apres que fuy uestida de 465 les tuas; e lo meu dot no es stat altre sino fe e nu-

42 que ych aportest U. 43 al mon qui dur U. 44 Griselda—senyor meu U. 45 tostemps me tingui per dit U. 47 tan U. 48 muller ans encara U. 49-50 casa de que tum has feta U. 51 serventa tua dins—de aquest U. 52 molta honor—que yo no merexia U. 53 moltas gracias U. 54 aperellada U. 55 e la hon U. 56 finir ma vellesa U. 57 beneuenturada e honorable vida U. 58 muller—noble hom con U. 59 a la segona muller U. 60 vinga U. 61 de assi—con me manas U. 62 e bem—com yo fuy U. 63 despullada de las mias—lindar U. 65 las tuas vingui a tu e lo U.

[112] ditat. Uet, donques, que yom despuyl aquesta *uestadura e restituesch te lo aneyl ab quem esposist; los altres aneyls, uestadures e arreaments los quals me auies donats, en la tua cambra son. Nua isqui de la casa de mon pare e nua hi tornare, sino quem par no sie digne cosa que aquest meu uentre en lo qual los fiyls que tu engenrist han stat, aparega nuu al poble; per que si a tu plau, e no en altre manera, te suplich caramente que en preu de la mia uirginitat la qual porti assi e la qual no men aport, me uuyles lexar una camisa de aqueyles que io solia uestir con staua ab tu, ab la qual puxe cobrir lo uentre de mi qui solia esser ta muyler. »

[A39] Dels vyls de Valter cayen fort spesses lagrames e nos podia abstenir de plorar; e girant la cara detras ab paraules tramolants, dix: « Plau * me que haies una camisa », e plorant partis denant eyla. Ladonchs Griselde se despuyla totes les uestadures e romas solament en camisa e lo cap e peus nuus, e axi de la sua casa, e acompanyantla molta gent qui li plorauen detras dient mal de la sua fortuna. La dite Griselde sens plorar ne dir alguna parau-

66 nuditat donchs jom despull U. 67 uestidura-anell-sposist U. 68 anells U. 69 hauias-hisqui U. 70 cambra A casa-para U. 71 par que no sia cosa digna que aquest uentra en U. 72 los meus fills que tu engendrist U. 73 pobla-altra U. 75 aporte assi e la qual no men U la qual men A. 76 vullas-aquellas U. 77 com-qual yo puja U. 78 lo meu uentra qui-te muller U. 79 Valter exiren spessas lagramas U. 81 detras dix ab paraulas tremolants plau U. 82 hages-ella U. 83 Griselda se despulla les uestiduras U. 84 e ab lo cap U. 85 nuus axi-cassa acompanyantla U. 86 detras e deya U. 87 dita Griselda sens plors sospirs e dir alguna mala paraula sen U.

la mala sen torna a la casa de son pare. Janicola,
 qui tostemps les nupcies hauia audes per sospitoses,
 490 e de les quals iames no auia sperat algun be, ans
 moltes uagades auia ymaginat que Valter nos ten-
 dria per *arreat de auer muller de tant baix stament, [I 12 v]
 e que aquella qualque dia con ne seria ugat gitaria
 de casa, auia stoiat en hun loch desat de la casa la
 495 goneyla aspre, grossa, squinsada e arnada que sa
 fiyla solia aportar; e oy brogit que la gent feyha
 acompanyant Griselde, la qual sens dir alguna pa-
 raula sen tornaua, exili a carrera en lo lindar de la
 porta, e cobri aquella mitg nua de la uestadura an-
 500 tiga.

Per alguns dies la dita Griselde stech ab son pare
 ab merauey*losa humilitat, axi que en eyla no podie [U 134]
 hom conexer algun senyal de tristor, ne que eyla
 anyoras ne desigas la fortuna prospera que auia
 505 perduda, con tostemps stant en sa prosperitat agues
 uiscut humil e pobre de sperit.

Lo comte de Panico se acostaua ia ab la dita
 donzella, e gran fama enaua per la terra de les no-
 ueyles nup*cies; e molte companya del dit comte [A 39 v]
 510 era ia a Ssaluça, que auia dit al marques lo iorn

88 a casa son pare Janicula U. 89 les ditas nubcias-ha-
 gudes-suspitosas U. 90 las-hauia U. 91 moltas uega-
 des hauia U no tendria A nos tindria U. 92 per heretat (?)
 de hauer muller de ten bax U. 93 huyat la gitaria U.
 94 hauia stoyat en vn loch de la casa desat la U. 95 go-
 nella aspra-arnade U. 96 filla-ortar e oyt lo brugit-
 feya U. 97 Griselda U. 98 axilli-limdar U. 99 mig
 nuha U. 01 dies Griselda U. 02 merauellosa-ella-po-
 dia U. 03 ella U. 04 desiyas-hauia U. 05 hagues U.
 06 viscut pobre de spirit e humil U. 08 anaua-de las U.
 09-10 nouellas nubcias e moltas companys del comte des-
 sus dit eran ya a Salussa qui hauia U.

quel comte serie aqui. E Valter mana uenir Griselda al palau, a la qual, apres que deuotament fo uenguda deuant eyll, li dix : « Io he gran desig que aquesta donzella que hic sera dema a dinar sie reubuda honorablament, e los homens e les dones qui ab eyla uenen, e semblantment los meus qui seran en lo conuit, axi que sie feta honor a * cascun de loch e de paraules segons sa dignitat: e yo en ma casa no he fembres qui sien abtes en fer aço, perque tu iatssia no sies be uestida, que sabs les mies maneres e costumes, pendras carrech de reebre e collocar les ostes segons que fer se deu. » Ladonchs Griselda respos : « No tant solament fare de bon grat, mas ab gran desig asso e totes aquelles coses que io sabre que a tu uendran en pler; e mentre que io uisque no sere huiada nem anuariare de fer so que tum manaries. E encontinent a manera de una seruenta comensa de endressar lo palau e de parar les taules e los lits, e de amonestar les altres companyes que li aiudassen. Lo die saguent a hora de tercià lo comte de Panico uench, e tota la gent se meraueyla de la bellesa e bones costumes de la donzella e del infant son ierma. E eren molts aqui los quals dehien que Valter sauaiament e benaumenturada hauia cambiat,

11 seria U. 13 denant ell U. 14 qui hic-sia resabuda U. 16 ab ells venan U. 17 sia-cascu U. 18 paraula-se dignitat U. 19 fembras-sian-asso U. 20 jatssia que no sias-qui saps les mies U. 21 custumas e maneras-rebra U. 22 hostes U. 23 tan U. 25 aquellas cosas-vindran a pler U. 26 de mentra-huyade U. 27 que tu maneras U. 28 a endressar U. 29 endressar la casa e de parar les taulas U. 31 seguent U. 32 merauellaua U. 33 bellesa-custumas U. 34 germa-eran-deyan U. 35 beneuenturade U.

e que are auia * pus ioue e pus beyla muyler e pus noble que debans, e que auria fort bell cunyat. [A 40]

E dementre quel conuit se aparellaua, Griselde fo aqui continuament present, e sens que nos dona
 540 confosio ne uergonya de le deseuentura que li era esdeuenguda ne de la uestadura esquinsada que uestia, exi a carrera ab alegra * cara a la donzella, [I 13 v]
 545 dietlli: « Senyora, be siats uos uenguda »; e puyt acollí be tots los altres. E dementre que eylla alegrament
 550 acompanyaua e reebia los conuidants ab plaments e graciosos paraules, e ordona lo palau marauel·losament en tal manera que tot hom, specialment los strangers, se mereueylauen com tan gran
 555 sauiesa e magestats de bones custumes se amagauen ius tal abit, e eylla nos pogues sadollar de loar en diuerses maneras la dita donzella e linfant son germa. Valter, con tot hom se deuia asseure a taula, giras enuers Griselde, e ab clara ueu denant tots, trahent sen quaix scarn dey·la, dix: « Quet par daquesta mia sposa, es assats beyla e honesta? » « Cert hoc » dix Griselda « car io nom pens que en lo mon sen pogues trobar pus beyla ne pus honesta, e si ab aquesta no has pau e tranquillitat e uida benauentu-

36-37 hauria pus jona e pus noble muller que de abans e que hauria U. 38 dementra - Griselda U. 39 fo continuament aqui U. 40 de la desauentura qui U. 41 ne la uestadura A squinsada U. 42 axi U. 43 senyora mia be U. 44-45 acollí - los conuidants A acullí (lo d'entremig manca) los conuidants U conuidats I. 46 graciosas e ordenaua la casa U. 47 marauellosament e en tal U. 48 merauellauen U. 49 magestat de bonas custumas amagauen U. 50 dins aytal habit e ella U. 51 diuersas U. 52 aseura U. 53 Griselda U. 54 quax trahent se scarn de ella U. 55 de aquesta - bella U. 56 dix aquella que yo no pens que al mon U. 57 se pogues - bella U.

rada, nom pens que ab altre en lo mon la poguesses
 auer. E placia a Deu que axi sie que ab eyla uisques 560
 [U 134 v] ab pau longament; mas de una * cosa te prech et
 [A 40 v] amo*nest, que aquesta no uulles tractar axi con
 has tractada laltre, car aquesta es pus ioue e nodri-
 da * pus delicadament, e nom pens que ho pogues
 axi soffrir. »

E Ualter esgordant la alegria e constancia de 565
 Griselde la qual tantes uagades cruelment auia offe-
 sa sens raho, e auent pietat de la indigna fortuna
 que li auia feta soffrir, no ho pogue sostenir, e dix :
 « O Griselde, assats coneguda e esprouada a mi 570
 la tua amor e feeltat; nom pens que deius lo cel sie
 algu qui tant grans experiencies haie audes de amor
 coniugal. » E dient aquestes paraules, fort alegra-
 ment e ab gran cupiditat abressa la sua cara muller;
 la qual per la nouitat daquest fet staua uergonyosa 575
 axi con sis leuaua de dormir que agues somiat
 alguna cosa desplasent, e dixli: « Tu est solament
 ma muyler, altre non he auda ne aure; sapies que
 aquesta quet penses que sie ma sposa es ta fiyla, e
 aquest quet penses que fos mon cunyat es ton fiyl. 580

59 beneuenturada no pens - al mon *U manca* la *A*. 60 ha-
 uer-sia que ab aquella *U*. 61 en pau-cosat prech *U*. 62 vu-
 llas tractar *U* maltractar *A*. 63 la altra-joua *U*. 64 pu-
 gues *U*. 65 soffrir axi *U*. 67 Griselda-uegades-hauia *U*.
 68 raho hauent pietat de ella *U* deyla *A* de la *I*. 69 hauia
 feta soffrir no pugue pus soffrir e dix *U*. 70 Griselda-co-
 naguda a mi e sprouada la tua *U*. 71 e nom-sia *U*. 72 tan
 grans experiencias hage hagudes *U*. 73 aquestas parau-
 las *U*. 74 abraça *U*. 76 e axi *A* si fos leuada-e ha-
 gues *U*. 77 es *U*. 78 me muller altra-haguda nen haure
 sapias *U*. 79 que tu penses que sia me esposada es te
 filla *U*. 80 penses *U* que fos cunyat *A* que sia mon cu-
 nyat-fill *U*.

585 Are has cobrat ensemps totes les coses que en diuerses partides cuydaues auer perdudes. Jo unyl que sapien tots aqueyls qui creyen lo contrari, que yo no son stat impiados ne cruel marit, ne he uolguda condempnar, mas prouar; ne he volgut matar mos fiyls, mas amagar aquells. »

[A 4r] E Griselde hoynt aquestes peraules, de gran guoyg torna mig morta, e per sobres de pietat exi quaix fora de son seny, e ab alegres lagrames leixas * enar so*bre sos fiyls e abessant aquells e fatiguantlos ab basaments spessos, banyals lurs cares ab piadosos gemagaments e sospirs. [I 14 v]

595 E encontinent les altres dones qui aqui eren despullaren alegrement Griselda daqueyles pobres uestadures que uestia, e arrearenla de les sues uestadures acostumades e la ornaren fort altament e marauylosa.

600 Aquí hac tota la ient gran guoig e alagria; e en aqueyl iorn fo feta maior festa e pus sollempne celebracio que no lo die de les noces. E puyx per molts anys uisqueren abdosos ab gran pau e concordie. E Valter feu uenir a casa sua Janicola sogre seu fort pobre, al qual eyl no auia dat semblant

81 ara—totas—cosas U. 82 diuersas partidas—hauer perdudas—vull U. 83 aquells qui creen U. 84-85-86 not son stat impiados ne cruel net he volgut matar mos fills mas amagar aquells U. 87 oynt aquestas U. 88 goig U. 89 quax—alegras lagremes U. 90 leixas anar sobra sos fiyls U. 91 fatigantlos—besaments—banyauels lurs cares U. 92 gemegaments e sospirs U. 93 donas—eran U. 94 despullaren Griselda alegrement aquellas U. 95 vestidures e arreale A las suas vestidures U. 96 e arrearen fort altament U. 97 marauellosa U. 98 gent—goig e alegria U. 99 aquell—sollempna U. 600 dia de las nossas U. 01 en gran—concordia U. 02 Janicula sogra U. 03 pobra—ell no hauia U.

quel preas res perso que no fos fet empexament
 a la experiència que eyl uolia fer assa muller; e feu-
 li molt gran honor e molt de be. Puy colloca sa 605
 fiylla en magnifich e honest matrimoni; e apres sos
 dies lexa son fiyl senyor e successor de la sua terra.



04 perço-empexament *U.* 05 ell-asse *U.* 06 feuli
 gran-se *U.* 07 filla-magnifich *U.* 08 fill *U.*

En el ms. A acaba aquí la narració; el ms. U sol conté la lletra-epíleg del traductor a Madona Guimerà; en aquest punt el text imprès l'afegeix Deo Gracias y, a manera de títol pera lo qui seguis: Torna a escriure lo arromangador daquesta ystoria a la dessus dita Senyora Madona Ysabel.



- 610 * **L**a present ystoria, Senyora molt graciosa, he [I 15]
arromansada * com pus pla he puscut e sabut, [U 135]
la qual en esgordament del lati en que Patrarcha la
posa es fort grossera. Mas yo ymaginant que complauria a vos no he recusat de demostrar la mia
grossera ineptitut e atreuiment gran que he haut
615 con he gosat parlar apres tan sollempna poeta con
aquell es, lo qual viura perpetualment en lo mon
per fama e per * los insignas libres que ha fets a [I 15 v]
nostra instruccio; suplicant vos, senyora, que la
dita istoria vullats creura axi com es posada, car
620 axi fo alla con dessus es dit, jatssia que alguns menys
creents e viciosos diguen que impossibla es que
dona del mon pogues hauer la pasciencia e constancia
que de Griselda es escrita. Als quals hom poria
ben respondre que ells tenen aquella oppinio perço
625 con ymaginen que asso qui a ells es difficil sia als
altres impossibla; car moltas donas son stades qui
han hauda merauellosa pasciencia, constancia e
amor conjugal, axi con fo Porcia filla de Cato quis
mata con sabe que Varro marit seu era mort, e
630 Ypsicratea regina qui volch anar per lo mon axi
com axellada ab Mitridates marit seu, e moltes
altres cosas les quals de present nom cur de recitar.
Suplich vos encare, senyore, que mi per enueyosos
contra justicia mal tractat vullats hauer per recomanat
635 en vostras deuotas oracions; car nostre Senyor
ha mes en vos tant de be, e vos quen sabets tan
virtuosament vsar, que nom pens que denant ell
poguessets trobar repulsa de res que li demanassets.

FFINITO LIBRO SIT LAUS ET GLORIA XPO AMEN

IV
LO SOMNI
D'EN
BERNAT METGE

II



[U 40] * DEL SOMPNI DEN BERNAT METGE [A 133]

LIBRE PRIMER

* Poch temps ha passat que estant en la preso, no per demerits que mos perseguidors e enueyosos sabessen contra mi, segons que despuys clarament a lur vergonya se es demostrat; mas per sola iniquitat quem hauien, o per ventura per algun secret juy de Deu; vn diuendres, entorn mige nit, estudiant en la cambre hon yo hauia acostumat estar, la qual es testimoni de las mias cogitacions,

1-2 Anteposat al títol hi ha'l mot *Histor. de lletra més moderna U*; Lo sompni den Bernat Metge e son .iiij llibres *A*; Comença lo libre appellat Sompni den Bernat Metge lo primer tractat *P**. 3 stant *A*. 4 merits *U* demerits *AP* perseguidos *A* enueiosos *AP*. 6 ses *AP*. 7 alcun *A*. 8 sacret *A* mitge *P*. 9 cambra *AP* on jo *A* acostumat *AP*. 10 star *A* les mies *AP*.

* En les indicacions marginals y en les variants, *U* indica'l ms. de la Universitat de Barcelona, *A*, el de l'*Ateneo Barcelonés* (procedent de la llibrería Amer); *P*, el de París (*Bibliothèque Nationale*), qui serví pera la primera edició, feta d'en Guardia en 1889.

me vench fort gran desig de dormir, e leuant me en
peus passage vn poch per la dita cambre. Mas
soprat de molta son, couench me gitar sobre lo lit, e
sobtosament, sens despullar, adormim, no pas en
la forma acostumada, mas en aquella que malalts 15
o fameyants solen dormir.

Estant axi, ami aparech, a mon viyares, vn hom
de mige statura, ab reuerent cara, vestit de velut
pelos carmesi, sembrat de corones dobles de aur,
ab vn barret vermeyll en lo cap. E accompanyauen 20
[P 2] lo dos homens de gran statura; *la hu dels quals era
joua fort bell, e tenia vna rota entre les mans.
E lo altre ere molt vell, ab longa barba e sens
[U 40 v] vyills, lo qual tenia vn gran basto *en la ma.

[A 133 v] E entorn de tots los dessus *dits hauia molts 25
falchons, astors e cans de diuerse natura qui cri-
dauen e vdolauen fort legement.

E quant hagui ben remirat especialment lo dessus
dit hom de mige statura, a mi fo viyares que vehes
lo Rey en Iohan de Arago, de gloriosa memoria, 30
que poch temps hauia que era passat de aquesta
vida; al qual yo longament hauia seruit. E dubtant
qui ere, spaordim terriblement.

Ladonchs ell me dix :

12 passeie *A* passegi *P* cambra *AP*. 13 sobrel *AP*.
14 soptosament *A*. 15 acostumada *AP*. 16 fameiants *A*
fameiats *P*. 17 E stant-apparech *A* viyares *P*. 18 miya *A*
mitge-estatura *P* vellut *AP*. 19 pellos *P* daur *AP*. 20 uer-
mell *AP* accompanyauen *A*. 21 estatura *P* la vn *A*. 22 jo-
ue *A*. 23 Laltre era *AP*. 24 ulls *A* hulls *P* tenie *A*
25 manca de tots *AP* haue *A*. 26 falcons-diuerse *AP*.
27 vdolauen-lentament *AP*. 28 be-specialment *AP*
manca dessus *P*. 29 miya *A* mitge-estatura *P* uees *A* vaes *P*.
30 darago *A* manca *P*. 31 qui-haue *A* desta *At*. 32 jo *A*.
33 era *A* espahordim *P* terriblement *A*.

35 — Lunya tota pahor de tu, car yo son aquell quet
penses. —

Quant jol oyi parlar, conaguil tant tost; puy
tremolant digui :

40 — O senyor, ¿com sots vos assi? ¿e no moris laltre
die?

— No mori — dix ell — mas lexi la carn a la sua
mare, e reti lo spirit a Deu quil me hauia donat.

45 — Com, lespirit! — digui yo, — no puch creure quel
spirit sia res, ne puxe tenir altre cami sino aquell
que la carn te.

— E donchs ¿que entens — dix ell — que sia yo?
¿No saps que laltre die passe de la vida corporal en
que era?

50 — Oyt ho he dir — respongui yo, — mas are no *ho [P 3]
cresech, car si fossets mort, no forets açi. E enten
que sots viu; mas la gent ho diu per tal com ho
volria, car totstems se alegra de nouitats, e spe-
cialment de nouella senyoria; o per alguna barateria
que vol fer, ha mes en fama que sots mort.

55 — La fama — dix ell — es vera, *que yo he pagat [A 134]
lo deuta a natura, e *lo meu spirit es aquest qui [U 41]
parla ab tu.

— Vos, Senyor, me podets dir queus plaura.

35 paor—jo so—que A. 36 senses A pences P. 37 yol P
hoy—coneguil—tantost A. 39 sou P aci AP he P.
40 dia AP. 41 lexe A. 42 lespirit AP hauie A. 43 les-
perit P jo—puix A. 44 esprit si res es puxa A esperit si
res es puixa P. 46 jo A. 47 sabs P dia AP passi P.
49 Hoyt A Hoyt P jo A ara AP. 50 crech A fosseu—fo-
reu P E enten UA Enten P. 51 ho diu per U o per AP.
52 uolrie A tostems—he especialment P. 53 alcuna ba-
rataria A. 55 jo A. 56 deute—espirit—que AP. 57 par-
le A. 58 porets A porieu P.

Mas, parlant ab vostra reuerencia, yo no creure
que siats mort; car homens morts no parlan. 60

— Ver es—dix ell—quels morts no parlen; mas
lespirit no mor. E per consegut no li es impossi-
ble parlar.

— Nom par—digui yo—quel spirit sia res apres
la mort, car moltes vegades he vist morir homens 65
e bestias e ocells, e no veyá que spirit ne altre
cosa los hisques del cors, per la qual yo pogues co-
nexer que carn e spirit fossen duas cosas distinctas
e ceperades. Mas totstems he cresegut que ço que
hom diu spirit e anima no fos als sino la sanch 70
o la calor natural que es en lo cors, que per la
discrepancia de las suas quatre humors se mor, axi
com fa lo foch per lo vent quil gita de son *loch, o
quant es corromput lo subiec en que es qui se apa-
ga; e de qui auant nol veu hom. 75

[P 4]

— Molt est anganat—dix ell—; apar que no fas-
ses diffarencia entre spirit e spirit.

— No ni fas alguna—digui yo—; que totes les
cosas animades veig morir en vna manera.

— No es ver que en vna manera muyren—dix 80
ell—; car de tres maneras despirits vidals ha creat

59 jo A. 60 siau P parlen AP. 61 may P. 62 lesperit-impossible P. 64 appar-jo A que lespirit AP sic A. 66 bisties he ocells-esperit-altra P. 67 lurs A isques AP jo A. 68 he esperit P dues cosas distinctes AP. 69 separades-tostemps AP creegut A cregut P. 70 spirit o A esperit ho P. 71 ho P. 72 discrepantia P les sues AP .iiij. A se mor U mor AP. 73 quel AP. 74 corromput AP subiect A subiech P en que UA que P quis AP. 75 daqui A. 76 enganat-appar AP. 77 diferencia A differentia P spirit e esperit A esperit e spirit P. 78 Non hi AP fasses P alcuna-jo A manca que-totes AP. 79 cosas AP. 81 maneres A de sperits A de esperits P.

- nostre Senyor Deu. Vns que en la creacio del mon
hagueren comensement de ell, e *no son cuberts de [A 134 v]
carn, e aquests son los angels; altres que han
85 nouell principi del Creador, e son cuberts de carn,
mas no moren ab *aquella, e aquests son los ho- [U 41 v]
mens; altres qui son cuberts de carn, e nexen e
moren ab aquella, e aquests son los animals bruts.
» Lo hom es stat creat en lo mig, per tal que fos
90 pus bax quels angels e pus alt que les besties, e
que hagues alguna cosa comuna ab lo subira e ab
lo jusa, ço es a saber, immortalitat ab los angels,
e mortalitat de la carn ab les bestias, entro que la
resurreccio reparas la mortalitat.
95 — Jaus he dit, Senyor, que totes les cosas * ani- [P 5]
mades he vist morir en vna forma, e ya mes no viu
lo contrari; e per conseguent als no cresech, ma-
yorment quant veig que Salamo, en lo libre appellat
Ecclesiastes, fou de la oppinio en que yo son, dient:
100 « Vna es la mort dels homens e de las bestias, e
» agual la condicio de cascu. Axi com moren los
» homens, moren les bestias; e totes cosas que spi-
» ren, el homa no ha res mes auant que la bestia. »

82 Deus A creatio P. 83 començament dell AP. 84 son
angels AP que han UA qui han P. 85 manca nouell P.
86 son homens AP. 88 son animals AP. 89 Lome AP
estat—per ço que P. 90 baix quels A baix dels P besties A
bistias P. 91 agues P alcuna—sobira A he P. 92 a sa-
ber U asseber A seber P ab angels AP. 93 besties tro A
bisties tro P. 94 resurreccio A resureccio—i mortalitat P.
95 totes—coses AP. 96 james non AP. 97 non crech AP.
98 maiorment A appellat AP. 99 Ecclesiastes A to AP
oppinio en que jo A opinio que yo P. 100 les besties
he A les bisties e P. 01 egual es la AP conditio P. 02 mo-
ren aquelles totes AP coses spiren A coses espiren P.
03 home A ome—bistia P.

- No appar—dix ell—que hages clara conaxensa de la intencio del saui que has allegat; car ell no dix asso en persona sua, mas dels impiadosos e infirmants. E axi ha plagut a sanct Gregori, en *lo *Dialech*, e a sanct Thomas, *Contre los gentils*. E apar be que axi sia, car en la fi del dit *Ecclesiastes*, quax determenant hi ajusta: « Tro que sia tor- » nade la pols en la sua terra dont era, el spirit » retorn a aquell quil ha donat. 105
- [A 135] » E apres vn poch dix: « La fi de las paraules totes » ensemps hoiam: Tem Deu e serua los seus manaments. A asso fer es creat tot hom » En *les quals paraules appar que Salamo en persona de molts parlaua. Puy deya quel oyissen tots ensemps, *exprimi a aquells la dita sua conclusio vertedera. No resmenys, be sabs tu que moltes cosas creu hom que no pot veure. 110
- [U 42] — Ver es—digui yo—; mas nols tench per sauis aquells quin vsen. Ço que veig crech, e del pus no cur. 115
- [P 6] — Digues—respos ell—; abans que vinguesses en lo mon, que eras? 120
- So que sere apres la mort—digui yo.
- ¿E que seras?
- No res. 125

04 No par P haies A aies P conexença AP. 05 intencio P. 06 aço AP. 07 sent AP. 08 Dialet A Dialogo P sant A sent P Contrals A Contra los P. 09 appar AP Ecclesiastes A. 10 quaix—tro sia—tornada AP. 11 polç P don AP sperit A esperit P. 12 retornant U en aquell P. 13 A la U les AP tots U. 14 Oyau me e tem U. 15 E asso U A aço AP creat UA cant P. 17 dient—hoysen AP. 18 uertadera AP. 19 saps A cosas AP. 21 jo A. 24 uenguesses AP. 25 eres AP. 26 Ço AP jo A. 29 eres A. 30 engendrat AP. 31 crech A crech P jo A.

- Donchs ¿no res eras abans que fosses engen-
 130 rat?
 — Axi ho cresech — digui yo.
 — ¿E per que ho creus?
 — Per tal com cascun jorn veig que la dona per
 lo ajustament del hom se fa prenys, e de abans nou
 135 era. E puy parex alguna creatura, la qual de no
 esser ve a esser.
 — Hoc; mas — dix ell — ço que tu has vist en al-
 tres, nou has vist en tu matex. Empero digues me,
 sit recorde, ¿que eras abans que fosses engenrat?
 140 — A mi — digui yo — nom *recorde, ni son cert [A 135 v]
 que era, car nou viu. Mas ben cresech que no ere
 res; car hom son axi com los altres, e coue que
 seguesca lurs petyades.
 — Donchs — dix ell — ¿tu creus ço que no has vist?
 145 — Ver es, Senyor, que algunes cosas cresech que
 no he vistas. E per ço que he *atorgat no ho puch [P 7]
 negar, e a la veritat, com mes hi pens, pus clar ho
 veig; car moltes vegades e cresegut diuerses cosas
 que nos podien clarament prouar; e majorment
 150 vna cosa fort comuna a totes gents. Si hom dema-
 naua a cascun hom qui es stat son pare, ell nome-
 naria aquell quis penssa que ho sia, pero no ho
 sabria certament, sino per sola crehença.

33 Per ço que P. 34 laustament—e dabans A he
 dabans P. 35 puy pareix A apres pareix P alcuna A
 criatura AP. 38 mateix pero AP. 39 recorda P eres-
 engendrat AP. 40 jo—racorde ne so A recorda ne
 son P. 41 be crech—no era AP. 43 segescha—petia-
 des AP. 45 alcunes A cosas crech AP. 46 vistas AP
 aço A nou pux AP. 47 penç P. 48 e creegut A he
 cregut P cosas AP. 50 demanaue A demanaue P. 51 es-
 tat P. 52 nomenarie A nomeneria P ques AP pensa A pen-
 ça P nou AP. 53 sabrie A crehença AP.

12

- [U 42 v] — Be esta—dix ell—; asso gran plaser es *al arguint, com lo responent no solament atorga la sua conclusio, ans la proua. — 155
- Ladonchs lo spaordiment me comença a passar, e dubtant encare en ço quem deya, volgui mi acostar per besarli los peus e les mans.
- Tiret—dix ell— car aquest cors de quem veus cubert fantastich es, e nol pories net es legut tochar. Aquell al qual tu solies seruir e fer reuerencia e honor, conuertit es en pols. — 160
- [A 136] Dels meus vylls hisqueren ladonchs fort spesses lagremes, e del cor gemechs e sospirs grans les plagas me refres*caren e tots los meus ossos cruxiren. E aquella hore fou a mi pus dolorosa que aquella en la qual sabi que ell hauia pagat lo deuta a natura. 165
- [P 8] — No plo*rs—dix ell—ne sies trist, car de remey inutil vsarias. Quant es per mon interes, not cal plorar, car couinent ment stich per gracia diuinal, e per esser monarcha no volria tornar en lo mon; e ja menys per lo teu plant, car si mi has perdut, qui era ton Senyor, tant bo e millor lo has cobrat. Ell te gitara a te honor de la preso, en que est, e no sofferra quet sia fet tort; car fort es just e virtuos, e conexera tost la mala intencio dels teus perseguidors, jatssia que per comportar aquells, per 175

54 sta A ago AP pler A plaer P. 57 lespaor- A lespahor- P. 58 duptant A encara P dehia AP. 59 manca los peus e U. 60 Girat AP. 61 net hes P tocar AP. 62 reuerentia P. 63 polç P. 64 uills A hulls P isqueren-espesses AP. 65 sospirs A. 66 plagues AP refrescharen-hossors P. 67 ora fo A hora fo P. 68 deute A. 71 usaries AP. 72 estich-gratia P. 74 manca plant AP sia a mi A. 75 tan P o mellor A ho millor P trobat P. 76 a ta AP. 77 soferra A. 78 intentio P. 79 jatsia AP.

180 raho de la sua nouella senyoria, not espatxera tant
tost com tu volrias e mereys per justícia. Puys, sil
serueys, ten sabra ben remunerar; pero a tu no ten
cal fer grans noues, car bel coneys.

— Senyor—digui yo—ver es, e aytal speranse he

185 yo en ell. Mes a present non veig venir les mars.

— O—dix ell—comuna malaltia es dels homens,
que ço que molt desigen no creen que ya mes los
venga, o sils ve, es tard a lur parer.

— Ab que vinga qualque die, Senyor—digui yo—

190 ben sere content; car prou se fa *tost ço que bes fa. [U 47]

Quant es a present, de asso no cur molt: ço que a
nostre Senyor Deu plaura, e a ell, sera plasant a mi.
Solament, Senyor, si nous es anuig, vos suplich

195 quem vullats *dir que es spirit, e quem donets en- [P 9]
tendre la sua *immortalitat, si possible es; car ab [A 136 v]

gran conguxa stich de saberho, per tal com no ho
pux entendre. E vos hauets me dit quel hauets
retut a Deu, e seguex se per consequent que spirit
sia alguna cosa immortal.

200 — La tua'conclusio—dix ell—es vera; e nom
merauell si no ho pots entendre, car tu no hi vols
primament specular. No es cosa en lo mon, per

80 spatzara A espetzara P tantost AP. 81 volries A
mereixs-justitia P. 82 te sabra A be AP. 83 coneixs P.
84 jo A he aytal P sperança A esperança P. 85 manca
yo AP mas A. 87 james AP lurs A lus P. 88 vengua P.
88-89 manca o sils ve es tard a lur parer ab que vinga AP.
89 dia AP senyor digui jo A digui yo senyor P. 91 da-
ço AP. 92 Deus A e a ell plaura AP. 93 enuig A.
94 vullau-espirt-doneu P. 95 entenen AP. 96 con-
coxa A conguxa P estich AF per ço com P nou A.
97 puix A puch-hauet me-hauet P. 98 ratut A se-
gueix AP esperit P. 99 alcuna A. 01 marauell AP nou-
manca tu-noy AP. 02 primerament P.

facil que sia, qui no torn difficil, o quax impossible, al no volent fer aquella.

— Jo, Senyor, de bon grat o faria. Mas lo meu grosser enginy no es sufficiënt a compendre tant alta materia sens ajude vostra.

— Ara donchs — dix ell — atten diligent ment a asso quet dire:

» Molts doctors de la Esgleya de Deu, filosoffs, poetes, e altres scients e deuots homens tractants de aquesta materia han fet lur poder de donar a entendre als homens del mon, axi de paraula com ab scriptura, que es spirit o anima; car en lo cors humanal vna mateixa cosa son. Mas, segons es en moltes maneres nomanade. Car viuifficant lo cors, es apellade anima; e volent, coratge; sabent, pense; remembrant, memoria; justament judicant, raho; e inspirant, spirit. Empero la sua essencia vna

[A 137]

sola es e simpla. E entenents * ho molt mils que no ho saberen dir, no han pugut perfetament explicar, ne yo, dementre que sia cobert de aquesta vestedura quem veus portar, no ti poria molt mes dir que ells han dit. Car, entro que sia passat lo temps per nostre Senyor a me penitencia *ordonat, obligat

[U 43 v]

03 qui no tor *A* que no torn *P* difficil—quaix *A P* impossibla *A*. 05 Senyor uolanter ho *A* Senyor uolenter ho *P*. 06 suficiënt *A* tan *A P*. 07 ajuda *A P*. 09 a asso *U* aço *A* en aço *P* que *A*. 10 sgleya *A* esglesia *P* filosoffs *A P*. 12 daquesta *P* donar entenent *A P*. 14 escriptura—esperit ho *P*. 15 mateixa *P*. 15-16 segons pora (y llacuna de tot lo qui segueix desde la diuersitat fins als mots entre los de la linea 250) *P*. 16 oficis—dita exarceix *A*. 17 maneres nomenada—viuifficant *A*. 18 appellada *A*. 19 pensa *A*. 20 spirant *A*. 21 nou *A*. 22 nou han pogut *A*. 23 jo—mentre sia—cobert *A*. 24 not hi porie *A*. 25 tro sic *A*. 26 a ma *A*.

son en partida als deffalliments de aquells, no molt
menys que si encare era ajustat a la carn. Vna cosa
tant solament hi pux anedir, que dich certament,
230 per ço com ho veig en mi matex, que ço quels
doctors de la Esgleya de Deu han sabut per reuelacio
diuinal, e per relacio de molts ressuscitats, e dit
de la anima racional, es ver. E molts filosoffs e
poetas se son acostats assats a la veritat, en quant
235 humanal enginy ho pot compendre.

— Senyor— digui yo — aytant ne sce com ne sa-
bia. No veig que dals sia crescut mon saber a pre-
sent, si no de vostre testimoni.

— No es poch—dix ell— en tant dubtos fet hauer
240 testimoni que, sens altre miya depos de certa sciencia;
majorment quels altres concordants ab ell sien
majorment de tota excepcio e irrepellibles.

— Sia vostre merçe donchs, Senyor, quem digats
quen han scrit los dits doctors, e vos quen sentits,
245 per tal que mils ne romanga instruit. —

Ladonchs ell baxa los vylls, e ab care quax irada,
dix :

— A mi coue dir ço quet fara * poch fruyt, car [A 137 v]
aytan poch ho entendras. Empero valrat ço que
250 pora. Entre los antichs filosoffs fo gran questio
que era la anima. E dix Nasica, quel cor. Enpedocles,
la sanch. Altres digueren que vna part * del ceruell [P 10]
tenia lo principat de la anima. Altres, quel loch e

27 al defalliment daquells A. 28 encara A. 29 puix
anadir quet A. 30 mateix A. 31 sgleya A. 32 ressuci-
tats A. 34 poetas A. 36 jo—ne se A. 37 ueg A. 39 dup-
tos A. 40 qui A. 41 ell A ells U. 42 irreparables A.
43 uostra A. 46 ulls—cara quaix A. 49 aytant—pero A.
50 Entrels AP (reprèn aquí'l text de P). 51 Empedo-
cles AP. 52 que la vna P. 53 tenie A.

- cadira de la anima eren en lo cor. Altres, en lo ceru-
 uell. Zenon dix que la anima era foch. Aristoxenus, 255
 [U 44] armonia de sons. Xenocrates, nombre. Plato *feyne
 triplicitat en la anima, lo principat de la qual, ço
 es la raho, posa en lo cap, e les duas parts, ço es ira
 e cupiditat, volgue cepearar posant ira en los pits
 e cupiditat deius les entramenes. Diceartus dix 260
 que la anima no ere res, e que vanement deya
 hom animals e cosas animades. Galien dix que la
 anima era complexio. Altres, que era cors. Aristot-
 til, que, apres de Plato, se acostà mes a la veritat
 quels dessus nomenats, dix que era *Endelecheia*, 265
 vocable grech que vol dir continuat mouiment per
 durable. E cascu dels dessus dits se esforça a prouar
 la sua oppinio com mils pugue.
- » Empero los doctors de la Esgleya de Deu, los
 quals molt proffundament e be hi han vist, affer- 270
 men, jatsia que en diuersas maneres ho diguen, que
 la anima del hom es creada per Deu substancia
 [A 138] spiritual *propia, viuificadora del seu cors, racional
 [P 11] e immortal, e en ben e en mal conuer*tible. E sapies 275
 certament que axi es. Empero, per tal que mils ho
 entenes, declarar to he breument.
- » La anima esser creada per Deu, algu que raho
 hage nou ignora; car tota cosa qui ha existencia,

56 feyen U feyeny A fenye P. 58 es raho AP dues A
 dos-hira P. 59 separar A manca de volgue fins cupiditat
inclusionis P. 60 deius en les-Dicearcus P. 61 era AP va-
 nament A dehia AP. 62 coses AP. 63 lanima P. 64 qui AP.
 66 qui A mouiment e per-AP. 67 sforça A. 68 opinio P po-
 gue AP. 69 agleya A esglesia P. 70 profun-AP an P afer-
 men A. 71 jatsie A jatsia P diuerses AP maneras P. 72 crea-
 dor-substantia P. 73 espiritual propria-rational P. 74 be-
 conuertibla AP. 75 Pero AP per ço que P. 76 enten-
 gues P. 77 alcu A qui AP. 78 haia-que ha AP existencia P.

- o es creador, o es creatura. Mas alguna creatura no pot esser substancia creadora; car tota cosa qui ha hauer substancia coue que la hage de Deu, puy no la pot donar a altres, car per ço la ha resebuda tant solament que la hage per si; car en altre manera seria creadora. Resta donchs atorgar que nostre
- 285 Senyor Deu la hage creada, qui euident ment pot crear cosas mortals e inmortal. Que la anima sia substancia spiritual, ¿qui ho pot negar?

- » Totes cosas corporals per tres lineas son contengudes, ço es: longitut, latitut e proffunditat, les quals nos pot prouar que sien en la anima que jatssia que mentre es acompanyade al cors sia agreuyada per lo carrech *de aquell, les oppinions de las cosas ab curiosa sollicitud enten; les cosas celestials proffundament pensa; les naturals ab subtil indagacio serca; e del seu creador, grans cosas desige saber. E si ere corporal, * ab les suas cogitacions les cosas spirituals no veuria.

[U 44 v]

[P 12]

» Que sia propia substancia, clar es, com algun

79 ho es creador *P* o creatura *A* o criatura *P* alcuna *A* criatura *P*. 80 substancia *P* manca creadora *AP* que ha *AP*. 81 substancia *P* haie *A* haia *P* pus *P*. 82 a altre *A* ha altra *P* aço *A* reebuda *AP*. 83 haia *A* age *P* per aci *AP*. 84 serie *A*. 85 Deus-haia *A* aia-creade *P*. 86 cosas *AP* he *P*. 87 substancia espiritual *P* quiu *A*. 88 cosas *AP* linees *A*. 89 manca ço es *AP* longitut *A* latitat *U* profunditat *AP*. 90 no pot *P* jassia *A* jatsia *P*. 91 manca que-acompanyada *AP* sie *A*. 92 per carrech *P* daquell *A* opinions *P* les cosas *AP*. 93 curiosa *AP* solitud *A* sollicitud *P* cosas *AP*. 94 profundament *AP* pensa *A* pença *P* indagacio *A* indicatio *P*. 95 çerqua del seu *A* serca del son *P* cosas *AP* desija *P*. 96 era-sues *AP* cogitacions *P* cosas *AP*. 97 spirituals *P*. 98 sie *A* propia substancia *P*.

- [A 138 v] altre spirit * no reebe carn, ques dolga ho se alegra
de las suas passions, qui son: amor, oy, desig, abho- 300
minacio, delectacio, tristor, speranse, desperacio,
temor, audacia, ira e mansuetut.
» Viuificadore es del seu cors; car encontinent
que li es donade, ama de gran amor lo seu carcer;
ama lo per tal com no pot'esser francha. Turmen- 305
tade es fort ment per ses dolors, dubta la mort, e
no pot morir, segons que per auant veuras; e axi
es temorosa del cars del seu cors per tal que mes
per ell sia sostenguda. E ella ab los vylls del cors se
adelita en veura bellas cosas, ab les oreyllas oyr 310
melodia, ab lo nas sentir odors plaments, ab lo
gust bonas sabors, ab lo tochament cosas molles,
dures, aspres e lisas tochar. E jatsia ella de aques-
tas cosas no vs ne sen sostenga, empero con li
son leuades, ha de asso gran tristor, desiyant aque- 315
llas, no axi com a proffitosas ne plaments a ella
[P 13] naturalment, mas al * cors seu; e auegades per
complaure li pecca. La vida donchs del cors es pre-
sencia de la anima per ell rebuda; e la mort es

99 espirit *P* reeba *AP* o salegra *A* ho salegra *P*. 300 les
sues *AP* que son *A* hoy *AP* abhominatio *P*. 01 delecta-
tio *P* manca tristor *U* sperança *AP* desperatio *P*. 02 au-
datia *P* e mansuetud *A* he mansuetut *P*. 03 viuificado-
ra *AP*. 04 donada *AP* ame-carçre *A* carcre *P*. 05 ame
lo *A* per ço com *P* franch *UP* francha *A*. 06 turmenta-
da *AP* dupte *A*. 08 per ço que *P*. 09 sia per ell sosten-
guda *AP* per ell sia obtenguda *U* Ella *AP* uills *A* hulls *P*.
10 adelite *A* ueure belles cosas-orelles *AP* hoir *A* hoyr *P*.
11 hodors *P*. 12 bones-tocament-coses *AP* molls *U*.
13 lises tocar *AP* jassia *A* jatsia *P* daquestes *A* de aques-
tes *P*. 14 cosas *AP* hus *P* com *A*. 15 daço *A* de aço-
desiyant *P*. 16 aquelles-profitoses *AP*. 17 seu cors *AP*.
19 presentia *P* reebuda *AP*.

- 320 departiment de aquella, la qual, viuient lo cors, es tota en les sues parts, e en vn loch no es menor que en altre. Be pero es veritat que en algun loch se ha pus ardentment, e en altre pus flachament; * pero en cascun loch del cors se esten e li dona [A 139]
- 325 vidal força e nudriment competent, e no pot exir del cors com se vol, ni romanir hi com lo seu creador * len mana exir. Quant a ella es manat star, totes les portes li son tanchades. Puy obren se con li es manat lo contrari. E pots ho veura cascun [U 45]
- 330 jorn, car molts homens seran terriblament naffrats, e no morran; altres per fort leugeres occasions retran lespir.
- » Racional es, nom pens que algu hi dubta, quant veu que tracta cosas diuinals, sap les hominals,
- 335 apren molts arts e nobles disciplines, e per raho tots los animals sobrepuje. Donat es a ella comprendre les cogitacions, e ab la lenga exprimir * aquellas. Ella posade en lo cors veu moltas cosas, e quax per tot loch se esten, e del cors nos departex. Mou se, e en si mateixa, axi com en vn gran spay corrent, discorre e presenta assi ço que ab la sua cogitacio veu; e dotada de raho, ha trobades [P 14]

20 lo departiment A departiment P daquela A. 21 les parts A he P. 22 altra—Empero P alcun A. 23 he en P flachament AP. 24 se sten A. 26 ne AP. 27 lan mane exir A len vol fer axir—ha ella—estar P. 28 tancades—quant li AP. 29 ueure AP. 30 naffrats AP. 31 non A. 33 Retional P nom pens alcu A e nom penç que algu P dupte A dubte P. 34 cosas—sab—humanals AP. 35 moltes AP diciplines P. 36 sobrepuja AP. 37 les sues cogitacions A les sues cogitacions P lengua A. 38 aquelles AP posada A moltes cosas AP. 39 quaix AP se sten A. 40 departeix A deperteix—he en—mateixa P. 41 espay—aci P. 42 cogitacio—dotade P.

- diuerses figuras de letres, vtilitat de diuerses arts e disciplines, ha cinyides ciutats de mur, los fruyts de la terra ha millorats; e ab industria discorre las terras e la mar, florade grans montanyes, fabrica ports a vtilitat dels nauigants, ha ornade la terra ab bells hedificis. Donchs ¿qui pot dubtar de la sua raho, com, *illuminada per lo seu creador, fa esser vistas cosas tant merauelloses fetes per art? Inmortal es encare mes la anima racional, e nom pens quey dubtes.
- [A 139 v] — Com no dubtar! — digui yo — en prouar ho sera la maestria.
- E com — dix ell — ¿no es assats prouat en mi que visch sens cors? 345
- Per ma fe, Senyor, bem tenits per ignorant, queus pensets que yo creega fermament que vos siats *anima o spirit.
- [P 15] — E com — dix ell — ¿no atorgas esser spirit? 360
- Si atorch, mas no que visca sens cors, aixi com lo cors no viu sens ell; car, Senyor, per molt que hayats dit, nom hauets prouat a mon juy per rahons necessarias, sino ab persuasions mesclades ab fe, quel spirit del hom sia immortal; ne veig cosas euidents per que ho dege creure. 365

43 figures *A P*. 44 diciplines *P* cenyides *A* senyder: -lo fruyt *P*. 45 mellorats ab *A* millorats ab *P* les *AP*. 46 terres *AP* forada *A* forade *P* muntanyes *AP* fabrica *A* fabrica *P*. 47 ports ha *P* nauegants *AP* e ordona *U* ha ordonada *A* ha ornade *P*. 48 edificis *AP* duptar *A*. 49 rao *A*. 50 vistes cosas-marauelloses *AP*. 51 encara *AP* rational *P* e no *AP*. 52 duptes *A*. 53 duptar-jo *A*. 56 qui *AP*. 58 pensau *P* jo *A* cregua *P*. 59 siau-ho espirit *P*. 60 manca ell *P* atorgues *AP* espirit *P*. 61 visque *AP*. 62 car per molt-manca Senyor *A* car per molt Senyor *P*. 63 quem haiats *A* quem hauets *P*. 64 necessaries *AP* persuasions *P*. 65 esperit *P*.

- ¿E quit *daria rahons necessarias — dix ell — a [U 45 v]
 prouar les cosas inuisibles, e majorment que tu hi
 370 que moltes cosas ha hom a creura que no veu.
 — Ver es, Senyor; ¿mas que fare? ¿Creure tot ço
 que hom me dira?
 — No pas, mas deus creura ço que la major part
 de la gent diu e creu. E majorment pus se acost
 375 molt a raho. Car en cascuna cosa lo atorgament de
 totes les gents virtut e força ha de ley de natura.
 — Aparellat son de creure ho, * Senyor, sim pro- [A 140]
 uats que la major part de la gent sia de vostra
 oppinio. —
 380 Ladonchs ell esclari vn poch la cara, e dix :
 — Ab auctoritats, primerament, de gentils, jueus,
 cristians e * sarrahins, puy ab rahons e demostra- [P 16]
 cions, te prouare tant com possiblem sera; car
 materia difficil a plenerament prouar tenim entre
 385 mans, majorment que lo aduersari no vulla atorgar
 ço a que rahonablement es tengut, que la anima
 racional viu sens cors e es immortal.
 — Gran plaer ne haure, Senyor. Mas sim voliets
 fer tanta gracia que de las rahons e demostracions
 390 vsassets primerament, molt pus placent me seria.

66 cosas AP deie A dega P. 67 necessaries AP. 68 so-
 ses P. 69 volgueses AP recorde A jam has AP. 70 co-
 ses AP ha hom a UA ho ha a P creure AP. 73 creu-
 re AP que major P. 75 latorgament AP. 76 totes AP
 a de P. 77 aparellat A apperallat P creura U manca
 ho UP. 80 sclari A. 81 actoritats—jueus P. 82 e chris-
 tians sarrahins apres ab P. 83 demostracions P con A
 possiblem U possiblem AP. 84 dificil AP. 85 quel AP.
 86 raho noblament A. 87 rational—he es P. 88 pier A
 ne he U naure A ne haure—volieu P. 89 gratia P les AP
 demostracions P. 90 vsassen P.

— Jat enten—dix ell;—tu dubtes en aquellas, e desiyant les tost oyr, vols dir que de auctoritats prou ne has lestes. E no ti contradich. Pero yo ten dire de tals que tu per ventura ignoras. E plau me ço que demanes. Mas si raho dich, atorgalem. 395

— Axi com vos, Senyor, manarets.

— Ara donchs atten diligentment, e dir ten he algunes quels maestres de las letres seculars, e altres quels theolechs vertaders, han posades.

» No es res en natura que record les cosas passades, e preuege les esdeuenidores, e puxa abraçar les presents, les quals cosas son diuinals, sino la anima racional; nes pot trobar que puxa peruenir sino de Deu, axi que tot ço que sent, * qui sap e qui viu ressemblant es a Deu. Com *la anima racional donchs sente, sapia e visca, seguex se que es semblant a Deu, e per conseguint immortal. Mes encare, tota substantia intellectual, per tal com es separade, e no dependent del cors, es incorruptible. Mas la anima racional es substancia intellectual; coue donchs que sia incorruptible. Plus auant, totas les cosas simples e sens composicio, axi com Deu, Angel, e semblants, son immortals; car son priua-

[P 17]

[U 46]

[A 140 v]

91 duptes *A* aquelles *AP*. 92 desigant—hoir *A* desijant—hoir *P*. 93 nas *P* not hi *AP* jo *A*. 94 ignores *P*. 95 atorgalam *AP*. 96 manarets *UA* dictareu em plaura *P*. 98 alsunes *A* quels—les *AP*. 99 theologs *A*. 400 recort—coses *AP*. 01 passades preueia *A* passades preuenia *P* sdeuenidores—pux—abraçar *A* abressar *P*. 02 cosas son soles diuinals *AP*. 03 rational nos *P* puxen *AP*. 04 que sap *A* qui sab *P* e que *A*. 05 Con—rational *P*. 06 senta sapie e visque *A* sapia e senta e visque *P* segueix *AP*. 08 encara *AP* substancia *A* per ço com *P*. 09 separada—incorruptible *AP*. 10 rational—substantia *P*. 11 Pus *P* totes *AP*. 12 manca les *P* cosas *AP*. 12-13 com de un

des de contrarietat, que es causa de corrupcio; la
 415 qual no pot esser sino en cosas compostas. Mas
 la anima racional es simpla naturalment e sens
 composicio, car de no res la creha Deus; donchs es
 immortal.

» Encare mes: alguna forma nos corromp sino per
 420 accio de son contrari, o per corrupcio de son subiec-
 ta, o per defalliments de la sua causa.-Per accio de
 son contrari: axi com la calor ques destrouex per
 accio de fredor. Per corrupcio de son *subiecta: axi [P 18]
 com destrouit luyll se destrouex la virtut visiuu. Per
 425 defalliment de la sua causa: axi com la claredat del
 aer que cessa defallint la presencia del sol, que era
 causa de aquell. Mas la anima humanal nos pot cor-
 rompre per accio de son contrari, car alguna cosa
 no es a ella contraria, com per lo enteniment possibla
 430 ella sia conexedora *e reptiuu de tots los contraris. [A 141]
 Semblant ment, ne per corrupcio del seu subiecta,
 com ella sia forma no dependent del cors, segons son
 esser, ne per defalliment de la sua causa, car no pot
 hauer alguna causa sino eternal. En alguna manera
 435 donchs nos pot corrompre, e per consegvent es in-

Angel *U* com Deu e angel *A*. 14 qui es *A* corruptio *P*.
 15 coses compostes *AP*. 16 rational-simple *P*. 17 com-
 positio *P* crea *AP* Deu *P*. 19 Encara *AP* alguna forma *A*
 alguna cosa *P*. 20 actio de contrari-corruptio *P* subiect *A*
 subiet *P*. 21 defalliment *AP*. 21-22 manca Per accio de
 son contrari *U*. 22 quens *P* destroueix *AP*. 23 actio-
 corruptio *P* subiect *A* subiet *P*. 24 lull-destroueix *AP*.
 25 defalliment *AP*. 25-26 manca del aer *P* defallint *A*
 defellint-la presentia-que es *P*. 27 daquell *A*. 28 actio *P*
 alguna *A*. 29 l'enteniment possible *AP*. 30 sie *A* e recep-
 tiuu *U* he reptiuu *P* tots contraris *AP*. 31 corruptio *P* sub-
 iect *A* subiet *P*. 33 defalliment *A* defelliment *P*. 34 ne-
 guna.-En alguna *A* materia *U* manera *AP*.

- [U 46 v] mortal. No res menys, si la *anima se corromp per la corrupcio del cors, coue quel seu esser sia debilitat per debilitacio de aquell. Si empero alguna virtut de la anima es debilitada, debilitat lo cors, asso no ve sino per accident, en quant, ço es assaber, la virtut de la anima freytura de orga corporal; axi com la vista es debilitade, debilitat lo orga; pero per accident. E appar per la raho seguent. Car si aquella *virtut venia per si alguna debilitacio, nulltemps se restauraria reparat lorga. E veem pero que per molt que la virtut visiuva sia vista debilitade, sil orga es reparat, la virtut visiuva es restaurada. Com donchs lo enteniment sia virtut de la anima que no freytura de orga, segons que dessus appar, ell nos debilita per si ni per accident, per vellesa o per altre qualcevol debilitacio del cors. Si pero en la operacio del enteniment esdeue fatigacio o empatxament per infirmitat del cors, asso no ve per debilitacio del enteniment, *mas de las forçes de las quals aquell freytura, ço es asaber, de las virtuts ymaginatiua, memoratiua e cogitatiua. Appar donchs quel enteniment es incorruptibla, e per consequent, la anima humanal que es substancia intellectiua.
- » Mes auant, tota cosa que per si mateixa se mou

37 corruptio P. 38 debilitatio P daquell—alcuna A. 39 aço AP. 40 assaber U saber AP. 41 fretura AP orgue A. 42 debilitada—lorgue A lorga P. 44 uenie—alcuna A debilitatio P. 45 lorgue A. 46 debilitada AP. 47 orgue A. 48 lentinement AP qui no A. 49 freture—dorgue A dorga P. 50 ne per AP ho per P. 51 qualsevol AP debilitatio P. 52 operatio P sdeue A fatigatio ho empextament P. 53 aço AP. 54 debilitatio P les forçes de les AP. 55 fretura—saber—les AP. 57 incorruptible AP. 58 substancia P. 60 mateixa P.

- es eternal, car null temps se desempara de si; e per consequent no cessa de moura, car en altre manera morria, com vide no puxa esser sens mouiment; e a totes cosas que son mogudes *aquella es la font e principi de moure. E saps be quel principi no ha naximent, car de ell hixen totes cosas, e de algune no pot nexer, ne seria principi, si daltre ere engendrat; lo qual si ya mes no nasch, aytant poch pot mo*rir, car mort lo principi, ne ell nexeria de altre ne de si crearia. Axi que necessari es que del principi nasquen totes cosas, e que principi de mouiment sia per ço com per si matex se mou. E aquella cosa no pot nexer ni morir, o es necessari que tota creatura çes de moure, e que no aconseguesca alguna força per la qual primerament empesa sia moguda. Com donchs sia clar aquella cosa esser eternal que mou si mateixa, ¿qui es qui puxa negar aquesta natura aytal esser donada *a la anima racional, que sent esser moguda per força sua e no per strana, e no pensa ques puxa esdeuenir que ya mes sia desemparada de si mateixa ?

[P 20]

[U 47]

[A 142]

» Mes encara, la anima racional es creada affi que tostemp entena, am e record Deu. E si era

61 desemparara A. 62 moure AP altra P. 63 vida A puixa P mouiment UP enteniment A. 64 les cosas AP. 65 de natura U de moure AP sabs P. 66 neximent-dell AP ixen P totes cosas AP dalcuna A da alguna P. 67 no poden U no pot-sera-era AP. 68 ja AP naix A neix P. 69 daltre AP. 70 que es necessari que P. 71 totes cosas AP. 72 mateix AP. 73 ne morir AP ho P. 74 criatura ses U aconseguesque A aconseguescha P. 75 alcuna A. 76 Con-ser P. 77 mateixa P que puxe A qui puixa P. 80 estranya P no per pensa U puixe P sdeuenir A ja AP. 81 desemparade-mateixa P. 82 est creada P affi AP. 83 tots temps A recort AP.

- [P 21] mortal, no faria sempiternal*ment ço per que seria creada. Donchs seguex se que es immortal. Mes cascun jorn veus que molt hom de bona vida soffer pobrea, malalties, perdues e grans persecucions, e mor en aquellas. E molt hom de mala vida es prosperat axi com vol, e ja mes no soffer aduersitat. Si la anima de aytals moria ab lo cors, Deu seria fort iniust, car no retribuiria acascu ço que merex. Com sia donchs necessari que la justicia de Deu se exercesca, coue que la anima racional visca apres la mort corporal, e que qualque temps hage premi o punicio de asso que merescut haura. Si donchs viuient lo cors no la ha, necessari es que apres mort de aquell la hage; o haurias atorgar que Deus es iniust, la qual cosa es impossibla e luny de la comuna oppinio *dels homens. ¿Uols a asso res dir, ho quet va per lo cor? 485
- [U 47 v] — Senyor, nous vull als dir a present, sino queus atorch que molta bona persuasio me havets feta. 490
- [A 142 v] *Empero algunes ni ha que, a mon juy, sens fe no concloen tant necessariament que hom noy pogues 495
- [P 22] *rahonablement contradir. A la veritat, Senyor, les sinch derrerres me apparen molt pus fundades que 500

84 farie-serie A. 85 creade P segueix AP. 86 sofer AP. 87 pobresa malalties AP persecucions P. 88 aquelles AP. 89 sofer AP. 90 daytals-Deus A. 91 retribuiria P mereix AP. 92 sie A justitia P. 93 exercesqua A exercesca-racional P visque A vischa P. 94 haia A. 95 o remuneracio de ço A ho remuneratio de ço P. 96 apres la mort P. 97 daquell-haia AP o auries A ho hauries-Deu P. 98 impossible A. 99 a aço A ha aço P o A. 500 pel cor A. 01 noy vull A ha P. 02 mauets A me hauen P. 03 Pero AP alcunes A. 04 conclouhen P manca tant U tan P. 05 rahonablement A. 06 .v. darrerres A cinch derrerres-aparen P.

les altres, e fort rahunables e exemptes de tota contradicció. E es me viyares que aquella qui comensa, que tota cosa que per si matexa se mou es eternal,
 510 hage posade Cicero en lo seu *Tuscula*.

— Ver es— dix ell;— e ya abans la hauia posada ell matex en lo .vij^o. libre de *Republica*. E molt abans la hauia dita Plato *in Phedione*. Si res saps que poguessas dir ales altres rahons, digas ho.

515 — Moltes cosas, Senyor, hi poria dir; mas ben conech que a la fi en arena hauria laurat: ffe mi induex a creura, posat que algun scrupol de dubitacio mi acorrega. Jo son content; anem auant, Senyor, si vostre merçe sera; e vullats me dir les
 520 auctoritats quem hauets offeretes.

— Plau me— dix ell;— ¿mas que farem que noy poras rahunablement contrestar? E segons que veig gran delit hi trobas.

525 — Delit— digui yo,— Senyor, parlant ab vostre reuerencia, no loy trop. Mas disputant e rehonant be les cosas perue hom mils a vere conaxensa * de [P 23]
 aquellas.

07 he exemptas P. 08 contradicció-viyares P aquella que AP comença P. 09 mateixa P. 10 haia posada A. 11 que ya U e ja A he ja P la hauie A laua P. 12 mateix AP republicha P. 13 auie A Phedrone AP sabs P. 14 poguesses-digues AP. 15 coses-porie-be AP. 16 ffe me P. 17 indueix-creureles AP alcun A escrupol P. 18 dubitatio-occorrege-hauant P. 19 vostra AP vullau-me P. 20 actoritats-hauets P ofertes A. 22 rahunablement A. 22-23 manca tota la frase E segons que veig gran delit hi trobas P. 24 jo A senyor hi trob parlant P. 24-25 vostra reuerencia A reuerentia vostra P. 25 nol hi trop A no loy trob P e ruminant U o ruminant A ho rehonant P. 26 coses-uera conexença AP. 27 daquelles AP.

- [U 48] — Ver es—dix ell.—E pus de tal intencio es, obre
 [Amanca] les orelas, * e si algun dubta ti acorre, digas ço
 quet vullas. * 530
- » Job que, testificant nostra Senyor Deu, no
 hauia par en la terra, dix :
- « Infern es la mia casa, e en tenebres he parat lo
 » meu lit. »
- » Empero vn poch apres, presa per ell esperança 535
 de desliurament, hi ajusta :
- « Car yo sce quel meu redemptor viu, e en lo de-
 » rrer die resuscitare de la terra, e altre vegade
 » sere vestit de la mia pell; e en la mia carn veure
 » Deu saluador meu. » Si aquesta speranse hauia 540
 Job, no creya que la sua anima fos mortal.
- Senyor, vos me hauets dit que comensariats
 als gentils, e veig que hauets comensat als jueus.
 Suplich vos quem digats si ho fets per oblit o de
 certa sciencia. 545
- Jo comens—dix ell—alla hon deig; car Job
 no fou jueu, ans fou ben gentil: be es veritat que
 fou de linatge de Esau ¹. E el posat primer, per tal

¹ Job no fo del linatge de Esahu ans fo descendent de Nachor, germa de Abraam segons la isto-

28 intencio P est AP obri A obra P. 29 orelas AP he P alcun-dupte A dubte P acorrera A occorrera P digues AP. 30 quet volras AP. 31 Job qui testificant nostre P (lacuna d'un full en A qui comprèn desde Job fins a la railla 639). 33 he en-posat lo P. 34 lit meu P. 35 esperança P. 37 se quel meu creador redemptor—he en P. 38 dia—he altre P. 39 he en P. 40 esperança tenia P. 41 crehia P. 42 haueu—començariu P. 43 haueu començat—jueus P. 44 digau siu feu P. 45 sciencia P. 46 començ—manca dix ell—dech P. 47 fo jueu—fo be P. 48 del linatge—he ell—per ço com P.

550 com entre los gentils fo lo millor, es pres a propheetar profundament e clara de Jhesuchrist, qui puys vench per resemble los jueus e los gentils. Veges donchs si merex principat *entrels seus.

[P 24]

— Verament, Senyor, bel merex. Mas tro assi tostemp fuy de intencio que fos estat jueu, per 555 tal com en lo vell testament es haut en fort gran reputacio, e veig que propheta clarament la resurreccio dels corsos humanals.

— ¿E are has tu assaber — dix ell — que gentils hagen propheetat? ¿E quet par de Balaam, Sibilla eritheia, de Virgili e Ouidi? Dessebut *eras, anem auant. 560

[U 48 v]

» Ennius, poeta fort antich e dignament famos dix que molts sauis homens antichs los quals apellauen Castors, deyan que quant lo cors del hom 565 moria la anima romania. E entre les altres cosas quels induhien a creura asso era vna, so es quant vehien quels homens de gran enginy hauian

ria escolastica en lo genesi, capitulo de inmolocione arietis per ysach vbi inquit quod errant qui dicunt de genere Esahu fuisset. Jatssia poria esser dit que per esser Nachor auonclo de Ysach, pare de Esahu, Job e Esau eren de vna consanguinitat, no pas que la hu deuallas del altra *.

49 entrels—ha profetar P. 50 qui apres P. 51 reembre—juheus P. 52 mereix P. 53 mereix—aci P. 54 intentio—jueu P. 55 per ço com—hagut P. 56 reputatio—profeta P. 57 resurreccio—corsors P. 58 ara—tu saber P. 59 haien P. 60 eritira U manca Dessebut P. 61 poheta P. 63 appellaua P Castos U Castors—manca deyan P. 64 cosas P. 65 aço—ço es que quant P. 66 veyu U vehien—hauien P.

* Nota al peu de la plana, en el ms. U, d'escriptura de la meteixa mà que'l text del SOMPNI.

ordonat lo dret pontiffical e les serimonias de las sepulturas; e ab tant gran cura no les hagueren obseruades, si en lurs pensas no haguessen per clar que la mort no destrouex la anima, sino lo cors tant solament; e que la mort no era altre cosa sino transpassament e mudament de vida, la qual ere [P 25] caní de pujar al cel als homens e * a les donas de vida virtuosa. E, per aquesta oppinio la qual seguien los Romans gentils, fou per molts cresegut que Romulus, Ercoles, Liber, Castor e Pollux, e molts altres sen eren puyats al cel apres lur mort. 570 575

» Tulli, en la primera disputacio del seu *Tuscula*, diu que apres que lom es mort, los seus amichs nol ploren per tal ques pensen que no sia res, mas per ço com lo veen destituit e priuat dels bens temporals; car si aquexa oppinio no ere, nol ploraria algu. E assons dona a sentir natura sens alguna raho o doctrina. Molt gran argument es natura jutjar tants grans cosas de la immortalitat de la anima, com tot hom ha tant gran cura de las cosas esdeuenidores, apres se mort: 580 585

[U 49] » Lo hom souen * planta arbres dels quals no espera hauer fruyt. Lo saui ordona leys e stituts. ¿Quet senses als que significh procreacio de infants, propagacio de nom, adopcio de fills, diligencia de fer testaments, hedificacio de sepulturas, 590

67 hordonat-pontiffical-serimonias de les P. 68 sepulturas-agueren P. 69 pences-aguessen P. 70 destroueix P. 72 trespassaments he- era P. 73 he a-dones P. 74 virtuosa vida P. 75 fo- cregut P. 76 Romulus-Hercules-Pollux P. 77 pujats P. 78 disputatio P. 79 est P. 80 per ço com pensa P. 82 opinio- era P. 83 asons P. 85 jutjar ten-coses P. 86 les cosas P. 88 Lome souent P. 89 espera james auer-saui ho ordena-he statuts P. 90 pences-significh procreatio dinfants P. 91 adoptio P. 92 di-

sino cogitar encare les cosas esdeuenidoras apres la mort?

- 595 » No es millor natura * en lo linatge dels homens [P 26]
que de aquells qui ymaginen que son nats per ajudar, deffendre e conseruar los altres. Ne pux creure per res que tant notable hom per la cosa publica se fos donat a mort, si penssas quel seu nom finis
- 600 ab la vida, ne que ja mes algu sens gran speranse de immortalitat exposas a mort lo seu cors per la patria. Ne se com se acosta a les penssas dels homens vna prenosticacio, o deuinacio dels seglas esdeuenidors. E majorment en los grans enginys e alts coratges; la qual cosa tolt, ¿qui seria tant foll que incessant ment visques en trebaylls e perills grans, axi com fan los princeps terrenals? ¿E quem diras dels poetes e dels subtils machanichs? ¿No volen esser ennoblayts apres la mort? E los philosoffs,
- 605 en los libres que escriuen, ¿noy meten lurs noms per hauer ne gloria? Cert si ha fet la major part dells.
- » Donchs si lo atorgament de tots es veu de natura, e cascuns atorgan esser alguna cosa que * a ells [U 49 v]
pertansa apres lur mort, aytan be ho deuem atorgar. Tots los homens han oppinio que Deus es, * e [P 27]
615 conexen ho naturalment; e de semblant conaxense e oppinio son de la immortalitat de la anima. E donchs creegam que axi es, e nons lunyem del comu atorgament de aquells.

ligentia—edificatio de sepulcres P. 93 les cosses esdeuenidores P. 97 defendre—puch P. 98 creure res P. 99 fos liurat—pensas P. 600 esperança P. 01 manca a mort P. 02 No—pences P. 03 pronosticatio—deuiniatio—setgles P. 04 com los P. 05 que seria P. 06 treballs P. 08 machanichs P. 09 Els P. 11 si han P. 12 latorgament P. 13 atorguen P. 14 pertanga—deuen P. 15 Deu P. 16-17 oppinio e conexença P. 18 creegam P.

- » Eschides, fort antich filosoff de Siria, dix 620
 primerament que les animes eren sempiternals. E
 aquesta oppinio segui Pictagores, dexeble seu, lo
 qual ere de tant gran auctoritat, que altres sino ell
 e sos dexebles per lonch spay de temps no foren
 tenguts ne reputats per sauis. Plato vench en Italia 625
 hon florien ladons los dexebles de Pictagores per
 tal quels vees e aprenques de ells. E la primera cosa
 que senti fo la immortalitat de las animes, la qual
 cosa no solament atorga, ans hi dona rahons per
 que apparia que deuian esser immortals, de las quals 630
 ne has oyit algunes dessus. Aristotil tench expres-
 sament, segons que dessus he dit, les animas esser
 immortals. Diogenes creegue fermament e dix que
 les animas eren immortals e sen pujauen al cel, si
 stant en lo cors hauian virtuosament obrat. 635
- [U 50] » Lellio, apres que sabe la mort de Publi Scipio [P 28]
 Africa, cordial amich seu, dix *a.* *Sceuola: « Si yo
 » negaue quem dolgues la mort de Scipio, mentiria,
 [A 144] » car greu me es que sia * destituit de tal amich, lo 640
 » qual, segons que cresech, no sera, e segons que
 » puch afirmar, no fou aytal en lo mon. Mas no
 » freytur de consolacio; yo matex me aconsol, e ma-
 » jorment de vn ramey: que son cert que en mi no es
 » aquella error que en molts homens es, que turmen-

20 Echides-entich P. 21 animas P. 22 Pittagoras P.
 23 era-ten-actoritat P. 24 espay P. 25 venguts ne P.
 26 ladonchs-Pittagoras P. 27 vaes he-dells P. 28 ani-
 mas P. 30 aperia-denien-de les P. 31 quals has hoy-
 des P. 32 sagons-es dit P. 33 creegue P. 34 animes P.
 35 estant-hauien P. 36 Lelio P. 37 Africa-dix ha P.
 38 negaua-Cipio P. 39 mes P (acaba la llacuna de A)
 destrahit U destituhit A destituit P. 40 creech A crech P.
 41 puix A atermar-fo AP. 42 fretur A fretura-conçola-
 tio P jo A mateix AP. 43 remey AP so A. 44 manca

- 645 » ten si mateys per la mort de lurs amichs, creents
 » que lurs animas sien mortes ab lo cors, o que sien
 » dampnades. No pens que mal sia esdeuengut a Sci-
 » pio, car virtuosament ha viscut. A mi es vengut, si
 » esdeuengut es. Esser greument torbat per son propri
- 650 » dampnatge no es de amich, mes de amant si matex. »
 » En les quals paraules pots conixer que sentia
 de la immortalitat de las animas.
 » Aquesta mateixa oppinio hauia haude lo dit
 Scipio qui per tres jorns, abans que moris, disputa
- 655 molt sobre lo bon regiment de la cosa publica; de
 de la qual disputacio fou la darrera part la * immortalitat [P 29]
 de las animas, e dix aquellas cosas que son pare
 Publi Scipio li hauia dit sobra la dita immortalitat,
 quant apres se mort li ere aparegut en lo
- 660 sompni que feu, lo qual recita Tulli en lo libre de
Republica, e Patrarcha semblant ment en lo *Affrica*. La exposicio del qual, sit recorde, feta per
 Macrobi, te presti en Mallorca, e let fiu diligent
 ment estudiar, per tal que yo e tu ne * poguessem [U 50 v]
- 665 auegades conferir.
 — Ver es, Senyor — digui yo; — anem * auant si [A 144 v]

homens *UA* qui *P* trameten *A*. 45 mateixos *P*. 46 animes *AP*. 47 Nom pens *A* Nom pens *P* sdeuengut *A* ha *P* Çipio *A* Cipio *P*. 48-49 es vengut si sdeuengut *A* es esdeuengut si esdeuengut *P*. 50 dampnatge *P* damich *AP*. mas *P* del amant-mateix *AP*. 52 les *AP* animes *A*. 53 mateixa *P* haue-hauda *A* aguda *P*. 54 Çipio *A*. 55 sobrel *AP*. 56 disputatio *P* fo *AP*. 57 les animes-aquelles cosas *AP*. 58 Çipio-haue *A* dites sobre *AP*. 59 sa mort *A* era *AP* aparegut *A*. 61 re publica *AP* Pentarcha *U* Patrarcha *A* Patrarcha *P* la Africa *AP*. 62 expositio *P* racorda *A* racorda *P*. 63 Macrobi *A* Macrobi *P* preste *AP* Mallorca *A* Mallorca *P* lat *AP*. 64 estudiar-per ço que *P* jo *A*. 66 jo *AP*.

vostra merce sera, car assats me recorde, e nous hi cal tener temps.

— Socrates—dix ell,—apres que fou condemnat a mort, per tal com no creya pluralitat de deus, lo derrer jorn de se vida dix moltes bellas rahons prouant la immortalitat de la anima. E, com tengues en la ma lo veri que deuia beura, dix que no li ere viyares que moris, mas que sen pujas al cel. Car duas carreres eran aparellades a les animas que exien del cors. La vna era de priuacio del consell dels deus; e asso era quant hauia viscut lo cors viciosament *e hauia violat la cosa publica, e comes molts fraus. E laltre era de retornament als deus dont ere vengude; e asso quant hauia viscut lo cors castament, e lunyant se de vicis hauia ressemblat a la vida dels deus.

[P 30]

» Catho, volent esquiuar les mans de Cesar, apres la mort de Pompeu, se mata a Vtica; pero hauent per clar que les animas eran immortals, abans que procehis a matar se, ligi lo libre de Plato sobra la immortalitat de la anima, per tal que ab plaer moris e hagues major fortitut en son coratge.

» Valerius Maximus dix en diuersos lochs e

67 recorda he AP. 68 tenir AP. 69 dix ell mateix P fo A. 70 per ço com P crehia AP deu P. 71 darrer A sa-belles AP. 72 prouants AP. 73 deuie beure A. 74 era AP vijares P. 75 dues AP carreres P eren-aperallades A aperallades P animas AP qui P. 76 priuatió-concell P. 77 aço AP hauie A. 78 vitiosament P hauie A he comes P. 79 E laltra A Laltra P al deu U als deus AP. 80 don era uenguda -aço AP lo cors hauie viscut A lo cors hauia viscut P. 81 he luyatse P hauie A haia P. 83 Cato P squiuar A. 84 manca a Vtica U. 85 animes AP eren A com abans U manca com AP. 86 proceys A legi-sobre AP. 87 per ço que P pler A. 89 diuerses A he P.

- 690 creegue * la dita immortalitat; pero be ho saps tu [U 5r]
 quil has assats familiar.
 — Ver es, Senyor, que dit ho ha. Mas nom dona
 viyares que axi ho cresegues ell.
 — ¿Com no? ¿e quet hi induex?
- 695 — So que dix dels ffrancesos—*digui yo,—que [A 145]
 creents que les animas no morissen, prestauen pec-
 unia ab condicio que hom le los retes en infern. E
 que diguera que orats eren sino per tal com creyen
 ço que Pictagores hauia creegut sobre la dita *in- [P 3r]
 mortalitat.
- 700 — Nom es semblant—dix ell—que per hauer dit
 aquexes paraules creegues ell lo contrari; ne ho diu
 a aquella fi que tut penses. Be es ver que ell,
 veent que difficil cosa es prouar la immortalitat
 705 dessus dita, dix que si Pictagores no ho hagues dit,
 tots los afermants la dita oppinio tengra per orats,
 per tal com es cosa que nos pot visiblement prouar.
 E alguns ineptes creen ne lo contrari. Mas no diu
 pas que no ho creega, car en molts lochs de son
 710 libra veig que tracta de la dita immortalitat. ¿E not
 recorde si dix de Julius Cesar, que aquells quil ha-
 uian mort, volent lo lunyar del nombre dels ho-

90 en la dita *A* sabs *P*. 91 asats *P*. 92 Mas dona *P*.
 93 vijares *P* axiu creegues *A* axi ho creegues *P*. 94 in-
 dueix *AP*. 95 Ço *AP* franceses *A* francesos *P* jo *A*.
 96 animes *A*. 97 pecunia-conditio *P* lals *AP*. 98 ho-
 rats *P* crehien *AP*. 99 Pictagoras *A* Pittagoras *P* hauie *A*
 cregut *P*. 01 que per dir *A*. 03 fi *UP* fe *A* tu penses *AP*.
 04 difficil *AP*. 05 Pictagoras *A* Pittagoras-agues *P*.
 06 affermants *P manca* tengra per orats *U* tenga per orats *P*.
 07 visiblement *A*. 08 als cuns *A* creen lo *P*. 09 creeg-
 ue *P*. 10 libre *AP* tracte *A* de la anima he immortalitat
 dessus dita *P*. 11 recorde *P* Cesar *A*. 12 hauien *A* no-
 lents *AP*.

- mens, lo hauian ajustat al conselly del deus? ¿E no dix de Castor e Pollux, que apres lur mort se combateran algunes vegades ab la part dels Romans 715
 contra lurs enemichs? Si ell creegues que les animas morissen ab lo cors, no haguera dit asso.
- [U 51 v] » *March Catho dix a Scipio e a Lelio: « No puch
 » creura que vostres pares, los quals foren mentre
 [P 32] » visqueran *homens fort insignes e grans amichs 720
 » meus, sian morts, ans viuen en aquella vida que
 » solament se deu vida apellar. Car, mentre som
 [A 145 v] » enclosos en los corsos, a *necessaria seruitut som
 » donats, per tal com la anima es celestial, e axi
 » com a gitade del cel en terra, es molt oppremuda 725
 » mentre es ab lo cors. Mas hayats per clar los deus
 » immortals hauer scampades les animas en los cors
 » sos humanals per tal que fos qui defenes les terras
 » e contemplas les ordes de las cosas celestials; els
 » ressemblas en la manera de vida e en la constan- 730
 » cia. E no tant solament raho o disputacio me em-
 » peny a creura asso, mas la noblesa e auctoritat dels
 » subirans Philosophs qui asso han dit, e specialment
 » de Pictagores e de sos dexebles qui tengueren que
 » les animas eren diuinals e immortals. » 735

13 hauien-consell AP. 14 Pollux AP. 15 alcunes A.
 16 enemichs AP crehegues-animes A. 17 hagra A aço AP.
 18 Cato P Cipio A Cipio-he ha P Lellio-puix A. 19 creure
 A. 20 visqueren AP. 21 sien AP. 22 apellar AP
 son U. 23 corsos A cossors-ha P son U. 24 per ço
 com P. 25 com la ha gitade U com a gitada A com ha
 gitada P opprimida A. 26 mentres es Pen lo cors-haiats A
 haiau P. 27 escampades P animes AP. 28 cossors P
 defenes-terres AP. 29 he P los ordes A les cosas AP.
 30 a en constancia A he en constancia P. 31 ten sola-
 ment-ho disputatio P. 32 creure A aço AP he actori-
 tat P. 33 sobirans-aço AP he especialment P. 34 Pie-

- De Virgili, Senecha, Ouidi, Oraçi, Lucha, Staci, Juuenal e molts altres poetas te dirie ço quen han scrit. Mas tu has aquells tant familiars, que no seria als sino empenyer *ab la ma la nau que ha [P 33]
 740 bon vent.
 » Pus te he dits les auctoritats e dits dels gentils *qui a present me son ocorreguts, e seran a mon [U 52]
 juy a tu de major vtilitat, temps es quet diga alguns dels jueus sobra la immortalitat dessus dita.
 745 » Moyses dient ab spirit de profecia la creacio del mon, testiffica que nostre Senyor Deu dix: «Ffas-
 » sam home a ymage e semblança nostra. » E axi fou fet. Si donchs a ymage e semblanse sua lo feu, ¿qui gosara dir quel fahes mortal? No podem dir que ho
 750 *digues del cors, lo qual veem que mor. Couenia [A 146]
 donchs que ho digues de la anima tant solament. En altre manera la diuinal paraula fora luny de veritat, car en alguna forma no poguera esser ymage o semblanse sua, si no fos immortal axi com ell, qui
 755 eternalment viu, totas cosas conte, totas cosas dispon. E pus immortal es, sens tot dubta poderos es affer, e fa de fet, cosas immortals. E si attens be ala creacio

tagoras A Pittagoras P. 35 animes A. 36 Seneca-Oraçi-Luca-Stati A Orati P. 37 poetas te diria A poetas tendria P que han scrit A que nan escrit P. 39 nau qui P. 41 dit AP que les actoritats P. 42 que-ocorreguts P. 43 alcunes A algunes P. 44 jueus P sobre AP. 45 espirit P profecia A prophetia-creatio P. 46 testiffica AP Senyor dix-Ffaçam A Façam P. 47 ha ymatge P semblança-fo AP. 48 a ymatge P semblança AP. 49 faes AP Ne P. 50 Couenia P. 52 altra A peraula P fore AP. 53 alcuna-pogra A ymatge P. 54 o semblança A ho semblança P. 55-56 manquen els mots viu, totas cosas conte, totas cosas dispon e pus immortal AP. 56 dupte A dubte P afer AP. 57 cosas AP creatio P.

- del mon, no trobaras que si no del hom nostre Senyor Deu digues: « Ffassam »; car en totes les altres cosas dix: « Sia fet. » E pots pensar com ab delli-
 [P 34] beracio de la Sancta *Trinitat ho feu, que dignitat li dona major que a les altres cosas que hauia creades. 760
- » Jacob, apres que li hagueren dit sos fills que bestias feres hauian mort son fill Josep, lur frare, dix: « Deuallare en infern plorant mon fill. » Si en infern deuia plorar, apparia que ere se intencio que les animas fossen inmortalis. 765
- » Saul dix a vna fembra phitonissa que li fahes ressuscitar Samuel, qui era mort. * E axi fou fet, e parla ab ell. Lo qual Samuel li dix que lendema morria ab sos fills, e seria ab ell. Puys seguis axi com li hauia dit. Alguns empero affermen que no li aparech la anima de Samuel, mas vn diable en forma sua. Altres dien que si feu. Sia ques vulla, la Sancta Scriptura diu que Samuel li aparech. La istoria
 [U 52 v] es largament contenguda en lo primer *libra dels Reys, vers la fi; dich lat superficialment. En aquella poras veura si les animas viuen apres la mort corporal. 770
- » Elies feu ressuscitar vn fadri mort, a prechs de
 [A 146 v] 775 780

59 Deus A Façam AP. 60 coses-pensar com ab A pençar ab-desliberatio P. 61 de Sancta P. 62 coses AP haue A. 63 agueren dit que sos P. 64 besties AP hauien A li hauien P manca son fill AP frare lur P manca U. 65 infern A. 66 infern deuie-parie A paria P que no era sa AP intentio P. 67 animes A mortals AP. 68 faes A. 69 ressuscitar A ressuscitar P fo AP. 71 morrie-serie A Apres seguis P. 72 haue-Alcuns A pero AP affermen A aferman P apparech A. 75 Escripura F Samuel apparech A historia P. 76 libre AP. 77 dictat U dich lat A dic lat P. 78 veure-animes A. 80 Helias AP ressuigitar A ressuscitar-manca mort P a pres U.

la mare de aquell qui molt lo ploraua, segons que testifica lo ters libre *dels Reys*. E dien los jueus que aquest fadri fou Jonas, propheta.

- 785 » Per virtut dels ossos de Eliseu, mort e soterrat, ressussita es leua en peus vn hom que ladres hauian mort e gitat en lo sepulcra del dit Heliseu, encontinent que hague tochat los ossos de aquell, si lo quart libre *dels Reys* diu veritat. Considera donchs si les animas de aquests moriren ab la carn.
- 790 » Dauid, sobira proffeta, sabent clarament la dita immortalitat, dix: « Senyor: no yaquesques la » mia anima en infern. » E en altre loch: « Nostre » Senyor Deu: reembra la mia anima de la ma de » infern, com haura reebut mi. » E plus auant: « Se- » nyor: tu has delliurada la mia anima de infern, e has » saluat mi dels deullants al lach. » E en altre loch: « Tu, Senyor, has conagude *la mia resurreccio. » [U 53]
- 800 Salamo, fill seu, jat he dit dessus quen dix a la fi del *Ecclesiastes*, quel spirit tornara a Deu, qui ha donat aquell. Ezechias dix, apres que fou delliurat de la malaltia en que cuyda morir: « Jo he dit: en » lo mig dels meus dies ire a les portes de infern. » E puy continuant: « Tu empero, Senyor, * has » delliurada la mia anima que no peris. » [P 36]

81 daquell que-ploraua AP. 82 testifique A testifica P terç AP jueus P. 83 fo AP profeta A. 84 Alizeu A Elizeu P. 85 ressuscita A resuscita P hauien AP. 86 he P sepulcre AP Elizeu P. 87 tocats AP ossors P daquell A. 89 animes AP daquests A moren U. 90 sobiran-profeta A propheta P. 91 jaquesques AP. 92 manca anima P infern-altra A. 93 Deus A. 94 dimfern A dinfern P aura A pus P. 95 desliurada P dimfern la mia anima A dinfern la mia anima P. 97 conegut AP resurreccio A resurreccio P. 98 en la A. 99 dels Ecclesiastes A dels Ecclesiastes-espirit P. 800 fo AP desliurat P. 01 cuydaua U.

- [A 147] » Daniel *prophatant ha denunciat quel gran princep Michael se leuara, e molts de aquells qui dormen en la pols de la terra se despartaran. Dels quals los vns iran a vida eternal, e altres a perpetual escarn. Sophonias dix: « Poble meu, spera, diu nostre Senyor Deu, en lo dia de la resurreccio. » ¿Qui pot donchs affermar que la anima racional puxa morir? 805
- Senyor: si nous torna en anuig— digui yo— gran pler hauria que dels dits e auctoritats dels jueus haguessen assats al present, e que procehissets als dits dels Christians, segons quem hauets promes. 810
- No solament ab plaer, mas ab gran cupiditat— dix ell— fare ço que desiges. 815
- » Jhesuchrist, saluador nostre, segons que testiffica la euangelical veritat, dix als seus apostols e dexebles, que lo pobre apellat Latzer mori e fou portat per Angels al si de Abraam; e lo rich semblantment mori, e fo soterrat en infern e turmentat en gran flama de foch. En altre loch dix als seus dexebles: « No vullats tembre aquells que matan lo cors » e no poden matar la anima; mas temets aquell qui » la anima e lo cors pot destruhir en infern. » Parlant 820 825

02 dimfern A dinfern P. 04 desliurada P. 05 profetant denuncia A prophetant ha denuntiat P que al U. 06 daquells A. 07 polç P despertaran AP. 08 huns P hiran e altres A a altres P scarn A. 09 esperam viu AP. 10 Deus-resurreccio A resureccio-pots P. 11 afermar AP rational P puxe A. 12 nous tornera en enuig A nous ne anuig P jo AP. 13 plaer—he actoritats P. 14 juheus AP aguessen P a present AP. 15 haueu P. 16 Ne P pler A. 18 Jhesuchrist P testiffica A testifficha P. 19 la euangelica A lauangelica P manca apostols e U he P. 20 quel—apellat—fo AP. 21 sin AP Abraham P. 22 imfern A. 23 E altre A als dits dexebles AP. 24 vullau P qui maten AP. 25 manca matar U temeu P. 26 el A destruhir AP imfern A.

- encare del dia del judici vniuersal, dix que los mals
 irien a turment, e los bons a vide eter*nal. Penssar [U 53 v]
 pots, donchs, si les animas son immortals. Si altre
 830 testimoni no fos estat en lo mon, a plena proua
 deguera bastar. Mas per tal que no puxes dir que a
 famayar te hauia conuidat, vull te sadollar.
- » Tots los *apostols e euangelistas confessen e [A 147 v]
 testiffiquen, e sobre aquesta conclusio molts dells
 835 e altres innumerables sancts homens se son lexatz
 cruelment matar, que Jhesuchrist feu ressucitar
 Latzer e alguns altres morts. E que al jorn de la sua
 sancta assumpcio, molts cossos de sancts homens
 840 ressuscitaren. E que al ters jorn apres la sua passio,
 ressuscita e conuersa algunes vegades ab los apos-
 tols, entro al die de la sua ascencio. E quel die del
 general judici, vendra jutjar cascu segons que
 merexera; e que tots aquells qui babtisma hauran
 845 resebüt, e complit *sos manaments, viuran en para-
 dis, e los maluats iran en infern eternalment. ¿Qui pot
 dir donchs, que les animas puxen venir a no esser? [P 38]
 » Si de asso no es content, record te quen has lest
 en les gestas dels sancts, en les vidas e collacions

27 encara AP manca del dia P quels A. 28 hirien-
 vida AP Pensar A Pengar P. 29 animes AP. 30 stat A.
 31 degra A per ço que P. 32 fameiar AP haia P. 33 euan-
 gelistes A he P. 34 testiffiquen AP. 35 dels altres P
 sants-lexats AP. 36 Jesuchrist P ressucitar A resucitar P.
 37 he P alcuns A quel AP. 38 assumpcio A passio UP.
 38-39 ressucitaren molts corsos de sants homens A resu-
 citaren molts cossos de sants homens P. 39 quel terç AP.
 40 ressucita A resucita-conuerça P alcunes A. 41 tro-
 dia AP ascencio U assumpcio A passio P dia AP. 42 jutjar A
 jutjar-cascun P. 43 babtisme A. 44 reebut-complits AP.
 45 he P manca iran AP infern A. 46 donchs dir A ani-
 mes AP. 47 daço no est-recort te AP. 48 gestes-sants AP

dels pares, en los libres que han fets los quatre
doctors de la sgleya de Deu, e altres sancts homens 850
qui no solament per rahons euidents e auctoritats
ho han creegut, mas per reuelacio diuinal, e alguns
per experiencia ho han sabut, segons que dessus es
dit. E veuras que tots van a vn terma, jatssia per di-
verses camins. Si not recorde, digues ho, e reduhir 855
to he a memoria.

— Senyor, nous hi cal trebayllar; bem recorde,
e son content de tot ço quem hauets dit. E a la
[U 54]
[A 148] veritat, *no es hom en lo mon, qui de raho vulla 860
vsar axi com deu, *qui necessariament no hage ator-
gar, attes tot ço quem hauets dit, que les animas
sien immortals. E axi ho cresech fermament, e ab
aquesta oppinio vull morir.

[P 39] — ¿Com, oppinio? — dix ell—*anes sciencia cer-
ta; car oppinio no es als sino rumor, o fama, o vent 865
popular, e tostemps presuposa cosa dubtosa.

— Hage nom donchs, Senyor, sciencia certa.
Nom recordaue ben la virtut del voccable.

— Encare resta—dix ell—quet diga que creen
los Sarrahins sobre la dita immortalitat, e los dits e 870
auctoritats que han.

he en *P* vides *AP* collations *P*. 49 .iiij. *A*. 50 esgleya *P*
sants *AP*. 51 he actoritats *P*. 52 reuelatio—he *P* al-
cuns *A*. 53 experientia *P*. 54 hun *P* terme—jassia *A* jat-
sia *P*. 55 diuersos *P* recorda *AP* reduir *A*. 57 nous cal *U*
no hi cal *P* treballar—recorda *AP*. 58 som—haucu *P*.
59 vulle *A*. 60 que *AP* haie *A* haia—atorgat *P*. 61 ates
tot aço—haucu *P* animes *AP*. 62 crech *AP*. 64 es be
sciencia *A* es sciencia *P*. 65 ramor *A* remor *P* o fama *U*
manca o *AP*. 66 tots temps pressuposa—duptosa *A*.
67 Haia *AP manca* Senyor *A* sciencia *P*. 68 recorda be-
vocable *AP*. 69 Encara *AP* crehen *P*. 70 sobra—dits
he *P*. 71 actoritats *P*.

- Sia vostre merçe, Senyor, que non hayats
 affany, car be ho sce; sius recorde vos me prestas
 algunes de vegades *Lalcora*, e studie lo be e diligent
 875 ment.
 — E donchs — dix ell, — ¿que ten par?
 — Tot`mal — digui yo, — car innumerables errors
 e bestialitats hi ha.
 — Hoc; mas expressament hi es contengut, dix
 880 ell, que los moros de Deu, apres lur mort, iran en
 paradís, en lo qual trobaran rius de ayga clara e
 neta, e de let, la sabor de la qual nos mudara,
 e de vi fort delitable als beuents, e de mel colada.
 E en altre loch del dit *Alcora*, hon es descrit para-
 885 dis, es contengut que aqui haura fonts, fruyts,
 mullers, tapits de cede, e moltes poncellas ab les
 quals los moros * de Deu jauran. E que apres que [P 40]
 les hauran desponcellades, ellas cobraran lur vir-
 ginitat.
 890 — Ver es, Senyor, e tant com yo puch conexer
 aquell enganador Maffomet, axi * volia que ho cree- [A 148 v]
 guessen los seus secassos. Mas no pux pensar que
 ell ho creegues axi com ho deya; car no haguera
 fet perdra tanta * multitut de gent com se tira, si [U 54 v]
 895 esperas viura apres la mort corporal. La sua doctri-

72 vostra AP haints A aiats P. 73 afany-se AP sius
 recorda A manca P. 74 alcunes vegades A he estudielo P.
 77 jo A manca digui yo-manca errors e P. 79 espressa-
 ment P. 80 quels AP hiran A. 81 daygua A dayga P.
 83 vin fort molt delitable P. 84 on A. 85 fruytes AP. 86 e
 mullers P seda AP he moltes P punçelles A poncelles-ab
 los P. 88 despunçellades A elles AP cobreran A. 90 jo
 puix A. 91 enganador AP Mahomet-volie A volgue-cre-
 guessen P. 92 sequaces AP puix A puch P pensar AP.
 93 cregues A dehia P hagra A aguera P. 94 feta P per-
 dre A manca multitut de U. 95 speras viure A.

na es fauorable e disposta a luxuria e a altres delits carnals. E perço com no es fundade en raho e bons custums, no pens que tant hagues durat, sino per tal com es feta en fauor de les fembres, lo costum de las quals es tirar los homens, especialment affeminats, a aquell angle que desigen; e per nostres pecats encare, e gran fredor que hauem en lo cor, de mantenir veritat e morir per la religio christiana. 900

— Axi es—dix ell—com tu dius. Lexem star asso, car declarar te vull lo restant de la difinició de la anima, segons quet he promes; so es, que la anima racional es en ben * e en mal conuertible. 905

[P 41]

— Bem plaura, Senyor, oyr ho, jatsia per experiencia ne vege gran partida cascun jorn. 910

— Souent se esdeue—dix ell—quels homens per goig se exalsen, e per tristor se lexen decaure. Per pietat son suaus, e per fellonia, terribles; a uagades virtuosos, a uegades viciosos. Algunes cosas prenen fermament; altres menyspresant e oblidant lexen anar. Ço que are los plau, ades los desplaura. Per bones paraules son hedificats, e per males destrouits. E aytant com aprofiten perseuerant ab bons ho- 915

96 fauorable—e altres *A* he a altres *P*. 97 fundada *A*. 98 costums *AP*. 99 costum *AP*. 900 de les *AP* he especialment *P*. 01 afeminats *A* a fameiants *P*. 02 peccats encara *AP* he *P*. 05 estar *Paço AP*. 06 difinició *A* difinitio *P*. 07 ço es *AP*. 08 rational *P* en be *AP* he *P* conuertible *AP*. 09 Bem me plaura *U* hoyr *AP* jassia *A* jatsia *P*. 10 experientia—neia *AP* pertida *P*. 11 Souint *P* sesdeue *AP*. 12 exalcen *A* exalçan—decaura *P*. 13 auegades *AP*. 14 viciosos a uegades virtuosos *A* vitiosos a uegades virtuosos *P* Alcunes *A* coses *AP*. 15 menyspreant *A* he *P*. 16 ara *AP* los desplau *U* lurs plau *A* los plau *P* lurs desplaura *A* los desplaura *P*. 17 edificats *AP*. 18 apro-

- mens, * son fets pijors conuersant ab mals. Car si [A 149]
 920 totz temps haguessen vn proposit, ne de bons homens foren mudats en mals, ne de mals en bons. ¿E saps qual es la causa? Jo let dire. La sauiesa no es donade als homens inmutablement ne ferma. E per tal los homens saben quant per diuinal illuminacio vsen de be. E dessaben o ignoren, quant per tenebres de crims e delictas son abçegatz. *La affectio que ve, e sen va, totstamps es incerta. Nostre Senyor Deus omnipotent es tot sol qui inmuta*blement sap, pot e vol; e tots los verteders bens no van a ell, ans ne procehexen.
- 930 — Senyor— digui yo:—suplich vos que nous anugets no res menys si fas vn incident. Vos hauets dit dessus, si bem recorda, que de tres maneres despirits vidals ha creats nostre Senyor Deus. La derrera manera dels quals es de aquells qui son cuberts de carn, e nexen e moren ab aquella. E aquests son animals bruts. En les duas primeras no pos algun dubta. Mes en la derrera coue vacillar lo meu enteniment; car moltes cosas veig induints
- 935 mi a creure que les animas dels bruts sien immortals, axi com son aquellas dels homens. [U 55] [P 42]

fiten AP als bons P. 19 pijors P. 20 tots manca temps A tostamps—aguessen P. 22 sabs—lat AP. 23 ne es U donada—inmutablement AP. 25 illuminatio P usen be AP. 26 delictes AP abçegats P intencio A effectio P. 27 quen ve—tostemps P. 28 Deu P inmutablement AP. 29 sab P vertaders AP. 30 procehexen A proceheixen P. 31 jo enuyets A enugeu P. 32 manca no res menys AP. 33 si beus AP. 34 de sperits A de esperits—creat—Deu P. 35 daquells AP. 37 dues A dos P primeres AP. 38 alcun A dupte AP Mas—vecillar P. 39 cosas AP induints P. 40 a mi a A animes AP. 41 aquelles A.

— ¡Quals son aquellas cosas—dix ell— que a creure asso te induen?

— Lonch seria dir les totas—digui yo;—pero per abreuiar, diren algunes. Vos, Senyor, hauets dit dessus, fort propriament, la diffinició de la anima racional. E veig que semblant la poria hom donar a la anima dels bruts. No res menys hauets ditas al*gunes rahons e demostracions prouants la dita immortalitat en la anima racional. *E totes aque-xas, a mon juy, son bonas a prouar la mia conclu-sio. Pero, Senyor, sia vostre merçe quey pensets be, car vos conexerets que yo dich veritat.

— Nom hi cal pensar—dix ell—car tot lo contrari es de asso que has ymaginat.

— Ara, digats me, Senyor, si en anuyg nous es, ¿que veets en la diffinició de la anima racional que no pogues esser dit de las animas dels bruts?

[A 149 v] — ¿Com que?—respos ell—moltes cosas, mas
[P 43] special*ment aquestas quet dire. Tu veus be que la anima dels brutz no es substancia spiritual, ne
[U 55 v] propria, ne racional, e per consequent es mortal.

— Si axi es, Senyor, com vos affermats, atorch ho. Mas parlant ab vostre reuerencia, a mi appar tot lo contrari. Jo primerament veig que la anima

42 aquelles—manca cosas A manca cosas dix ell P. 43 creura P aço AP. 44 a dir les A totes respongui jo AP. 45 abreuiar—alcunes A haueu P. 46 difinacio A diffinitio P. 47 rational P porie A. 48 haueu P. 49 dites AP alcu-nes A demostrations P. 50 lanima P aquexes AP. 51 bo-nes AP. 52 vostra A. 53 conexeu P jo A. 54 No mi cal A pençar P. 55 deço A de aço P as AP. 56 digau-me P si enuig AP. 57 difinició A definitio P. 58 les ani-mes AP. 59 cosas A especialment P. 60 aquestes AP. 61 bruts AP substancia espiritual P. 62 rational P. 63 afermats A affermau P. 64 vostra AP reuerentia P.

- dels brutz es substancia spiritual; car stant dins e fora del cors es inuisibla, e no contengude per tres lineas tant poch com la anima dels homens. Apres veig que es substancia propia, car dol se e se alegra de las suas passions. Ella ha goig quant hom li fa be, e tristor e dolor quant hom *li fa mal. No res menys es racional, car veig que esquiua perills e serca plaers. La ouella fuig al lop; la rata, al gat; la perdiu, al falcho; lo seruo, als cans. Los oçells fan nius; les feres sercan cauernas en que habiten; e los peys, roques *en ques meten. Donchs ¿qui pot dir que no vsen de raho?
- 970 [P 44]
- 975 [A 150]
- » Part asso, Senyor, me hauets dit que tota substancia intellectual es incorruptibla, e yo veig que la anima dels bruts es intellectual; car si hom los crida, entenen souen moltes cosas que hom los diu; e venen si son appellats; e remembren molts lochs hon son stats, ey saben anar per si mateys.
- 985 » Mes auant, Senyor, hauets dit que tota cosa simpla, e que per si mateixa se mou, e que nos corromp per contrarietat, es immortal. Atorch ho, Senyor, mas de aquexa natura me dona viyares que sia la anima dels bruts. Jo no puch conexer que ella sia composta, e que nos moga per si mateixa;

66 bruts AP espiritual—estant P. 67 inuisible A e contenguda AP .iij. A. 68 linias—Appres P. 69 substancia P propia—es alegra AP. 70 les sues AP. 72 racional P que squiua A. 73 çerqua A cerca P. 74 falco—ceruo—aucells AP. 75 las feres A çerquen A cercan P cauernes A. 76 els AP peixos P. 77 rao A. 78 aço AP haeu P. 79 substancia P jo AP. 81 cosas AP hom lurs A. 82 appellats AP he P. 83 on A estats hey—mateixs P. 84 haeu P. 85 manca simpla A mateixa P. 86 Atorch o P. 87 daquexa A vijares P. 88 Yo P puix A. 89 mateixa P.

- ne puch entendra que sia pus corruptibla que la anima dels ho*mens; car finalment noy veig gran diferencia. Be pero es *veritat que en cascuna delas ditas cosas conech que ha major perfeccio la anima humanal. 990
- [P 45]
[U 56]
- Si tu — dix ell — me haguessas ben entes, no hageres respost axi com has. Tu penses que la anima dels bruts sia spiritual, per tal com dius que es inuisibla e no contengude per tres lineas. Enganat est; car corporal es, e per tal se corromp ab lo cors. ¿E not recorde ques lig en lo *Genesis* a .ix capitols, e pus clarament en lo *Leuitich* a .xvij. parlant de la anima dels brutz, que la anima de aquells en la sanch es? Quax que vulla dir que de la permanencia de la sanch penge lo esser de aquella. No deus ignorar *que en lo libre de las ecclesiastiques doctrinas se contena solament lo homa dehim hauer anima substantiua; que vol aytant dir com per si mateixa vidal, e les animas dels bruts morir ab lurs corsos. Ne pots dir que no veges clarament que la anima dels brutz no pensa en les cosas celestials, ne ha cura *de aquellas, ne les veu. E appar ho be en les suas operacions. La raho es car cosas corporals, segons que dessus has oyt, 995
- A 150 v] 1000
- [P 46] 1005
- 1010

90 puix AP entendre A. 92 diferencia A diferencia P. Pero — les AP. 93 dites cosas AP perfectio P. 95 hagueses be A aguesses be P. 96 agueres P. 97 espiritual — per ço com P. 98 contenguda AP .iij. llineas A tres linias P. 1000 .viii)°. A. 02 bruts AP. 03 daquells — Quaix que A Quaix qui P. 04 permanentia — puge P lesser AP. 05 daquells — dels AP. 06 ecclesiastiques A ecclesiastes P doctrines AP. 07 lome AP de hun hauer P. 08 mateixa — animes P. 09 corsors F veies AP. 10 bruts AP pença P. 11 cosas AP daquelles A de aquelles P. 12 sues AP operacions P. 13 cosa corporal AP hoit A hoyt P.

- cosas spirituals no poden veure. Dit has mes que la
 1015 anima dels bruts es substancia propia, per tal com
 se dol es alegra de las suas passions. Contrari es
 a veritat ço que penses. Car los bruts nos dolen
 nis alegran de altres passions, sino de aquellas tant
 solament qui son deius la potencia sencitiua. Dequí
 1020 ensus no pugen.
- Racional dius encare que es la anima dels
 bruts, per tal com aquells squiuen perills, e ser-
 can plaers, fugen a lurs aduersaris, fan nius, e
 moltes *altres cosas consonants a raho. Si tu sabias [U 56 v]
 1025 be la sua diffinició, no hagueras axi parlat. Oges
 donchs, e torna al dret cami, car descarrerat est.
 Raho es motiua virtut de la anima, agubant la vista
 de la pensa, e departint les cosas veras de las fal-
 ses. Si saber departir ver de fals es en los animals
 1030 bruts, sies ne tu matex testimoni. ¿Saps en quiet an-
 ganes? Tu apellas raho ço que ha nom yma*ginacio, [P 47]
 la qual ensemps ab lo seny o sentiment es comuna
 als homens e als animals bruts.
- Tot enten que sia vna *cosa — respongui yo — [A 151]
 1035 raho e ymaginacio.

14 cosas AP espirituales P no pot AP. 15 substancia
 propria per ço com P. 16 les sues AP. 17 ço quiet P no
 dolen A. 18 nes AP alegren A daltres—daquelles AP.
 19 que son AP potentia P sensitiva A Daquí AP. 21 Ra-
 tional P encara AP. 22 per ço com—esquiuen P. 23 cer-
 quen AP aduersitats P. 24 cosas—sabesses AP. 25 difi-
 nicio A difinitio P hagueres AP Hoies A Hoyes P.
 27 aguant AP. 28 pença—departint P cosas veres—les AP.
 29 falces—pertir—falç P. 30 mateix AP Sabs P. 31 en-
 ganes AP appellas A appelle P ço que es ymaginacio A
 ço es ymaginatio P. 32 seny ho P. 33 els homens P.
 34 jo A. 35 mots repetits respongui jo rao e ymaginacio A
 raho he ymaginatio P.

— Mal est informat— dix ell — car ymaginacio no es altre cosa sino virtut e forçe de la anima, que percep les formas de las cosas corporals absents, axi com lo seny o sentiment les reep de las presents. La diffinicio de la raho ya la has oyde dessus. Veges donchs quina diffarencia ha entre ellas. 1040

— Couinent ment, Senyor, ho veig — digui yo. — Mes si pus clarament ho podia veure, bem plaurie.

— Obre donchs les orelles — dix ell — e atten be ço quet dire: 1045

» Si tu discorres diligent ment, les potencias de la anima racional, e de aquella dels bruts, veuras que ellas concorden en seny o sentiment, puyes en ymaginacio, recordacio, instinct, e apetit: e de qui auant no han res comu. Tantost te accorrara la raho, la qual la anima dels bruts no ateny, car *no sap departir ver de fals, ne virtuos de vicios, ne percep la natura de las cosas corporals. Puyes te accorrera lo enteniment * qui es força o virtut de la anima, que percep les cosas inuisibles, axi com son angels, demonis, e tot spirit creat. E puyes la inte- 1050
1055

[U 57]

[P 48]

36 manca Mal est informat dix ell car ymaginacio P.
37 altra A força AP. 38 perceb A perseb P formes - les cosas AP. 39 reeb de les AP. 40 difinacio de rao A difinitio de raho P ja-hoyda AP Veies A. 41 diferencia A diferencia P elles AP 42 o-jo A. 43 Mas AP podie A. 44 plauria P. 45 Obri A Obra P doncs A orelles AP. 46 aço A a aço P. 47 potencias A potencias P. 48 rational P daquella A. 49 elles AP seny ho P. 50 ymaginatio-recordatio P instint e appetit A instituesch he appetit P daqui AP. 51 occorrera AP. 52 ateny A. 53 sab departir - falç P. 54 les cosas AP. 55 occorrera lentiement AP. 56 cosas AP inuisibles A inuisibles P. 57 demonis-espirt AP.

- 1060 lligencia, que es aquella virtut de la anima que
 sens tot miya es subposade a Deu, lo qual ella
 veu subiranament bo, vertader e incommutable.
 E darrerament e pus alta te occorrera la sancta
 sauiesa, que es amar e tembre Deu. E finalment
 hages per vera e final conclusio, que aquella cosa
 que tu, discorrent les dites potencias, *pujant per [A 151 v]
 1065 dret orde, primerament trobaras no esser comuna
 a les dites animas, es la raho.
 » Dit has mes encare a mon parer que la anima
 dels bruts es intellectual, per tal com entencn souen
 moltas cosas que hom lurs diu; e quant son appe-
 1070 llats venen, e membren molts lochs hon son stats.
 Si axi ho creus com ho dius, enganat est. Tu ape-
 llas «entendre» ço que ha nom «oyr», e «racor-
 dacio». Jat he dit dessus, que en les animas dels
 brutz nos troba alguna operacio que sia sobre la
 1075 part sencitiua. Tu veus que no entenen nes raho-
 nen; *appar clarament: car tots los animals que [P 49]
 son de vna matexa specia semblant ment obren
 quax moguts per natura, e no obrants per art. Tu
 veus be que totes les oranellas en vna *manera fan [U 57 v]
 1080 lur niu, e totes les aranyes lur tela. Tu veus clara-
 ment que la operacio de la part sencitiua no pot

58 intelligentia P. 59 mitga P supposada A suppo-
 sade P. 60 sobiranament AP. 61 darrerament A manca
 sancta AP. 63 haies AP. 64 dites P potencias A poten-
 tias P. 66 dites P animes A. 67 encara AP. 68 per
 ço com P enten AP. 69 moltes cosas AP los diu P ape-
 llades U appellats AP. 70 on A estats P. 71 enga-
 nat AP. 72 appelle AP hoir A hoyr P e recordacio A
 he recordatio P. 73 animes A. 74 bruts AP alcuna A
 operatio P. 75 sensitiva-raonen A. 76 e appar AP
 tots animals A. 77 spetia P. 78 quaix AP. 79 veus
 que P oronetes A orenetes P. 81 operatio P sensitua A.

esser sens cors. Car, mort aquell, tots los senys corporals son extincts. Donchs ¿com pots creura que sian intellectuals les animas dels bruts, les quals si axi era, serian inmortal? Recordarte deuria ço quen dix Aristotil en lo ters libra *de anima*, que la part intellectual de aquella es separade de les altres, axi com corruptible de incorruptible. 1085

» Mes auant has dit que no pots conexer que la anima dels bruts sia composta, e que nos moga per si mateixa; ne pots entendre que sia pus corruptible que la *anima dels homens. Paraulas dius dignas de rialles. Jat he prouat dessus que corporal es e composta, car de la permanencia de la sanch penge lo seu esser. E no res menys has vist [A 152] 1090

[P 50] clarament * que no es intellectual. Que nos moga per si mateixa, notori es; car cosa corporal per si mateixa nos pot moura, com en tot mouiment sia necessari mouent e mogut. Cosa corporal de si mateixa no pot esser axi mouent, que alguna cosa no la hage a moura. Solament es donada aquesta virtut a cosas intellectuals, axi com son la anima racional, angel, demoni e semblants. 1095

» E si be vols considerar les paraules que Cicero dix en lo seu *Tuscula*, les quals has dessus oydes, si no men engan, conexas que ell entene dir de 1105

82 car aquell mort AP cors los U tots AP. 83 extinchs A extints P creure A. 84 sien AP animes A. 85 serien AP deurie A ço que P. 86 terç libre AP. 87 intellectua daquella—separada AP. 90 mogua P. 91 mateixa P. 92 corruptible P. 93 dignes AP. 94 permanentia P. 95 ha vist U. 97 mateixa P. 98 mateixa P moure AP. 99 E cosa AP. 1100 mateixa P axi com vent que U alcuna A. 01 haia—moure AP. 02 coses AP. 03 dimoni P. 04 Cicerio A. 05 hoydes AP. 06 engan AP enten a dir U.

nostra Senyor *Deus tant solament que per si mateix se mouia, axi com font e principi de tot mouiment, e que algu no podia negar aytal natura esser donada a la anima racional. Necessariament donchs te coue atorgar que les animas dels brutz peresquen ab lo cors. [U 58]

1110

— Senyor, digui yo, fort romanch, no solament illuminat, mas integrament consolat per ço quem hauets dit. Si a la vostra celcitud no ere desplaent, de algunes *altres cosas me volria certificar ab vos. [P 51]

1115

— Digues ço quet volras, mas breu, car no hic pore molt romanir.

* ASSI FENEX LO PRIMER LIBRE
E COMENSA LO SEGON

[A 152 v]

1120

07 nostre AP Deu P mateix AP. 10 rational P. 11 animas A brutz AP. 13 jo A. 14 entegrament AP. 15 haueu P çelcitud A celcitud P no ere desplaent U manca no era plasant AP. 16 dalcunes A de algunas P cosas AP volrie A certificar AP. 17 so P car noych AP. 18 molt aturar P. 19-20 Del sompni den Bernat Metge feneix lo primer libre e comença lo segon AP.



[LIBRE SEGON]

[P 52] * **Q**UATRE cosas, Senyor—digui jo ladonchs,—
ab agual desig me stimulen cascuna que
yo primerament vos deman de aquella. E per tal en
summa vos demanare de totes. Primerament, ¿qual
es stada la causa de la vostra sobtosa mort? Car 1125
oyt he dir que sobtosament moris. ¿E que es de
vos? ¿Per que sots vengut en aquesta preso? ¿E qui
son aquests dos homens qui us acompanyen?

— ¿Vols—dix ell—quet respongue axi breument
com has demanat? 1130

— No, Senyor; si vostra merçe sera, ab feruent
desig esper quem ho engrunets, per tal que mils
ho puxa digerir.

— La causa de la mia mort—dix ell—es stada
per tal com lo terma a mi constituit per nostra 1135
Senyor Deu a viura fini aquella hora.

[P 53]
[U 58 v] — Senyor, a mi no es nouell que los homens *muy-
ren inmutablament en aquella hora * que Deus ha

21 Quatre cosas AP manca jo P ladoncs A. 22 equal AP
estimulen P. 23 jo A deman daquella A deman are da-
quella P. 24 suma AP demenare A totes—manca Primera-
ment AP. 25 estada P sobtosa A. 26 hoyt AP e P sobto-
sament A Que es AP. 27 en sta A en esta P. 28 aqueta P.
29 respona AP. 32 que mo P engranets AP per ço que
mills P. 33 puxe P digerir U digerir AP. 34 estade P.
35 per ço com P terme A nostre AP. 36 Deus A viure AP.
37 quels AP. 38 Deu P.

- ordonat. ¿Cuydats que nom record ço quen dix Job?
- 1140 « Breus son los dies del hom, lo nombre del seus
 » mesos enuers tu es; termes has constituïts qui no
 » poran esser passats. » E, noresmenys, ço que vos,
 Senyor, me hauets dessus prouat, que la anima no
 pot exir del cors quant se vol, ne romanir hi quant
- 1145 lo seu creador len mana exir, no deman yo, Senyor,
 axo, mas ¿perque tant soptosament pagas lo deuta
 a natura?
- Jatssia — dix *ell — que algun feel Cristia no [A 153]
 dege, ne si saui es, no puxa morir soptat, per tal
 1150 com tots temps, pensant que la mort li es prop, deu
 esperar aquella, no solament a cascuna hora, mas
 cascun moment; empero pus entens que la mia es
 stada sobtosa, daret raho perque es stada aytal.
 Alguns singulars dels regnas que yo possehia ha-
- 1155 uents iniquitat e enuege a tu e alguns altres ser-
 uidors meus e domestichs, desiyants esser en lo
 loch hon, mentre jo viuia, *vosaltres erets, donaren [P 54].
 fama que tu e los altres que vuy sots presos erets
 homens de vida reprouada, e que hauïats discipat
 1160 e vsurpat mon patrimoni, em consellauets falçe-

39 non *P* recort *AP* ço que *P*. 41 meses *A* termens li *AP*
 has *A* as constituïts que *P*. 43 dessus me hauets *A* dessus
 me haueu *P*. 45 lan mane-jo *A*. 46 deute *AP*. 47 ha *P*.
 48 Jassia *A* Jatsia *P* alcun fel *A* algun fael *P*. 49 deia *A*
 dega-e si-sobtat-per ço com *P*. 50 tostemps *AP* pen-
 çant *P*. 51 sperar *A* solament cascuna *AP*. 52 mia
 sia *AP*. 53 stada *A* estada *P* soptosa-diret la rao *A* di-
 ret la raho-estada *P*. 54 Alguns *A* del regnas *U* dels
 regnes *AP* jo *A*. 55 enueia *AP* e a alguns *A* he ha al-
 guns *P*. 56 e desiyant *A* e desiyants *P*. 57 on *A* yo-
 ereu *P*. 57-58 manca donaren fama que tu e los altres
 que vuy sots presos erets *P*. 58 els altres-preses *A*.
 59 hauïets dissipat *A* hauieu desiyat *P*. 60 he vsurpat-

- ment, e desiyauen que a tort o a dret fossets extirpats de la fas de la terra; e de fet se fore seguit axi, si Deus noy hagues prouehit. Veyent donchs, nostra Senyor Deus, lo mal qui staua aparellat e no podia molt tardar, e volent que als grans inconuenients qui venien fos tanchada la porta, ordona que yo moris sobtosament, per tres rahons. La primera, per tal quels dits singulars, enueyosos teus *e dels altres seruidors meus presos, mostrassen lur iniquitat, e donassen occasio que fossen ben coneguts en lurs custums e maneres. La segona, per tal que tu e los altres leylals seruidors meus poguessen juridicament e en publich purgar e mostrar vostra innocencia, axi com certament farets, la qual era tant clara a mi, com es ara la immortalitat de la anima racional. La terça, *per tal que de las cosas contengudes en les duas preditas rahons no pogues esser donat algun empatxament.
- [U 59] — So que hauets dit derrerament, Senyor, no enten yo be; suplich vos quem ho declarets. 1165
- [A 153 v] — Si yo — dix ell — no fos mort, tantost fora 1170
- 1175
- 1180

hem concellauen *P* falsament *A* falçament *P*. 61 desijaven-ho a-fosseu *P*. 62 faç-fora *AP*. 63 Deu-Vehent *P* Veent *A*. 64 nostre *AP* Deu *P* que staua apparellat *A* que estaua aperallat *P*. 65 podie *A*. 66 que venien *AP* tanchada *A* tancade *P*. 67 jo-soptosament-.iij. *A*. 68 per ço quels *P* enueiosos *AP*. 69 preses *AP*. 70 fossen be *P*. 71 costums-per ço *P*. 72 e los leylals *U* els altres leals *AP* poguessen *U* poguessets *A* poguessen *P*. 73 he en *P* public *A*. 74 innocentia-fareu *P*. 75 com ara es *AP*. 76 per ço com les cosas *P* per tal que a les cosas *A*. 77 dues prop dites *AP*. 78 alcun *A*. 79 Ço *AP* havets dit darrerament *A* derrerament haeu dit *P*. 80 enten jo be *A* entench yo e perqueus suplich que mo declareu *P*. 81 jo *A*.

- vengut dret camí a Barchinona, e haguera fet tot ço que la dita ciutat, la qual a mos predecessors e a mi tostemps es stada leyal e obedient, zelant e procurant tot profit e honor, me haguera conseyllat axí sobrel fet de la justícia, com de la defenció de la terra, com de la ordinació de me casa; car be saps tu que aquestas eren les principals cosas que la dita ciutat a mi suplicant demanaue, les
- 1185 quals los dits vostres enamichs e perseguïdors, feynents e demostrants voler aquellas axí com aprofitosas a la cosa publica, sots color de be, ab intenció dampnada, e per lur sol barat instauen. E si per mi fos stat complit ço que te he dit, no poguere
- 1190 seguir la demostració de lur iniquitat e de la vostra ignoscencia; car la dita ciutat nom haguera conseyllat * que jous faes mal, pus nol meresquessets. [P 55]
- Senyor: ¿e quey calia morir sobtosament per ço? Car posat que fossets mort spau e per discorrimment de gran temps, tot ço quem hauets dit poguera
- 1200 hauer loch.
- No poguera — dix ell, — car si yo fos stat maldat per algun * temps, los dessus dits me hagueran ginyat per ventura a asso que volgueran, car vexat [U 59 v]

82 manca tot P. 83 predecessors A. 84 stada leal e A estada — he hoberdient P. 85 profit AP consellat A consellat P. 86 justitia P defencio A defentio P. 87 hordinatio P ma casa AP. 88 sabs Paquestes — cosas AP. 89 supplicant demanaue A. 90 enemichs AP. 91 feyen demostrations voler Paquelles AP. 92 aprofitoses AP intentio P. 93 manca lur U justauen P. 94 estat P que he AP nos pogueren P. 95 demonstratio P. 96 innocencia — nom hagre A innocencia — no haguera P. 97 consellat A consellat — meresquesseu P. 98 en quey calie — sobtosament A. 99 aço AP fosseu — espau P. 1200 que mauen P. 02 pogra — si jo A estat P. 03 alcun — hagren A hagueren P. 04 manca a r

- [A 154] per *la malaltia, mes los amara complaura que si 1205
 continuament me anuyassen ab lur importunitat,
 o per acorrer a lur iniquitat; pus veyes que fos
 perillos de morir, yo haguera fet remissio general,
 jatssia noy fos necessaria a tots mos seruidors o do- 1210
 mestichs, per raho de la qual fore seguida gran
 infamia a tots. E per ventura per vostres perse-
 guidors nous fora stade observada apres me fi;
 ans ab color de aquella vos hagueren tots liurats
 a mort, donants entenenent a la gent ignorant e irada
 contra vosaltres per lur enginy, que a instant supli- 1215
 cacio vostra era per mi atorgada, per tal com vos
 sentiets culpables dels *crims dessus dits, e de molts
 daltres queus hagueren contra veritat imposats.
- Gran proffit, Senyor, sen es seguit e seguira
 a mi e als altres qui, Deu volent, ab nostra bon dret 1220
 exirem, quant hora sera, de preso. E sera gran ver-
 gonya a nostres enamichs e perseguidors. Mas vos,
 Senyor, noy hauets res gonyat.
- Si he — dix ell — molt. Car son exit tost e sens
 gran pena de la vall de miseria, a la qual no desig 1225
 tornar. E son stat instrument ab lo qual nostra
 Senyor Deus ha mostrat son poder gran, e manassat

ago AP volgren A volgueren P. 05 lurs amare A los
 amare P complaure AP. 06 enuiassen AP inportunitat P.
 07 ho per P occorrer-nees AP. 08 jo agrà A feta AP.
 09 jassia A jatsia P e domestichs AP. 10 fora P. 12 fore
 stada A fora estada P ma fi AP. 13 daquella-hagren A.
 14 irade P. 15 vosaltres AP supplicacio A ajustant su-
 plicatio P. 16 atorgade-per ço com P. 17 sentieu P
 colpables AP moltes A. 18 altres AP hagren A contre P.
 19 profit AP. 20 que A nostre AP. 22 enemichs AP.
 23 haeu P guanyat AP. 24 Si e be dix ell P exit tost e
 sens AP. 26 estat P nostre AP. 27 Deu P menaçat A
 manassat P.

no solament als pochs, mas als maiors prínceps del mon, de que me penitencia ne es abreuçada.

1230 — ¿E com, Senyor, donchs, sens gran pena sen va qui tost mor?

— Tu dius ver— dix ell,— e diret vna cosa de quet merauellaras. La *millor manera de morir que [A 154 v]

1235 qui be e virtuosament han viscut en lo mon. Car com menys dura la pena, *ab menys dolor se passa. [U 60]

¿E not recorda la questio, que diu Patrarcha en los *Ra*meys de cascuna fortuna*, que fou antigament [P 57]

1240 entre alguns insignes e sauis homens, ço es a saber, qual manera de morir era millor; en la qual entreuench Julius Cesar, qui aquella difini, dient, que la mort sobtosa e inopinada?

— Bem recorde, Senyor. E quant es de mi, de aquexa matexa oppinio son, pus hom visca virtuosament es tenga per dit que res no li puca venir

1245 sobtat, esperant ab ferm e bon cor tot ço que Deu li volra dar. E puys quem es vijares que sia gran cosa esser quiti de pahor de morir, car a mon juy, la pijor cosa que en lo morir entreue es la pahor de la mort.

1250 — Cert, tu dius gran veritat— dix ell,— e vull que sapias que en temps que yo viuia, hagui major pena moltes vegades, hauent pahor de morir quant

29 ma potencia nes A ma potencia nes—abreuçada P.
30 manca donchs P. 33 marauellaras AP mellor A. 34 puca AP soptosament A. 36 duram la P passe AP. 37 Patrarcha A. 38 Remeys—fo AP. 39 alguns A es saber AP. 40 mellor A. 41 Cesar A difini AP. 42 soptosa A. 43 recorda A En quant P. 44 daquexa AP manca matexa—som P visque AP. 45 puica P. 46 sobtat P sperant—Deus A. 47 volria P donar AP vijares P. 49 pijor P. 52 sapias—jo AP.

- era malalt o curria temps epidemial, e specialment de morts repentines, que no hagi la hora que desempari lo meu cors. Cosa natural es morir, axi com nexer, menyar, viura, suar, dormir, sedeyar, famayar, vetlar e semblantz cosas. *E alguna natural cosa de si matexa no es mala ne terribla. Mas la oppinio dels homens le fa auegades esser aytal. 1255
- [P 58] No es stat home qui sia nat qui no muyra, ne qui muyra que no sia nat. *¿Quens cal fer donchs gran festa de asso que cascun jorn veem? ¿E quens profita tembre asso que no podem esquiuar? 1260
- [A 155] — Ffort es rahonable, Senyor, ço que deys, e pus facil a la gent que seguex la sensualitat atorçar ho que creura. Pero los volents vsar de raho axi ho creurien. Sapia jo, si vostre merce sera, que es de vos, per no tenir temps. — 1265
- [U 60 v] *Ladonchs ell gita vn gran suspir, e guardan en terra, calla que no dix res. E apres vn poch sclari la care dient : 1270
- Esperanse de aconseguir la gloria eternal me aconsola ; e tristor, com ya noy son, me puny continuament. 1275
- Be stats vos, Senyor, com gloria eternal esperats, posat que no la hayats a present. En semblant cars me volria veura.

54 o corrie A occurria—epidemial he especialment P.
 56 desempare AP. 57 menjar AP viure A sedeiar AP.
 58 fameisr—semblants cosas AP alcuna A. 59 terrible P.
 60 la fa AP. 61 estat P hom AP sie A que no P. 62 sie A.
 63 de ço—aprofita AP. 64 tembra P ço AP squiuar A.
 65 deits A. 66 segueix AP çensualitat A. 67 creure AP.
 68 manca jo U si uostra A Sapia yo si vostre P. 70 sospir P
 guardant AP. 71 esclari P. 72 cara AP. 73 Sperança AP.
 74 consola—com ja AP 76 Be estau P sperats A
 esperau P. 77 la haiats A la hauu P. 78 volrie veure A.

- Series en purgatori — dix ell.
- 1280 — Per me fe, Senyor, quen hauria gran plaer — digui yo — car seria *exit de aquesta miseria, e fariens companyia; e quant iriets a paradís, entraria hi ab vos. [P 59]
- Ha, com est anganat! — dix ell. — ¿E axit penses que puxa hom entrar en paradís?
- 1285 — ¿Perque no — digui yo — si la porta es vberta?
- A aquells solament es vberta que nostre Senyor Deus ordona de gracia special quey entren. Car algun per sos merits no merex de intrarhi.
- 1290 — En axo me poria enganar — digui jo. — Mon pensament era que fahent bonas obres hi entras hom.
- Hoc; mes ¿qui fa bones obres? — dix ell.
- Aquell qui per Deu es amat — digui yo.
- 1295 — Ver dius, mas esser amat per Deus no ve per merit de algu, sino per sola gracia diuinal, e aconseguex la solament aquell que Deus vol, *e no altre. [A 155 v]
- Gran raho es — digui yo. — Mes per ventura jo sere hu de aquells.
- 1300 — Ffen donchas les obres — dix ell.
- E vos, Senyor — digui yo, — ¿hauets les nefetas?

79 purgatori P. 80 ma fe AP pler A. 81 jo AP daquesta A. 82 fariens companya-irieu en P. 84 enganat AP. 85 penses A pences-puixa P. 86 jo AP. 87 manca es vberta P. 88 manca Senyor A Deu hordona-gratia espertal es vberta quey P. 89 alcu A nou merex-manca de intrarhi AP. 90 yo enganar-manca digui jo P. 91 pençament P faent bones AP hobres P. 93 mas A. 94 que per Deus A est P jo A. 95 Deu AP. 96 manca per merit-manca sola U dalcu A dalgu-gratia P. 97 aconseguex AP Deu P. 98 jo-Mas A. 99 jo seria un A daquells AP. 1300 donchs AP. 01 jo A hauer P. 02 fetes AP.

- En partide—dix ell—hoc, e en partida no.
 — E donchs, ¿com hi sperats intrar? ¿Sots ne cert? 1305
 — Hoc—dix ell,—no pas per mos merits; mas a suplicacio de la humil mare de Deu.
 — Aytambe—digui yo—hi pore entrar a suplicacio sua, sens *merits meus. [P 60]
 — Ver es—dix ell,—mas no deu hom comanar 1310
 [U 61] tots sos fets a fortuna. Si yo he trobat aqueixa *gracia singular, per ventura no la trobaras tu. E molts, confiants en asso, porien caure en la fossa de que yo son scapat.
 — ¿Quina es la fossa, Senyor? 1315
 — Infern—dix ell.
 — ¿E perque?—digui yo.—Ffort men merauell, car en vostra vida fuy molt familiar a vos, Senyor, segons que sabets, e ja may no viu ni pugui conexer que fossets mal cristia ne impiados. Be vey a que erets inclinat a alguns delits qui nom parien molt deshonest. 1320
 — Los delits—dix ell—en que jo ere inclinat no eren bastants tots sols a gitar me en infern. Car no eren interes ni dampnatge de algu, sino de mi ma- 1325

03 partida A pertida—manca dix ell P manca e A pertida P. 04 esperau P entrar AP Sou P. 07 suplicatio P de la mara del fill de Deu U de la mare del fill de Deu A de la humil mare de Deu P. 08 Aytambe AP jo A. 09 suplicatio P. 10 no deu començar P. 11 jo he trobada A yo e trobat—aqueixa gratia P. 13 en aço AP jo A. 14 som—escapat P. 15 fossa UA faça P. 16 Infern A. 17 jo A fort—marauell AP. 18 familiar P. 19 sabeu—e james P ne pogui AP. 20 crestia A fosseu—christia P impiados A impiadors P vehia AP. 21 ereu P enclinat—alscuns A ha alguns P. 22 desonest AP. 23 a que AP yo P era AP. 24 tot sol P infern A. 25 ne AP dalcu A.

- tex. Jom delitaua molt mes que no deuia en cassar, e escoltar ab gran plaer xandres e ministres, e molt donar e despendre; e sercar a vegades, axi com fan comunament los grans senyors, en quina manera poguera saber algunes cosas esdeue*nidores, per tal que les pogues preueura e occorrerhi. *Totas aquestas cosas eren mal fetas, mas jom confessaua e combregaua souen, e penedie men, pero no tant que no mi tornas algunes vagades. E per tal nostre Senyor Deu vol que are jon port penitencia, car viuient no len porti complidament.
- 1330 [A 156]
[P 61]
- 1335 — Senyor: suplich vos quem vullats dir, si legut vos es, quina es la penitencia quen portats.
- Per tal—dix ell—com yo me delitaua molt en cassar, nostre Senyor Deu ha ordonat que aquests falchons, estors e cans quem veus anar entorn, criden e vdolen agrament de hora en hora deuant mi. E per tal *com yo trobaua gran plaer en xandres e ministres, aquest hom qui te la rota entre les mans ab molta discordansa me fa denant sons desplaents e lunyants de bon temps e masura, e finalment,
- 1340 [U 61 v]
- 1345

26 mateix—delitaua AP. 27 e scoltar—pler A he escoltar P. 28 çerquar A cercar P. 29 con—en qual P. 30 pogra—alcunes A cosas APsdeuenidores A. 31 per ço que P preueure e A preueure he P Totes AP. 32 aquestes cosas—fetas AP eran—confessaue P. 33 combregaua souint P penediament AP. 34 alcunes A uegades AP per ço P. 35 Deus—que jon port ara A que yo aran port—penitencia P. 36 no lan porte AP. 37 vullau P. 38 penitencia P. 39 Per ço P jom delitaua A jom delitaua P. 40 Deus A hordonat P. 41 falcons—astors AP. 42 vdulen A hudolen P dauant A. 43 per ço P jo A trobaue P pler A. 45 discordança AP me faça dauant A me fassa deuant P. 46 desplaents AP he lunyats P e mesura A manca e—mesura—he finalment P.

- de tota melodia. Per lo ensercar com poguera saber
 algunes cosas esdeuenidores, segons que dessus he
 dit, ha mes en ma companyia aquest hom veyll, qui
 incessant ment me reduex a memoria tots quants
 desplaers *ya may haguí, fahent me retrets de la
 venitat que yo seguia, e dient me : « Per les cosas
 » esdeuenidores que volias saber, nostra Senyor
 » Deu vol que records les passades, per tal quet sien
 » occasio de dolor e pena, car per ta culpe merexies
 » infern. » 1350
- [P 62]
- Per me fe, Senyor, jo he gran desplaer de vostra
 pena, *e he subira plaer com sots en via de saluacio.
 Placia a nostra Senyor Deus que en breu hi siats.
 — Gran dubta ne—dix ell—que breument hi sia. 1360
 — ¿E per que, Senyor? ¿Nom hauets dit que cert
 sots de saluacio hauer?
 — Ver es—dix ell—mas no sce quant.
 — E donchs, ¿qui ho sap?—diguí yo.
 — Nostro Senyor Deu tot sol—dix ell. 1365
 — Suplich vos, Senyor, quem parlets clar; viyares
 me es que no vullats que us entena.
 — A mi plau—dix ell—esser entes per tu. Mas
 si possibla fos que nom calgues en asso plus auant

47 lencerquar *A* lencercar *P* pogra *A*. 48 alcunes *A*
 coses *AP* sdeuenidores *A*. 49 companya *P* uell *A* uell-
 afegeix ab la barba longa *P*. 50 reduceix *AP*. 51 des-
 plaers—jamay—faent—retret *AP*. 52 vanitat—jo—coses *AP*.
 53 sdeuenidores *A* uolies—nostre *AP*. 54 Deus *A* ra-
 cortz *AP*. 55 colpa *AP*. 57 ma fe—de la uostra *AP*.
 58 e sobira pler *A* he subira—saluatio *P*. 59 nostre *AP*
 Deu *P*. 60 dupte he *A* dubte he—manca dix ell *P* que en
 breument *U*. 61 E nom *AP* haueu *P*. 62 sou *P* hauer
 saluacio *AP*. 63 no se *AP*. 64 sab *P* jo *A*. 65 Nos-
 tre *AP* Deus—jo *A*. 66 parleu—viyares *P*. 67 mes *AP*
 vullau *P*. 69 possible—ço *AP* pus hauant *P*.

- 1370 procehir, bem fora plasant. Car recordant mon defalliment me renouella la tristor. Pero pus axi ho vols, hoges :
- » Apenes hagui desemparat *lo meu cors, ne podia hom encare ben presumir que fos mort, jo fuy posat en lo juy de nostra Senyor Deu. E lo princep dels mals spirits, *acompanyat de terribla companya, comparech aqui, allegant que yo pertanyia de dret a ell, per tal com ere stat hun dels principals nodridors del scisma qui es en la sancta Esglesia de Deu. Per mi li fo respost que no deya veritat, car jom ere declarat e hauia tots temps tengut ab lo ver-tader vicari de Jhesucrist. « ¿E qui es—dix ell— » aquell? » « Clement, de santa memoria—digui yo;—e apres Benet, ara viuent. » « ¿E com ho saps » tu—dix ell,—si yo qui viu les eleccions d'abdosos » no ho sce, qui de bona raho ho deuria mils saber? » « *Nom cur—digui yo—si tu ho saps, o no. Aquell » tench yo per vicari de Jhesucrist que los cardinals » me han donat. » « Bem plau—dix ell,—mas ja te » hauien donat primerament Vrba. » « Ver es—digui yo;—mas ells deyen que per força hauian elet aquell, » e per impressio e temor de mort, e no per via ca-

[U 62]

[P 63]

[A manca]

71 defelliment P. 72 hoies A hoyes P. 73 agui P. 74 encara AP be presomir A manca ben P. 75 nostre AP Deus A. 76 esperits P accompanyant A. 77 alleguant-pertanya P jo A. 78 era-vn A era estat vn P. 79 nodridors AP scisme A que es en la esgleya AP. 80 dehia P. 81 era-tostemps A era declarat et P. 83 sancta P. 84 jo A manca e apres-sabs P. 85 jo-les eleccions d'abdosos A la electio de abdos P. 86 ho se AP. 79 (en el ms. A, llacuna del full 157, qui comprèn desde Nom cur fins esgleya lo de la ratlla 1493) manca digui yo-sabs ho P. 88 quels cardenals P. 89 jat P. 90 hauien-primer P. 91 mes-dehien-hauien-aquel P. 92 et no P.

- » nonica, e per conseguent la eleccio no valia; e que
 » a ells ere legut elegirne altre, axi com faeren de fet,
 » ço es lo dit Clement. » « Posat — dix ell — que axi 1395
 » fos com los dits cardinals allegauen, no deuian
 [P 64] » *elegir altre tantost, si desiyauen esquiuar scisma;
 » mas conuocar e aplegar consili general, e posar
 » aqui lo fet de la impressio, e prouar aquella. Puys,
 » si per lo dit consili fos conagut que la eleccio no 1400
 [U 62 v] » valia de dret, lauors era hora que elegissen * al-
 » tre, com abans no deguessen elegir de bon expe-
 » dient, car no podien ni deuien rahonablement es-
 » ser part e jutges, posat que disposicio de dret
 » canonic no hi contrast. E digues me per te fe, ¿ si 1405
 » apres la segona eleccio los cardinals ten hagues-
 » sen donat altre, hagueses lo acceptat e tengut
 » per verteder vicari? » « No sce que haguera fet
 » — digui yo: — hoc, per ventura, si los prelats e
 » grans clergas de la terra mo haguessen consellat. » 1410
 » Si ab lur conseyll te hagueses haut en aquest
 » fet — dix ell — no hagueses arrat tant com has. »
 » ¿ E perque no? — digui yo. » « Per tal — dix ell —
 » com per ventura te haguesen donada manera com
 » te deuias hauer sobre lo dit fet, e molts rameys a 1415
 [P 65] » leuar lo scisma. » « ¿ E quina manere e re*meys
 » — digui jo — me podien ells donar? fort ho volria
 » saber. » « La manera principal — dix ell — entre

93 Et per-electio P. 94 aquells era P. 96 cardenals-non deuien P. 97 desijauen P. 98 concilii P. 1400 concili-conegut-electio P. 01 ladonchs era hora quen P. 02 abans non P. 03 ne deuien P. 04 dispositio P. 05 noy-manca te P. 06 electio-cardenals P. 07 altra P. 08 vertader-No se P. 09 sils P. 10 clergues P. 11 consell te fosses hagut P. 12 errat P. 14 haguieran P. 15 sobrel-he molts P. 16 manera he P. 17 yo P.

- » moltes altres quen hi ha e a present nom cal dir,
 1420 » es aquesta, ço es que a vn ne altre dels dits vicaris no haguesses obayt ne lextat respondre de la temporalitat de la Esgleya tro que ells se fossen concordats. E los remeys son, pus tant ne eres anat auant, que treballasses e faesses ton poder
 1425 » que tu e los altres princeps del mon vos concordassetz en suplicar als dits vicaris que resignassen al papat per be de la vnio de la Esglesia. E puyes ques fahes noua eleccio, e ques leuas de carrera per via de compromes, o de pura justicia, o que
 1430 » ambdosos sen auenguessen en la millor e pus expedient e pus presta manera que trobar se pogues. E si aquestas cosas los dits vicaris o algun dells » *no volguessen donar loch, o diffugissen, que fos [U 63]
 » procehit contra ells o aquell dells qui estaria en se
 1435 » pertinacia, segons que dret ha ordonat. E per tal com res de asso no has fet, pertanys a mi per justicia, *axi com a amador del scisma, del qual tu e [P 66]
 » los altres princeps del mon sots stats nodridors. Car los vns per vostre propri interes e affeccio des-
 1440 » ordonada, hauets feta part ab Papa Clement, e los altres ab Urba; e abtant lo dit scisma ha mesas raelis que no seran arranchades de gran temps. »
 « Ffalçament conclous—digui yo,—car la manera

20 que ha hu ne a altre P. 21 aguesses hobeyt P. 23 manca son P. 25 e als altres P. 26 concordassen—que regissen P. 27 el papat—esgleya P. 28 que faes—electio P e U. 29 justitia P. 30 abdosos P. 31 e presta P. 32 aquestes cosas—ho algu P. 33 difugissen P. 34 ho aquells—qui estaria en sa P. 35 pertinacia—per ço P. 36 de aço P. 37 justitia—com amador P. 38 tu els altres—estats P. 39 huns—interes propri—affectio P. 40 haueu—manca Papa P. 41 meses P. 42 rahels—arranchades P. 43 Ffalçament conech conclous P.

- » e rameys dessus per tu dits no eren necessaris, per
 » tal com, a mon juy, fort era rahonable quel vn 1445
 » dels dos elets fos vertader vicari; car la eleccio de
 » Vrba, o fo bona, o mala. Si bona, ell fo vertader
 » Papa, et per consequent sos successors. Si mala,
 » e per impressio, ladonchs vaga lo papat. E no con-
 » trestant que tu dessus hages dit lo contrari, als car- 1450
 » dinals qui la dita eleccio hauian feta pertanyia de
 » dret, e fo licit e expedient elegir altre vegade de
 » nou, axi com faeren de fet, ço es Clement; car
 » tota eleccio feta per impressio es nulla per dispo-
 » sicio de dret. Donchs, pus axi es, a mi era neces- 1455
 [P 67] » sari que la vn cresegues: *si la hun hauia a creura,
 » e yo no ere ben cert lo qual, era a mi legut creure
 » aquell que la mia consciencia me dictas esser ver-
 » tader. Com, donchs, a mi aparagues Clement e sos
 » succehidors esser legitims vicaris, sens culpa son, 1460
 » e digna de menor reprecio que si no obtemperas
 » a hun ne a altre, o no volgues obeyr al verteder
 » loctinent de Jhesucrist, lo qual era vn dels des-
 » sus dits. »
 [U 63 v] » Ladonchs mon aduersari *volgue replicar. E la 1465
 Verge Maria manant li que no parlas, dix: « La
 » questio que açis mena sobre lo fet del scisma ja
 » es determenade. Mas nos pot assi publicar a pre-
 » sent. Tu, maluat enamich de humana natura, est

44 remeys-nom eren P. 45 ço com-que hu P. 46 elec-
 tio P. 47 ho fo P. 48 e per P. 49 vaca P. 50 haies P.
 51 cardenal-electio havien-pertanya P. 52 he expedient P.
 53 feren P. 54 electio P. 55 dispositio P. 56 quel hu
 creegues sil hu P. 57 et yo no era-cert qual era a mi era
 legut creura P. 58 que ma conscientia P. 59 aperegues P.
 60 successors-legitims-colpa P. 61 reprecio P. 62 a
 hu ne ha altre ho-vertader P. 63 loctinent-hu dels P.
 67 sobrel P. 68 pot axi P. 69 enamich P.

- 1470 » causa de aquell, e de bona raho no deus esser oyt
 » en rependre altre de asso que tu est occasio. »
 » E girant se fort humilment vers lo seu glorios
 Fill, suplicali que per contemplacio sua se volgues
 hauer misericordiosament enuers mi, qui tostemp
 1475 la hauia haude en molt gran devocio, e per reue-
 rencia sua creent fermament que la sua concepcio
 *ere stade immaculada e neta de tota tacca de pecat [P 68]
 1480 fos feta perpetual festa sollempna cascun any en
 los regnas que yo possehia, e inhibi que algu dins
 aquells no gosas dir, disputar, sermonar ne affer-
 mar lo contrari. De que molts altres princeps ter-
 nals hauian pres eximpli, e manants semblants or-
 dinacions esser per lurs sotsmesos inuiolablement
 1485 obseruades.
 » E encontinent nostre Senyor Deu, admesa be-
 nignament la suplicacio dessus dita, ordona que yo
 fos quit de las penes de infern; imposant al princep
 dels mals spirits sobra asso scilenti perpetual, e ab
 1490 tal condicio, empero, que, soffarint continuament
 la pena que te dita dessus, jamay no pogues intrar
 en la celestial gloria, entro que de la sua sancta Es-
 gleya lo *dit scisma fos radicalment extirpat, per tal [A 158]

70 hoyt P. 71 de ço—occasio P. 72 molt humilment P.
 73 suplicali per contemplatio P. 75 haguda—devotio P.
 76 reuerentia—conceptio P. 77 era estada—e nete de tote
 taca—pecat P. 78 he manat P. 79 perpetualment P.
 80 regnes—e inhibi P. 81 afermar P. 83 hauien—e man-
 nat P. 84 hordinacions—sotmeses P. 86 Encontinent—
 Deus P. 87 suplicatio—ordena P. 88 les penes dinfern-
 als princeps P. 89 esperits—ço scilenti—manca e P.
 90 conditio—que yo soferint P manca continuament U.
 91 quet he—james—entrar P. 92 tro—santa P. 93 [aca-
 ba la llacuna de A] dit scisma A per ço P.

- que per me negligencia lo hauia tant leuat crexer.
 — Gran plaer he, Senyor — digui yo, — del bon 1495
 stament en que sots, e subiran desplaer del perill
 [P 69] que passat hauets. *Mas pus en *segur sots de aconseguir la gloria de paradis, no pot anar sino be. [U 64]
 Empero fort ço merauellat com per semblant cosa
 hauets aconseguet gracia tant gran; car la Esgleya 1500
 de Deu no ha declarat encara si la dita concepcio
 fo sens peccat original, ho no. E apparria esser licit
 tenir aquella oppinio que pus placent fos a cascu.
 — Vers lo mon — dix ell — ver es; mas vers Deu
 no es axi. ¿E no saps tu que molta cosa es licita, 1505
 que no es expedient? Totas cosas dubitosas son
 interpretadores a la millor part. Vergonya veda de
 fer souen ço que ley no prohibex. Jatsia que la
 Esgleya permite tenir aquella oppinio que mes
 plaura acascu, de la dite concepcio, per tal com los 1510
 doctors catholichs ne han tengudes diuerses oppi-
 nions. Empero la veritat es que en la dita concep-
 cio no entreuench peccat original. E sies cert que
 les rahons fahents contra asso son couinentment
 fundades en raho natural; mas nostre Senyor Deu 1515
 [P 70] es sobre natura; lo qual de gracia *special volgue

94 que com per ma *A* lo hauia leuat *U* com per ma negligencia yo laua tant leuat *P*. 95 jo *A*. 96 estament *P* sobiran *AP* desplaer *A*. 97 haueu-sou *P*. 98 manca la gloria de *UA*. 99 Pero fort son *AP* marauellat *A* meruellat *P*. 1500 haueu-gratia tan-Esglesia *P* Sgleya *A*. 01 nou ha-conceptio *P*. 02 apparria *A* apparria *P*. 05 sabs *P*. 06 Totes coses duptoses *AP*. 07 enterpretadores *A* interpretades *P* manca part-veda fer *A*. 08 proibex-Jassia *A* prohibeix-Jatsia *P*. 09 Sgleya permetta *A* Esgleya no permetta *P*. 10 dita *AP* conceptio *P*. 12 conceptio *P*. 14 faents-aço *AP*. 15 natura *P* Deus *A*. 16 sobra-gratia especial *P*.

e ordona que la dita concepcio fos immaculade e
 exempta de tota tacha. E en aquella miraculosa-
 1520 ment obra; car no ere consonant a raho que la *vest- [A 158 v]
 tadura que ell se deuia vestir fos de peccat ensut-
 zahida. Los doctors qui han tengut la part contraria
 no han jutjat sobra asso sino tant com lur enteni-
 ment entenia; e si haguessen subiugat lur enteni-
 1525 e ab aquella foren venguts al port de veritat; car
 sens creure, impossible es ben entendre, ne venir
 a vera conclusio. Not pens, pero, que per tenir [U 64 v]
 aquesta oppinio sien dampnats los doctors dessus
 dits, que a bona intencio la tengueren, e no es con-
 1530 tra articla de fe, ne cuydauan errar. Be, empero, es
 ver que aquells qui la vera oppinio han tenguda e
 creegude fermament a honor e reuerencia de la mare
 del fill de Deu, son stats diuersament priuilegiats
 en paradís, e han obtenguts remissio de lurs delic-
 1535 tas, e se alegran continuament entre los sancts de
 prerogatiuas singulars.

— Si nous tornaua en anuig, Senyor — digui
 yo, — gran plaser hauria, pus vostre esser me hauetz
 dit, quem certificassets que es dels altres princeps

17 e hordona - conceptio P immaculada AP he P. 18 ta-
 ca A. 19 era AP. 20 vestidura P. 21 ensutzada AP.
 22 jutgat A sobre ago AP. 23 entenie A manca entenia e
 si haguessen subiugat lur enteniment P. 26 creura impos-
 sible P es be A entendra P. 27 Not penses P. 29 car a
 bona AP intentio P tengren A. 30 article A manca ne
 cuydauan errar AP Be pero A. 31 he P. 32 creeguda AP
 reuerentia P. 33 estats - priuelejats P. 34 obtengut AP
 delictes P. 35 salegren - entrels sanets e A entrels sanets
 de P. 36 prerogatiues A perogatiues P. 37 tornaue AP
 a enuig A en enuig P. 38 jo - plaer A pler - uostra - ha-
 ueu P hauets A. 39 quem significassets A quem signifi-

terrenals qui son passats de aquest segle, despuys 1540
 quel scisma comensa.

— Non ha entrat hu en paradís — dix ell — des-
 puys, ne ni entrera mentre durara lo dit scisma.

— ¿No vostre pare, Senyor?

[A 159] — No mon pare, ne altre — respos ell; — car axi 1545
 ho ha nostre Senyor *ordonat. Be es ver que mon

pare, per tal com fo de aquella creensa que yo fuy
 de la dita concepcio, non sofer altre pena, sino que
 ab continuu desig cobege la extirpacio del dit scis-
 ma, sabent que mort aquell, viura en la gloria eter- 1550
 nal, ensemps ab la senyora Regina, me mara, que

ell cordialment amaua, la qual lonch temps ha pas-
 sat que obte fort bon loch entre los sancts, per sem-
 blant raho, jatssia que, per molts virtuts de que fo
 en se vida per gracia diuinal dotada, hagues me- 1555
 rescut prerogatiua singular.

— Per ma fe, Senyor, asso es la millor noua que
 yo podia saber, e de que mes se podia alargar lo
 meu cor.

[P 71] — Tu — dix ell — ne has gran raho, car en lur 1560
 casa est *stat nodrit, en has rebuts molts beneficis
 e honor.

cassee *P*. 40 daquest segle *A* daquest setgle *P*. 41 scis-
 ma *A* comença *AP*. 42 manca hu *A*. 43 nen hi entra-
 ra *AP* mentra *P* scisma *A*. 46 Senyor Deus *A* Senyor
 Deu — hordonat *P*. 47 daquella creença — jo *A* manca com
 fo de aquella creensa que yo fuy de la dita concepcio *P*.
 48 no sofer *AP* altra *P*. 49 cobeia — extrepacio *A* cobeia —
 extirpacio *P*. 50 scisma — en gloria *A*. 51 Reyna ma
 mare *AP*. 52 amaue *P*. 53 entrels sants *AP*. 54 jassia
 per moltes *A* jatsia per moltes *P*. 55 en sa *AP* gratia —
 dotade — agues *P*. 56 merescut gratia singular *P*. 57 aço *AP*
 mellor *A*. 58 jo — podie alegrar *A*. 60 rao *A*. 61 casa
 est estat nodrit *A* casa te est nodrit — en as *P* beneficis *A*

- *E vos, Senyor— digui yo, — noy hauets res [U 65]
 affollat.
- 1565 — Anem hauant— dix ell, — no curem de axo.
 Jo te he dir encare, sit recorde, per que son vengut
 en aquesta preso.
- Bem recorde, Senyor; mas tant gran plaer
 trobaua en ço quem deyets, especialment del se-
 1570 nyor Rey e de la senyora Regina, pare e mare vos-
 tres, que si totstems me parlassetes de aquesta
 materia, no us haguere demanat daltre.
- Be ho cresech— dix ell.— Mas dubta he que
 temps nom deffallis a asso quet he a dir.
- 1575 » Nostre Senyor Deu hauent gran compassio de
 la tua anima, la qual era disposta a perdicio perpet-
 ual, per tal com no solament dubtaues, ans seguint
 la *oppinio de Epicurri, hauias per clar la anima [A 159 v]
 morir qualche jorn ab lo cors; lo contrari de la
 1580 qual cosa dessus te he fet atorgar, ha ordonat que yo
 vengues a tu per mostrar te clarament per experien-
 cia ço que per scripturas e induccio mia no hauias
 volgut saber ne creura. Tu saps be quantes vegades
 ne parlest en disputest estre*tament ab mi men- [P 72]
 1585 tre viuia. E jamay not pugui induhir a creure ho

beneficis P. 63 jo A manca digui yo—hauen P. 64 afo-
 llat AP. 65 auant-daxo AP. 66 Jot he a dir encara-re-
 corda AP. 68 recorda AP manca mas U. 69 trobaue P
 dehiets e specialment A dehieu e especialment P. 70 Rey-
 na AP he mare P. 71 tostems AP parlasseu P daquesta AP.
 72 hagra demenat daltra A haguera P. 73 ho creu-dup-
 te A ho crech-dubte P. 74 defallis aço AP. 76 perditio
 P. 77 manca per tal-duptaues A per ço P. 78 Epi-
 curri hauies per clar aquella morir AP. 79 jorn aquella ab P.
 80 the he—hordonat P jo A. 82 experientia P escriptur-
 es AP he induccio P hauies AP. 83 creure A sabs AP.
 84 vegades parlist hen disputist P stretament A. 85 po-

- fermament, ans diffugias ab euasions colorades, e
 auegades atorgaues esser possible, avegadas o po-
 saues en gran dubta. E finalment yo conexia ben
 que en lo teu cor de dura pedre ere sculpit ab
 puncta de diamant tot lo contrari. E si no fos per
 lo bon voler quiet hauia, per los agradables serueys
 a mi per tu fets, e per tal com speraua rahonable-
 ment quiet lunyarias de aqueixa vana oppinio, jo
 per zel de justicia ten haguera castigat. E vull que
 sapias que per res que tos enamichs e perseguidors
 te hagen imposat, tu non est pres nen hauras mal;
 [U 65 v] car *net e sens culpa est de tot. Mas solament es
 en aquesta preso per tal com nostre Senyor Deu vol
 que vexacio te do enteniment ab lo qual conegas
 lo defalliment que has, e per conseguent, peruen-
 gut a conaxensa de veritat, pusques induhir los sec-
 cassos de la tua dampnade oppinio que aquella
 [A 160] vullen desrahigar de lurs *coratges, per ço que nos
 [P 73] *perden; e que apres la mort aconseguescan paradís.
 — O, Senyor— digui yo— ¿e serets james sadoll
 de fer me bonas obres? Ara atorch esser dificil lexar
 les cosas acustumades. En vostra vide totstemp fos

gui AP induir A. 86 difugies AP enasions A he P.
 87 ho posaues P. 88 dupte A dubte—manca E P jo A
 be AP. 89 pedra era AP esculpit P. 90 punta AP.
 92 e per ço com esperaua P rahonablement AP. 93 lunya-
 rias AP daqueixa A de aqueixa—opinio P. 94 iustitia-
 aguera P hagra A. 95 sapies—enemichs AP. 96 haieno
 no est AP haurias U hauras AP. 97 colpa—Mas tant so-
 lament est AP. 98 per ço com P Deus A. 99 vexatio P
 conegues AP. 1600 defalliment A defelliment P. 01 co-
 nexença AP. 02 sequaçes A sequassos P dampnada AP
 opinio P. 03 vulla U vullen—desraygar AP. 04 ta mort
 sconseguesses AP. 05 jo A manca digui yo—sereu P
 jamay A. 06 bones AP atorc A dificil AP. 07 cosas

- liberal, muniffich e propici a vostres seruidors, e
 especialment a mi; e encare no us ne sabets star.
- 1610 ¿En que us pux yo servir de assi auant, Senyor?
 Cert no en res, car no freyturats de alguna cosa que
 yo sapia ne puxa fer. Tot hom de sana pensa pot
 conexer que la amor quem hauets portada no era
 simulada ne ficta, ans partia de pits censer e clar,
- 1615 e que no ere fundada en speranse de fer sos fets
 de mi, sino en sola caritat. No merexia yo, Senyor,
 tant gran gracia que vinguessets a tant petit hom
 com yo son. Mas no es res que amor no gos assa-
 yar. ¿Que us retribuire, Senyor, per aquestas cosas?
- 1620 ¿Es res possible?
 — Tu—dix ell—per mi de assi auant no potz molt
 fer quem valla om nouga. Jat he dit que en lo meu
 fet, la sentencia *es donada, e passade en cosa jut- [P 74]
 yada. Yo stich be per gratia de Deu; e jatsia que
 als de*functs aprofiten souen les suffragias dels vius, [U 66]
 no fretur molt de res possible a homens. Una cosa
 solament vull de tu, que res que a present hages vist
 o oyt no tengues celat a mos amichs e seruidors.

acostumades—vida tostemps AP. 08 muniffich A uniffich P
 -dors especialment A he especialment P. 09 encara AP en
 sabets A hen sabets—estar P. 10 E en que—puix AP jo-
 daçi A de ci P. 11 freturats AP alcuna A. 12 jo A pença P.
 13 haueu portade P. 14 pertita—sançer A pertida—sencer P.
 15 era AP fundade—esperança P sperança A. 16 jo A.
 17 gratia—venguesseu P venguessets A. 18 jo A no gos-
 sas P. 19 assaiar AP retribuire yo P aquestes cosas AP.
 21 daci—pots AP. 22 nem nouga A nem nouga P. 23 sen-
 tentia—passada P. 24 jutgada A jutjada P Jo AP estich P
 manca per gratia de Deu U jassia A jatsia P. 25 defunts P
 aprofiten AP souen P los suffragis AP. 26 manca molt P
 possible AP. 27 haies AP. 28 o hoit—tengues secret A
 o hoyt—tengues secret P.

- [A 160 v] Car ultra lo plaer que hauran de mon *estament, los ne seguiria gran profit, e specialment per tal com seran certs de moltes cosas en que no solament alguns dells dubten, mas la maior part dels homens, e signantment ignorants, dels quals es gran multitud en lo mon. E si en scrits ho volies metre, ya sen seguiria maior profit, en lo temps esdeuenidor, a molts; de que haurias gran merit. 1630
- O, Senyor— digui yo,— e de mi us truffats; ¿e son bastant a sostenir lo carrech que als meus flachs muscles assayats imposar? ¿cuydats que nom conequa? Per ignorant que sia, no ignor que la mia força es pocha, el enginy curt, e la memoria fluxa. 1640
- [P 75] *axi com solia, yot ho man; e si no, prechte et amonest que a mon vot no dons repulsa. Lo teu saber es sufficient a asso, si lo no voler ho nol empatxa. 1645
- Senyor— digui yo:— de bon grat complire vostre manament, tant com en mi sera. De vna cosa, pero, son fort merauellat, que nom hauets feta mencio de la senyora Regina dona Violant, ne de vostra filla; les quals deuiats, a mon juy, preposar a tots vostres amichs e seruidors. Hauets o fet delliberadament o per oblit? 1650

29 plaser AP. 30 lurs ne A profit AP e especialment P. 31 certs P moltes coses AP. 32 alguns—dubten A. 34 multitud AP escrits P. 35 ja seguiria—profit AP. 36 sdeuenidor A hauries AP. 47 jo A truffats AP. 38 he son P. 39 musclos assaiats AP. 40 conequa P ne ignor U. 41 poque P lenginy tart AP. 42 manca meu A. 43 jot man AP. 45 sufficient— a aço A ha aço P si no voler nol empatxa AP. 46 jo A grant U. 47 vostro A. 48 empero—manca fort P marauellat AP no haueu P. 49 fet AP mencio P reyna AP Yolant A. 50 deuiats A deuiem—proposar P. 51 Haueu ho P. 52 delliberadament A deslberadament P.

- Ab delliberacio—dix ell—ho he fet, per pro-
 1655 uar si has a les mies cosas *aquella amor que solies. [*U 66 v*]
 Pensauem que ab *la fortune se fos mudada la affec- [*A 161*]
 cio quels mostraues en ma vida corporal. Mas are
 veig lo contrari. Inpossible es donar ha oblit asso
 que hom feruentment ama. Singular carrech te do de
 1660 reular ho tot a aquelles, car gran consolacio ne
 hauran. A elles yo volenterosament fora aparegut,
 axi com son ara a tu, si per nostre Senyor Deu fos
 ordonat; mas pus *no li ha plagut, no si pot als fer. [*P 76*]
 Digues a la Regina que perçeuer en lo bon propo-
 sit que ha de servir Deu e pregar per mi; jatsia
 1665 nom fassen gran freytura sos prechs ni daltres. E
 que ab diligent cura tenga a prop me filla e sua;
 car la ignoscencia e virtuts de aquella son molt pla-
 sents a nostra Senyor Deus, de la qual exira... —
 E tantost lo prom ab la barba longa feu li senyal
 1670 ab lo basto que callas.
- E, dites aquestas paraulas, estronchadament cessa
 de parlar.
- Senyor—digui yo:—en gran suspita e pro-
 lixitat me hauetz posat, com nom hauets acabat ço

53 deslberatio—*manca* dix ell *P*. 54 mies coses *A* si a
 les mies coses has *P*. 55 Pençauen *P* fortuna *AP* muda-
 de—effectio *P* affeccio *A*. 56 ara *AP*. 57 Impossible—do-
 nar ha oblit ço *AP* donar oblit a asso *U*. 59 reular *AP*
manca a *P* aquelles *AP* consolatio nauran *P*. 60 Als quals
 yo *U A* elles jo *A A* les quals yo *P* aparegut *A* aperegut *P*.
 61 Deus *A*. 62 hordonat—li a *P*. 63 Reyna—perseuer *AP*.
 64 servir a Deu—jassia *A* jatsia *P*. 65 fretura—ne dal-
 tres *AP*. 66 ma filla *AP*. 67 innocencia *A* ignocentia *P*
 daquella *A* fort plaments *AP*. 68 nostre *AP* Deu *P*. 69 pro-
 hom *AP* longua *P*. 71 E ell dites *AP* aquestes paraules—
 estronquedement *P* stroncadament *A*. 73 jo *AP*. 74 pro-
 lixitat *UP* prolixitat *A* (perplexitat en la edició *Bulbena*) me

quem comensauets a dir. Suplich vos que men des- 1675
liurets.

— Nom es legut — dix ell.

— ¿Com no, Senyor? ¿e qui us ho veda?

— Hages cura del present — dix ell — e lexa lo
esdeuenidor. So que nostre Senyor Deus ha ordonat 1680
necessari es ques complescha; e no es legut als
homens saberho.

[A 101 v] — Donchs, ¿per que * mo començauets a dir,
Senyor?

— Lexa star aquexas demandes que no han fruyt, 1685
ne fan res — dix ell. — E veges si hauem als affer;
no perdam temps.

— Suplich vos, donchs, Senyor, pus no si pot
[P 77] als fer, quem vullats * dir qui son aquests dos ho-
mens qui us acompanyen; car gran desig he de 1690

[U 67] gran auctoritat se done. Per me fe, massa es per
ell, a mon juy, que us hage manat, o fet senyal que
callassets.

— Tu — dix ell — te mets en carrer qui no ha 1695
exida. Lexa anar la ayga per lo riu, que abans quens
partiscam, si subtilment hi volras specular, con-

hauets *A* me haueu *P* hauets començat ço *U* auueu *P* acabat
ço *AP*. 75 començauu *P* manca a *AP* Suplich *A*.
76 delliurets *A*. 78 Com nos *P*. 79 Haies *AP* manca dix
ell - he lexa *P*. 80 lesdeuenidor - Ço *AP* Deu - ordenat *P*.
81 complesqua he *P*. 83 comensaues dir *A* camençauu
dir *P*. 85 estar *P* aquexas *AP*. 86 net fan - veies - afer *AP*.
88 Suplich *A* Senyor donchs *P*. 88-89 pus als no si pot
fer *P*. 89 vullau *P*. 90 gran voler he *P*. 91 he espe-
cialment *P* daqueix *A* de aqueix - tan *P*. 92 ma fe *AP*.
93 per a ell *AP* juhi *A* haia *AP*. 94 callasseu *P*. 96 lay-
gua *AP* pel riu *A*. 97 pertisquam *P* soptilment *A* espe-
cular *P*.

xeras gran part del misteri quey sta amagat. Pero not faça cura de publicar aquell, quant lo sabras; car risch de gran perill ten seguira e de poch profit a present.

1700 » Aquests dos homens que veus assi son stats mentre viuien fort sauis homens, de la sauiesa empero mundanal, e foren gentils. La hu dels quals, 1705 ço es lo joue, que veus ab la rota en la ma, hac nom Orfeu. E lo prohóm ab la barba longa, hac nom Tiresias. La raho per quem accompanyen, ya let he dita dessus. Lurs fets bem pens que nols ignores, car couinent istorial est, si donchs nou has liurat 1710 a oblit *despuys que yo desempare lo cors.

[P 78]

— Be es consonant a raho, Senyor, queu hage oblidat, posat que ho sabes; tant gran diuersitat de cogitacions ha torbat e combatut lo meu ente*ni- 1715 ment despuys que vos passas de aquesta vida. A la veritat, Senyor, nom recorda que ja may hage lest dells. Ben he oyit parlar, e fort poch. E null temps, sino lurs noms nuus e sols, res dells e de lurs fets vench a me conaxensa.

[A 162]

— Si has, sens falla — dix ell, — mas not recorda, 1720 e no es marauella. Ara scolta be, car jo vull, per tal que mils sias instruhit de lurs fets, que cascu de ells los te reçit. —

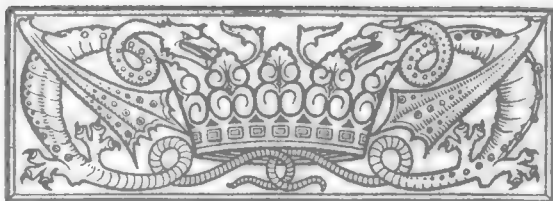
98 minsteri *A* esta *P*. 99 fassa *P*. 1700 seguiria *AP*. 01 profit *AP*. 02 açi *A* aci-estats *P*. 04 pero mundanal *A manca* empero-mundenal *P* La vn *A*. 06 Orpheu *A*. 06-07 prohóm hac nom Tiresias ab la barba longa *P*. 07 accompanyan *P* jo lat he *AP*. 08 penç *P*. 09 car couinent istorial *U*. 10 que jo *A*. 11 que ho haia *AP*. 13 cogitacions a *P*. 14 passats *P* desta *AP*. 15 james *P* haia *AP* lest res dells *A*. 16 Be ne hoit *A* Ben he hoyt *P*. 17 o de lurs *A* ho de lurs *P*. 18 ma conexença *AP*. 19 manca dix ell *P*. 20 escolta-jo *P*. 21 sies instruhit *A* sies

E girant se vers ells, preguels que satisfassen
 asson voler.

[U 67 v] * E per aquells fou respost encontinent que de 1725
 bon grat lin complaurien.

FFINIT LO SEGON LIBRE, COMENSA LO TERS

hoyt *P* dells *AP*. 23 pregals que satisfaessen *AP*. 24 a
 son *AP*. 25 Per aquells fo *AP* respot *P*. 26 grat lo *A*
 grat li *P*. 27 Del sompni den bernat metge feneix lo se-
 gon libre e *AP* comença lo terç *A* comença lo terç *P*.



[LO TERÇ LIBRE]

AXI com aquell qui ab ardent cor spera oyr cosa noua, gran e inusitade, jo ladonchs ab subirana attencio, postposat tot altre pensament, fique la orella a asso que ells * me deuien dir, los quals [P 79]

E, vn poch stat, Orfeu, fort graciosament, ab bon gest e alegra cara, comensa dir ço ques seguex :

1735 — Entrels volents vsar de curialitat, es costum que los jouens parlen primerament, e los antichs, suplint los defalliments de aquells, concloen. E per tal si començare a parlar, nom sia imputat a vltrecuydament, car solament ho fare per satisfacer a la

1740 *honor de mon companyo. [A 162 v]

» Apollo fo pare meu, e Calliopa me mara, e nasqui en lo regna de Tracia. La major part del temps

28 com cell qui *P* ardent desig *AP* spera hoir *A* espera hoir *P*. 29 he-yo *P* inusitada *A*. 30 intencio *U* attencio *A* attentio-pençament *P*. 31 a ço *AP*. 32 jo *A* vehia *AP* deceptar *P* parleria *A*. 33 estat *P* Orpheu *A* graciosament *P*. 34 comença *AP* a dir *P* segueix *AP*. 35 curialitat *U* costum *A*. 36 quels *AP*. 37 supplint los defalliments *A* lurs defelliments *P* daquells *AP*. 38 per ço si *P* comensare parlar *A* començare parlar-ha vltrecuydament *P*. 41 Calliopa *A* Caliope *P* ma mare *AP*. 42 regne *AP* Tarcia *U* Tra-

de ma vida despengui en retoricha e musicha. Muller
hagui fort bella, apellada Euridices, la qual era a
mi pus cara que la vida. Per se desauentura, anant 1745
se deportar prop la riba de vn riu, ffou de libidinosa
amor raquesta per Aristeu, pastor. E com ella, fugint
a aquell per vn prat, fos morduda e verinade en lo
talo per vna serp aqui amagada, encontinent mori,
e deualla en Infern.

[P 80] » Sabuda per mi la *sua dolorosa mort, deualle a 1750
[U 68] les portes de *aquell. E sonant la rota, la qual a mi
hauia donada Mercuri, fuy tant gracios a Cerbero,
porter de infern, que les ditas portes me foren tan-
tost vbertas. Apres que fuy intrat dins, constituït 1755
en lo concistori dels presidents infernals, digui :

« Si a la vostra gran potencia no expon en la ma-
» nera que deig, ço per quem ha couengut venir
» assi, suplich quem sia perdonat, car fore son de
» mon seny, per lo sptos e inopinat infortuni que 1760
» sobre lo meu doloros cap es caygut. No son vengut
» assi per mirar les tenebres infernals a les quals
» necessariament tota cosa mortal ha a deuallar, ne
» per encadenar lo coll de Cerbero, axi com alguns
» han fet. Sola causa de la mia venguda, es me mu- 1765

cia *A* Tratia *P*. 43 despeni *A* rethorica e musica *AP*
44 apellada *AP*. 45 Per sa *AP*. 46 fo de *AP*. 47 re-
questa *AP* fugent *A* 48 en aquell *P* verinada *A*. 50 e
dauella *A* he deuella *P* infern *A*. 51 deualli *P*. 52 da-
quell *AP*. 52-53 haue a mi donada Marcuri *A* Mercuri a mi
hauia donada-gratios *P*. 54 dimfern *A* dinfern *P* dites *AP*
manca portes *A*. 55 vbertes-entrat *AP*. 56 consisto-
ri *AP* infernals *A*. 57 potentia *P*. 58 que desig-conuen-
gut *P*. 59 aci *AP* suplich *P* fora *AP*. 60 sobtos he *P*.
61 sobrel meu doloros cap *A* sobrel doloros meu cap *P*.
62 aci *AP*. 63 ha deuallar *A* totes coses mortals ha deua-
llar *P*. 64 encadenat *P* alsuns *A*. 65 es ma *AP*.

- » ller, la qual estant * en la flor del seu jouent vna [A 163]
 » serpent ha morta ab son veri. Assayat he, mes no
 » he pugut, que pascientment ho soferis. La amor
 » de aquella me ha vensut. Si la fama antiga es vera,
 1770 » tots sots stats amorosos, axi com * yo. Placicus, [P 81]
 » donchs, que la dita muller mia vullats a mi resti-
 » tuir. Totas cosas vos son degudes. O tard o breu
 » assi deuen generalment venir. A perir ha tot lo
 » mon. Aquesta es la nostra derrere cosa. Vosal
 1775 » tres possehits los perpetuals regnas del humanal
 » linatge. Quant la dita muller mia sera a vellesa
 » peruenguda, aytambe sera vostra. Solament leus
 » deman a mon vs. Nom donets repulsa; car si ho
 » fets, sapiats que no men tornare. E lauors alegre-
 1780 » rets vos de la mort de ambdosos. »
 » Mentre que yo deya aquestas paraules, Minos,
 [P 82] Rada*mantus e Eacus, jutges de infern; * Alletho, [U 68 v]
 Thesifone e Megera, ffurias infernals; les Gorgones,
 Stennio, Euriale e Medusa, e les arpies Aelo, Occi-
 1785 pite e Celeno, e les parques Cloto, Lathesis e An-
 tropos, per la dolçor del meu cant haunts pietat
 de mi, se preseren a plorar. E ensemps cessaren

66 stant A de la sua joventut AP. 67 a morta P Assaiat AP. 68 no pogut-pacientment AP safferis U. 69 da-
 quella A nençut AP entigna P. 70 estats P jo A. 71 mia
 me vullau restituhir P. 72 totes cosas-E tart o AP. 73 aci
 deuem AP a tot P. 74 darrera casa A derrera casa P.
 75 posseits A possehiu P regnes AP. 77 aytantbe A ay-
 tambe P laus AP. 78 mon hus-doneu P car siu AP.
 79 feu sapiau P E ladonchs AP alegrarets A alagrareu P.
 80 dabdosos A de abdosos P. 81 Mentre jo A Mentre
 yo P dehia aquestes AP. 82 Eatus U dimfern A dinfer P
 Salletho U. 83 Thesiphone-Magera-furias infernals A
 furies P. 84 Sennio Curiale A Medussa-Octipite P. 85 par-
 tes AP Lachesis P.

- exercitar lurs officis; e totas les animas qui aqui eren, oblidants les penas que sofferian, faheren semblant. Ision desempara la roda que solia manar. 1790
- [A 163 v] Tentalus oblida menyar e beura. Los voltors menyspresaren *lo fetge de Tici. Sisiphus se gita detras la rocha que solia girar ab lo cap. Les filles de Danaus desempararen los vaxells que volien vimplir de ayga. E les filles de Cadinus perderen la furia de que 1795
- eren passionades.
- » E ladonchs, Proserpina de manament de Pluto, princep infernal, crida Euridices, la qual vench claudicant, per la nouella naffra que la serp li havia feta, e restituilem, ab aytal ley, que entro que amb- 1800
- [P 83] dosos fossem exits de las valls infernals, * yo no gordas detras; e si ho feya, que la perdes.
- » Ab tant, ambdoses partim de aqui, e anant per vn camí tord, lonch e molt escur, quant fom a la sumitat del marge de vna pregona riba, fort prop de 1805
- la exida de Infern, jo tement que ella no deffallis, e cobeyantla veura, girem detras. E encontinent ella caygue. Yo stesi los brassos per pendrela, e no tocharen sino lo vent que per lo seu cahiment se

88 exercir *AP* officis-e a totes-animas *A* e totes *P*.
 89 penes *AP* soferien *A* sofferien *P* feren *AP*. 90 semblantment *P* rota *U* solie *A*. 91 Tantalus-menjar *AP*
 beure *A*. 92 Sistiphus *U*. 93 rocha *A* roca *P* solie gitar *A*
 Danaus *AP*. 94 vexells-omplir *P* daygua *AP*. 95 Candinus *U*. 99 naffra *AP* auia *A*. 1800 he *P* restituhi lam *AP*
 ab aytal condicio ley *P* tro *AP* abdosos *A* abdos *P*. 01 dels
 valls-jo *A* de les valls *P*. 02 guardas *AP* fahia *A* fehia *P*.
 03 abdosos-daqui *AP*. 04 tort *AP* scur *A* en la sumi-
 tat *AP*. 05 i.ª *A*. 06 infer yo *P* defallis *AP*. 07 e co-
 beeiant la veure *A* et cobeyant la-Encontinent *P*. 08 jo *A*
 estesi *AP* et no *P*. 09 toquarea *AP* vent per que
 lo *A*.

- 1810 engendra en layre. Volgui retornar eu Infern per cobrar aquella. Set dies stigui a la porta sens menyar e beure, en los quals tristor e lagrames foren tant solament mon aliment e sustentacio, pregant Cerbero quem hi leixas tornar, e * nom volgue res fer. La- [U 69]
- 1815 donchs clamantme de la gran crueltat dels princeps infernals, puge men en lo mont de Rodope, e de qui * auant no volgui pendre muller, ne amar dona del mon, jatsia per moltes ne sia stat raquest. E aqui, com pus melodiosament pugui, so*nant la rota, [A 164]
- 1820 cante alguns virolays, ballades e cansons, loant vide lunyade de companyia de donas. [P 84]
- » En lo dit mont no hauia ombre alguna. Mas tantost ni hague, per gran multitud de arbres de diuerses natures, roques, pedres, serps, seruos, leons,
- 1825 falchons, aguiles, perdius, faysants, e altres moltes bestias e oçells qui vengueren oyir lo placent ço que yo feya, en lo qual se adelitauen tant, que aquells qui naturalment son enamichs estauen ensempe, los vns prop dels altres, tota ranchor e inimicicia oblidade.
- 1830

10 sengendra AP layra P. 11 .vij. A estigui P meniar AF. 12 beura P lagremes AP tan A. 13 sustencio A sustentatio P. 14 quem leixas AP non volgue U. 16 infernals A pugimen P munt de Rodope A puig de Radope P daqui AP. 17 dona al A. 18 jassia - fos stat A fos estat P request AP. 19 pogui AP. 20 canti P alcuns virolays A alguns vilancets P cançons-vida AP. 21 lunyada AP companya P dones AP. 22 munt AP haue A ombra AP alcuna A neguna mes P. 23 multitud darbres AP. 24 ceruos lehons AP. 25 falcons A aguiles P faysans e A faysants et P. 26 besties e A bisties he P vengren hoir A hoir P so AP. 27 jo A fahia - delitauen AP. 28 enemichs AP stauen A. 29 pres dels P rancor AP he P. 30 inimicicias U inimicicia P oblidada A.

- » Veyent e oynt asso gran multitud de donas, la ira e oy de las quals encorragui, vna de aquellas comensa a parlar, e dix: « Qui tant gran injuria feta » a la vniuersitat de las donas volra venyar, segues » que mi. » E encontinent ab moltes pedres comba- 1835
 teren me, les quals delitant se en la dolçor del meu cant, nom podien tochar ne fer mal. Ladonchs les ditas donas, volents vsar complidament de lur iniquitat, mogueren gran brogit e *umor, ab corns, cembes, baçins e conques. E ab grans crits apagants lo ço que yo feya, acostaren se a mi, e ab pedres e ab bastons, les quals lo dit ço no pogueren 1840
 [P 85] oyr ne pendre delit *en aquell, mataren me; em tolguerem lo cap, e ab la dita rota gitaren lo en vn riu; les quals arribats a Lesbon, *com vna serp volgues lo dit cap deuorar, fo conuertida en roca per Apollo. 1845
 [A 164 v] E la mia rota fo collocade en lo cel entre les figuras celestials. E yo deualli en Infern, hon trobi Euridices, muller mia, ab la qual perseuer; e son segur que de aqui auant no le perdre. 1850
 — Perderen mes los cristians— respos Tiresia,— quant los Moros prengueren la ciutat de Acra, que tu quant perdist te muller, ne si are le perdis. Mol-

31 Veent e hoynt *A* he *P* ço-multitud-dones *AP*. 33 hira e hoy *P* de les-encorregui-daquelles *AP*. 33 comença parlar *AP*. 34 les dones-veniar *AP*. 35 Encontinent *P* moltes *AP*. 37 toquar *A* tocar *P*. 38 dites dones *AP* volent *P*. 39 mogueran-he remor *P*. 40 tempes *U* cembes *AP*. 41 lo so-jo fahia *AP*. 42 e bastons *P* los quals *AP* so *A*. 43 hoir *A* hoyr-tholguerem *P*. 44 en lo riu *P*. 46 roqua *A* roque *P*. 47 collocada *AP*. 48 figures *AP* jo deualle en infern *A* trobe *AP*. 50 daqui *A* segur de qui *P* la perdre *AP*. 51 perderen los crestians mes *P* Tiresias *AP*. 52 perderen la *U* dacre *AP*. 53 ta muller-ara la *AP*.

- tes vegades guanya hom perdent. Mas no es tot
 1855 hom arismetich.
 — Pus a tu ha plagut — dix Orfeu — pendre mes
 noues, digna cosa es que yo call, e que la conclu-
 sio sia tua. —
 Ladonchs jom enfelloni *fortment, e digui a [P 86]
- 1860 Tircias :
 — De stranya manera e digna de gran reprehensio
 vsas. Not bastaua prou que haguessets fet callar
 lo senyor Rey de asso quem volia dir; encarem tor-
 bes Orfeu. No sce que ya may te haga fet algun
 1865 anys. Prech te que nom tolgas mon plaer.
 — Axi com lo bon metge que no garde lo plaer
 del pacient, mas lo proffit — dix Tircias, — vsare
 yo en tu. Car lo meu offici no es dir plasenterias ne
 legots, *sino desenganar. Tot lo delit que trobas [A 165]
 1870 en les paraules de Orfeu es com ha parlat de amor.
 E son veri a la passio del teu coratge torbat per
 aquella.
 — Certament vull que sapias que yo am e son
 coralment amat — digui yo — per vna dona que
 1875 aguala o sobrepuge, en sauiesa, bellesa e graciositat,
 tota dona viuent.
 — O com est foll — respos ell — e de leugere

55 hom bon arismetich AP. 56 a tu a P Orfeu AP
 pendra P. 57 mes rahons P jo A. 58 sie A. 60 Tircias
 AP. 61 de estranya-repressio AP. 62 uses-bastaua
 AP haguesses A aguesses P. 63 de ço quem volie A
 de ço que volia P encaram A encara P. 64 Orfeu A No
 se-jamay AP haia A age P. 65 enuig-tolgues mon
 pler AP. 66 qui no AP guarda P. 67 proffit-Tircias AP.
 68 jo-offici-plasenterias A plasenteries P. 69 lagots-tro-
 bes AP. 70 dorpheu A damor AP. 71 de ton coratge A.
 73 sapias AP jo am A yo ham P. 74 jo A dona qui P.
 75 eguala e A eguala o P sobrebuja AP graciositat P. 77 leu-

- creensa! No saps que son donas tant be com yo.
- [U 70] ¿Son asso paraules de homa ab sana *pensa? ¿Son asso paraules couinents a la tua edat? ¿Son asso 1880
- [P 87] paraules de hom qui am sciencia e hage legit *tant com tu? Lexa semblants cosas a homens ociosos, vans e illiterats, car lo teu enginy nos deu distribuir en amor; pus altes cosas li son legudes. Si vols diligentment attendre a asso que yot dire, quen he vist e experimentat mes que tu, conexas be la malaltia de la tua pensa, e conaxent aquella, seras breument gorit, o sera gran colpa tua. Digues me empero clarament si has desig de guarir o no, car fort ho vull saber. 1885
- Molt ho desig — digui yo — si malalt son. Mes nom ho cuydaua. 1890
- Be sta — dix ell; — la major part de sanitat es voler gorir.
- Tu dius gran veritat — respongui yo; — mas 1895
- [A 165 v] abans *quet comens plenerament oyr, sit plaura, fare vna breu questio a Orfeu. Pero placiet recordar apres quem vols dir.
- Si fare — dix ell, — demanali quet vulles. —
- Ladons jom gire a Orfeu, qui, a mon juy, tro- 1900

gera A. 78 creença AP sabs P dones AP tan P jo A. 79 aço AP home A paraules de sana pença P. 80 aço AP conuenients A aço AP. 81 home AP qui ham scientia P haia A haie P. 82 cosas a A cosas ha — otiosos P. 83 destribuir A. 84 pus altres cosas U cosas P degudes AP. 85 attendre aço A atendre a ço P jot AP. 86 que ne vist he P. 87 malicia de la tua pensa U malaltia AP pença P conexas AP. 88 guarit o A guarit ho P. 89 pero AP. 91 jo A Mas AP. 92 no mo P. 93 Be esta P manca dix ell A. 94 guarir AP. 95 jo A. 96 començ plenerament hoyr AP plenariament U. 97 a Orpheu A ha Orfeu — placiat P. 98 ço quem AP. 1900 Ladonchs AP yom gire ha P Orpheu — juhi A.

baua gran pler en nostra rahonament, dient li :

— Si no men engan, vos me hauets dit que sots
entrat *en Infern, e no solament vna vagada, mas [P 88]

1905 trobats, que es Infern, car molt ho desig saber.

— Tu—dix Orffeu—me forçes de recordar
cosas fort desplaents a la mia penssa; mas pus ho
vols, sia fet axi com te plaura.

1910 » En lo plus alt loch de vna gran montanya plena
de selues, sobra la mar, ha vna gran vbertura que
a tot hom mostra ampla cami. La entrade *no es [U 70 v]

scura ne clara de tot; apres de la qual troba hom
gran spay abte a resebre tot lo humanal linatge. Lo
entrar no es de trebayll; mes lo exir es impossibla,
1915 sino a aquells que Deu ordona quen hisquen, se-
gons que per auant oyras dir.

» Dins vna concauitat ha vn riu appellat Lethes,
del qual les animas *qui aqui entren beuen necessa- [A 166]

1920 riament, e encontinent que han bagut obliden totes
cosas. E passat lo dit riu troben hom vn altre ape-
llat Cochitus, qui va fort spau; en la riba del qual
ha voltors, mussols, corps *e molts altres oçells ge- [P 89]

01 trobaue AP plaer P nostre AP. 02 engan AP ha-
uen—sou P. 03 imfern—uegada A uegade P. 04 dues AP
vullau P despler A desplaer nous es que es P. 05 imfern A.
06 Orpheu A Orfeu P manca me—forçes recordar AP.
07 cosas AP pensa A pence P. 09 pus AP manca loch P
muntanya AP. 10 sobre AP. 11 mostre P ample—en-
trada AP. 12 escura P trobe A. 13 espay P apte A
reebre AP lumanal—Lentrar A. 14 treball—lexir—impos-
sible AP. 15 Deus A isquen AP. 16 hoyras—man-
ca dir AP. 17 appellat AP Leches U Letes P. 18 ani-
mes que aqui eren A. 19 quen han A begut—totes AP.
20 cosas—appellat AP. 21 Cothitus A Cotichus Pespau AP.
22 muçols corbs A aucells AP.

megants agrament, fam, confusio, tenebres, pahor, conguxa, discordia, dolor, plor, freytura, trebayll, plant, sospirs, malaltia, sompnis vans, vellesa, mort e moltas cosas mostruosas en natura. 1925

» En vna part ceperada de Infern ha vn loch fort tenebros ab calija spessa, don nex vn riu apellat Acheron. E de aquest nex vn stany de ayga apellat Stix; los quals guarda Charon, fort veyll, ab los pels blancs, larchs e no pentinats, ab los vylls flameyants, abrigat de vn mantell fort sutza e romput; lo qual ab vna petita barcha passe les animas de la altre part, metent aquellas dins la dita barcha per força e cridant: « Passats, animes, a les tenebres » infernals, e hont soffarrets fret e calor inextimable. 1930

» E no hayats speranse de veure ja may lo cel. » E apenes na passade vna barchada, lexala a la riba entre molta sutzura. E encon* tinent torna per altra, e ya mes no cessa. Prop *la dita riba ha vna molt gran cauerna, la porta de la qual guarda Cerberus, qui ha tres caps de ca. E ab grans ladraments *espanta, turmenta e deuora tot ço que deuant li ve. 1935

[P 90]
[A 166 v]

[U 71]

1940

23 gemegans—confuzio P. 24 conguxa A engoxa P fretura treball AP. 25 plants sospirs AP uallesa A. 26 he P moltes coses AP menstruoses A montruoses P. 27 separada dinfern A separade P. 28 caliya speça A calitja espessa A neix—apellat AP. 29 Acharon P daquest neix AP estany P daygua appellat AP. 30 Stinx U Caron—vell AP. 31 hulls AP. 32 flameiants—sutze AP he P. 33 ab .i.ª A passa—animas AP. 34 laltra P aquelles AP. 36 manca e AP on soferrets A hon soferreu—et calor P. 37 haiats sperança A haiau esperança P manca de—jamay veure AP. 38 ne hague passade U no ha passat A na passat P barchada lexala A. 39 moltra—Encontinent P torna a altra U. 40 james AP. 41 Cerbarus A. 42 spanta A. 43 he deuora P dauant A.

- » E assi comensa hom de intrar en Infern, en lo
 1945 qual ha diuerses habitacions ceperades les vnas de
 las altres. En la primera stan les animas dels in-
 fants, e generalment de tota persona que no hage
 resabut babtisma, posat que hage ben viscut en lo
 mon. E no sofferen pena alguna, si no tant solament
 1950 gran tristor, com no poden ne speren hauer salua-
 cio. E assi stan los gentils filosoffs e poetas; e les
 bons cauallers; e aquells qui han trobades arts, e les
 han diulgades, e han aprofitat a molts en lo mon;
 entre los quals stam Tircias e yo, e non podem exir
 1955 ja may, sino quant Deu ho ordona, e puys tornam hi.
 » Not pens, pero, que aquells qui son condempe-
 nats a Infern ne hisquen sino en quant * esguarde
 mutacio de loch, no pas mutacio de pena; car aque-
 lla nulltemps nols desempara. Los sancts pares, em-
 1960 pero, qui, apres la passio de aquell ver Deu e hom
 que tu adores, foren trobats per ell en la primera
 habitacio de Infern en que Tircias e jo som, no
 creegas esser a aquesta ley subjugats, car despuys
 quen exiren null temps hi son tornats.
 1965 * » En altre habitacio esta Minos, molt cruel e [A 167]
 terribla jutya, lo qual examina los demerits de las

44 aci comença hom entrar AP infern A e lo qual U.
 45 habitacions P separades-vnes AP. 46 les altres AP
 estan P animes AP. 47 qui no haia A. 48 reebut AP bab-
 tisme A haia AP. 49 soferen AP alcuna A. 50 ne espe-
 ren P. 51 saluatio P açi A axi estan P poetas A pohetes P
 els AP. 53 an diulgades A aprofitat AP. 54 entrels AP
 estan P Tircias AP jo A. 55 Deus A. 56 penç P. 57 is-
 quen AP sguarda A esguarden P. 58 mutatio-mutatio P.
 59 nulltemps los-sants-pero AP. 60 Deus AP. 62 habi-
 tatio P dimfern A Tircias AP yo P. 63 cregues A cree-
 guets P en aquesta A car apres P. 65 altra AP abitacio A
 habitatio P Menos U. 66 terrible A manca e terribla P

- animas apres quels ha fet aqui deuant ell confessar
lurs delictas. Puyt remet les a Radamantus, quels
do la sentencia que merexen. En altre esta lo dit
Radamantus, qui les animas a ell ramesas jutya atte- 1970
sos lurs crims e delictas. E donada per ell la senten-
cia, encontinent aquells, axi com a sageta volants,
partints de aqui, van al loch hon *son dampnades.
[U 71 v] » E a la exide de aquesta habitacio, troba hom 1975
vn cami fort aspre, per lo qual, passant deius lo gran
palau de Pluto, subira princep infernal, va hom als
pus pregons e terribles inferns, hon ha *primerament
[P 92] vna gran ciutat circuide de tres murs fort alts, e de 1980
vn riu fogayant appellat Fflegeton. E ha hi vn molt
gran portal, les colones del qual son de diamant, 1980
e sobra aquellas sta vna torra de ferra fort alta,
deuant la qual seu Thesifone, ab vestedura sangon-
nosa, e, vetlant continuament, bat les animas cruel-
ment, ensemps ab les germanes suas que dessus has
oydes, ab serpens quels pengen per los caps auall, 1985
a manera de cabells.

jutge AP exemina P de les AP. 67 animes AP dauant A.
68 delictes AP remetent les—Radamancus U. 68-70 manca'l
trof: quels do la sentencia que merexen en altre esta lo dit
Radamantus AP. 70 Radamancus U animes—remeses jut-
ge AP. 71 atseses—delictes AP. 72 sententia P aque-
lles AP com sage volants U com sageta volant A com a
sageta volant P. 73 partides daqui A pertints daqui P.
74 exida—daquesta A abitatio P trobe AP. 75 aspra P.
76 subiran AP infernal A de infern P. 77 pregonts A
pregons he P inferns on A. 78 cercuida A circuhida—he
de P. 79 fogueiant appellat Flegeton AP E hay—man-
cs molt P. 80 diemant A. 81 sobre A aquelles AP esta P
ferre A ferro P. 82 dauant A vesidura P. 83 he vet-
lant P animes AP. 84 sues A. 85 hoydes AP ab les
serpens U ab serpens AP.

- » E ensemps ab Eacus, molt cruel jutge, porten a exegucio la sentència que a les dites animas haura donada lo dit Radamantus. E aqui son puⁿides les animas de lurs peccats, particularment cascunes segons lurs crims que viuent hauian comesos. [A 167 v]
- 1990 » A la intrada de la qual ciutat sta Megera, molt cruel e terribla, que a aquelles dona ço que mereixen. Los argullosos son gitats e turmentats en lo pus pregon loch quey es, entre molt gel e sutzura, quals cobra tots exceptat lurs cares, *de las quals hixen espesses flamas de foch. Los luxuriosos quals turmentats per voltors qui incessantment mengen lurs fetges immortals, los quals apres que son quax menyats e destruits tornen renexer; e molts porchs, sutzas e fort pudents, stan los entorn, lapant lurs bochas e cuxas. Los auariciosos, e aquells qui han maltractat lurs pares, frares e seruidors, e qui de lurs riquesas no han volguda fer part a lurs *parents e amichs, e han seguit guerras injustes, e enganant lurs Senyors, tenen deuant viands reyalmnt e meruellosa aparellades. E Megera, seent en vn lit sollempnament parat, vede als dessus dits ab gran
- 1995 ¹De erguyll
[P 93]
De luxuria
- 2000 De auaricia
- 2005 [U 72]

87 Eacus U Eacus A Cacus—cruelment jutge P. 88 exegucio A executio—sentencia P dites animas AP aura A. 89 Radamantus U. 90 animes AP particularment—manca cascunes P. 91 los crims A hauien AP. 92 entrada AP esta P. 93 e terrible qui ha aquelles done A he terribla qui a aquells dona P. 94 argullosos AP he turmentats P. 96 cobre AP exceptats A de les AP. 97 ixen P espesses A espesses P flamas AP. 99 quaix AP. 2000 menyats AP he P destruits AP. 01 sutzas e A sutzas he P stan lurs A estan los P leplant AP. 02 boques AP he P cuxes AP. 04 riqueses—uolgut AP. 05 guerres AP e enguenat A he enganat P. 06 dauant A realment he P. 07 apparallades A aperallades—Megera P sehent A. 08 mereuellosa

¹ Aquestes apostilles dels set peccats capitals se troben no més en el ms. U.

- rigor pendre de la dita vianda, de la qual se desigen
molt sadollar. Puy donels a beura ab grans vexells 2010
- [A 108] aur fus bullent, quils hix encontinent *per la pus ju-
De gola sana part del cors. Los golosos mengen lurs mem-
bres fort glotament e puy giten per la bocha ço
- [P 94] que *han menyat, e encontinent tornen ho menyar.
De ira Los irosos corren amunt e auall, com a rabiosos, 2015
e baten cruelment si mateys, e aquells qui entorn
los stan. Los enueyosos giten veri fort pudent per
la bocha, puy tornen lo beure, e stan fort magras
- De enuege* e descolorits, ab los vills grochs e plorosos. Los
De perera perarosos sehen en cadiras clauades de claus fort 2020
larchs e spessos, e entorn de aquells ha gran foch
quils fa moure continuament; e donels per la cara
neu e gran tempesta de vent e de ayga gelada.
- » Part asso, alguns roden rochas molt grans ab
lurs caps incessantment, per tal com son stats reue- 2025
ladors de secrets, e han enganats, robats e morts
aquells qui en ells se fiauen. Altres son portats en-
torn en grans rodes, e pugen amunt e deuallen con-
tinuament, per tal com son stats ambiciosos. Altres
jahen deius grans rochas, e son greument premuts 2030
- [P 95] per aquelles, cridants altamente: *« Aprenets de fer
» justicia, e de no menysprear Deus. »

ment parat *P* veda *AP*. 09 pendra *P*. 10 beure *AP*
uaxells *A*. 13 glotament puy *A* glotament puix-boca *P*.
14 menjat e *A* menjat he *P* menjar *AP*. 15 he auall *P*.
16 batent *A* mateixa *P*. 17 lurs stan *A* los estan *P* enueio-
sos *AP* manca fort *P*. 18 he estan *P* magres *AP*. 19 e
descolorats *A* he descolorits-hulls *P*. 20 pererosos *AP*
seen *A* sehen *P* cadires *AP*. 21 lonchs e espessos he *P*
daquells *A*. 23 e daygua *A* e de aygua-gelade *P*. 24 aço-
roden grans roques ab *AP*. 25 per ço com-estats *P*. 26 re-
uelados *A* reuelladors *P* secrets *A* enganats *AP*. 28 ab
grans *P*. 29 per ço com-estats *P*. 30 jauhen *P* roques *AP*.

- » A qui stan semblantment aquells qui han trahida la patria, e la han subjugada a tirans, o per peccunia han ordonades e retractades *leys, ordinations e statuts no degudament, e qui han jagut *carnalment ab lurs fillas e cosines. Altres meten continuament ayga en vexells qui no han fons, e cuyden los complir; e treballen en va e no poden, per tal com han desiyat mort daltra, e an uetlat en aquella; jassia no hagen pugut lur desig complir. Altres van com a horats e furiosos, corrent e cridant continuament, per tal com per complir lur foll voler mataren lurs fills. Altres son çechs e sens vylls, e tenen deuant taules ben parades, ab molta bona vianda; e venen arpiees, qui son oçells ab cares de donzellas e ab peus de gual, que los leuen les viandes deuant, e puys ensutzen los les taules, per tal com viuent exorbaren e maltractaren lurs fills *per complaire a lurs mullers, madrastres de aquells.
- » Mas ¿quens cal tenir temps en asso? Vull que sapias, que si era possible que cent anys nos poguessem rahonar tu e jo continuament de aquesta

[A 168 v]
[U 72 v]

[P 96]

31 Apreneu P. 32 justitia—non menyspresar Deu P. 33 estan P. 34 tirants A e per AP. 35 hordinacions he P. 36 estatuts P. 37 filles e A filles he P. 38 aygua A uaxells AP fons cuyden les omplir P. 39 treballants A treballans P en va no AP per ço com P. 40 desijat P mort mort del altre e A mort de altre he P anelat a U han uetlat en A anelat en P jassia A jassia P. 41 haïen pogut lur A haïen lur desig complir P. 42 com orats AP. 43 per ço com P. 44 ulls—dauant A hulls P. 46 arpiees AP que P auçells AP ab cara de P donzella AP. 47 gall quilts AP leuan P la visuda AP dauant A. 48 e apres ensutzen los Pensutzen lurs A per ço com viuint P. 49 exorbauen e maltractauen A. 50 medrastres U madrastres A madastres P daquells AP. 51 quem—aço AP. 52 sapias AP. 53 yo P daquesta A.

materia, not poria exprimir les penes que en Infern
sofferen los condempnats. »

- Cosas nouas, e null temps per mi oydas, has
dit — respongui jo; — les quals me han axi alegrat,
[A 169] com la claredat *a aquells qui son en tenebres, e res-
pos, als cansats. Solament me occorren tres dubtas
de quem volria ab tu certificar, si anuig not era. 2055
Oyt e lest he moltas vegades esser Purgatori e Para-
dis. Volria saber que son e en qual part. No res
menys, si les cosas que mas ditas de Infern son axi
a la letra com has dit: car oyt he moltas cosas que
semblen mes poeticas que existents en fet. Encare 2060
mes, si lo foch e lo gel que son en Infern son hu o
molts, car dit has que diuersas habitacions e penas
hi ha. E perdonem, si hi *ajust lo quart, *car desig [U 73]
de saber men forçe: si Infern es sobra o deius terra.
— De Purgatori e Paradis — dix ell — not sabria 2070
dir noues, car null temps hi fuy. Per la pena que
ton Senyor, qui assi es present, soffer, pots hauer
clara conaxensa que es Purgatori. Paradis no enten
que sia als sino veure Deu, e hauer compliment de
subira be, lo qual yo no sper veura ne hauer ja 2075
may, solament per tal com done fe a pluralitat de

55 soferen AP condampnats A. 56 Coses noues AP hoy-
des P. 57 yo P. 58 ha aquells P. 59 occoren - dubtes P
duptes A. 60 volria certificar U volria ab tu certificar-
enuig AP. 61 Hoyt e A Hoyt he P moltes AP. 62 ne en AP.
63 cosas AP quem has dites dimfern A dites dimfern P.
64 hoit A hoyt P moltes cosas AP. 65 poetiques A pohe-
tiques P Encara AP. 66 sil foch el gel AP Infern son
j. ho A hu ho P. 67 diuerses AP habitacions P penes AP.
68 perdonam AP. 69 força AP Infern A sobre AP.
70 purgatori A. 72 aci - sofer AP. 73 conexença AP.
74 veura P. 75 sobiran AP jo A esper P veure A manca
ne hauer P. 76 per ço com P.

deus; no hauer resebut babtisma nom ha condemnat, car no ere manat encara.

2080 > Demanat has mes a mon parer si les cosas quet he ditas de Infern son en la forma que has oyt. Sapies que hoc.

— Diras per ventura *hoc; mas dir que en Infern [A 169 v]

2085 sien Cerberus, Minos, Radamantus, Megera, Tisifone, Pluto, Caron e molts altres que has nomenats, cosa poetica es, e no es hom tengut creure que axi sia; car los poetas han parlat ab integuments e figuras, dins la escorxa de las *quals se amaga [P 98]

2090 — E jot dich que ells no ho han dit debades; empero si volras lo teu enginy despertar en proffundament entendre aquells qui de aquesta materia han tractat, veuras que jot dich veritat. De vna cosa solament te auisare al present. Sapies que los prínceps de Infern e aquells que dessus he anomenats, 2095 qui donen penas a altres, son demonis, e los pacients aquells son animas de alguns qui viuent hauian mal obrat en lo mon. Los filosoffs e poetas gentils han

77 deu *P* reebut *AP* babtisme *A* baptisma *P* condemnat *AP*. 78 era *AP*. 79 Demenat *A* mes encara a mon *P* cosas *AP*. 80 ditas *AP* dimfern-hoit *A* dinfern-hoyt *P*. 81 Sapies *AP*. 82 ventura oyt mas *U* uentura hoc mas *AP* imfern *A*. 83 sian *P* Radamancus *U* Tesiffone *A* Tesifone *P*. 84 que ha *A*. 85 poetiqua *A* pohetique-creura *P*. 86 poetes *AP* integumetus *U* integuments *A* integuments *P*. 87 figures *AP* lescorça *A* lescorsa *P* de les *AP* amague *A*. 89 yot *P* no han *U* no ho han *A* nou han *P* pero *AP*. 90 voler has *P* profundament *AP*. 91 qui daquesta *AP*. 92 dich ver *AP*. 93 a present-quels *AP*. 94 dimfern *A* dinfern *P* nomenats *AP*. 95 donan pena ha *P* penes *A* dimonis *P* els pacients *AP*. 96 aquelles-animes *AP* dalcuns *A* dalguns *P* hauian *AP*. 97 poetes *P*.

- axi nomenats los demonis dessus dits, e no sens gran
 [U 73 v] causa, la qual seria longa exprimir e no *es de la
 present especulacio. Apellals tu com te volras; car 2100
 ben saps que, segons la diuersitat dels lengatges,
 cascuna cosa es nomenada en diuersas maneras, e
 segons lo plaer e voler de aquell qui lo nom lus im-
 posa. Bet certiffich de vna cosa, que per molt quey
 aprims lo teu enginy, nols nomeneras, atesa lur 2105
 [P 99] *proprietat* e manera, tant propriament com han [A 170]
 los philosooffs e poetas dessus dits.
 » Mes auant has demanat si lo foch e lo gel del
 Infern son hu o molts, e si Infern es sobre o deus
 terra. ¿Vols me demanar als, o no? 2110
 — Quant a present—digui yo—no vull als de-
 manar. Respon, sit plaura, a asso.
 — Noy vuy respondre—dix ell,—car no cal.
 ¿E per quet fenys pus ignoscent que no es? Lexa
 aytals interrogacions a homens illiterats, rudes e no 2115
 sauis.
 — En lo nombre de aqueys reput esser—digui yo.
 — No has mostrat que ho sias—dix ell—en lo
 rahunament que has hagut ab ton Senyor e ab mi.—
 Ladonchs Tircias se pres a riura, e murmurant 2120

98 dimonis P. 99 lingua A. 2100 especulacio A espe-
 culatio—Appellals P. 01 be AP sabs P lengatges A.
 02 diuerses maneres AP. 03 daquell qui nom lurs A de
 aquell qui nom los P. 04 certiffich AP. 05 nomenaras AP.
 07 poetas AP. 08 sil foch el AP. 09 dimfern A dimfern P
 .i. o A hu ho P imfern A ho deus P. 10 demenar A. 11 al
 present P jo A manca digui yo P. 12 demenar—a aço A
 ha aço P. 13 null AP. 14 fenys pus ignorant A fingeys
 pus ignorant P est AP. 15 interrogacions P. 17 da-
 queys—jo A de aqueys P. 18 sies AP. 19 haut A agut-
 he ab P. 20 Ladonchs A Tiresias AP riure e A riure
 he P.

vn poch, tantost calla. E yo dresse les oreyllas vers ell, e no pogui als oyr sino: « A nit veurem qui es saui o no. » E yo, cobeyant saber per que ho hauria dit, dissimule ho hauer oyt. E com pus graciosament pugui digui a Orfeu:

2125 — Placiet cer*tificar me breument de asso quet [P 100]
he demanat.

— Tant breu — dix ell — to dire, que no pore pus. Lo foch de Infern hu es, e lo gel substancialment,

2130 e turmenta cascu segons la qualitat del delicta que haura comes; mas diuersament, axi com fa lo sol en lo mon, qui a tots gita ardor, mas no la senten cascus en vna manera. *; Si Infern es sobre o deius de terra, quem ho cal replicar? Jat he dit dessus, *sit [U 74]
[A 170 v]

2135 recorde, que deius terra es, e no sens raho: que les animas fexugas per vicis no poden tornar al çel don son vengudes, per lo gran carrech que porten. Coe los, donchs, naturalment, que caygan en lo centre de la terra, axi com a loch a ellas apropiat. Mes en-

2140 care: be saps tu que Deu es subirana bonesa, e los peccadors son axi fets mals per los peccats, que necessari es que sien superlatiuament remoguts e luyats de Deu, axi com de lur contrari. E tot hom creu, e axi es, que Deu esta en lo cel, e no es algu-

21 drege-orelles A dreci-horelles P. 22 hoir-ueure A hoyr P. 23 ho no P jo cobeeiant A coberant P. 24 haurie A hauer ho AP hoyt P. 25 pogui-Orpheu AP. 26 certificar AP de ago A de ço P. 28 manca dix ell P. 29 dimfern .i. A dinfern-he lo P gel semblantment AP. 30 he turmenta P delicta AP. 32 que a A. 33 infern-o deius terra A ho deius terra P. 34 Ja te P. 35 recorda-car les AP. 36 animes fexugues AP. 38 Couels donchs A Con ells donchs P cayguen AP centra P. 39 a elles AP. 40 encara AP sabs P Deus A. 41 lo peccat A lo peccat P. 43 Deus A. 44 Deus sta A.

23

- [*P 101*] na part pus luny del cel quel *centre de la terra. 2145
 Coue, donchs, que en aquell, axi com a pus luyat
 e remogut de Deu, soffiren la pena que merexen.
 — Bem recorda— digui yo— que dit hauias que
 en vna fort alta montanya ere la intrade de Infern;
 e que hi hauia grans cauernas e concauitats. Mas yo 2150
 creya que no deuallassen tro al centre de la terra,
 sino que exissen en qualque part del mon, axi com
 fan molts altres concauitats.
 — Hage prou durat— dix Tirecias— aqueix par-
 lament, car daltra materia hauem a tractar abans 2155
 que ych partiscam, e no hauem temps. —
 E encontinent Orfeu calla, e yo, axi com aquell
 qui hauia gran desig de *oyr ço que dir me deuia,
 preguel instantment quem volgues acabar ço quem 2160
 hauia comensat explicar dessus. Ladonchs ell co-
 mensa afalagar ab la vna ma la sua barba, e guar-
 dant fellonament vers mi, ab lo basto que tenia en
 laltre ma dona gran colp en terra, dient :
 [*U 74 v*] — O, de quanta calige *de tenebres *son abrigats [*P 102*]
 los desigs dels homens! Pochs son qui sapien ele- 2165
 gir que deuen desiyar. E sola causa de aquesta

45 manca del cel *AP* centra *P*. 46 doncs *A* manca
 que *P* luyant *U* luyat *AP*. 47 he remogut—sufiren *P*
 soferen *A*. 48 jo *A* hauies *AP*. 49 muntanya era *AP*
 entrada dimfern *A*. 50 quey hauia *AP* cauernes e *A*
 cauernas he *P* jo *A*. 51 crehia *AP* centra *P*. 53 mol-
 tes *AP*. 54 Haia prou durat *A* Haya assats durat *P* Tire-
 sias *AP* aqueix *A*. 55 daltre *AP*. 56 hic partiscam *A*
 hich pertiscam *P*. 57 Encontinent Orpheu *AP* jo *A*.
 58 hoir *A* hoyr *P* deuie *A*. 59 preguel justament *P*.
 60 quem haue *A* que mauia *P* començat *AP*. 61 comença
 afalagar *AP*. 63 laltra *A* manca ma *UA* laltre ma dona *P*.
 64 caliya *A* calitja *P*. 66 elegir ço que deuen *AP* desiyar *A*.

- error es ignorancia de be; e tot hom comuna⁶⁷ment lo desige, mas nol conex. Molts son descebut en ço que han desiyats regnas, possessions, riquesas, fauor popular, eloquencia, sollempnes matrimonis, amor de donas, e altres felicitats mundenals. E han les aconseguides, puys son se perduts per aquellas. No es be aquell qui, aconseguít, fa viura ab congoxa, e desempara lo possehint.
- 2175 » Entens me tu ara; e si me entens, sabras traure de aquestas paraules lo such qui exir ne deu.
— Bet enten — digui jo. — Mas no son cert quen exira, si donchs no vols concloura que no es altre be sino Deu.
- 2180 — No son assi — dix ell — per prouar a tu aquexa conclusio, car notoria es a tot hom que de raho vulla vsar, e majorment qui hage lest, e am sciencia. Mas vull te mostrar, que en ⁶⁸les felicitats mondenals no ha be, sino sola ymage de aquell. E posat que ni hage, nol pot hom aconseguir sino ab esser content.
- 2185 — Not cal tenir temps en asso — digui yo — que per clar ho he. La major part dels filosoffs, doctors e poetas, axi christians com gentils, ho han dit, e experiencia que ho mostra.
- 2190 — Donchs — dix ell⁶⁹ — ¿per que no es content de asso que has? [P 104]

67 ignorantia P be tot hom AP. 68 coneix molts qui son AP descebut A. 69 aço han AP desigat A desijat P regnes potencies riquesas A regnes potencies riquesas P. 70 popular A eloquentia P. 71 dones e A dones he P mundanals AP. 72 se son perduts P aquelles AP. 73 que P viure AP. 75 sim entens A si mantens P. 76 daquestes AP que exir A. 77 digui ho P. 78 concloure AP. 79 Deus A. 80 aci AP manca a tu P. 81 notori P qui de AP. 82 que haia A sciencia P. 83 mundanals AP. 84 ymage daquell A ymatge daquell P quen hi haia A haje P. 86 aço AP jo A.

— Ja ho son — digui yo.

Ladonchs ell se pres a riura fort frescament; puys, posant me la vna ma sobre lo coll, dix :

— Lo boch jau en lo laç.

2195

— Hoc — respongui yo, — prenme per descaminat.

— Ara not enfellonescas — dix ell. — Tu has dit dessus que ames e es amat coralment per vna dona que aguala, o sobrepuge en sauiesa, bellesa e graciositat, tota dona viuient: o aquesta es te muller,

2200

[U 75]

o no. Si es te muller, follament has *parlat, car has loat tu matex, per tal com ella es carn de la tua carn, e os dels teus ossos. E loar si matex, si Aristotil ha dit ver, es cosa fort vana. Si no es te muller,

2205

no pots dir que sies content de asso que has; car esser content no es als sino reposar en son desig e abtenir se de cobeyar cosas superfluas. E com al hom, majorment catholich, axi com tu, dege bastar vna fembre, ço es, se muller, *seguex se neces-

[A 172]

sariament que de duas cosas sia la vna, ço es, o sariament que de duas cosas sia la vna, ço es, o

2210

[P 105]

que *tu sias foll e va, per tal com has loat tu matex, o no sias content de asso que has, e per consequent

88 poetes AP chrestians P. 89 he experientia P. 90 est content AP. 91 ço AP. 92 jo A. 93 riure A. 94 sobrel AP. 95 las P. 96 digui jo prinme A digui yo prenme P. 97 enfellonesques AP Tu dit has P. 99 e est A he est P. 2200 eguala o sobrepuia AP. 2200-01 tota dona viuient en sauiesa bellesa e gratiositat P. 01 E aquesta P ta AP. 02 ta AP folament P. 03 mateix AP per ço com P. 04 hos-hossors P mateix AP. 05 a dit P ta AP. 06 ço AP. 08 desig he P cobeyar A cobeyar P cosas superfluas AP. 09 catolich-deia A dega P. 10 fembra-sa muller AP segueix se A segueix sa P. 11 dues cosas AP. 12 sies AP o va A he va P mateix AP. 13 sies-ço AP.

- no hages lo be que pot esser en felicitat mundanal.
- 2215 Si foll est, mon proposit he. Si no est content, frey-
tures de felicitat, la qual tu entens que sia fort gran
en amar donas. E es na occasio sola ignorancia. Si
de aquesta vols gorir en te ma es.
- Al argument quem has fet not respondria—
- 2220 digui yo—net comanaria la cura de la mia malaltia,
sin he entro que sapia clarament tos affers e lo po-
der que has de gorir mi.—
- Ladonchs ell ab alegra cara, e ab paraules fort
suauas e gest medur, dix :
- 2225 — En lo temps de Edipus, rey de Tebas, nasqui,
e fuy filosofff assats famos e couinentment instruhit
en methamatica. Vna filla hagui apellada Mantho,
qui en nigromancia e altres arts per los catholichs
reproouades no fo manor que Medea. E per me ven-
tura passant prop vn riu, en vna selua, trobe *duas [P 106]
serpents, vna masculina e altre femanina, ques eren
ajustades carnalment. E ab aquest basto que tench
en la ma donels vn gran colp; e encontinent fuy [U 75 v]
mutat en fembra. En tal estament *fuy per spay *de
[A 172 v] 2235 .vij. anys. Passats aquells, vn jorn trobe les dites ser-
pents, ajustades en la forma dessus dita, e digui :
« Si tant gran es lo poder de la vostra nafra, que,

14 haies AP. 15 est bon proposit P fretures A fretu-
ras P. 17 dones AP es ne A ignorantia P. 18 daques-
ta AP guarir esta en ta ma A garir en ta ma es P. 19 no
respondria P. 20 jo A comenaria P. 21 sin he tro A sin e
tro P afers el AP. 22 guarir A. 24 madur AP. 25 Edip-
pus AP Thebas A. 26 filosofff-famos he P instruit AP.
27 mathomatiqua—apellada A methematique—agui appe-
llade P Mancho AP. 28 que AP nigromentia P. 29 me-
nor—Medea—Per ma AP. 30 prop .i.—çelua A per un P
dues AP. 31 masculina altra A masculina altre P feme-
nina AP ques era P. 34 stament A espay P. 37 nafra AP.

» per virtut de aquella, contraria mutacio se segues-
 » ca, altre vegade vos batre. » E de fet axis seguí:
 tant tost fuy transformat en la primera figura, segons 2240
 que de abans era.

» Seguis a cap de temps, que com Jupiter e Juno
 jaguessen nuus en lur lit, hauents aquell delit que
 marit e muller acostumen hauer, Jupiter dix que 2245
 molt major era la luxuria de la fembra que del hom.

[P 107] Juno respon lo contrari. Haude entre ells gran dis-
 cepticio sobra asso, concordaren ensemps que, per
 tal com jo hauia experimentat cascuna natura, fos 2250
 jutge de la questio *dessus dita, e axi com aquell qui

mils ho deuia saber que altri. Oydes les rahons de
 cascuna part, diguí que la lutzuria de la fembra
 sobrepuge tres vegades aquella del hom. Tantost
 Juno, molt irada de asso, vsant de la sua acostuma-
 da iniquitat, tolguem no solament la vista, mas los 2255
 vylls. Jupiter veent que per dir veritat yo hauia

[A 173] encorregut tant gran dampnatge, en compensa-
 cio de aquell donam spirit de diuinacio. E, mentre
 visqui en lo mon, done moltas respostas veras de
 asso que la gent me de*manaua ques deuia seguir 2260
 en lo esdeuenidor.

» Ara saps mos affers, e sit pux curar de te ma-
 laltia: respon clarament al argument, e nom mens
 ab circucions.

38 daquella *A* mutatio *P*. 39 seguescha altra vegada *A*
 seguesqua *P*. 40 tantost *AP*. 41 dabans *A* debans *P*.
 44 he muller acostumauen *P* acostumen *A*. 46 Hauda *A*
 Haguda *P*. 47 disceptio *P* sobre ago *AP*. 48 yo *P*.
 49 dita axi *AP*. 50 altre—Hoydes *AP*. 51 luxuria *AP*.
 52 sobrepuiane *AP* .iiij. *A*. 53 daço—acostumada *AP*.
 54 tolgue *U* tolguem *AP*. 55 ulls *AP* jo *A*. 56 enco-
 rragut ten *P*. 57 compensatio *P* daquell *AP* espiri-
 diuinatio *P*. 58 moltes respostes veres *AP*. 59 ço—da-

- No poria mantenir—diguei yo—que sia content de asso que he, car, a la veritat, la dona que tant am no es me muller. Sapies que molt mes am aquella sens tota comparacio. Be es veritat que me muller *aytant la am com los marits *acustumen. [U 70] [P 108]
- Pus has atorgada veritat—dix ell,—lo joch te estrenyere en breus paraules. Hom del mon no pot hauer felicitat, qui pos se amor en dona. E creu ne a mi qui no ignor lurs custums.
- ¿No en se muller almenys?—diguei yo.
- No en se muller—respos ell—ni en altre.
- Aret confes—diguei yo—que a mi es necessari la tua cura. Majorment si rahonablement me pots fundar e prouar que axi sia com has dit, car lo contrari he ymaginat e creegut tots temps. —
- Ladonchs ell, axi com aquell qui ab gran affectio, a mon juy, volia parlar, baxa lo cap vn poch, e alsant los muscles, stes la ma vers mi, dient :
- La rael e principal causa del teu mal es com no saps la propietat e maneres de fembres; car si no ho ignoraues, no serias de la oppinio que est.

manau *AP* deuie *P*. 60 lesdeuenidor *AP*. 61 saps mos fets *A* sabs mos fets *P* puix *A* puch *P* de ta *AP*. 62 el argument *P*. 63 per circuicions *A* per circuitions *P*. 64 jo *A*. 65 de ço *AP*. 66 es ma *AP*. 67 sens comparacio alguna *A* sens comparatio alguna *P* que ma *AP*. 68 acostumen *AP*. 69 manca veritat *A* 70 te estrenyere *A* te estranyare *P*. 71 sa amor *AP*. 72 creu na a *P* costums *AP*. 73 sa muller *AP* manca almenys *P* jo *A*. 74 sa muller—ne en altra *AP*. 75 Arat *AP* jo *A*. 76 necessaria *P* rahonablement *AP*. 77 manca fundar e *P*. 78 e ymaginat he *P* tostemps *AP*. 79 ell qui axi—effectio *P* affectio *A*. 80 volie *A*. 81 algant—musclos estes *AP*. 82 rael he *P*. 83 sabs—he maneres *P* de fembra *AP*. 84 nou ignoraues—series *AP*.

- E per tal quen sias cert, atten be a asso quet dire. 2285
 [A 173 v] » Ffembra es animal *inperfet, de passions di-
 [P 109] uverses, desplasents e abhominables passionat; *no
 amant altre cosa sino son propri cors e delits. E si
 los homens la mirauen axi com deuriem, pus hagues-
 sen fet ço que a generacio humana pertany, axi li 2290
 fugirien com a la mort. No es animal en lo mon
 menys net que fembres. Si entens que not diga
 ver, pren ten esment en lurs necessitats o malalties,
 no solament a totas comunas, mas particulars, les
 quals serian vergonyosas exprimir. E no hauras 2295
 poch fet que ho conegas; car ellas saben be celar
 lurs secrets; e conaxents si mateixas, tenen per bes-
 tias tot hom qui mirant solament lur crosta deffora,
 car no sen pot als veura, les ama, o les desige, o les
 [U 76 v] ha en alguna repu¹*tatio. Ellas conaxents lurs de- 2300

¹ Johan Bochasi diu que amor es vna passio dissecadore de la anima, desuiadore de enteniment, grocitur e priuacio de la memoria, discipadora de la tendre facultat, guastadora de la força del cors, enemiga de la jouentut e mort de la vellesa, engendradore de vicis, habitadore de vans pits, cosa sens raho, sens orde e sens stabilitat alguna, niu de la pensa no sana e sotsmetedora de la humana libertat, etc. *

85 Per ço quen A sies AP attin A be aço AP. 86 imperfet P. 87 passionant P. 88 altra AP. 89 sils AP. 90 generatio P. 91 fugiren P. 92 fembra-digua A fembras-digue P. 93 prin ten P e malalties A ho malalties P. 94 totes comunas AP. 95 serien vergonyoses AP. 96 conegues-elles AP. 97 secrets A conexents AP mateixas A mateixas P. 98 bestia-defora AP. 99 car als no sen pot veura P veure-ama e A ama ho-desija P.

* Nota, de la meteixa lletra, al peu de la plana del ms. U.

- ffalliments, volen que hom pens que ellas hagen moltes coses que natura nols ha donat. E per hauer specialment la carn luent e clara, no curants quen enuelleixen abans de temps, en perden les dents e
- 2305 puden fortment, sino que les aygas, perfums, algalia, ambra e cosas *aromaticas que porten suplexen [P 110] lur pudor, pinten se ab innumerables vngoents e colors. E per tal que mils ne puxen venir a la fi que desigen, aprenen de destillar, de fer vntaments, de conexer erbas, e saber lur virtut e la propietat de
- 2310 las figas seques, *del vermeyll del ou, del pa fresch [A 174] de pura farina pastat, de las faues seques e de la lur ayga, de la sanch e sagi de diuerses animals, e de la let de la somera. Lurs cambres e altres lochs
- 2315 secrets trobaras plens de fornells, de alambichs, de ampolles, de capsas, e daltres vexells peregrins, plens de las confeccions que ab gran estudi hauran aparallades a lur pintar, ab ajuda de molts. Car no
- 2320 hauran algun special veyhi o ortola que per ellas no sia terriblement occupat: alguns per fer argent soblimat, argentada, pomada liriada, e mill lauadu-

2300 alguna reputacio A Elles conexents lur AP. 01 defelliment A defelliment P que haien AP. 02 moltes coses AP. 03 especialment P. 04 enuelleixen abans de lur temps perden P. 05 aygues AP. 06 ambre e coses aromatiques AP. 07 unguents A enguents P. 08 per ço que P. 09 aprenen de stillar U de distillar A de destillar P. 10 erbes AP virtut e propietat U. 11 les figues-vermell AP del hou P. 12 farina P de les - de lur AP. 13 aygua AP he sagi de diuersos P. 15 de alambichs U dalambichs A dalembichs P. 16 dampolles AP capsas A de altres P vaxells AP peregrins U peregrins AP. 17 de les AP confeccions-estudi P auran A. 18 aparallades A aperellades P. 19 algun A espelial P uehi AP ho hortola P qui per elles AP. 20 terriblement AP alsens A. 21 sublimat AP argen-

- res e vntaments; altres per anar cauant e cercant
 [P 111] raelis * e erbas seluatges que nom pens que ya may
 hagues oyt nomenar. E desiyants que lurs cabells
 negras sien semblants a fil daur, moltes vegades ab 2325
- [U 77] sofre, souen ab *aygas, sabons e lexius de diuersas
 cendres, e specialment de mares de vin grech e de
 ginesta, e auegades ab sagi de serp e de gatla, e ab
 los raygs del sol, conuertexen aquells en la color 2330
 que desigen. Puys fan los caura auegades per lo mig
 de la squena, e souin scampats per los muscles, e
 auegades redortats en lo cap, segons quels es viya-
 res que mils los stiga. E han en gran e cordial pri-
 uadesa algunes fembras, quels fan escorxaments,
 [A 174 v] els pelen * les celles e lo front, e los rahen ab vidra 2335
 subtil les galtes e lo coll, leuants ne certs pels qui,
 a lur parer, hi stan mal, e los fan diuerses maneres
 de pelador.
- » No res menys, ellas meten tot lur estudi en tro-
 bar guisa nouella e pomposa, axi de arreaments 2340
 [P 112] * com de comportaments. E nols dona viyares que
 sia de bona manera, si donchs los habits no son no-
 uells, ben deshonestes, trobats e portats primerament

tade pomade liriade P mil AP. 22 he vntaments—cercant P
 qerquant A. 23 raelis erbes A rahells he erbes P saluat-
 ges AP jamay A james P. 24 haies hoyt P desiyants AP.
 25 negres AP. 26 sofre—aygues—diuerses AP. 27 he es-
 pecialment—et de P. 28 genesta e A genesta he—cerp P
 guatia AP. 29 raigs AP conuerteixen—calor P. 30 cau-
 re AP. 31 esquena he P souen AP escampats—musclos
 he P. 32 vijares P. 33 mils lurs A estiga AP. 34 alcu-
 nes A fembres AP scorxaments A. 35 celles el front AP
 els raen A el raen P vidre A. 36 suptil—galtes el AP.
 37 hi estan P mal els fan—maneres AP. 38 peladors A.
 39 elles—estudi AP. 40 he pomposa P arreaments U arrea-
 ments AP. 41 vijares P. 42 abits A. 43 desonestes AP.

- per fembres vanes e indignas star entre donas cas-
 2345 tes; e que sian de fins draps e altament folrats, ab
 les managas molt amples entro als talons; e ab les
 gonellas de la cinta auall molt amplas e folrades,
 per retre e mostrar lurs anques ben grossas, e de
 2350 la çinta amunt ambotidas de tela o de coto per fer
 los bons pits e grans spatles, e per cobrir molts
 deffalliments que han; e ab les alcandores broda-
 des, ben perfumades, e abtes a caber en vn cloueyll
 de nou; e ab los perfils *de las aljubas de vays pu-
 rats o arminis; e quels comensen als jonolls, en ros-
 2355 segan dos palms per terra, a denotar que de major
 honor son dignas quels homens de sciencia qui
 aquellas solen portar sobre los caps.
 » La gran cura e sobirana diligencia que han en
 lur ligar, ¿qui let poria dir? Sils hi anaua *gonyar [A 175]
 2360 *o perdre la anima e la fama, noy porien pus fer. [P 113]
 Ellas primerament se meten deuant vn gran e clar
 spill, e auegades dos, per tal que en aquells se pu-
 xen veura de cascuna part, e conexer quals de aquells
 dos mostre mils la sua figura. E en la vna part fan
 2365 star la seruenta, e en laltre la cabeyllera, o les pol-

44 indignes AP estar P dones AP. 45 sien AP forrats A.
 46 manca ab les managas molt amples P manegues A e
 tro AP. 47 gonelles AP molts A amples AP forrades A.
 48 he mostrar P be A grosses AP. 49 amont P emboti-
 des AP e de P. 50 lurs bons A espatles P. 51 defalli-
 ments A defelliments que an P. 52 clouell AP. 53 les
 aljubas A les abjubas P vays U vays AP. 54 purats ho P
 erminis-comencen al genoll AP. 55 rosseguen AP.
 56 dignes AP sciencia P. 57 aquella-lurs caps AP. 58 su-
 birana diligentia P. 59 lat AP porie A guanyar AP.
 60 ho perdre P porien mes fer A. 61 Elles AP denant A.
 62 espill he-per ço que P. 63 veure A qual P daquells A.
 65 estar-he en P laltre la cabellera AP.

- ceres, lo alcoffol e les pinturas; e ab la ajuda de aquella comensen se a ligar ab mil retrets, dient : « Aquest vel no es be enseffranat; e aquest altra no » es be stuffat; e aquest penge massa de aquesta » part. Donem aquex altre pus curt, e fel star pus » tirant que aquell que tench al front. Leuem aquell » mirayll petit quem has posat detras la orella, e » posel pus luny vn poch. Adobem la alfarda, que » nom cobre tant los pits. Aquexa agulla es massa » grossa, e aquexa altre me sera cayguda del cap » ans que sia acabade de ligar. » 2370
- » E ades, ades, cridant, blastomen les dients: « Ve » a mal guany, vilana traydora, que no est bona » sino a escatar peix e lauar * les scudellas. Cri- » dem aquexa altra qui ho sap mils fer a cent milia » vegades que tu. » La qual venguda, posat quen » sapia tot ço quen es, a cap de poch es pus * vitu- » perada que la primera; car impossible es que algu » pugues ligar ne arrehar fembres a lur guisa. » 2375
- [P 114] » E si per ventura lurs marits les reptaran de » aquest vici, *diran que per mes plaura a ells ho fan; » e que ab tot asso no poden tant fer que placièn a » ells mes que les seruentes o catiuas. » 2380
- [U 78] » E si per ventura lurs marits les reptaran de » aquest vici, *diran que per mes plaura a ells ho fan; » e que ab tot asso no poden tant fer que placièn a » ells mes que les seruentes o catiuas. » 2385
- [A 175 v]

66 polseres *A* lalcofolll-pintures *AP* ab ajuda *A*. 67 da-
 quella *AP* començen se *A* comensen se *P* dients *A*.
 68 ensafranat-altre *AP*. 69 stuffat *A* estufat *P* penja-
 daquesta *AP*. 70 Donam *A* Donen *P* aqueix *AP* estar *P*.
 71 tirat-Leuam *AP* aquel *P*. 72 mirall *AP* ha posat *P*
 lorella *A* et *P*. 73 posal-Adobam lalfarda *AP*. 74 co-
 bra *AP*. 75 grossa aquexa *U* altra *AP*. 76 acabada *AP*.
 78 en mal *AP*. 79 a scatar peix-scudelles *A* sino escatar
 peix-leuar-escudelles *P* Cridam *A*. 80 que ho sap *A* que ho
 sab *P* a cent vegades *U* a .C. milia vegades *A* a cent milia *P*.
 81 posat que *P*. 82 manca tot *AP*. 83 que laltra primera *AP*
 alcu *A*. 84 pogues *AP* arrear *A* arresar *P* a sa guisa *AP*.

- » Quant be seran areades e debloxadés, si algu les
 2390 miraué les mamelles, les quals ellas desigen per tot
 hom ésser mirades, car per axo les trahen deffora,
 amaguen les corrent, volents donar a entendre que
 no han plaser que hom les vege. E es tot lo contrari;
 car apenes les hauran cubertas, les tornaran desco-
 2395 brir e mostrar com pus desonestament poran, per
 tal que hom les tenga per belles, els vage bestieyant
 detras. Puy's si algu les guardara, quis prenga a
 loar lur bellesa, seran tant alegras que tot *quant los [P 115]
 pories demanar te donarien tantost, si nois feya fre-
 2400 tura. E si algu haura dit lo contrari, o passant no
 les haura guardades, car de ésser ben mirades han
 gran desig, volrien lo hauer mort de lurs proprias
 mans.
 » Puy's en noçes, e conuits, e sollempnes festas
 2405 demostren se be parades als mesquins quils van de-
 tras, los quals tantost cahen en la ratera; car, o les
 prenen per muyllers, o auégades per amigas. E en
 continent ellas aguen lur desig en hauer senyoria.
 E fenyents se obediénts e humils, demanen als bea-
 2410 ties de *marits qui tantost los ho donen, fermaylls, [A 176]
 anells, perles, collars, paternostres, manilles, corre-

85 merits U. 86 plaure A. 87 aço AP. 88 catiues AP.
 89 arresades P deboxades AP alcu lurs A algu los P.
 90 mirara-elles AP. 91 le trahen P defora AP. 92 ama-
 gan P dar entenent que AP. 93 plaer-ueia AP manca tot P.
 94 auran A cubertes AP. 96 ço que P uiaia bestieyant P.
 97 alcu A prengue AP. 98 bellesa P tan A
 alegras AP. 99 demenar A demanar to P manca si nois
 feya fretura UA. 2400 alcu aura-ho passant A. 02 prop-
 ries AP. 04 o conuits o A o conuits ho P festas AP.
 05 ben AP. 06 cauen P. 07 mullers AP ho ha vegades P
 amigas AP. 08 elles AP aguen (de aguar) UA agueren
 lur P a hauer AP. 09 fingintse P. 10 lus ho A fermalls AP.

- ges, e moltes vestedures de diuersos ornamentals. E
 pus son be arreades, e han be parades lurs cambres,
 [U 78 v] venen axi com a regines deuant los dolents * e affe-
 minats, e de companyones que eren, ocupen assi 2415
 matexas la senyoria; car los desestruchs nos gosen
 alegrar, ni enfellonir, donar, prestar, vendre, o alie-
 nar * sino tant com ellas ordonen.
- [P 116] » Puy ab continua rumor e brogit barallen se ab
 los scuders, e seruentes, e catius, e ab los germans 2420
 e fills del marit qui aqui stan, volent mostrar que
 son gordadores de asso que desigen despendre, e
 fondre, e destrouir. ¿Quantes sollempnitats penses
 que sien seruades quant deuen anar o van al bany,
 lo qual dien ellas que continuen per conseruar jou- 2425
 uent? No les te poria dir, tantas son. Sapies, pero,
 breument, que vntades hi van, e pus vntades sen
 tornen. Puy, si per te mala ventura les besas, ja may
 oçell no fou pus enuescat per industria de cassa-
 dor, que tu seras entrels lurs lambrots. 2430
- [A 176 v] » Si aquesta sola persecucio ten seguia, tollera-
 dora seria. Mas altres enamichs hi ha de que not
 pots guardar sens gran reguart. Diras per ventura
 que nols coneys. * Jols te dire per ton ausament.
 Los enamichs del teu humit radical, los quals acom- 2435

12 correges moltes U correges e A corretges he-vestidures
 e P diuerses AP. 14 reynes dauant-dolents afeminats AP.
 15 açi A asi P. 16 matexas A mateixes-senorya P. 17 ne AP
 e alienar A. 18 elles hordonen P. 19 remor P brugit A.
 20 scuders seruentes catius ab A escuders seruentes catius
 ab P. 21 estan P volents AP. 22 guardadores A garde-
 dores P de ço-manca despendre e AP. 24 anar e van A ho
 van P. 25 elles AP. 26 jouentut-tantes AP. 27 vntades
 retornen AP. 28 ta mala-besas AP. 29 aucell no fo AP
 enuesquat A enuiscat P. 31 persecucio P. 32 serie AP ene-
 michs hi a P. 33 guardar AP. 34 Yols P. 35 enemichs P.

- panyen les fembres del bany al teu lit, son aquests: molts perfums e aygas, cals *viue, orpiment, olis, sabons, stopa, banya de cabro, caparros, sanch de voltor, tela de cabrit calda, drap de canem passat
- 2440 per cera blanca fusa, e altres innumerables materials quit prouocarien a vomit sils oyes. Guardaten, donchs, si viura desiges.
- » La ardor de luxuria que ellas han, no let vull dir a present, car massem costa, segons que demunt
- 2445 has oyt. E tu hi saps prou, si dissimular nou vols. Solament, pero, ten dire vn poch, car bem nego que delit hi trobaras. No es cosa que elles no as*sagen per poder satisfacer a lur appetit. E, mostrant se pahorugas e temerosas, si lur marit mana a ellas alguna
- 2450 cosa honesta, diran que no son be dispostas. E si han a pujar en algun loch alt, diran quel seruell nols ho pot soffrir. Si han entrar en mar, diran quel stomach los fa mal. No iran de nits, car diran que pahor han dels spirits e de les animas e de las
- 2455 fantasmes. Si senten vna rata anar per casa, o quel vent moga alguna porta, o que vna pedreta cayga dalt, *criden e stremexen se, e fuyg los la sanch e la forçe, axi com si eren *en vn gran perill. Mas ellas

[P 117]

[U 79]

[P 118]
[A 177]

36 lit teu *A*. 37 aygues *AP* calç *A* viua *AP*. 38 stepa *AP*. 40 blanca *P*. 41 sils hoyes *A* sils senties—Guardaten *P*. 42 viure *AP*. 43 elles—lat *AP*. 44 manca a present—massam *P* coste *A* que dessus *AP*. 45 hoyt *AP* sabs *P*. 46 peng *P*. 47 assaiassen *AP*. 48 appetit *A* monstrants son pahorugas *P* se pahorugas *A*. 49 he *P* temerosas *AP* mane *A* elles *AP* alguna *A*. 50 dispostes *AP*. 51 alcun *A* ceruell *AP*. 52 sofrir *AP*. 53 stomach lurs fa *A* estomech los fas *P* irien—dien *AP*. 54 paor *A* esperits he *P* animes e de les *A* animes he dels *P*. 55 per cosa *P*. 56 mogue *AP* alcuna *A* o una *U* caygue *AP*. 57 he estramexen se *P* fuyg lurs *A* fuig los *P*. 58 força *AP* elles *A*.

- son ardides en aquellas cosas que volen obrar des-
 honestament. No hauran ellas pahor de passar per 2460
 les sumitats dels terrats e de les torres, ni de anar
 de nits e passar per los cementiris, e pel mig dels
 homens armats, quant son cridades e sperades per
 lurs aymadors, e de amagar aquells, si mester sera,
 en lochs secrets de lurs casas. ¿Saps aquest foch de 2465
 qual lenya viu? De habundancia de bens temporals;
 mentre les Romanas visqueren pobrament, obserua-
 ren ab subirana diligencia castedat. Tantost que
 foren riques, mudaren les demes lurs proposits.
 » O, quantes infanten abans de lur temps, tements 2470
 que no vengan a vergonyal Si lo arbre qui lurs mal-
 uestats cobra sabia parlar, ell diria quil ha despuy-
 llat. ¿Quants te penses que sian los parts qui mal
 lur grat son venguts a be, e ellas los giten a la
 fortuna? Los hospitals ho saben, e los boscatges, e 2475
 [P 119] los rius, e los pous *hon molts infants son gitats, e
 los peys, oçells e bestias feras qui deourats los han.
 La suspita e ira de ellas son incomportables. Car
 [U 79 v] *alguna cosa nos pot fer o tractar ab lo veyhi, o
 ab lo parent, o ab lo amich, que si ellas tantost no 2480

59 son ardents en *U* ardides en aquelles cosas *AP*.
 60 desonestament *AP manca* ellas-paor *A*. 61 manca e de
 les torres *U* ne de *AP*. 62 cimintiris e per *A* cimentiris e
 per *P*. 63 o sperades *A* he esperades *P*. 64 amadors *AP*
 master *P*. 65 cases *AP* Sabs *P*. 66 habundantia *P*. 67 Ro-
 manes *AP*. 68 sobirana *A* diligentia *P*. 69 lur proposit *AP*.
 70 infanten *AP*. 71 venguen-larbre *AP*. 72 cobre sabie-
 dirie *A* despullat *AP*. 73 Quant-sien *A* pences-sien les *P*
 qui a mal *U*. 74 elles *AP*. 75 spitals *A* espitals *P* els
 boscatges *AP*. 76 els rius els pous *A* els rius els ponts *P*.
 77 els peys *A* els peixs *P* auçells e besties feres que *AP*.
 78 delles *AP* incorporables *A* inconportables *P*. 79 alcu
 na *A* vehi-manco o *AP*. 80 lamich-elles *AP*.

- ho saben, encontinent tracten e meten en obra que aquella cosa no venga a bona perfeccio. E si per desaventura lo ca de lur pobra veyhi *les haura de nits ladrant despertades, cridaran, e axi sera mester
- 2485 ques fassa encontinent quel ca sia deuant elles carregat de bastonades, e son senyor non sia quití. E si per ventura la nit passada lurs marits los hauran girades les anchas, e los hauran dit alguna paraula desplesent, lo sandema les seruentes e catiuas
- 2490 seran be batudes, e los scuders e seruidors vituperats, alguna justa causa no precehint, sino sola iniquitat que han, com nos poden venyar de lurs marits axi com volrian.
- 2495 » Quant ellas son be pintades, lo sol, lo vent, lo fum, lo fret, la calor e les moschas, son lurs enamichs capitals. *E si vna de aquellas se posa sobre lur cara, necessari es a aquells qui entorn los son, que o la dita moscha, o altre, prengan e maten deuant ellas, sino de .viii. jorns no seran alegras, nen
- 2500 pora hom hauer bon respost. Tot lur studi e pensament a altres cosas no giran sino a robar e enganar los homens. E sobra asso, e per saber semblant-

81 tractan-meten a bona perfectio he en obra P. 82 venque AP perfectio P. 83 ventura U deseuentura P pobre vehi AP los haura P. 84 criden U. 85 faça AP danant A. 86 o son A ho son P sie A. 88 girada la squena els A girada lesquena els hauran dita P alguna A. 89 desplasent lendema-catiues AP. 90 ben-els scuders A els escuders P. 91 alguna A manca no P precedent AP. 92 uenjar AP. 93 volrien A. 94 elles AP ben A. 95 mosques-enemichs AP. 96 daquelles A de aquelles P sobre AP. 97 aquelles P lurs son A. 98 que la P mosqua AP ho altre P prenguen AP. 99 elles AP vuyt jorns P alegres AP. 2500 estudi P. 01 pençaments ha P cosas AP no giren A no juren-en robar P enganar AP. 02 so-

- ment sils deu venir bona ventura o mala, o si morran lurs marits abans que ellas, o lurs amadors, consulten, e han fort cars los strolechs, los nigromantichs, les fatilleres e los deuins, e specialment aquells qui molts *vegades son estats presos e punits per diuinar, los quals enri*queexen dels bens de lurs marits. E si de asso que saber volen no poden hauer lur intencio, ab paraules verinosas e arguylloses se esforsen a saber ho dels dits marits lurs, los quals, posat quels ho diguen, no son gens creseguts. E ab la ira que han, corren a foch, a ferra, e a pedres e a tota altra cosa disposta a fer mal, del qual lo parent, lo amich, lo pare, lo frare, lo marit, o algun de sos amadors no son *quitis, si donchs no complexen encontinent ço que ellas desigen.
- » Ja may en lur lit no si dorm. Tota la nit despenen en plets e questions, dient cascuna asson marit: « Ben conech la amor quem portats. Be es orp » qui per garbell nos veu. Altre tenits en lo cor mes » que mi. ¿Cuydats vos que sia modorra, e que yo » no sapia a qui anats detras, e a qui volete be, e ab

bre aço *AP manca* semblantment *P*. 03 ho mala ho *P*. 04 moran *P* merits *U* elles o *A* elles ho *P*. 05 estrolechs *P manca* los *U*. 06 nigromantichs les fatilleres els *A* nigromantichs los fatillers els—he especialment *P*. 07 moltes vegades seran *AP* stats preses *A*. 08 deuinar—enriquexen *AP*. 09 merits *U* de ço *AP*. 10 intencio *P* verinoses *AP* he *P* ergulloses *AP*. 11 sesforcen saber *AP* merits *U*. 12 posats *P* non son—creseguts *AP*. 13 al foch *U* ferre a pedres *AP*. 14 he a tota altre *P* de la qual *U*. 15-16 lamich lo pare e la mare o algun *A* lamich lo pare lo marit ho algun *P*. 17 elles *AP*. 19 a son *AP*. 20 Be conech *AP* lamor—portau—orb *P*. 21 guarbell *P* Altra *AP* teniu *P*. 22 que a mi—Cuydau—modorro *P* jo *A*. 23 anau—voleu *P*.

- » qui parlats tot jorn? Be ho sce, be. ¿De que parla-
 2525 » uets laltra jorn ab vostra comara del diabla? ¿E
 » per que guardauets ab tant alegra cara la nostra
 » seruenta? ¿Quina priuadesa ha ab vos aquella, que
 » laltre jorn tant humilment saludas? Millor spia
 » he que no creets. Si vos amauets mi, *nous hiria [A 178 v]
 2530 » lo cor en altre, ne irien mils arreades que yo
 » moltes quen conech, qui no merexerien quem des-
 » calsassén. Mas poch de be sabets, e encare valets
 » menys, que nous presats que la mia honor vostra
 » es. Ay ne desastrugal quant temps ha que yo son
 2535 » en aquesta maleyta casa, e null temps vos basta
 » lo cor quem besassets a vostra requesta, ni quem
 [U 80 v] » di*guessets *quant jom anaua colgar : « Deu vos [P 122]
 » do bon vespre. » Mas per la creu de Deu, pus
 » aytal sots, jo fare tal cosa que nous sabra a pi-
 2540 » nyons. ¿Son yo tant lege en tota mala ventura que
 » nom deyats amar? Bey ha cauall al caualler. ¿No
 » son tant bella com aquella que vos tant amats?
 » Per me fe, ella no es digna de seura ab mi en vn
 » banch. Be es ver lo eximpli, que qui duas bochas
 2545 » besa, la vna coue que li pude. Via, en tota mala

24 pariau P ho se AP. 25 pariaueu P laltre-comare
 del diable AP. 26 guardaueu P tan AP. 28 tan AP Me-
 llor A espia P. 29 creeu-amaueu P irie A iria P. 30 al-
 tres AP jo A. 31 qui no merexen U que no merexerien AP.
 32 descalçassen P poch be AP sabeu he P encara AP
 valeu P. 33 preats A preau P. 34 Ay na desastruga A
 Ay ne desestruga P jo A. 36 besassen P requesta ne AP.
 37 diguessau-anaue P Deus AP nos P. 38 puy P. 39 sots
 que fare cosa A sou yo fare cosa P. 40 puyons-jo-leia A
 tan letja P. 41 deiats A dejau P. 42 son tan P vos
 amats A vos amau P. 43 ma fe AP seure A. 44 lexim-
 pli-dues boques A laximpli-dos boques P. 45 coue que
 la vna li puda AP.

- » ventura anats detras aquellas queus pertanyen.
 » Be fets atret de hon venits: cabra ronyosa se par
 » va sercant. Vylls hi ha quis alten de laganya.
 » E vos en tot mal guany jam cuydats hauer laua-
 » de del fanch. Jon se, no hun ne dos, mas molts 2550
 » qui hagneren tengut a special gracia quem ha-
 » guessen presa menys de axouar, e fora stade
 [A 179] » dona de tot ço del lur, em hagneren *adorada e
 » leuada en palmes. E vos sabetz be quants bells
 » florins hic he aportats. Bon ramey hage quilz me 2555
 » lexa. Tots los claus de aquesta casa luen per mi,
 [P 123] » e ja may noych *fuy dona de vn tros de sal, ne les
 » mias oreyllas hic oyren vna paraula placent, sino
 » cent milia retrets de vostres germans e de la com-
 » panya, que basteria que yo fos lur catiua. Noych 2560
 » ha dona menys honrada que yo. Nom hauets treta
 » de çocha de roura, no. Maleyt sia lo jorn que yo
 » primerament me acosté a vos. E les barres li vostra
 » guessen a qui primer na parla que yo fos vostra
 [U 81] » muller; que *yo no feya per vos, ni vos per mi. 2565
 » Vna vil fembre merexiets, queus faes semblant

46 anau *P* aquelles *AP*. 47 feu-veniu *P* don-sa par *AP*.
 48 cerquant vills *AP* quis alten de lagremes o de laganya *U*
 qui salten *P manca* de lagremes o-leganya *AP*. 49 cuydau *P*
 leuada *AP*. 50 se no .j. ne dos *A* se hu e dos *P*. 51 ha-
 gren-ha special *A* ha especial gratia que *P*. 52 aguessen *P*
 daxouar-stada *A* estada *P*. 53 hem agueren-he *P*. 54 le-
 nada *AP* sabeu *P* quant bell *AP*. 55 flori *AP* portat *A* spor-
 tat *P* remey *AP* haia *A* age *P*. 56 daquesta *AP*. 57 no hic *A*
 no hich-donada un tros *P* troç *A*. 58 mies orelles-hoy-
 ren *AP*. 59 .c. milia *A*. 60 basterie-jo *A* bastaria-No
 hich *P*. 61 jo *A* haueu *P*. 62 de carroça de roure *A* de
 de carrossa de roura *P* jo *A*. 64 li haguessen tranchades
 a *U* li asseguen a *A* li asseguesen a *P* ne *AP* jo *A*. 65 jo
 fahia *A* ne uos *AP*. 66 fembra *AP* merexiets *A* mere-

» que vos me fets. Ha! tants son los dolents, si eren
 » aplagats! Quant se deuria guardar la mesquina de
 » dona quant pren marit! Aquell jorn, viu o mor.
 2570 » Mas los desestruchs de amichs e parents no guar-
 » den sino qui ha diners. E valria mes a vegades vn
 » hom nuu e cruu que altre qui hagues lo tresor del
 » solda. »

» E ab aquestas cosas e moltes altres semblants
 2575 e pus coents, tota legitima e justa causa cessant,
 cascuna nit turmenten los mesquins de marits. Dels
 quals son molts qui, per complaura a elles, o per
 fugir* a plet immortal, gitten de casa lurs pares, fills

[A 179 v]

[P 124]

2580 » ¿Quet dire de lur auaricia? Si ho comensare,
 dubtem que men puxa lexar. Ultra los grans furts
 que fan als marits e a lurs fills pubills, e la storcio
 als amadors que molt nols plaen, veges a quantes
 viltats se sotsmeten per crexer e aconseguir gran
 2585 axouar. Nos poria trobar algun veyll bauos, ab los
 vylls lagramosos, e encare que les mans e lo cap li
 tremolen, per vil, sutza e difformat que sia, que
 ellas per marit rebuyassen, solament quel vegem rich

xiu *P.* 68 aplegats *P* deurie *A.* 69 dona com pren *AP*
 ho mor *P.* 70 los desastruchs damichs *A* los dolents de pa-
 rents he amichs *P.* 71 valrie *A.* 72 nuu he *P.* 74 aques-
 tes cosas *AP* he moltes *P* semblants altres pus *U.* 75 co-
 hents *AP* legitima he *P.* 77 complaurels o per *AP.*
 78 immortal *P* giten *AP.* 79 roman lurs *A* plaça *AP.*
 8e auaritia-començaua *P* començare *A.* 81 duptem *A*
 puixa-furts *P.* 82 a lurs marits-*manca* e a lurs fills-extor-
 sio *P* extorcio *A.* 83 qui molt *A* que molts *P* veies *A* a
 quanta *P.* 84 viltat-sotmeten *P.* 85 exouar *AP*alcun *A*
 uell *AP.* 86 ulls lagremosos e *A* hulls lagrimosos he *P*
 encara-mans el cap *AP.* 87 tramolen *P* sutze e difor-
 mat-sie *AP.* 88 elles-rebuiassen-ucien *AP.*

- e opulent. E es los viyares que sens faylla dins vn mes seran viduas; puys sin poden hauer fills, be sta; e si no, be saben elles don ne hauran. Not temes que muyren sens hereus. E si per ventura nos poden emprenyar, fan semblant que sien parteres, e han fills supposats, per tal que romanents viudas puxen viure opulentment, a massio dels pubils. 2590
- [U 81 v]
[P 125] » *¿Saps en que son ellas liberals? No pas a despendre, mas * a guastar en deuinas, e specialment sils poden embaçinar lurs marits, en pintadores, en metgessas, en amadors. E en asso no meten algun stalui, ne les pot * hom reprendre de auaricia. 2595
- [A 180] » De fermetat non han gens. En vn moment ploren e rien, desigen e auorrexen, volen e no volen vna mateixa cosa cent vegades. Presumpcio han mes que Nembrot. Ellas creen que totas cosas los stigan be; e que sien dignas de sobirana reuerencia e honor; e que sens ellas los homens no valen res, ne poguessen viura vna hora. E si per ventura son riques, impossibla es que hom les puxa comportar, car no es cosa en lo mon tant intollerabla com fembra riqua. De lur parlar e rallar, que es vna cosa fort mal stant en fembra, ¿qui ten poria dir la cen- 2600
- 2605
- 2610

89 es lurs A vijares P falla AP. 90 vidues AP. 91 esta P. 94 per ço que P vidues AP. 95 puixen P messio AP pubills A. 96 Sabs P elles AP. 97 gustar U deuins A deuines he especialment P. 98 enbaçinar A merits U en preycadores en A. 99 metgesses AP E en ago—algun A En ago—algun P. 2600 estalui P dauaricia A de auaritia P. 02 ploran he riuhen desigen he P. 03 mateixa—Presumptio P. 04 han plus que A Elles AP crehen P totes cosas lurs A totes cosas los P. 05 estiguen—dignes AP subirana reuerentia P. 06 et que P elles AP. 07 viure AP. 08 impossible A impossibla P. 09 tan intollerable AP. 10 rique P riellar U. 11 estant P porie A.

- tena part? Los maestres en theologia, los doctors en
 cascun dret, los mestres en medecina, los naturals
 e mathematichs, e altres homens de sciencia, soffre-
 2615 ren ab molta *fam e set, fret e poch dormir, mals [P 126]
 dies e pijors nits, per aconsaguir aquella; e apres
 molts anys, troben hauer apres fort poch. E aques-
 tas en vn mati, que aytant com vna missa baxa se
 2620 diu stan solament en la sgleya, saben en qual ma-
 nera lo Spirit Sanct procehex del Pare e del Fill,
 e si Deus poria fer semblant de si matex. E quals
 cosas son necessarias *a ceparacio de matrimoni. E [A 180 v]
 com se poden anullar testaments. E si lo riubarbre
 es sech o humit. E *quants materials entren en la [U 82]
 2625 triaga. E si lo sercla se pot quadrar. E qual fo mil-
 llor poeta entre Virgili e Homero. Quantes stelas ha
 en lo çel. E com se engendren en laer lo tro el lam,
 lo arch de Sanct Marti, la pedre, e altres cosas. E
 si los alaments son simples o composts; e sis pot
 2630 conuertir la hu en laltre. E que signifiquen les come-
 tes. E ques fa en Asia, e Affrica e Europa. E quan-
 tes gents darmes ha Lalmorat. Qual es lo pus amo-

12 sentena P. 13 manca los mestres en medecina U
 maestres-medicina P. 14 he mathematichs he-scientia P
 soferen A. 15 fam set AP. 16 pijors A aconseguir AP.
 17 aquestes A aquests P. 19 stant A estan-gleya P.
 20 lespirit sant proceex A lesperit sant procehex P. 21 et
 si Deu P porie A mateix AP. 22 cosas-necessarias AP
 separacio A separatio P. 23 sil riubarber AP. 24 e hu-
 mit U. 25 si lo çerclle A sil cerqule P. 26 mellor poeta A
 major poeta P Vergili o-steles A esteles P. 27 se engend-
 dre U sengendra P lamp AP. 28 larch de sent-pedra-
 cosas AP. 29 sils elaments A sils elements P. 30 la vn A
 Que signifiquen P. 29-31 (en U Que signifiquen les come-
 tetes *avantposat a E sils elements etc.*) 31 Asia Africa AP
 he Europa P. 32 lamorat A.

- [P 127] ros de la vila, e qual es stat enganat *per aquella que ama. Ab qui dorm se vehina. De qui es prenys laltre, e en qual mes deu encaure. E quants amadors ha laltre. E qui li ha tremes lo anell. E qui li ha dat lo collar de perles. E quants ous fa dins lany la gallina de la sua vehina. E quantes fusades hixen de vna liura de lin. E finalment ço que feren jamay los Grechs e los Troyans, los Romans e los Cartaginesos. 2635
- » E axi de tot planerament informades tornen sen a lurs casas, e parlotegen ne sens lezar sen, ab les seruentes e ca*tiuas, del mati entro al vespre, e encare de nits en durment. E si troben algu que no les vulle oyr ols contrast, enfellonexen se fortment, e especialment si alguna cosa que dit hagen los sera reprovada. ¿E quet penses tu are que hisque daquesta axi sobtosa sauiesa diuinalment en ellas infusa? Cert vna bona doctrina a lurs fillas. Ço es, en qual manera sabran ¹* enganar lurs marits; reebre letres dels amadors; respondre aquellas; star en les 2640
- [Amanca] 2645
- [U 82 v] 2650

¹ Senecha: Garrulitas mulierum id solum scellare nouit quod nescit*.

33 estat P. 34 E ab P la sua vehina AP. 36 ha laltra A a laltra P trames lanell A a trames lanell P. 37 a donat. Et quants hous-manca dins lany P. 38 ixen A. 39 de li-faeren AP james P. 40 grechs los-els cartaginesos AP. 42 plenerament A planament P. 43 cases AP. 44 e ca-tiues-manca entro P (manca un full de A qui compren des-de tiuas fins els mots parlar diuerses de la linea 2692). 45 qui no P. 46 vulla hoyr els-fortment he P. 47 haien P. 48 resrouada-ara P hisque de cascuna axi U. 49 sauiesa e diuinalment U. 50 filles P. 51 sabran robar lurs P. 52 letras-a aquelles estar P.

* Nota a peu de plana, manuscrit U.

- finestres, comportant los *modorros quilts van de- [P 128]
 tras; anar ab bon donari; hauer bell gest; tenir
 2655 secret quis volran en lurs cases, fenyent se malaltas,
 per tal quel lit del marit los romanga franch; e
 altres mals infinits. No deu esser nombrat entre los
 sauis qui creu que alguna mare se adelit en hauer
 millor e pus casta filla de si mateixa.
- 2660 » Si han master a dir vna falcia, o fer vn perjur,
 o vna gran maluestat, o molts sospirs, o falces lagra-
 mes, nols ne cal axir de casa, ne anar les manleuant
 per lo veynat. Tant prestas les han com han los
 cans lo orinar.
- 2665 » Vn be han a la veritat, que passientment soffe-
 ren esser de lurs defalliments castigades, e singular-
 ment de las cosas que hom ab los propriis vlls veu.
 Car si son reptades justament, no responen als sino:
 « Per la passio de Deu, no fo axi. Mentits ne per la
 2670 » gola. Enluernat sots. Poch seruell hauets. Ffrene-
 » tich sots sens febra.» E diuerses altres semblants
 peraulas, en virtut de paciencia molt fundades.
 *No volen, empero, que hom los contrast. E es gran [P 129]
 raho, pus ellas son tant passients. Car si diran que
 2675 han vist correr seruos sobre la mar, e passar delfins
 en les selues, o porchs volar per layre, necessari es
 quels sia atorgat. E si nou es, oy e ranchor seran
 tantost en lo camp.

55 fingir se malaltas P. 56 per ço quel-romangues P.
 57 entrels P. 58 qui creuhen P. 59 se delit-mateixa P.
 60 si ha mester P. 61 ho molta-ho falces lagremes P. 62
 no les ne-exir P. 63 prestas P. 64 com los cans lorinar
 P. 65 patientment P. 66 defelliments P. 67 les cosas-
 propriis P. 69 Mentiu ne P. 70 Enceruerrat sots U En-
 luernat sou-ceruell-Frenetich P. 72 paraules-patientia
 P. 73 pero P. 74 elles-patients P. 75 e peschar dal-
 fins P. 76 porch U laer P. 77 hoy e rancor P.

- » Part asso, tenen a subirana injuria si dels di-
 ners de lurs marits no son gordadores e tresoreres; 2680
 e reptaran los continuament de esser homens sens
 fe, e majorment vers ellas, tro a tant que fassa ço que
 [U 83] volran, dient que, qui fe no ha, fe no *dona, e loant
 si matexas de leyltat sopra Ffabrici. La cordial e
 indissolubla amor que han a lurs fillastres e a altres 2685
 quilz fassen nosa, es semblant a aquella que hague-
 ren Phedre a Ypolit, Clitamestra a Agamenon, e
 las Bellides als fills de Egistus.
 » De venitat han axi plen lo cap, que impossible
 es quet ho pogues tot dir. Empero diret ço que men 2690
 recorde. Elles entenen esser gran felicitat, hauer
 molt delicament e luçania, e saber parlar diuerses
 [A 182] *lengatges, recordar moltes cançons e nouas rima- [P 130]
 des; allegar dits de trobadors, e las epistolas de
 Ouidi; recitar les ystorias de Lançelot, de Tristany, 2695
 del rey Artus, e de quants amorosos son stats tro
 a lur temps; argumentar, offendre, deffendre e raho-
 nar vn fet; saber be respondre a aquells qui de
 amors les enquerran; hauer les galtes ben plenas e
 vermellas, e grossas anques, e grossos pits. E per 2700
 venir a aquesta conclusio, si gros capo se atroba,

79 aço P. 80 guardianes e P. 81 desser P. 82 elles P.
 83 done-lohant P. 84 mateixes de lealtat sobre Fabri-
 ci P. 85 indissoluble-fillastres he altres P. 86 en aquella
 que agueren P. 88 e las Balides U e les Bellides-fils P.
 89 ple-impossible P. 90 pogues dir-Pero-que men recor-
 de AU quem recordara P. 91 esser en gran U. 92 locaria e
 saber U luçania saber-diversos P. 93 (reprèn A) lenguat-
 ges AP cançons P noues AP. 94 les epistoles AP. 95 isto-
 ries de Lançolot AP. 95-96 e del rey Artus de Tristany P.
 96 estats P. 97 ofendre A defendre AP he rahonar P. 99 da-
 mor A damors P les enqueren U les enquerran-be plenes AP
 he P. 2700 vermelles e grossas AP. 01 se trobe A se tro-

- coue quels venga deuant, cuyt en ast, ab bona salsa. Perdius, feysants, torts grassos, tortres, guatles, e alguns pagos entre setmana, es lur viande comuna, solament quels mesquins de marits hi puxen bastar; los vedells de let, molto be gras e tendre, fina carnsalade, e molta altra viande de pasta, ab bon formatge, e panades de colomins e de polls, han axi per fruyta, com si eran figues o precechs.
- 2705
- 2710 > Be es ver que en lur beura han gran abstinencia, mentre que hom ho veu. Mas sils girats *la esquena, mes que arena beuran, no pas ayga ne vina-gra, mas bona vernaxa, si sen pot trobar, maluesia, grech, suria, e tot altre bon vin e ben flayrant, del qual han axi clara conaxensa, *com si tots temps hauian nauagat o *fet mercaderia de aquell. E quant entre ellas disputen de bons vins, la final conclusio de las mellors beuedores es que vin no val res, si no parla lati; car los altres grossers son.
- 2715
- 2720 > Apres que ellas son be farçides e plenes, entren sen en iurs cambres, e fenyents se no esser ben tem-

[P 131]

[A 182 v]
[U 83 v]

ba P. 02 vengue P dauant A. 03 faysans AP manca torts grassos-tortes gallines U trords grassos-tortres guatles AP. 04 he alguns P viande AP. 05 merits U. 06 les vedelles UP los vedells A ben gras AP manca e tendre P. 07 carnsalada AP he molta P manca altra AP. 08 penades P. 09 con si eren figues o pressechs A com si eren figues seques P. 10 es veritat P beure A abstinencia P. 11 mentre hom o A mentre que hom ho-girau P lesquena AP. 12 aygua A aygue P vinagre AP. 13 vernaxa A vernassa P. 14 e grech-soria e A suria o P bon vi AP. 15 conexença AP tostemps P. 16 hauien P nauagat AP o fet mercaderia daquell A e daquell feta mercaderia P. 17 elles sen disputen A elles son disputan P. 18 de les AP millors P. 19 parle A leti AP grosses P. 20 elles AP. 21 fenyents no esser be trempades A fingint no-ben tram-

- prades, o que la nit passade, per moscards qui les han ben anuyades, o per corcons qui roseguen les bigas, no han pugut dormir, meten se nuas al lit entre freschs lançols, e dormen entro que deuen sopar, si donchs no han anar a mirar junctas o jochs, o sposaylles, o parteres, o a deportes, o a altres cosas semblants. Puy dormiran entro al cendema a mig jorn. Pero bes guardaran que no vindran dejunas a taula; car ades brous ben spessos *per engrexar, no pas de bou, mas de grossas gallinas; e auegades de tartugas, e de caps e peus de molto; auegades molts ous ben freschs, ab fin gingebrá, e ab bon vin ben pruent, beuran. Puy tornen dormir, per tal que sia feta la digestio a la hora del dinar. E los mesquins de marits conuiden les a taula de asso que les deurian lunyar. Si ho feyen, empero, per tal * que tost esclatassen, ben obrerien.
- » Cansons e dançes, e semblants cosas scolten ab gran pler; majorment si per amor de ellas seran fetas. E si per altres seran dictades o cantades, han ne subiran fastig, car de totas volrian hauer lo titol.

pades *P*. 22 passada per moscart *AP*. 23 hauran enuyades *A* hauran anuyades *P* qui rohién *AP*. 24 bigues-pogut-nues-manca al lit *AP*. 25 freschs draps e *P* dormen tro *AP*. 26 anar mirar *P* juntes *AP*. 27 o a esposalles o a parteres o a *A* ho esposalles ho ha parteres ho ha-ho a altres *P* cosas *AP*. 28 tro lendema *AP*. 29 be guardaran *U* bes guardaran *P* vendran dejunes *AP*. 30 be spessos *A* ben espessos *P*. 31 grosses *A* grasses *P* gallines auegades *AP*. 32 tartugas *A* tortugas *P* e auegades *A*. 33 ous freschs *A* hous be freschs *P* gingebrá *AP* vin pruent *A* vi ben heruent *P*. 34 per ço que *P*. 36 de ço quels deurién *AP*. 47 fahien pero *A* fehien pero *P*. 38 esclafassen *A* be obrerien *AP*. 39 Cançons-coses *AP* esclatassen *P*. 40 plaer-delles-fetes *AP*. 42 sobiran *A* totes

- » ¿Quantes e quals serimonias pences que hagen a
 seruar, quant se leuen del lit? Regla general es, que
 2745 de iuern e destiu no exiran entro son armades de
 totes pessas. E es mester a la seruenta que tot quant
 ellas han a vestir, hoc encara calçar, ab les puçes
 que hi son, sia posat sobrel lit. Puys spau e ab gran
 [U 84] deuocio reuesten se pus * copiosament quel * Papa [P 137]
 2750 quant deu missa celebrar o sanctificar lo crisma. E
 si foch se prenía en lur cambra, non exirien entro
 que sien be reperades.
 » E parlant ab tu axi com ab bon amich, a la ve-
 ritat e sens truffa, be fan e rahonablement vsen. Car
 2755 si hom les vey aytals com hixen del lit, no serien
 presades vn ciuro; e per ventura la humane gene-
 racio pendria gran tom. —
 Ladonchs nom pogui abstenir de riura vna gran
 stona; puys digui :
 2760 — Tot hom qui seny hage, pot conexer que gran
 mal los vols. Tot quant dessus has dit, be que no
 passara *sens resposta, tant com en mi sera, hague-
 ra passientment soffert e creegut per ventura, si no

uolran AP. 43 serimonies AP pences P ques haien A ques
 agen P. 44 Retgla P. 45 diuern AP non exirien tro A no
 exirien tro P. 46 totes peges A totes pessas P. 47 elles AP
 encara a calçar P calsar A pussas AP. 48 quey son AP es-
 pau e ab A espau ab P. 49 deuotio P. 50 quant deu cele-
 brar la missa a sanctifficar U quant deu missa celebrar o sanc-
 tificar AP. 51 prenía A cambre AP no UP exirien tro AP.
 52 son be AP reparades P. 53 con a bon A com a bon P.
 54 o sens trufa-e rahonablement A ho sens trufa-he raho-
 nablement P. 55 uehia AP ixen A. 56 preades A huma-
 na AP. 57 generatio P pendrie A thom P. 58 riure A.
 59 estona puys A estona e puys P. 60 Tothom de sana
 pença qui seny haie P qui seny ha A. 61 mal lurs A.
 62 pessara P hagra A. 63 pacientment sofert AP.

- haguesses dit que no serian preades res, si hom les vey a en lo estament que hixen del lit. Asso verament no es de soffarir, car yo he vist lo contrari, de algunes qui eren sens comparacio pus bellas nuhes que vestides, e desligades que ben parades. 2765
- [P 134] — Eren fort poch as — dix ell — aquexas, entre les quals no pot ne deu esser comptada aquella * que tu coralmant ames, sobiranament loes, en fas gran festa. Car res de asso que pensas que en ella sia noy es; pus sercas quet desengan. — 2770
- Mes amare ladonchs quem hagues dat vint colps pel cap, ab lo basto que portaua, que com axi parla. E per despler no li pogui res dir. 2775
- Be faras — dix ell — com tot ho sabras. —
 Apres vn poch, cobrade vigor, digui :
 — ¿E com? ¿hay piyor?
 — Veuras ho — dix ell, — si temps me basta. 2780
 — Espatxet, donchs, que respondret vull — digui yo.
 — Aquexa ydola — dix ell — que tu adores e penses esser sauia, tant bella e tant graciosa, ultra * les malediccions dessus per mi ditas, de las quals es, 2785
- [U 84 v]

64 aguesses *P* serien *AP* presades *P*. 65 uehia-lestament *AP* ixen *A* Aço *AP*. 66 soferir *AP* jo *A*. 67 dalcunes *A* que *AP* comparatio *P* belles *AP*. 68 nues *AP* he desligades *P*. 69 poques-aquexas *AP*. 70 esser comparade *U* comptade *P*. 71 tu tant coralmant *P* subiranament *AP* lohes *P*. 72 de ço-pences *A* daço-pences *P*. 73 cerques *AP*. 74 amara *AP*. 74-75 dat ab lo basto que portaua .xx. colps el cap que *A* dat en lo basto que portaua vint colps al cap que *P*. 76 desplaer *AP*. 78 .i. poc *A* cobrada *AP*. 79 ha hi piyor *A* a hi pijor *P*. 80 Veuras dix *P* baste *A*. 81 Espatxa *AP* donchs dix ell que *P*. 82 jo *A* manca digui yo *P*. 84 pences *P* manca sauia *AP* he tant graciosa *P*. 85 malediccions *P* dites de les *AP*.

- entre les altres fembras, habundantment dotada, es fort orada, e atreuída; car no porias pensar *res [A 184] possible, que ella no gosas assayar, pus li fos plasant, posat que li anas pena de mort E ab la yprocresia, de
 2790 que es farcida, decep tu e los altres que no la conexen, ne la han molt priuada. Hages per clar quel atreuiment e lo poch seny de Messalina, *muller de Claudi, la qual sobre totas quantes a present me recorden fo atreuída e gosada en assayar tota viltat e follia,
 2795 en son res, en comparacio de la oradura daquexa. La bellesa de que la loes, es, pus propriament parlant, difformitat e legesa. Te dire quina es en breus paraules; e pots men ben creure, car si en les cosas esdeuenidoras son stat mentre viuia, e
 2800 son encare, spert, pensar pots que no son a mi amagades les passades e les presents; majorment que son spirit, qui en tancar e en obrir luyll vaig de Orient a Occident. La hora que ella hix del lit, sembla que ella hage continuament habitat en
 2805 stany de ayga, o en loch de panta, ab la vista verda, e ab la carn crostuda e rascosa, semblant a

86 fembres AP dotade P. 87 he atreuída - no pories pençar P not pories pensar A. 88 possible AP assaiar A asseiar P. 90 tu els A tu he els P qui AP. 91 priuada A Haies AP. 92 e poch seny de A e poch espay de P Massalina A Messelina P. 93 totes AP. 94 assaiar A asseiar P. 95 comparatio P. 96 lohes P es pus A o pus UP. 97 parlant de difformitat U parlant deformitat A parlant diformitat e letgesa P. 98 paraules - be creura P. 99 cosas aduenidores A cosas esdeuenidores - estat P. 2800 encara expert AP pensar A pençar P. 02 que yo son A esperit P tancar e obrir A tancar hi obrir P lull AP. 03 ha Occident P. 04 semble que haia A sembla que haia P. 05 entre stany daygua o A entre estany dayga ho - de pena ab P. 06 et ab - crescude e rasclosa P.

- cuxa desturs. Has la vista moltes vegades blancha e lisa. Sapies que ella es negra, e tant aspre, que vn laurador hauria prou fet tot lany que li preseruas lo camp de romagueras e de canyota. Ella, empero, hi dona tant bon recapta, que tu *nou coneys. Mas [A 184 v] [P 136] ¿qui *ignora que la paret fumada e la care de las fembres hixen tant blanchas e colorades com lo pintor *volra? 2810
- » Les suas mamellas, ¿quinas penses que sien? 2815
Cert blanques com a coto, grans entro al lombrigol, e buydes com bossa de pastor. E apres ques ha vestida e ben cordada la camisa, fa les inflar e star tant plenas, rodonas e plantades en lo pits, que sembla que axi sien nades, o que ella sia jouneta de .xv. anys. Mas no es merauella, car si la pasta fa hom inflar meneyant, ¿quant mes la carn que es sensible? Molt mils enganen les fembres los homens bestials, quant a la vista, ab mamellas grans e molles, que ab les duras; car aquellas posen en la manera que volen, e les dures no poden. Les quals, si naturalment son mal compostas, axi han star, que noy val alguna maestria, o es fort pocha, e disposta a esser leugerament coneguda. 2820 2825

07 desturg *A* cuxes destruchs *P* moltes *AP*. 08 e liza- tant aspra *P* tan aspra *A*. 09 haurie *A*. 10 lo cap de *U* romagueras *P* pero *AP*. 11 done-recapte *A* racapte *P*. 12 que ignoras *U* fumada-cara de les *AP*. 13 ixen-blanques *A* blanques he *P*. 14 volra lo pintor *AP*. 15 suas mamelles quines *AP*. 16 tro *AP*. 17 ques han *U*. 18 cordade-he estar *P*. 19 tan *P* plenes rodonas-los pits *AP*. 20 semble *AP* ella sie *A*. 21 de .xv. *U* de .xiiij. *A* de .xiiij-marauella *P*. 22 imflar *A* maneiant *AP* qui es *A*. 24 bastials *A* mamelles *P*. 25 dures-aquelles *AP*. 26 ques volen *P*. 27 son mal compostes *A* son compostes-estar *P*. 28 alcuna *A* ho es fort poca *P*. 29 ha esser *P*.

- 2830 » Del ventre que ha, solcat de lonchs e spessos solchs, e de las altres parts *del cors e membres seus amagats, no ten diria res per me cortesia. Asats ha de asso que ten he dit, e no vull que mes ne sapias, quant es per mi; car moltes cosas son *en [P 137]
- 2835 que cau mils ignorancia que sciencia.
 » Graciositat es la derrera cosa de que la lohes: aytant poch est enganat. No enten que pus terrible fembra e mal graciosa visca. Pero sin demanes la companya e lo seu veynat, e aquells qui la han familiar, concordablement te diran que filla es de Dionis, tiran, o de Scilla. ¿Saps per quiet par graciosa? Per tal com te escolta de bon grat et fa rialletes e bell aculliment, et dona entenen que no ama si no a tu. E ella seria abans contenta de vna sola orella *que de vn amador. Asso no vol als dir sino que menys guardet, car veri nos dona ab aloe, mas ab sucra.* [A 185]
- 2840
 2845 » Ara veus que pots sperar de aquest maleyt linatge femeni. Lunyen te speranse dell, e peresca ab se iniquitat e falcia, que axo merex. — [U 85 v]
- 2850 [P 138]

FFINIT LÒ TERS LIBRA, COMENSA LO QUART

30 ventra-e espessos P. 31 les AP he membres P. 32 per ma AP. 33 daço A de ço P. 34 sapies A moltes coses AP. 35 ignorantia-scientia P. 36 Graciositat-lohas P loes A. 38 he mal graciosa P visque AP. 39 el seu AP uehinat A qui familiar la han P. 40 concordablement AP ten diran U. 41 Silla AP. 42 graciosa-Per ço com P te scolta A het fa P. 43 acolliment AP. 44 si no tu AP serie A. 45 Aço-dir als AP. 46 menys guardat-donc A. 47 sucre AP. 48 esperar P daquest AP. 49 Lunya ta AP sperança-peresque A esperança-peresqua P ab sa AP. 50 e falsa-manca que axo merex A manca e falcia que axo merex P. 51 Del sompni den Bernat Metge feneix lo terç libre AP e comença A e comença P lo quart AP.



[LIBRE QUART]

- [P 139] ***T**RIST yo ladonchs e desconortat, no en altra
manera quel laurador quant vol segar lo blat
e troba la espiga buyda, apres que hagui pensat vn
poch, digui : 2855
— Si fortuna hauia de mi prou jugat, be li sta-
ria ques mudas en altre part, e quem lexas.
[A 185 v] — ¿E com — respos Tírecias — clames * te de
fortuna?
— Be ne raho — digui yo. — E si dissimular no 2860
ho vols, axi ho creus tu qui veus com son enganat
en la esperanse que hauia, si ver es, pero, ço que
dit has de donas.
— So que dit he ver es — dix ell; — e no crech 2865
pas quet deges clamar de fortuna, si donchs no ten
clames per tal com axi ses hauda fauorablement
vers tu en hauer gracia de fembras; car millor obra

52 jo A. 53 cegar P. 54 lespiga A agui pengat P.
56 haue A jutjat P. 57 starie A estaria P altra A 58 Ti-
resias AP. 60 Ben he AP jo A. 61 nou vols P. 62 spe-
rança A esperança P. 63 dones AP. 64 Ço quet he dit
es uer AP crech P. 65 degues AP. 66 per ço com-
aguda P. 67 gratia — fembras P mellor A millor gracia U.

- te haguera feta, si en oy de aquellas te hagues
 constituit. E si vols que pus propriament parlem,
 2870 not clams de fortuna, mas de tu matex. Not ha forçat
 fortuna de amar, ne de auorrir, car no es offici
 seu, ne ha senyoria alguna en les cosas que stan
 en libertat de arbitre. ¿Saps *qui ten ha forçat? No [P 140]
 als sino la tua bestialitat, que lexada la raho, ha
 2875 seguit lo desordonat * voler. Riquesas, potencias, [U 86]
 dignitats, e semblants cosas dona fortuna, e tol les
 com li plau. Mas eleccio de amar o de auorrir, obrar
 be o mal, voler o no voler, en franch arbitra esta, e
 en la ma de cascu es quen vs asson pler. Veges,
 2880 donchs, de quit deus clamar.
 — Cert, de mi matex—digui yo—si errat he,
 ço que no atorch; e conexas ho be sim scoltes.
 Si fortuna *hagues la culpa, yo no haguera cura de
 escusar aquella, car mal ne son content per moltes [A 186]
 2885 desplaçents obres quem ha procurat. Mas pus a mi
 tocha principalment, tant com pore me esforsare a
 sostenir e defendra la mia eleccio esser rahonable
 e bona, e per consegut no hauer errat.
 » Si he be concebut tot ço quem has dit, tu has
 2890 mal parlat primerament de donas en general, puys

68 hagra *A* aguera *P* en hoy *AP* daquelles *A* te agues *P*.
 70 mateix *AP* Not he *P*. 71 amar ne dauorrir *A* amar de
 auorrir *P*. 72 alcuna *A* cosas *AP* que estan *P*. 73 darbitre-
 que ten *A*. 74 he *A*. 75 Riquesas *AP* potencias *A*
 potencias *P*. 76 cosas done *AP* toll les *A*. 77 quant li-
 electio *P* de amor *U* damar *A* o auorrir *AP*. 78 ho mal *P*
 voler no *U* voler ho no *P* arbitre *AP* sta *A*. 79 hus *P* a son
 plaer *AP* veies *A*. 80 quet *U*. 81 mateix *AP* jo *A*. 82
 que not atorch *A* que atorch-escoltes *P*. 83 colpa *AP* jo-
 hagra *A*. 84 scusar *A*. 85 que han *A*. 86 toque *A* toca
P esforçare sostenir *AP*. 87 defendre *AP* electio *P* raonable
A. 89 Si he be concebut *AP* que has *P*. 90 dones *AP*.

en particular. So quen has dit en general, ¿entens ho hauer dit de totas?

— No jo — dix ell, — mas de tant gran part de aquellas, que enten que fort pochás en nombre ne sien exemptes.

[P 141] — E dels *homens — digui yo — ¿que ten sembla, abans que pus auant procehescam?

— Que dir hi ha — dix ell — en alguns. Mas lexem ho anar a present, car noy ha comparacio.

— ¿Lexar anar? — respongui yo — guordat ne seras! Si not responia a les obieccions quem has fetas, la sentencia perdria justament. O si axi ho vols, digas lo contrari, e callare.

— Nom estaria be — dix ell — mentir delliberadament.

[U 80 v] — Piyor estaria a mi — digui yo — no defendre veritat, majorment quey puxa entreuenir culpa mia.*

— Pus axi es, — dix ell — nauech cascu ab son vent.

— A fer couendra — respongui yo, — car a diuerses termens anam.

— Via, donchs — dix ell, — veyam quet va per lo cor.

91 Ço *A manca* puy en particular so quen has dit en general *P*. 92 totes *AP*. 93 yo *P* mas que de *U* tan *P*. 94 daquelles *A manca* de aquelles — entench *P* poques *AP* *manca* en nombre *P*. 95 exemptas *P*. 96 jo *A* semble *AP*. 97 proçeiscam *A* procehisquam *P*. 98 Que diria dix *P* alguns *A*. 99 comparatio *P*. 2900 jo *A* guardat *AP*. 01 obieccions *P* fetes *AP*. 02 sententia *P* ho si *A* axiu uols *AP*. 03 digues *AP*. 04 starie *A manca* dix ell — delliberadament *P*. 06 Piyor estaria *P* estarie — jo *A* defendre *AP*. 07 puxe *A* puixa *P* colpa *AP*. 08 *manca* dix ell — cascu *P*. 10 A ffer *P* jo *A*. 11 diuersos *P*. 12 veyam *P*. 13 pel cor *AP*.

- Tu has dit *lo pijor que has pugut de donas— [A 186 v]
- 2915 respongui yo. — E per les bonas obres quem han fetas vull les escusar tant com pore, en duas maneres principalment: la vna, dient lo be que es en ellas, e en temps passat ne es sdeuengut en lo mon; laltre, mostrant te lo mal que comunament es en los
- 2920 homens; parlant, pero, tota vegada ab reuerencia *e benuolensa de aquells, e sens lur injuria. La qual cosa sera gran escusacio delles, car si los homens son viciosos, qui deurien mes vsar de raho e lunyar se de mal que les donas, qui no han tanta perfeccio
- 2925 com ells, no es merauella si aquellas fan errades, posat que algunes ne fassen, ço que no crech.
- » Tu saps be, que per lo peccat de nostre primer pare Adam, tota humana natura per justicia merexia e encorria de fet pena infernal. E no ignoras
- 2930 que per vna sola fembra es stade rehemuda; la qual per la sua humilitat e excellencia de virtuts que ha gue sobre totes quantes foren, son e seran, meresque esser mare del fill de Deu. Si altra lahor no donaua a nature femenina, prou te deuria bastar, car aquesta sola prerogatiua apparria que la fassa digna de
- 2935 ma*ior reuerencia e honor que ya may meresques ni aconseguis hom del mon. [A 187]

14 pijor P pogut A dones AP. 15 jo A bones AP. 16 fet vull AP scusar - dues A dos P maneres AP. 17 elles AP. 18 he en - es esdauengut P. 19 laltra mostrant lo P. 20 reverentia P. 21 benuolença daquells AP. 22 excusacio A excusatio P delles U delles - sils AP. 24 se mes de mal U dones que AP perfectio P. 25 marauella A aquelles AP. 26 alsunes A. 27 sabs P del nostre A manca primer P. 28 justitia P. 29 e encorrie A he encorria P ignores AP. 30 es stada A es estada P reemuda AP. 31 manca sua U he excellentia - ague P. 32 foren he seran P. 33 laor A. 34 natura AP deurie A bestar P.

» Diras per ventura que major la meresque e
 aconsegui Jhesu-Christ, qui fo hom. E yot dich que
 ver es; *mas aqueix no era hom solament; ans era 2940
 [U 87]
 [P 143] Deu, vestit de vestadura * humana, ab anima racion-
 al. E si fos stat purament hom, haguera loch la
 tua obiaccio. Mas digues men vn altra qui sia stat
 pur hom e igual ab ella en honor, e callare.

— Cert no poria — dix ell; — e atorch te que dius 2945
 gran veritat. Mas ben saps tu que aqueixa, la qual
 hagues plagut a Deu que per me saluacio fos ven-
 guda abans de mon temps en lo mon, es stada vn
 sol ffenix en virtuts e sancta vida; e vna flor no fa
 primavera. Si daltres ne saps semblants, digues les, 2950
 que volenterosament te oyre.

— No son tant foll — respongui yo — quem pens
 que de semblants ne pogues trobar hom. Mas sit
 vols, dire ten de tals que en actes virtuosos e de
 gran valor, saber e enginy son stades eguals, o per 2955
 uentura sobrepujants qual se uulla hom qui sia
 stat, de la creacio del mon tro a mon temps; de que
 merexen gran honor, attes majorment que ellas ab
 lur industria hagen aconseguit ço que natura nols
 ha donat. 2960

[P 144] — Bem plaura — respos ell, — solament per veura*

35 apparia P faça A. 36 reuerentia - james P jamay A.
 37 e aconsegui A he aconsegui P. 39 manca e aconse-
 gui P o aconsegui A E dich U E jot dich A E yot die P.
 40 aqueix AP ere A. 41 Deus - vestadura A vestidura P.
 42 estat P hagra A. 43 obiaccio - Mes P altre AP sie A
 estat P. 44 e igual A he equal P. 45 ell atorch A. 46 be
 saps A be sabs P. 47 per ma AP saluatio P. 48 es esta-
 da P. 49 fenix A fenicha P virtuts en sancta U virtuts de
 santa P. 50 sabs P. 51 hoyre AP. 52 jo A peng P.
 53 hom trobar AP. 54 dir ten he de tals A. 55 estades P.
 57 sia nat A sia estat - creatio P. 58 elles AP. 59 haien A.

quin enginy *hauras en saber deffendre ço que has [A 187 v]
 emparat. E sies cert que tu poras assats daurar;
 mas noych metras stany per argent.

2965 — Via— digui yo, — lexem truffas; si dire ver, o
 no, les scripturas dels aprouats antichs ne pro-
 duesch en testimonis. E vull que sapias que yo he
 per cert que major affany haure de lezar me que de
 comensar dir be de donas.

2970 » Nom recorde jamay hauer lest algun hom esser
 stat pus ardit e virtuos en armes que Orithia, regi- [U 87 v]
 na de *Matzonnia, a la qual Aristeu, rey de Grecia,
 trames aquell Ercules, qui null temps fou vensut,
 manant li axi com a cosa inposibla, per raho del

2975 molt gran ardiment que ella hauia, que li leuas les
 armes. Ne que Semiramis, regina dels Assirians, la
 qual, no solament regna per molt temps, ans ven-
 cent los Indians e Ethiops, cresque e dilata son reg-
 na, e hediffica Babilonia, e la sinyi de ampla mur.

2980 No res menys, com vn jorn ella, stant en la sua cam-
 bre, pentinant son cap, e oys dir que Babilonia
 hauia *rebellat, tressada la vna part dels cabells tant [P 145]
 solament, e laltre part scampada e encare no com-

61 veure A. 62 defendre AP. 63 emperat P siet cert A
 deurar P. 64 no hich—estany P. 65 jo—trufes AP. 66 es-
 criptures A scripturas P. 67 sapias AP jo A. 68 afany AP
 aure A. 69 començar de dir A començar dir P dones AP.
 70 recorda AP alcun A. 71 estat pus abte e virtuos P.
 72 reyna AP damatzonia A Eristeu AP Gretia P. 73 Her-
 cules que P fo uençut AP. 74 impossibla A impossible-
 de molt P. 75 hauie A. 76 reyna AP. 77 per lonch
 temps AP. 78 e Etiops A he Ethiops P. 79 regne e edi-
 fica A e hedifica P cenyi dample A seny de ampla P. 80
 estant P. 81 cambra AP pentinas—e hoys A he hoys P.
 82 treçada A troçada P. 83 e laltre A he laltre—escampa-
 da he P encara AP.

- [A 188] posta, preses les armes, assetia la dita ciutat, la qual a si mateixa subjuga, abans *que del tot hagues acabat tressar l'altra part dels cabells. En memoria de la qual cosa, fo feta vna gran statua femenina de metayll, posade en Babilonia, en loch alt, ab la vna part dels cabells solta, e ab l'altra tressade. Thamiris, regina de Scithia, no fo de menor coratge; la qual, en venyanse de la mort de son fill e consolacio sua, mata, batallant, aquell famos e molt temut Cirus, rey de Asia, ab .CC. milia Persans. Puy, tolt lo cap del dit rey, mes lo en vn odre plen de la sanch dels seus, dient: « Aytal sepultura mereys; sanch has » desiyade, e de sanch te sadolleras. » 2985
- » ¿Quet dire de Cenobia, quis intitulaua Regina de Orient? Longa es la istoria, la conclusio de la qual, pero, es aquesta: Apres molts insignes *fets seus e dignas de memoria, *ella esuahí terriblament lo imperi roma. E Aurelia, princep dels Romans, batayllant ab ella, la teme molt; e apres que la hague dompdada, sen glorieya tant com si hagues vensut lo major e pus victorios princep del mon. 2990
- [P 146] [U 88] » Qui es, qui res de be sapia, que ignor los actas virtuosos de Pantasilea en Troya, e de Camilla en 3005

85 assi A mateixa P. 86 treçar A troçar P. 87 .i.^a gran A estatua P. 88 metall posada A matall P ab la .i.^a A ab vna P. 89 he ab la altra troçada P treçada A Tamiris AP. 90 reyna AP Sichia U Cithia A Scithia-de maior P. 91 veniança AP he consolatio P. 92 tamut P. 93 dasia AP ab doents milia P persians AP tolch A. 94 ple AP de sanch A. 96 has desiyada A as sadeiada P sadollaras AP. 97 ques intitulau Reyna AP. 98 dorient AP. 3000 dignes AP esuehi P. 01 lemperi roma A limperi de roma P. 02 batallant AP. 03 hague domdada A ague domdade A glorieja-agues AP. 04 uençut AP pus virtuos P. 05 que res-sapia ignor A sapia e ignor P actes AP.

- Italia, e de moltas altres donas que en Affrica, La-
cedemonia, Alamanya e altres parts del mon, han
batayllat *pus animosament quels homens? Clarament [A 188 v]
3010 ment ho reciten les istorias.
- » ¿Qui pot negar que Minerua sia stada troba-
dore de diuersas arts, e que en Grecia haze sobre-
pujat tots los homens ab son enginy? ¿E que Isis
haze donat les primeras letres als Egipcians, e Car-
3015 mentis, mara de Euander, als latins? ¿E que Sapho,
donzella grega, haze dictats libres dignas de esser
comparats als enginys dels grans poetes? ¿E que
Proba, muller de Adelphus, experta en grech e *lati, [P 147]
e altres lengatges, haze ordonats notables libres
tractants de la creacio del mon e del adueniment
3020 de Jhesu-Christ? ¿E que les Sibillas, les quals, segons
que diu Marchus Varro, son estades .x. en nombre,
fembres notables e de diuerses nacions e edats,
hagen prophetat del adueniment dessus dit?
- » ¿Qui pot dir la amor conjugal que Hipsicrathea
hague asson marit Mitridates, rey de Pontho, la
qual no solament segui aquell en la longa e dub-
tosa guerra que hague ab los Romans, ans, apres
que fou vensut *e deseparat per los seus, ja may [U 88 v]
3030 nos parti dell, seguint lo ab cauall e armes, lextat

07 Ytalia A moltes-dones AP Africha A Africa P.
09 batallat AP. 10 istorias AP. 11 sic stada A sia esta-
da P. 12 trobadora—diuerses—haie AP. 13 Ysis AP.
14 haia A haie P primeres AP letres dels U letres als AP.
Egipcians P. 15 mare AP letins A. 16 haia—dignes AP.
18 Pobra P Adulphus exparte U Adelphus AP experta A
expetra—leti P. 19 lenguatges A lengatjes P haia AP. 20
creatio P aueniment A. 21 Sibilles AP. 22 stades A. 23
nacions P. 24 haie profetat—aueniment A. 25 Hipsicra-
tra A Hipsicratea P. 26 a son AP Metridates A Ponto
AP. 27 longua P. 28 duptosa A. 29 fo AP uenqut A.

- labit femeni, e oblidada la sua gran bellesa e delicament? ¿E aquella que * Porcia, filla de Catho, hague a Brut, marit seu, la qual encontinent que sabe la mort de aquell, per tal com no hauia prest ferra ab ques matas, cobeyant seguir lo spirit del dit Brut, begue carbons fogayants, e mori? No fo manor, a mon juy, aquella que Julia, filla de Julius Cesar, hague a *Pompeu marit seu, que vehent la vestadura de aquell vn poch sanguonosa, e cuydant que ell, lo qual ladonchs no era en casa, fos mort, encontinent auorti vn fill que portaua en son ventre, e esclatant mori. 3035
- [P 148] » Be fo cordial e memorable la amor que Artemisia, regina, hague a Mauseolo marit seu; la qual, apres que ell fou mort, e li hague celebrades sollempnas exequias, lo feu poluoritzar, el beegue, mostrant que ella volia esser sepulcra dell. ¿Quet apar de Emilia, muller del primer Scipio Africa, que com son marit adulteras ab vna sua catiua, nulltemps ho volch descobrir, per tal que nol diffamas, ans, tantost quel dit Scipio fo mort, ella li dona libertat e marit? 3040
- » ¿E de Turia, muller de Quinto Ff Fabio Lucrecio, 3045
- 3050

31 he oblidada-ballesa he P. 32 Portia P. 33 Bruto P merit U manca seu P. 34 daquell A per ço com P haue ferre A ferro P. 35 desijant seguir AP lespirit A leperit del marit begue P. 36 foguejants A he mori F menor AP. 38 a Pompeu A ha Pompeu P veent AP vestidura P. 39 daquell A sangonosa AP he cuydant P. 41 auerti P portaua A e esclatant P. 43 he memorable A. 44 Artemisia reyna AP ague P Mauseolo UP Manseolo-lo qual U. 45 fo mort AP ague P. 46 sollempnes exequies AP poluorizar A el begue AP. 47 volie A sepulcre AP. 48 apar-Cipio Africa A Sipio Africha P. 49 adultras A. 50 o volch A per ço que P difamas AP. 51 Cipio A.

- 3055 que com fo condemnat corporalment, ella, ab gran perill de se persona, lo amaga en son lit, el storçe * de mort? ¿E de Sulpicia, que com Lentulo, marit seu, fos exillat en Cicilia, ella vestida pobrament e desfrassade, contra voler * de se mare que diligentment la guardaua, ana secreta*ment ab duas seruentes e atretants catius, tenir exili ab son marit? [A 189 v]
- 3060 » ¿Qui es qui no hage oyt com en Lacedemonia les mullers de alguns presos e condemnats a mort, per tal que puguessen estorçe lurs marits, entraren de nits en la preso, per escusa de pendre lur comiat, puys, despullades les vestidures, faeren les vestir als dits marits lurs, los quals fenyents specia de dolor, ab los caps cuberts exiren de la preso e fugiren, e les ditas mullers dells romangueran en la preso, posant se al perill que los dits marits deuian passar? [P 149] [U 89]
- 3065 » ¿Qui es qui no hage oyt com en Lacedemonia les mullers de alguns presos e condemnats a mort, per tal que puguessen estorçe lurs marits, entraren de nits en la preso, per escusa de pendre lur comiat, puys, despullades les vestidures, faeren les vestir als dits marits lurs, los quals fenyents specia de dolor, ab los caps cuberts exiren de la preso e fugiren, e les ditas mullers dells romangueran en la preso, posant se al perill que los dits marits deuian passar?
- 3070 » Be pens quet recorde de aquella mesquina mara, per crim capital per lo pretor a mort condemnada en lo carçre, e per compassio de son exequdor, per tal que aqui fameyant moris, reseruada, com se filla, la qual algunes vegades la entraua vesitar, jatssia fos ben amonestada e sollicitada
- 3075

53 de Tratia muller P manca Ffablo UA Lucretio P. 54 fos AP. 55 sa persona A. 56 Sulpitia-Lenculo A. 57 exellat-Sicilia A axellat P. 58 desfregada A desfrassada P sa mare AP qui P. 59 dues AP. 60 he atretants P exill UA. 61 que no haia hojt AP. 62 dalcuns preses A condemnats AP. 63 per ço que poguessen P storçer A entrassen U. 65 lurs vestidures AP. 66 fengint especia P. 68 dites-romangueran A manca e fugiren e les ditas mullers dells romangueran en la preso P. 69 posants se A quels dits AP. 70 denien AP. 71 Be bens U recorda AP daquella A. 72 mare AP. 74 exequdor A executador P fameiant AP. 75 com sa filla-alcunes A conca filla P. 76 en-

- ab gran pena per lo dit exequidor, que no li metes
 [P 150] dins alguna viande, ne res * ab que pogues estor-
 çre, ne se vida alongar, no contrastant lo dit
 [A 190] *manament, veyent que en altra manera no li podia 3080
 ajudar, la sostench ab la let de les sues mamellas
 per gran temps, entro que fou sabut per les guardes
 del dit carçer, qui publicants asso al dit pretor, ob-
 tengueren a aquellas, per aquesta nouitat, remi-
 ssio graciosa. Semblantment vsa vna altra dona 3085
 appellada Ruis, en son pare Simon, fort vell, e con-
 dempnat a semblant mort, lo qual ella secreta-
 ment tench, en vn altre carçer, entre los brassos,
 alletant lo axi com si fos petit infant, per alguns
 dies, entro que fo descubert; per la qual raho lo dit 3090
 [U 89 v] Simon e ella relaxacio semblant obtengueren.*
 » No pots dir que en Asia, donas no hagen hedi-
 ficades ciutats notables, e que gran part de Asia e
 de Europa no sia stade subjugada per ellas. Lo im-
 peri de Cartage per virtut de aquella vidua Dido 3095
 [P 151] de las donas que en *aquellas per actas magniffichs

traue *A* visitar *AP* jassia fos be *A* fatsia fos be *P*. 77 ex-
 ecuror *A* executador-mates *P*. 78 alcuna *A* viande *P* ab
 que pugues *U* manca estorcere ne *UA*. 79 sa vida *AP* con-
 trestant *P*. 80 veent *AP* altre *P* podie *A*. 81 de las ma-
 mellas *U* de les sues mamelles *AP*. 82 tro que fo *AP*.
 83 carcer e publicants *U* carçre qui *A* carcre que *P* publi-
 cans *P* aço *AP*. 84 a aquelles *U* ha aquelles *P*. 85 gra-
 tiosa-altra *P*. 86 appellada *AP* vell dempnat *UA*.
 87 La qual *U*. 88 en i. *A* carçre entrels *AP* braços *A*.
 89 als cuns *A*. 90 tro que fo *A* tro que fos *P*. 91 relaxio-
 obtengueren *P*. 92 nos pot dir *U* Assia *P* dones no haien
 edificades *AP*. 94 e Europa *U* sie stada *A* sia estada *P*
 elles-Limperi *AP*. 95 daquella *A*. 96 Asia he *P* enca-
 ra *AP* los nom *U*. 97 les dones-aquelles *AP* actes *P* mag-

3100 florien. E no puch pensar que sens gran misteri hagen noms femenins la major part de las prouincias e de las plus insignas ciutats del mon, entre les quals la nostra nobla ciutat de Barchinona es collocada.

3105 » No pux callar aquell rigoros exemplar de castadat, Lucrecia, la qual apres que hague * descubert [A 190v] asson marit Collati, e asson pare, parents e amichs, que Sextus, fill de Tarqui, la hauia per força carnalment conaguda, se mes vn coltell per lo ventre, deuant ells; e volent mostrar a les donas forçades, jatssia castes de cor, que deuian fer, foragita lespirit. Pus merauellador es, pero, que loador entre nosaltres chrestians ço que feu, car punint lo peccat estran en lo seu cors, mata aquell; vosaltres, gentils, ho hauets loat, car acostumat ho hauiets quant vos plahia.

3115 » No fou menor ni menys cautelosa guardiana de la sua castadat Ypo, fembra grega fort bella, la qual com fos * presa per enamichs, en vna nau, e vehes que la sua castedat no podia conseruar sino per mort, se gita en la mar, e mori. [P 152]

nifichs AP. 98 florien U puig pensar—minsteri A pençar P. 99 haian A haia P femanins A les maiors parts P les prouincias AP. 3100 les pus insignes AP. 01 notabilia U nobla A notable P. 03 puix A puch P. 04 castedat Lucretia—ague P. 05 a son marit P e a son pare A he a son pare P. 06 Sexto fill de Tarquino U haue A. 07 coneguda—pel ventre A per lo ventra P. 08 denant A dones AP. 09 jassia A jatsia P deuien A foragitar U lesperit P. 10-11 marauellador AP es que loador pero e esquiador es en nosaltres U es pero que lo loador entre nosaltres A. 11 punit P. 12 strany A estrany P. 13 ho hauen P acostumat AP hauets quant U haueu quant P. 14 plehia P. 15 fo menor ne AP guardiane P. 16 caste-

- » De Cleolia, verge romana, volria parlar, mas dubta he que ho puxe explicar dignament; la qual, com ensemps ab altres vergens fos donada per rehenas a Porsenna, rey *dels Toscars, qui tenia asatya de Roma, vna nit ab ses companyones sen ana vers lo riu de Tiber, e pujant en vn cauall que troba, passa aquellas nadant a Roma per lo dit riu, lo qual era fort pregon e ampla, e restitui les a lurs amichs; per *la virtut de la qual merauellat, Porsenna se leua del setge encontinent. Testimoni de asso es la statua de vna donzella caualcant que fou posada a memoria sua en la via sacra, en Roma. 3120
- [U 90] 3125
- [A 191] 3130
- » ¿Qui pot dir que major paciencia e fortitud de coratge haja hagut algu en ses aduersitats que Cornelia, filla de Scipio Affrica, mare dels Gracos, la qual, com se vees deuant morts .xij.º fills, alguns per malaltia e los altres *ab ferra per auolot popular, e gitats en lo riu de Tiber, no pogue esser induhida, per los plors, crits e sospirs de las donas qui li stauen entorn plorant, que atorgas ella esser mes-
- [P 153] 3135

dat AP Hipo A Hippo P. 17 enemichs AP. 18 e uees A he vees P no podie A no pogues P. 20 Cloelia AP. 21 dupte-puxa A dubte-puixa P. 22 manca com-vergens fo A. 23 reenas a A Porsenan UA reynas a Porsenna P tosquans AP. 24 assetjada AP. 25 puyant A. 26 squelles AP. 27 e ample e A he ampla he P restitui AP. 28 marauellat A Porcenna U Porsenan A Porsenna P. 29 E en testimoni de U ago AP. 30 estatua P fo posada AP. 31 en memoria A a Roma AP. 32 patientia P fortitut AP. 33 coratge hahut algu U haia haut alcu A haia agut algu P. 34 Cipio Africa A Sipio Africa P Grechs AP. 35 vaes dauant-alcuns A. 36 ferra e ab auolot U ferre per auolot A ferro per auolot P. 37 gitas P induida AP. 38 les dones AP que P. 39 estauen P.

- 3140 quina per la perdua que feta hauia, ans deya que ere vna de las pus beneuenturades fembres del mon, com hauia concebuts aytals fills? Cert, a mon juy, digna fo esser stada mara de aquells, e indigna de hauer los perduts. La paciencia, fortitut e amor
- 3145 conjugal de Griselda, la istoria de la qual fou per mi de lati en nostra vulgar transportada, callare, car tant es notoria, que ya la reciten per enganar les nits les uelles com filen, en iuern, entorn del foch.
- 3150 Rut, e altres del temps de circumcisio, no res menys de moltas sanctas donas verges, viduas e continents *del temps de Jhesu-Christ ensa, si ten volia dir ço quen es *estat, nom bastaria temps, posat que visques tant com Mathusalem. Empero, si not anuig, parlaret breument *de algunas de nostre temps, la virtut de las quals me força parlar pus prolixament que no cuydada. ¿Quit poria sufficientment dir la honestat gran e maturitat de la regina de Pedralbas, muller del rey En Jachma de Arago,
- [A 191 v]
[U 90 v]
[P 154]

40 la dita perdua que fet P hauie A dehia AP. 41 era de les AP pus auenturades A pus benauenturades P. 42 hauie concebut A hauia consebut P. 43 estada P mare AP daquells A he P. 44 paciencia A patientia—manca fortitut—he P. 45 fo AP. 46 leti en nostre AP. 47-48 ya la reciten per enganar les nits en les vetlea e com filen en iuern U ja AP manca per enganar les nits—fillen P. 49 Rebocca A de Rebeca P Ratxel AP Judit A Hester P. 50 Ruth AP he—circuncisio P. 51 moltes santes dones AP vergens P vidues AP. 52 ença A. 53 volie—es stat nom basteria A no bastaria P. 54 Mstusalem A Metusalem P Pero AP. 55 enuig AP dalcunes A dalgunes P. 56 les virtuts de les—forçen AP. 57 cuydane P porie sufficientment A. 58 honestat gran e maturitat gran U manca e maturitat P reyna AP. 59 Pedralbes AP Jacme

- la qual, viuient aquell, fou molt graciosa e continua 3160
intercessora totstemp per sos pobles, james no
gira los vylls a cosas deshonestas, la sua almoyna
null temps no fo denegada als pobres, e, apres la
mort del dit rey, acaba lo monastir de Pedralbas,
que en vida de aquell hauia comensat, en lo qual 3165
honestament fini sos dies?
- » ¿ Quid poria assats exprimir la gran saulesa, di-
ligencia e madur conseyll que mostra en la guerra
de Castella la regina dona Elienor de Arago, mare
de mon Senyor qui assi es, la qual, segons que has 3170
oyt, es ya en la gloria eternal? Notori es a tot hom,
que si no fos per la sua industria e esfors, tot lo reg-
na fora perdut, car lo senyor rey, son marit, * occu-
pat ladonchs en la frontera, per resistir assos ena-
michs, no podia entendre en les altres cosas neces- 3175
sarias * a la guerra, les qualls ella sobre force huma-
nal supli. La punicio dels tirans e rebelles de Sicilia,
feta per lo senyor Rey En Marti, ara regnant, ella
en se vida la sembra, e lo dit Senyor rey per gracia

darago *A* Jaume darago *P*. 60 aquell fo *AP* gratiosa *P*.
61 tostemp *AP* Ja may *A*. 62 jura sos hulls *P* los ulls *A*
coses desonestes *AP*. 63 null temps fo *AP*. 64 monastir
de Pedralbes *AP*. 65 daquell hauie *A* començat *AP* La
qual *U*. 66 honestament mori e fini *U*. 67 Quit porie *A*
Qui poria *P* e diligencia *U*. 68 consell *AP* que a mostra *P*.
69 la regna - Elienor *A manca* la regina - Alienor *P* darago
AP. 70 aci *AP*. 71 has hoyt *A* as hoyt *P* es ya en
gloria *U* es ja en la gloria *AP* aternal *P*. 72 per se indus-
tria *U* per sa industria *A* e sforç *AP* regne *A*. 73 fore *A*.
74 a sos enemichs *A* als enemichs *P*. 75 podie *A* coses
necessaries *AP*. 76 quals *AP* força *A manca* sobre forçe
humana *P*. 77 suppli *A* sopli - punacion *P* tirants *A* ti-
rants rebelles *P* Sicilia *AP*. 79 en sa *AP* sembra *P manca*
e *U* el dit *A manca* rey *AP* per la gracia *P*.

- 3180 diuinal, la ha cullida e portada ha desiyada fi e deguda conclusio. Be feu la mort quant la lunya de aquest regna temporal, pus fo occasio que en lo celestial fos encontinent translada*de. [U 9r]
- 3185 » ¿Quid poria explicar la gran animositat que la regina Dona Elionor de Xipra hague en lo gran perill al qual per se honor delliberadament exposa la sua persona en la venyanse que feu de la mort del rey En Pera, marit seu, per sos frares e vessalls perdicionalment perpetrada?
- 3190 » ¿Quit poria dar entanent la fortalesa de cor, e esfors, e gran paciencia de la regina Dona Sibilla de Arago, e lo gran saber e bon enteniment que hague? Moltes vegades me son maruella de Nostra Senyor Deu, com tant virtuos spirit ajusta a cors femeni, car digna fora de Scipio.
- 3195 » ¿Quid poria dir ne esser sufficient relador de las virtuts de la regina Dona Violant, muller de mon Senyor qui assi es? Nom hi tinch per bastant, *pero dire ten breument, *per no tenir temps, ço que pore. [A 192 v]
[P 156]

80 a collida P a desiyada A a desijada P. 81 fi e cluncocio P. 82 daquest A regne AP occasio P. 83 translada A trelladada P. 84 Quit porie explicar A Qui poria eximpliar-anamositat P. 85 reyna-Alianor de Xipre AP ague P. 86 sa honor A perill que ague per sa honor desliberadament P. 87 veniança AP. 88 en P A en Pere P vassalls AP. 89 prodicionalment impetrada P. 90 porie A entenent AP forteleza P. 91 cor sforç AP reyna A reyne P Sibilia AP. 92 darago AP el gran-manca e bon enteniment P. 93 ha-Moltes-maruella A ague-Moltesmen so molt maruella P Nostre AP. 94 Deus A tan esperit P. 95 digne fore de Cipio A. 96 Quit porie A Qui poria P dir a esser U dir esser A sufficient A relador U relador de les AP. 97 reyna-Yolant AP. 98 açi-no mi tench A asi-no men tinch-per ho dirten e breument P.

Natura femenina es naturalment a auaricia inclinada, e aquesta, contra natura, es stade la pus liberal que yo hage lest ne oyt, quem record: Busa Cannesa, Quinto Ffabio Maximo, e Silias, qui a mon juy foren superlatiuament liberals, son stats auariciosos en sguard della; la sua casa es stade e es encara templa de liberalitat, e molt pus ocupada en donar que en resebre. De subtilitat singular de entendre, de comprendre e de gosar emprendre grans fets, no pens que persona viuient lin port auantatge; e yo deig ho saber entre los altres, qui de mon flach poder le he seruida longament. Si oyras parlar dassi auant de amor conjugal, e de aquesta not sera feta singular mencio, no hages per bon istorial ni discret aquell quin parlara, car sapias que pochassas en nombre son a ella stadas aguals.

[U 91 v]
[P 157]

» Clara conaxensa he que molt son stat prolix en mes paraulas. E per tal, jatssia que *moltas altrassas virtuosas dones me acorregan, concloure *breument en la regina Dona Maria, ara regnant; no gens

99 no detenir temps U. 3200 ha auaritia inclinade P. 01 aquesta per contrari es estada P stada U. 02 que haia lest ho AP hoyt P recort AP. 03 Guillias P. 04 estats P. 05 ausrituosos—esguart P sguart A estada ho es P. 06 temple A. 07 que en reebre A que en pendre P suptilitat A. 08 dentendre A comprendre de U. 09 persona del mon viuient U auentatge P. 10 jo A entrels AP. 11 la hehoyras AP. 12 parlar de amor dassi auant conjugal U daci auant damor A desi auant damor P daquesta AP. 13 mentio P haies AP. 14 ne disert A ni disert P sapiaspoques AP. 15 stades eguals A estades eguals P. 16 conaxença A conexença—manca he—estat P. 17 paraules AP per ço jatsia—manca que P jassia A moltes altres AP. 18 virtuosos—manca dones U me occurreguen A me accorreguen P. 19 reyna AP.

- 3220 per tal que ella meresca esser darrera per minoritat de virtutz, mas per dar lin auantatge e honor. *Ella [A 193] sera la clau que tanchara la obra, e lo signa posat a la fi del rerascrit, e lo sagell auctoritzant complidament a aquell. Tantes son les virtutz de que la poria
- 3225 dignament loar, que no sce hont comens, pero per tal com derrerament he feta mencio de conjugal amor, vull hi ajustar ço quey fall.
- » Alguns poetas fan gran festa de la cordial amor que Penolope hague a Vlixes, marit seu, per tal com
- 3230 en sa longa ausencia nol oblida, dient que null temps pendria altra marit, posat quel seu jamay no tornas, car muller de Vlixes volia morir. Assats li mostra gran amor, a mon juy, mas sens comparacio fo molt mes aquella que la prop dita Reyna mostra
- 3235 hauer al senyor Rey, car no solament li recorda continuament dell, mentre triga per lonch temps subjugar ab extrems perills de se persona lo regna de Cicilia, el spera mig vidua, e segons *comuna [P 158] oppinio, ab temerosa speranse de no veurel ja may;
- 3240 ans per sostenir e soccorrer a aquell, vene tot quant hauia, e li trames gran esfors de gent darmes

20 per ço que *P* meresque *AP* darrera *A* minoritat *AP*.
 21 virtutz—auentatge *AP*. 22 que tanquera *A* qui tancara *P*
 obra el signe *AP*. 23 del rerascrit el sagell *A* del escrit el
 segell *P* auctorizant *A*. 24 complidament aquell—virtutz
AP. 25 lohar—se hon *P* se on començ *A*. 26 darre-
 rament he fet mencio *A* e fet mencio *P*. 27 quen fall *UP*.
 28 Alsçuns *A* poetas *AP*. 29 Ponolope *A* Penelope ague a
 Hulixes *P manca* seu *A*. 30 absentia—nul *P*. 31 pen-
 drie *A* altre *AP* james *P*. 32 volie *A*. 33 comparatio *P*.
 34 molt major aquella *AP*. 36 de ell mentre laguia per *P*.
 37 extremis—de sa—regne *AP*. 38 Sicilia el espera *P*.
 39 temerosa *AP* sperança *A* esperança *P*. 40 he socorrer
 aquell *P*. 41 haue—sfors *A* he li—sfors *P*.

- e molta moneda, romanent ella e viuent, considerat son stament, ab gran inopia e freytura. Souen me son merauellat, e encare no men pux lexar, de la gran paciencia que hague, apres que fou pujada a re*ginal dignitat, en soffarir que diguessen alguns atreuits, denant la sua celcitud, quant nols volia complaura en asso que injustament li demanauen: « Encara no sabem si sots reyna. » O paraulas dignas de las oreyllas de Nerol O terra sorda e injusta, ¿com nols absorbist, axi *com Datan e Abiron, qui per semblant delicta foren per juy diuinal axi condemnats? ¿Ab quanta maturitat penses ques hagues ella en gitar de la terra, en ausencia del senyor Rey, lo comte de Ffoix, qui hostilment hic era entrat, accompanyat de molts potents ladres, allegant hauer dret en lo regna, en lo qual ne hauia tant com tu? La nostra *gent darmes diu quels hic gita, cuydant donar entenenent que son stats altre Ffabio Maximo, qui vence mes batalles per Roma, no batallant, que altres combatent los enemichs. Sapiens certament, e dich grosseria, car per tal com est spirit, mils ho saps que yo, altre nols hic gita sino la sauiesa, e industria, e bons tractaments de la dita Senyora, que ab los grans preparatoris que feu,
- [A 193 v] 3245
- [U 92] 3250
- 3255
- [P 159] 3260
- 3265

43 estament *P* e fretura *AP*. 44 marauellat *A* he encara *P* puix *A*. 45 paciencia *A* patientia que ague *P* que fo *AP*. 46 soferir *A* sofferir *P* alguns *A*. 47 dauant-celsitut-volie *A* deuant-celsitud *P*. 48 complaire *AP* manca asso *A* en 90 *P*. 49 sabets si sots regina *U* sots reyna *A* sou reyna *P* paraules *AP*. 50 dignes de les orelles *AP*. 51 absorbist *A*. 52 delicte *AP*. 53 pences ques agues *P*. 54 manca en ausencia del senyor rey *P*. 55 comta de Foix *A*. 56 accompanyant *A* potens *P*. 57 regne *AP* haue *A*. 59 manca stats *P*. 61 enemichs *AP*. 63 esperit-sabs *P* jo *A* altri *AP*. 64 sauiesa industria *AP*. 65 ab

ajudants en asso la nostra insigna ciutat de Barchinona, e Arago, los spanta els feu fugir, axi com lo leo lo ceruo, el griffaut la grua.

3270 » No pux s*tar que not diga vna assenyalada [A 194]

obra, de recordacio digna, que ha feta durant aquesta nostra persecucio; e fare fi a asso. Tot quant ella hagues volgut demanar li fora stat atorgat per nostras enemichs e perseguidors, si volgues hauer donat loch que la vergue dels peccadors fos gitada

3275 sobra lesquena dels justs, e quen poguessen hauer jugat a lur plaer. Mas ella elegi abans, faent justicia freturar, que nafrant aquella aconseguir ço que fora stat veri a la consciencia sua. *Vege donchs e [P 160]

3280 parlat massa generalment de ellas. —

Ladonchs ell se pres a riura vn poch, dient :

— Tot quant ben sabias en fembras has dit, e tu ara cuydes les molt hauer loades; e no saps quet has fet. Car tant es lo mal qui en ellas es, quel be quen has dit es tant poch, que no es als sino voler endolçir la mar ab vna vnza * de sucra.

3285 — E com! — digui yo — ;vols que ten diga mes? [U 92 v]

sos grans P. 66 aço AP. 67 he Arago los espanta—fogir P. 68 com leo U griffaut AP. 69 No puix estar A No puch estar P que no diga U assenyalada A manca vna assenyalada obra de recordacio digna P. 70 ha fet AP. 71 persecutio P a aço AP. 72 demenar li fore A estat P. 73 nostres enemichs AP. 74 verge A verga P. 75 sobre AP e quens puguessen hauer jutjats U e quen poguessen hauer jugat A e que poguessen hauer jutjat P. 77 justitia P nafrant AP. 78 fore stat—a la consciencia sua A fora estat—a la sua conscientia P Veies AP. 80 delles A de elles P. 81 a riure A ha riura—manca dient P. 82 de sabies en fembres AP. 83 manca molt U sabs P. 84 que en elles AP. 86 vnça A honça P sucre AP. 87 jo A di-

Esperet, que vltra innumerables istorias que ten poria recitar, aguals a les dessus per tu oydes, o molt majors, jot mostrare que no he dita la centena part del be que en elles es. 3290

[A 194 v] » Tu saps be que si donas no fossen stades, tota humana natura fore perida en Adam. *No foren ciutats, castells, ni casas; no foren reys, cauallers, ne armas; no foren ciutadans, menestrals, ne lauradors; no foren mercaders, ni mercaderias; no 3295

[P 161] jochs, dançes, ne amor que totas cosas *sobre puge. Algu no sabera los mouiments dels cels e de las planetas; ne haguera conaxensa de aquellas; ne ensercara les operacions amagadas de natura; ne sabera 3300

per que la mar infla; ne en quina manera gita les aygas per les venas de la terra, la qual puy torna cobrar; ne en quina forma son ligats los elaments entre ells; ne les influencias dels corsos celestials; 3305 ne per que es la diuersitat dels quatra temps del any, e de la granesa e poquesa dels dies e de las nits; ne per que respon Echo en les concauitats

que P. 88 Esperat A istories que poria AP. 89 eguals AP oydes molt U hoydes ho molt P. 90 he dit AP sentena P. 91 manca del be P. 92 manca be U sabs-dones-estades P. 93 fora P. 94 ne casca AP manca No foren reys cauallers ne armas P. 95 manestrals A. 96 lauradors ne naus no foren U ne mercaderies AP. 97 ne stituts U ne estatuts P ne foren A festes AP. 98 totes coses AP puie A puja P. 99 Alcu A sabere F lo mouiment UA de les AP. 3300 planetes AP hagra conexença daquelles A aguera conexença de aquells P. 01 ençerquar A encercare-operations P amagades AP sabere P. 03 infla-gite laygua A la aygua P. 03 venes AP puy torne A apres torna P. 05 influencias A influencies dels corsos P. 06 dels .iiij. A. 07 any he-manca dels dies e P de les A. 08 respon ne thoen les U

- quant hom crida; ne per que lo leuant tira los nuuols
 3310 pluyosos a ci mateix, e la tremuntana los encalsa;
 ne per que la terra tremola; ne moltas altras cosas
 naturals, quit engendrierien fastig si les te deya especificadament.
- » No ignores que quant hom es sa, o malalt, ellas
 3315 seruexen pus diligentment e mils, e pus netament,
 que homens. Tart consel^lerien que hom vage en [A 195]
 bregas, tauernas, jochs, ne lochs deshonestes. E si
 *Ector, Julius Cesar, e Pompeu haguessen creegut [P 162]
 consell de dones, lur vida no *fore stada tant [U 93]
 3320 breu; les istorias claras son.
- » Ultra les malediccions que has recitat de donas
 en general, has dit terribla mal de la dona que yo mes am en lo mon. Dich te que asso no porie
 pascientment tollerar. Oges, donchs, e veuras com te prouare lo contrari.—
- 3325 Ladonchs ell, alsant lo basto, ab cara molt irada, dix :
- Si desta materia parlaras pus auant, ab aquest basto, la virtut del qual no ignores, te dare; e sia teu ço quey gonyaras. —
- 3330 Encontinent Orfeu, posant se al mig de abdosos, dresta a mi les suas paraules, dient :

Ecco P. 09 lauant-les nuns AP. 10 pluiozes AP manca a ci mateix UA tramuntana P les encalça A les encalsa P. 11 que tremola la terra—moltes altres cosas AP. 12 que AP engendrierien A dehia AP. 13 especificadament AP. 14 ho malalt P elles AP. 15 he mils—netament P. 16 consellera A conselleran P vaja per bregues AP. 17 tauernes—desonestes—Si AP. 18 Hector P haguessen AP. 19 consell—fora P estada AP. 20 istorias clares AP. 21 malediccions P. 22 dones—terrible AP. 23 jo A aço AP poria AP. 24 pacientment—Hoies AP. 26 alçant AP. 28 pus parlaras auant P. 29 sie A. 30 aço P guanya-

— Fuig a occasio, e no li vulles contrastar, ne assayar de sostenir ço que mantenir ne auerar no porias. Sapias que si ya may Tiresias dix veritat de res, tot quant ha dit de aqueixa dona que tu ames, es ver; que en res no ha mentit. E no dons raho quen hages pus assaber. 3335

[P 163] — Ay, las! ¿e com se pot fer, — digui yo — si no pens que pus perfeta dona vischa en lo mon, *ne que jamay fos mes amat hom per alguna, que yo son per ella? 3340

[A 195 v] — Per ço est enganat — dix ell. — *Mas no es marauella, car tot amant es çech e creyent. ¿Vols sauïament vsar? Dona fe a asso quet dich, car axi es. Lexa aquestas nouas, e acaba li de dir ço que has lextat. 3345

— No sce que als li hage a dir — respongui yo. — Volguera que encare hi hagues a comensar; que yol haguera lextat parlar assats, sens algun contrast. 3350

— Aytant me plaura — dix Tiresias — lo teu parlar com lo callar, ab que no vulles mantenir cosas contrarias a veritat. Digues ardidament quet vulles, si de parlar has desig, ab que no sia feta mencio en nostra rahunament de aqueixa tua ydola, spluga 3355

ras AP. 31 Orpheu—en lo mig de abdos P el mig damdosos A. 32 dreça—sues AP. 33 Ffuig a A Fuig ha—vullas contrastar P. 34 assaiar A assetiar P e auerar U. 35 pories sapias—jamay AP Tiracias U. 38 haies A ages—a saber P. 39 A las digui jo e com se A Allas digui yo e com se P. 40 visque A. 41 manca hom P alcuna que jo A. 43 enganat AP. 44 marauella—creent AP. 45 fe en ço A fe e aço P quet dire U. 46 aquestes noues AP he acaba P. 48 sce que als hi hage lextat a dir U se que als P li haia a dir AP jo A. 49 uolgra A encara—començar AP. 50 yol hagra A yol aguera P sens negun AP. 51 Tiricias U. 52 cosas AP. 53 contrarias AP. 54 mencio P. 55 nos-

de enamorats, font de vicis, e archiu de mantides.—

Dites per Tiresias aquestas paraules, a la mia memoria occurrech que yo li hauia offert dessus * dir, per excusacio de las donas, lo mal qui en los
 3360 [U 93 v]
 homens es: e que no era merauella si ellas, qui no
 [P 164]
 hauian tanta perfeccio com los homens, * errauen,
 pus lo homens feyen semblant e piyor.

E passat vn poch, balbuçeyant per temor, digui:
 — Si greu not era, saluant la protestacio per tu
 3365 feta, de bon grat acabaria ço que dessus te comen-
 se a dir en laor de donas generalment.

— ¿Perque, donchs — dix ell, — perts aquest poch
 temps que has? Spatxa que la hora * se aprohisma. [A manca]
 E si breument nou dius, temps me falra a respon-
 3370 dre.

— Bem plaura—digui yo;—millor prosses haure.

— Hoc; mas lo dret noi hauras millor—respos
 ell.—E a la fi cauras de la questio.

— Huges, donchs — digui yo, — pacientment, ço
 3375 quet dire. E en res quet diga dels homens, no ti
 entenes tu, car nou enten a dir de tots, sino tant
 solament dels homens dolents e viciosos. E per sem-
 blant forma has tu vsat, si no men angan, en lo mal

tre AP daquexa—espluga A espeluncha U. 56 anamorats—
 he archiu P mentides AP. 57 Tiresias aquestes AP.
 58 jo—ofert A. 59 excusatio P les dones—que en AP.
 60 marauella P si elles no A si elles que no P. 61 ha-
 uien AP perfectio P. 62 fahien A fehien—pijor P. 63 E
 pensat AP balbuçeyant A balbuseyant P. 64 protestatio P.
 66 comence dir—dones AP. 68 poch de temps P Espat-
 xa AP hora se prohisma P ora A (llacuna per manca de dos
 fulls, en A, qui compremen desde se aprohisma fins No sce
 ley ni de la ratlla 3465). 69 falria P. 71 plauria dixi jo—
 proces P. 72 mes P. 74 Huges—jo P. 75 res que diga—
 not hi P. 76 entench P. 77 manca homens—vitiosos P.

- dir de donas. A mi basta tant solament que vna conclusio vertedera result de mon dit: que si les donas 3380
 erren, sis fan los homens; e que si no merexen esser amades, ne tant poch los homens; e que si deuen
 [P 165] *esser menyspresades per inconstancia e altres vicis, semblantment ho deuen esser los homens; e per con-
 seguent sien dignas de menor reprehensio, si erren, 3385
 que aquells, e de no tant gran blasma com dessus has dit. Atorgaras ho, e callare, per no tenir temps; que daltres cosas me volria rahonar ab tu.
 — Passa auant — dix ell; — ¿com, atorgar? ans ho nech expressament. 3390
 — Ara, donchs — digui yo, — ab te benuolensa procehire. E per abreuyar, tochare superficialment
 [U 94] alguns *dels principals vicis que has dit esser en les donas, prouant a tu, de mon poder, sens injuria de algu, esser majors aquells dels homens. 3395
 » Tu primerament has dit que ellas no amen als sino si matexas. Dich te que aqueixa malaltia comuna es, e que mes ne son passionats los homens que ellas. E si ben cercas les istorias antigas, veuras ho clarament. Car a hun homa ques sia lextat morir 3400
 per donas, ne trobaras .iiij^e. de ellas que han fet semblant per homens. ¿E qui coneys tu per te fe, qui
 [P 166] am alguna dona si no *per amor de si matex, e que puxa complir son propri desig? Amen les los homens

78 husat-engan P. 79 dones-baste solament P. 80 vertedera-dones P. 83 inconstancia ho P. 84 semblant ho U semblantment ho P. 85 dignes-reprentio P. 86 blasma P. 87 dessus los has dat P. 88 cosas P. 91 jo-ta benuolença P. 92 abreuiar tocare P. 94 dones P. 95 dalgu P. 96 elles P. 97 mateixes-queixa P. 99 elles-be cerques-istorias antigues P. 3400 vn home quia P. 01 dones-delles P. 02 ta fe P. 03 mateix P. 04 paixa-

- 3405 mentre son bellas e jouens. Puys diran los : « Aque-
 » xa pell faria a tornar al pellicer, que massa penge.
 » En mars deuria esser estade podada aqueixa ser-
 » ment, que la brochade li plora. Aquex sach faria
 » a ligar, sino poria caura. » E molts altres vituperis
 3410 e scarns qui porian esser dits a ells pus dignament.
 » Dius que no son netas. No sce conexer quels
 homens sian mes nets; si donchs no entens hauer
 parlat dels accidents naturals. E saps be que de las
 cosas que naturalment venen, no deu esser algu
 3415 loat o vituperat, car no stan en franch arbitra.
 Quant a mon juy, pus dispostes son les donas quels
 homens a fer netas les cosas inmundas.
 » De pintar les has diffamades; e de trobar guisas
 nouellas e pomposes; e de la gran cura e diligencia
 3420 que han en lur ligar. Posat que axi sia com tu dius,
 de aquest peccat ab ayga beneyta ne deuen esser
 absoltas, majorment quels homens hagen la culpa,
 que, atesa lur *condicio, fan piyor que ellas. ¿Quit
 poria dir que ells en hauer lurs cabells semblants [P 167]
 3425 *a fils daur, crespats e rulls, no vsen de totes aque- [U 94 v]
 llas cosas que dessus has dit que fan les donas?
 ¿E que per arrear se be, a lur juy, dels cabells

Hamen los P. 05 belles P. 06 faria tornar-pelicer P pen-
 ya U. 07 març-esser estade podade P esser podada U.
 08 brocade-queix P. 09 faria ligar-porie caure P.
 10 he escarns-porien P. 11 netes no se coneixe P.
 12 sien pus nets P. 13 sabs-de les P. 14 cosas P. 15 no
 estan-arbitre P. 16 dones P. 17 netes les cosas inmund-
 des P. 18 difamades-guises P. 19 novelles he pompo-
 ses P e pompas U he diligencia P. 21 aygua P. 22 ab-
 soltes-haien la colpa P. 23 qui atesa-conditio-pijor-
 elles- Quid P. 24 pot dir que ellas U. 25 fil daur-totes
 aquelles P. 26 manca cosas-dones P. 27 arrear U de
 cabells P.

- blanchs, qui son testimonis de vellesa, nols fassen tornar negras com a carbo, per tal que les dones creseguen ells esser jouens? Cert, de asso les passen: dignas son de gonyar joya. Nouell me seria si oyia que jamay dona, en se vellesa, hagues trebayllat en alterar la color dels seus cabells. E los homens, qui sen deurien mils que ellas abtenir, vsen ne sens tota vergonya publicament. No es menor cosa quel pintar de las donas lo raura quels homens fan fer de lur barba fort souen; e la manera que tenen de fer la raura pel amunt, per tal que la cara romanga pus lisa; e lo pelar que fan del loch hont lurs celles se ajusten; e la algalia, ambra, perfums e aygas be flayrants que vsen.
- [P 168] » De la superfluitat del arrear e del *ligar de las donas no ha culpa altre persona sino ells, qui cascun jorn troben guisas nouellas, deshonestas e sumptuosas. Ades van tant larchs que nols veu hom los peus; ades tant curts que mostren lurs vergonyas. Ades scombren les carreres ab les manegas. Ades les porten trossades a mig brassos. Ades les fant tant stretas que par que vullen garrotar. Ades les fan tant amples que par que porten a cascuna part vn manto. Ades porten los cabells plans, ades rulls; ades rossos, ades negras; ades larchs, ades

29 negres P. 30 creeguen-de ço P. 31 dignes-guanyar-si hoya P. 32 sa vellesa-treballat P. 33 altarar P. 34 deuen mils U deurien mils que elles abtenir P. 36 les dones-raure P. 38 per ço que-romangue P. 39 hont los cabeylls U hon lurs celles P. 40 lalgalia ambre-aygues P. 42 De superfluitat al arrear-de les P. 43 dones-colpa P. 44 guises nouelles-deshonestes P. 45 sumptuosas P. 46 mostren les vergonyas U lurs vergonyes P. 47 escombren-manegues P. 49 fan-astretes-guarrotar P. 51 portan P. 52 negres P.

- curts. Ades porten caparo en lo cap, ades touaylo-
 la; ades xapellet, ades vel; ades paternostros, ades
 3455 correge; ades capell de vebre, ades * barret; ades [U 95]
 porten polaynes largues, ades curtes. Ades porten
 les çabates sobre les calçes, ades dejus. Ades van
 vestits de draps fins; ades de friso. Ades armats,
 ades sens armas; ades sols, ades ab companyes.
 3460 E, asso que nols es menor vergonya, van ab alcan- [P 169]
 dadores brodades * e perfumades, axi com si eren
 donzelles qui deguessen anar a marit. E fan les so-
 brepuyar a les altres vestadures, per tal que mils
 sia vista la lur dolentia.
 3465 » No sce ley ni *secta qui haze loat homens por- [A 198]
 tar arreaments de dona. E finalment, per no tenir
 temps: tantes son les mutacions dels abits e gests
 lurs ab los quals donen mal eximpli, no solament
 als altres homens quilts veen, mas a les donas les
 3470 quals no son res preades per ells si no son be pin-
 tades, arreades, e complidament hornades, que si
 arels veus, ades nols conexas, ans te couendra
 demanar qui son e dont venen. Moltes vegades he
 pensat e creegut, que si lurs pares o auis morts res-
 3475 suscitàuen, nols conexerien, ne creurien ells esser
 lurs fills o nets, sens testimonis. Em pens que, si
 tornauen, no plauria molt a aquests, per tal que nols

53 portan capiro-touallola P. 54 xipellet-patrenos-
 tres P. 55 correia-vebra P. 56 ades polaynes-ades sa-
 bates P. 58 frizo P. 59 armes-ades acompanyats P.
 60 E ço P. 62 que P. 63 sobrepuyar-vestidures per ço
 que P. 64 vista lur U. 65 se ley ne secta P (repreu A)
 que haia AP. 67 mutations-he gests P. 68 los quels P.
 69 dones AP. 70 presades P. 71 orades UA hornades P.
 72 arals AP. 73 demenar A ne don AP. 74 pençat he-
 he auis P e auis A. 75 ressucitàuen A. 76 E pens AP.
 77 plaurie A molt ha-per ço que P.

- haguessen a prouehir o fer part de asso que aquells
lurs hauian leixat en lurs testaments.
- [P 170] » De voler senyoreyar a lurs *marits les has nota- 3480
des: decebut es. Ellas no desigen asso; mas volen
rahonablement senyoreyar lur companya, qui con-
tinuament es inclinada a mal, sabents que compa-
nyones son dels marits, e aguals a ells en lo regi-
ment de la casa. 3485
- » Del anar al bany no fasses festa; que be fan
quel continuen, per tal com ne son pus netas, pus
alegras, pus sanas, e pus dispostas a concebra.
- [U 95 v] » Lut*xuria dius que regna molt en ellas. No seria 3490
[A 198 v] propri *a mi disputar ne ab tu, car mils que yo ho
saps, per tal com cascuna natura has experimen-
tat. Pero be son cert que gran es la luxuria dels
homens; e plena memoria he que en tot quant he
lest, major mencio es feta dels actes luxuriosos quels
homens han perpetrats, que de aquells de las donas; 3495
e majors mals ne son stats seguits en lo mon; e
molt mes son stats los homens qui han anganades
dones, que aquells qui son stats dessabuts per fem-
bres. Empero, si vols que vingam a compte, digas
ho, que prest son. 3500

78 aguessen *P* de ço *AP*. 79 lurs auriem *A* los hauien *P*.
80 senyoreiar *AP*. 81 decebut est *A* descebut est *P* Elles-
axo *AP* mas voler *U*. 82 raonablament *A* rahonabla-
ment *P* senyoreiar-companya que comunament *AP*. 83 a
mal saber *U*. 84 companyons-e eguals *A* he eguals *P*.
85 de casa *P*. 87 per ço com *P* netes *AP*. 88 aiegres-
sanas-dispostes *AP* concebre *A* consebre *P*. 89 Luxu-
ria *AP* dix-regne-elles *A*. 90 jo *AP*. 91 sabs per ço
com *P* com a cascuna *U*. 94 mencio *A* mantio *P*. 95 da-
quells de les dones *AP*. 96 estats *P*. 97 estats-qui han
enganat *P* que han enganat *A*. 98 quin son stats dece-
buts *A* descebut *P manca* per fembres *AP*. 99 Pero-di-

— Auant—dix ell;—no anem per les *cimas. Tu [P 171]
 coneys be com va lo fet, per molt quet esforçes de
 deaurar.

- 3505 — Suspita e ira, dius encara mes, que han incon-
 portables, e que tot lur studi meten en robar e en-
 ganar los homens. Posat que axi fos—diguí yo—
 com affermes, ço que no atorch, no seria gran me-
 rauella, attes ço quels es fet. Tu saps be que los
 3510 homens viuen ab continua suspita e gelosia, be,
 pero, que sen saben mils cobrir que les donas; e
 son terriblament irats si elles fan alguna cosa que
 encontinent nols sia manifestade. No vendran ellas
 de la esgleya, o de visitar pobres, o malats, o lurs
 3515 parents o amichs, o de fer alguna cosa piadosa, que
 ab qui son anades, per que son partides de casa
 tant gran mati, per ques son tant be arreades, *per [A 199]
 que han tant trigat de tornar a casa. E si ellas, per
 tal com la obra piadosa tant es pus meritoria com
 3520 es pus secreta, ho volran *celar e no descobrir axi
 prestament com ells desi*gen, brega sera tantost en [U 96]
 lo camp: los trons e lams ne venen, e la pluge se [P 172]
 engendre en los vylls de las mesquinas, quels rega
 els destrouex lurs cares e pits delicats.

gues AP. 3501 cimes AP. 02 quet sforts A quet sforç P.
 03 daurar AP. 04 incorportables A incomportables P.
 05 estudi-robar he P. 06 axi sia U jo A. 07 afermes AP.
 08 marauella-ates ço quels as P quels homens AP. 10 do-
 nes AP. 11 alcuna A. 12 manifestada-elles AP. 13 la
 sgleya o A la esgleya ho-ho malats ho P. 14 parents AP
 ho amichs ho P alcuna A. 15 ho vullen P. 18 an leguiat
 tant tornar P elles AP. 19 per ço com P. 20 o volran A
 e volran P. 21 la brega AP. 22 lamps AP no venen P
 pluja AP. 23 sengendre-vlls A sengendra-hulls P les
 mesquines AP regua P. 24 els destroueix A e destroueix P

- » Bes guarden ells que no jugan en la forma que mostren. Iran de nits; no jauran, o menyaran en lurs casas, sino fort atard; conuersaran ab fembres des-honestas; priuadegeran ab personas de vida dampnada; frequentaran jochs; sercaran bregas. E no sera mester a les donas quels demanen hon han stat, e dont venen. E si ho fan, mal jorn es en casa. Si ellas son riques, per vn cap o per altre, o en mort o en vida, o vetlant o dormint, seran per aquells robades, enganades, o ginyades, e ab falços abraçaments, o ab manasses, o altres maneres exquisides, que tot quant han e poden hauer los donen, ols presten a no tornar ho ja may. E que los fassen hereus en lurs testaments; e si fer no ho volen, quels fassen almenys manimassors, car tot los tornara a vn compte. Puy, quant ellas *seran mortas, riuran deus lo caparo que porteran vestit; e fenyents que ploren, iran ab gramaylles negras *de drap gros entro als peus; e abstendran se de raura la barba vn temps, per tal que algune desestruga se trench lo
- [P 173] 3525
 3530
 3535
 3540
- [A 199 v]

lur cara U he pits P. 25 Be esguarden P juguen AP. 26 Hiran A ho P menjaran AP. 27 cases-atart AP. 28 des-honestes A desonestes P priuadeieran AP persones P. 29 dampnade ffrequentaran P lochs A cerqueran bregues AP. 30 sia mester A dones AP on han A hon an P. 31 estat-ho don P o don A e siu fan lo mal AP. 32 elles-cap ne per AP altra ho P. 33 ho en-ho vetlant ho P durment AP. 34 robats U e ginyades A e gunyades P o ab U e ab A ho ab P falsos A. 35 abraçaments A ho ab P menaças A ho altres P. 36 exequides U o poden-lus donen A. 37 quels AP. 38 nou volen AP. 39 façen-marmessos-tot lus A marmessors P. 40 elles-mortes AP. 41 cape-ro P portaran AP fingint que P. 42 hiran P gramalles negres AP. 43 tro AP abstindran A abstindran P raure A. 44 per ço que P alcuna-si trench A.

- 3545 coll; la qual, a vuyt dies que sera intrade en la casa, sera tractade molt piyor que la primera. Tantost vindran los suspirs; puys diran : « Ha, tant bona » dona era aquella que terra podrex! Tant maleyt » fou lo jorn que ella hisque de aquesta *casa! Mes [U 96 v]
- 3550 » valguera que foch si hagues pres a .iiij.^e cantons; » tot es perdut. Gran es la administracio que aque- » lla hauia; ja may no volguera hauer demanat vns » patins, ne vn vel, si yo matex noy prengues cosi- » ment. Seruiem axi com si yo fos lo rey. Null tems
- 3555 » volia seura a taula, tro que yo hauia mig menyat. » Deu o .xij.^e vegades se dressaua la nit, per veure yo » si dormia o staua descubert. E sercaua axi mos » plaers, com sin degues aconseguir vn regna. Ya » may no hisquere * de casa, ni volguera hauer res [P 174]
- 3560 » fet, sens licencia mia. » E diran los moltas altres cosas punyitiuas e desplasents, per tal que ellas sian pus subjugades que catiuas, o per tristor sen vagen deportar en laltre segla; puys quen prenguen altre, a la qual fassen semblant o piyor; e que los dots
- 3565 romangan en casa.

45 a .viij. dies *A* entrada *AP* en casa *P* en casa lur *A*. 46 tractada *AP* pijor *P*. 47 vendran *P* Apres diran *PA* tant *AP*. 48 quen terra *P* podreix *AP*. 49 fo-isque *AP* daquesta *A*. 50 ualgra *A* agues *P* a quatre *A*. 51 gran ere *A* gran era-administratio *P*. 52 hauie-nom volgradememat *A* nom volguera *P*. 53 petins *P* jo *A* mateix *AP* noy prenia *P*. 54 si fos *AP*. 55 uolie ceure *A* seure *P* jo hauie-meniat *A* maniat *P*. 56 .x. o .xij.^e *U* Deu o .xij.-dreçaua-si jo *A* dreçaua-veura si yo *P*. 57 ho estaue-cercaue *P* çerquaua *A*. 58 plers com sim *P* regne *A* Ja may *AP*. 59 isquere *AP* ne uolgra *A* ne volguera *P*. 60 licentia-moltes *P* lus moltas *A*. 61 cosas *AP* punyitiuas *A* punyitiues-per ço quels sien *P* per tal quels sien *A*. 62 catiuas o *A* catiuas ho *P* se vaien *AP*. 63 segle *A* set-

- » De auaricia les has notades, e de poch fermetat, e de presumpcio. O! fort has gran culpa de * hauer dit semblants paraules. ¿E no saps tu que les donas necessariament han a esser vn poch tinents, per ço com no han manera de gonyar, e volen fugir a freytura? Si prenen per ventura marits veylls, fan ho per tal com lurs parents o amichs o volen. E son ne mils maridades auagades que dels jouens qui les menyspreen e les obliden per altres qui no merexen esser lurs seruents; e aquells fan les amar e honrar axi com si mateys; e ladons ellas stan fermes en amor, pus veen quels es fet semblant. E fan be ques preen de lur honor, pus ho merexen, car a bona * dona noy basta preu. 3570
- [A 200]
- » Si be haguesses considerat *aquests vicis quant regnan en los homens, per ventura no hagueres parlat tant larch de donas. ¿Qui poria parlar sufficientment de la auaricia de aquells, inconstancia e presumpcio? Pochas cosas son que no faessen vuy per diners: logreyar, lagoteyar, fer mals contractas, espriar altrás, matar, anganar, diffamar, testificar fal- 3575
- [P 175]
[U 97]
- 3580
3585

gle *P* prengue *U* altra *AP*. 64 ho pijor *P* e quels dots *AP*. 65 romanguen *AP*. 66 auaritia *P* notades de poch *AP*. 67 he de presumpcio—colpa *P*. 68 sabs *P*. 69 dones—han esser *AP* un poch catiues per ço *P*. 70 per tal com *A* han materia de guanyar *AP*. 71 fretura—uells *AP*. 72 e amichs ho volen *AP*. 73 maridades e auagades *U* maridades auagades *AP*. 74 menyspreen he—que no *P*. 75 merexerien *AP*. 76 ladonchs elles *AP* estan *P*. 77 fermes *AP* en amar *A*. 78 prenen *AP*. 79 manca dona *A* baste *AP*. 80 aguesses *P*. 81 regnen *AP* ab los—hages *A*. 82 dones *AP* porie *A* sufficientment *AP*. 83 auaritia *P* daquells *AP* inconstancia e presumpcio *P*. 84 poques cosas *AP*. 85 logreiar lagoteiar—contractas *AP*. 86 altres—enganar difamar testificar *AP*.

- çament, robar, acusar, mentir, pel·liar, emparar
 mals homens e plets injusts, descarrerar ab lur en-
 giny donas e donzellas e liurar les a altres, sien de
 3590 asso testimonis. No pot hom res tenir en ells: ara
 seran de vna intencio, ades daltre; quant se gitaran
 * al lit vos prometran vna cosa, e quant sen leuaran [A 200 v]
 noy haura res fet; sens tota vergonya negaran ço
 que dit e jurat hauran. Cascuns se tenen per bas-
 3595 tants, no solament de regir vn regne, mas tot lo
 mon; e per poch que hagen, solament que puxen
 passar temps sens gran trebayll, no volen res fer,
 ne mostrar * a lurs fills sciencia o art ab que puxen [P 176]
 viura. Ans se gloriegen que aquells vagen be arre-
 3600 hats, brodat e encaualcats, axi com si eren fills de
 grans Mestres, es deporten e prenguen lo bon temps
 mentre durara; puys couendral a furtar o mendi-
 car per lo mon, a gran lur confusio e vergonya.
 » Dit has encara mes, que les donas son parleras
 3605 e raylladores; e has feta gran festa de la sciencia
 diuinalment en ellas infusa. Verament, a mon juy,
 a gran tort les acusas: lo parlar de las donas no es,
 comunament, sino de las cosas menudas, o de ad-
 ministracio de casa. Be es veritat que, per tal com

87 falsament -accusar A pelleyar U pel·liar AP. 88 he
 plets -descarrerar P. 89 dones AP e donzelles e A he
 donzelles he P. 90 daço A de ço P. 91 intentio P dal-
 tra A. 92 el lit A se leuaran U. 94 he jurat P. 95 regir
 tot lo regne P vn regne A. 96 haien AP solament pu-
 xen P. 97 treball AP. 98 scientia ho P. 99 viure-glo-
 ricien -vaien AP. 3600 arreats AP brodat he P.
 01 maestres A. 02 ha furtar P. 03 vergonya e confu-
 sio P. 04 dones -parleres AP. 05 ralladores -has fet AP
 scientia P. 06 elles AP infusa A. 07 ha gran Paccuses-
 de les dones AP. 08 de cosas menudas e de AP. 09 ad-
 ministratio -per ço com P.

- naturalment son subtils, entenen e saben moltes 3610
 [U 97 v] cosas pri^merament e fort tost; puy dien les auaga-
 des familiarment les vnas a les altres, e no sen se-
 guex dampnatge a algu.
- » Mas no es axi dels homens, lo parlar e rellar 3615
 [A 201] dels quals es abhominable a Deu, e desplaent * e
 intollerable a tota persona, e fort dampnos a molts.
- [P 177] La major part dells es bestia *de prat, e cascu cuyda 3620
 esser altra Salama en saulesa, e altre Tulli en elo-
 quencia. Si hom parla de alguna materia subtil de-
 nant ells, diran que moltes vegades la han dispu-
 tada ab homens de gran sciencia, e que han de bons
 libres de aquella materia tractants. Si hom parla ab
 ells de fet de armas, diran que Anibal e Alaxandre
 foren assat bons cauallers, mas que de tant bons ne 3625
 trobaria qui be los sercaua; volent ho dir de si ma-
 teys. Si hom parla de alguns grans fets, diran que
 han vist, oyt, sercat e lest tant com hom viuient; e
 ja may no hisqueren del niu, ni sabrien ajustar tres
 limons en vn baçin de barber. Iran per les plasses
 e per los cantonts jutyants les gents, escarnints e 3630

10 subtils e entenen U suptils entenen A entenen he P moltes AP. 11 coses AP primament e U primament he dien los P auagades AP. 12 vnas AP e non segueix A he non segueix P. 13 a alcu A ha algun P. 14 rallar AP. 15 abominable P. 17 bistia P. 18 altre AP. 19 eloquentia si-de alguna eloquentia P dalcuna materia sup-til A. 20 denant-moltes P. 21 sciencia P. 22 da-quella A tractans P. 23 fets P darmes-Alexandre AP. 24 assats-tants AP. 25 trobarie qui bels çerquau e A quilis sercaue P volents AP. 26 mateixs P dalcuns A. 27 hoit çerquat A hoyt cercat P. 28 jamay isqueren del niu ne sabrien A jamay hisqueren-manca del niu-ne saberen P. 29 baci AP plaçes A. 30 e pels cantons AP jutgants-e escarnints A jutjants-he escarnints P.

- gitants veri per lurs bochas; demaneran regiments de vilas e de ciutats, e no saben regir si mateys e lurs casas. Si plou, o fa vent, o fret, o calor, diras que son estornells de carabassa: bes guarden, que
- 3635 no exiran de la archa tro que la coloma sia tornade ab lo ram vert en lo bech. *E estaran de stiu en lo celler e de iuern en la cuyna, truffant e dient moltas pagueses e scarns. [P 178]
- » Si van a la esgleya, escarniran lo preuera si
- 3640 triga * molt en dir la missa, lo sermonador si nols *diu lo sermo o prehich en tres paraules, e los altres homens si no van arreats segons lo temps, e les donas honestas si no seran tant orades com ells volrien, jutjants aquellas de ypocrisia. Quant lo offici diuinal se celebre, parlaran de baraterias e de viltats; riuran, e no sabran de que; torbaran los circumstants; gordaran les donas impudicament, e no exiran de la esgleya mentre ellas hi seran. Mas, pus que ellas ne sian exides, diras que son exco-
- 3645 municats: noy romandrien per res, ney tornarien tro que ellas hi son, que han poder de donar los
- 3650

31 gitans veri per les boques e demaneran P per lurs boques demanaran A. 32 de ciutats e de viles AP. 33 en lurs U cases AP ho fa—ho calor P. 34 estornell P carabassa—guardaran A guarderan P. 35 la barcha U la archa A la barca archa P. 36 tornada—bech estaran AP. 37 diuern AP truffant e dient A truffant e rient dient P. 38 moltes AP pegueses A he escarns P. 39 lesgleya escarniran lo preuera A. 40 si trigue molt la missa A si leguia molt la missa P. 41 diu lo preych A diu lo prehich P paraules los AP. 43 dones honestes AP horades P. 44 jugen aquelles A jutjants aquelles P ypocresia—lofici AP. 45 celebrara AP baraterias A barateries P. 47 circumstants A circumstans P guardaran AP dones impudicament P. 48 elles AP. 49 pus ne sian AP. 51 elles AP donar lus A.

31 *

- absolucio, o de sospendrels lentredit. Quant van per les carreras, se cuyden trancar lo coll, gordant per les finestras so que souen los es impossibla aconseguir. Puy vanar san de moltas donas, que jamay no hauran parlat ab ellas ne les conexeran. 3655
- [P 179] *E finalment, mentiran sens tota vergonya, molt mes que no parlaran. E jurant, diran esser en fet cosas que null temps foren ymaginades.
- » No res menys has dit que ellas han a gran injuria sino son gordianes e tresoreres dels bens de lurs marits; no ten merauells, car ço fan que deuen. Tu saps be que ellas per companyones son donades, e no per seruentes; e apres de lurs marits, deuen senyoreyar, *regir e administrar tot lo patrimoni de aquells; e major fe los deu esser donada que a altre persona, car mes los hi va. Mas los desestruchs, no conaxents quils fa be e los ama de bon cor, fiant mes de vna catiua, o de vna seruenta, quils aport lagots ols furt ço que pot, que de lurs mullers, qui ho saben mils que ells e pus diligent ment conseruar. A la pocha amor que dius que ellas han a lurs fillastres, not responch als *apresent sino: qui no 3660
- [A manca] 3665
- [U 98 v] 3670

52 absolució e sospendrels del entredit *U* consolacio o de sospendrels lentredit *A* consolatio ho de sospendrels lentredit *P*. 53 carreres—trencar—guardant *AP*. 54 finestres ço *AP* souen lus *A* impossible *AP*. 55 Apres vanar se han *P* moltes dones *AP*. 56 ab elles nels conexaran *A* ab ells nels *P*. 57 mentran *A*. 58 E perjurant—coses *AP*. 60 que elles *AP*. 61 guardianes *AP* tresoreres *A*. 62 marauells *P*. 63 sabs *P* que elles *AP*. 65 senyoreiar *AP* (*Uacuna de dos fulls, en A, comprenent desde regir fins defalliments dels en la ratlla 3760*) regir ho *P*. 68 conexents—els ama—fien *P*. 69 quels port *P*. 70 hols furt—mullers que *P*. 71 que elles *P*. 72 elles *P*. 73 filastres not respondre apresent *P*.

- 3675 ama no merex esser amat. Ells totstems les mal-
tracten, e las acusen falçament; e desigen lur mort.
*¿Qui sera, donchs, tant foll, que diga ellas esser [P 180]
obligades a amar aquells qui les han en oy capital?
» De gran vanitat les has notades, e dels delits
que dius que troben en ben menyar, e beura, e dor-
3680 mir, e molt reposar. Per me fe, be hagueras fet que
asso haguessas callat: despertat has lo leo qui dor-
mia. Yo, a la veritat, no poria ben deffendre que
en algunes donas no hage partida de asso que dit
has; ne tu porias mantenir que los homens no sien,
3685 tota comparacio cessant, molt pus tochats de asso
que a aquellas has imposat. La major part de aquells
se adeliten molt en viura delicadament e reposada;
e en saber diuersas cosas, que al spiritual o al tem-
poral no li aprofiten, sino a sola hostentacio o su-
3690 perbia; e a esser oyts e loats per la gent, mostrats
ab lo dit, mirats e tenguts per sauis. De la appa-
rencia han molt, e de la existencia fort poch.
» En menyar e beura son tant dissolutz, que ape-
nas ho poria explicar. Natura ha donat viande a
3695 sustentacio de vida, e ells, tranchades les regnas *de [P 181]
tempransa, no curants satisfacer sino a lur bestial ape-

74 mereix-totstems P. 75 les accusen-e hanellen a
lur P. 76 qui diga U que diga elles P. 77 en amar-en
hoy P. 78 venitat-del delit P. 79 menjar e beure dor-
mir P. 80 ma fe be agueres P. 81 aço aguesses-que
dormia P. 82 jo-defendre P. 83 dones no haia-de ço P.
84 pories-queis P. 85 comparatio-tacats de ço P.
86 que aquelles-daquells P. 87 se delita-viure P. 88 he
en-diuerses cosas-espiritual ho P. 89 aprofiten-obten-
tatio e P. 90 he a esser hoyts he-mostrau P. 91 en lo
dit U ab lo dit mirau P. 92 aparentia-he de la existen-
cia P. 93 en beura U menjar e beura-dissolutz-apesen P.
94 ha dat vianda P. 95 sustentatio-trencades-regnes P.

- tit, mengén e beuen, de die e nit, aytantes vegades com los plau. E per tal com humanal costum es delitar se en varietat, diuersifiquen les viandes e vins, dels quals mengén e beuen entro a esclatar. Puy3700
 [U 99] diran que los fa mal lo stomach, o que han dolor de cap; de que no poden tant prest ramey hauer, sino que buyden lo sach per vn forat o per altre. Puy3705
 dormen e reposen, sompniant; e parlen *en va, com a frenetichs, entro que lo accident los es passat.
- » O, quin temps fo aquell en que Saturnus regnal De glans e de ayga eren contents los homens, e viuen longament, e nets de malalties. Ara la terra, la mar e laer no basten a les viandes que ells cobegen deuorar. E, no considerants la grosseria que per dissolucio de menyar ve al enteniment, e la corrupcio de sanch e altres humors al cors, viuen per breu temps, e malalts de tant diuersas malalties, que [P 182]
 ya no poden trobar medicinas sufficientes *a curar aquellas, car los antichs fisichs les han ignorades e noy han sabut ne pugut prouehir: axi com la superfluitat de las viandes es crescuda, han presos diuersos naximents les malalties; e pendran de qui auant, car algun vici no mor: alla hon nex, cascun die pren creximent, e tot hom studia diligent ment3710
3715
3720

96 trepança-appetit P. 97 menjen-dia e de nit P. 98 per ço com P. 3700 beuen ha esclatar P. 01 quels fa-lestomach P. 02 remey P. 04 he reposen somien P. 05 tro quel P. 08 aygua-contents les gentes he P. 09 malalties P. 10 el haer-cobeien P. 12 dissolutio de menjar-corruptio P. 13 he altres P uiuent U. 14 he malalts e de-diuerses malalties P e ya U. 15 ja nos-medicines sufficientes P. 16 aquelles-entichs phisichs P. 17 pogut P. 18 de viandes-pres P. 19 diuerç naximent-malalties he-daqui P. 20 neix P. 21 dia-estudia P.

- com hi pora ajustar. Treball, per lo qual los homens son nats, lunyen axi dells, com si era veri. E si vsauen de raho, abrassarian aquell, car es dissipador
- 3725 de las humors superfluas que son en lo cors. En dormir, qui es cusi de la mort, despenen lo ters, o mes, de lur vida, e lo restant en seruey de lur cors, del qual son seruidors e catius.
- » Dançes e cansons dius que escolten les donas
- 3730 ab gran plaer. No men merauell, car natural cosa es pendre delit en musicha, e especialment que sia mesclada ab retorica e poesia, que concorren souen en les dançes e cansons dictades per bons trobadors. Poch se adeliten los homens en oyr semblants
- 3735 cosas, les quals deurien *saber fer per fugir ha ociositat e per poder dir bellament lo concebiment de lur pensa. Mas deliten se molt en oyr truffadors, scarnidors e raylladors, mals parlars, cridadors, auolotadors, jutyadors e migensers de bacallarias e de viltats.
- 3740 » Grans serimonias has *dit que seruen les donas [U 99 v] en leuar se del lit, e que no exirian de la cambretro que son be reparades. O, bet adelites en dir mall Crech que tu volrias quen exissen nuas e desligades.
- 3745 Ellas fan ço que deuen; e si en altre manera vsauen, perjudicarien a vergonya, qui es virtut fort lo-

24 abraçarien P. 25 de les-superfluas P. 26 cosi P ters de lur U terç o mes de lur P. 27 el restant-seruei P. 29 dones P. 30 marauell P. 31 musicha he P. 32 mesclade ab rethorica P. 33 dances he F. 34 se deliten-hoyr P. 35 coses P saber per fer fugir ociositat U. 36 dir be lo U. 37 pença-hoyr truffadors he escarnidors harauts ralladors P. 38 parles-auolotadors P. 39 jutgedors he migencers de bacalleries P. 41 dones P. 42 exirien-cambra P. 43 delites P. 44 volries que-nues he P. 45 Elles P. 46 perjudicarien ha-que es-molt loable P.

- ble, e especialment en donas. ¿Saps de qui pot hom be dir axo? Sertament dels homens, qui en la .xx.² part de mige hore deurién esser vestits e arreats per exir de casa. E en botonar lo jupo, tirar les calças a .viiij. o .x. parts, dressar les polaynes, espolsar les cotas, vestir se aquelles, pentinar lurs cabells qui la nit passada hauran *estat en premsa, lauar lurs cares ab aygas ben olentes, mirar si son aquells qui eren lo jorn passat, posar se al coll cadenas, cascauells he esquellas, e garroteras a les cames, trigaran per spay de tres hores. Puys faran mostra de lur cors, sutza dins per vicis, e bell deffora per vestedures sollemnes. Considera, donchs, si, attesos los defalliments dels *homens, son assats escusades les donas dels vicis quels has dessus imposats. —
- [P 184] Ladonchs ell, esclarint vers mi la cara, passat vn poch, dix:
- No poria explicar sufficientment lo delit que he haut del teu enginy. Disertament e acolorade, a mon juy, has respost a tot ço que yo hauia dit de fembras. La veritat, pero, no has mudade; car vna matexa es. E si volies confessar ço quen dicta la
- 3750
- 3755
- 3760
- 3765

47 he especialment-dones-sabs P. 48 hom dir-Certament P. 49 de vna hora-he arresats P. 50 E en embotonar lo gipo P. 51 ha vuyt ho a deu-ter espolsar P. 52 cotes P aquells pentinant lurs U. 53 passada-lauar P. 54 ab aygues ben olents-que P. 55 cadenas P. 56 cascauells esquellas U he esquelles e garroteras-cames leguiaran P. 57 per espay-mostre P. 58 sutze-defora-vestidures P. 59 sollemnes P. 60 defelliments P (reprèn A). 61 dones AP. 62 esclarit U esclarint A ell enuers mi esclarint P cara pensat un A cara pensant un P. 64 Not poria-sufficientment AP. 65 he agut P e colorada AP. 66 que jot auia A que yo te hauia P. 67 fembres- no es mudada AP. 68 ço quem P.

- tua consciencia, atorgarias esser ver tot ço que he dit dessus.
- 3770 — No faria ja may—diguei yo;— ab aquesta opinio vull morir.
- Concell te—dix ell—que no fasses, *car major [P 185]
 apparencia ha que existencia de veritat. Lexa dequi
- 3775 auant amor de fembras. Fuij a tot loch e auinentesa de parlar* e perseuerar ab aquellas, e esquiua [U 100]
 les com a lamps: sobirane oradure es encaçar la cosa que, aconsaguide, dona la mort. Per fembra mori Nabot; Sampso ne fou pres e ligat; Josep, encarcerat; Ysbosoch, mort; Salamon, apostata; David, homicida; Sisara, trahit e mort ab vn gran clau; Ipolit, Agamenon, e .xlviiiij. fills de Danus ne perderen la vida. Mas, ja que pert temps en asso? La mayor part dels in*conuenients e mals qui son stats
- 3780 [A 204 v]
 en lo mon sou venguts per fembras; asso no es algu, qui res de be sapia, que ho pogues sens vergonya negar. Conuertex, donchs, la tua amor, de qui auant, en seruey de Deu e continuat studi; e not abalescha negociar, ne seruir senyor terrenal. Hages
- 3790 assats trebayllat per altres, e enten en tos fets pro-

69 conscientia P atorgaries A ço que dessus te dit P. 71 jo may P diguei jo A aquexa opinio P. 73 consell A faces AP. 74 aparentia-existencia P daqui AP. 75 de fembras fuij A de dones fuij P. 76 aquelles e equiua A aquelles esquiua P. 77 subirana oradura AP. 78 aconseguida AP. 79 ne fo AP. 80 Ysbosoch AP Salamo A Salomo P. 81 omicida AP. 82 e Ylix fill de Danus U e .xlviiiij. fills de Danaus AP. 83 perts temps U en aço AP. 84 maior AP qui son en lo mon sou venguts A inconuenients del mon e mals qui son stats son venguts P. 85 fembra aço AP. 86 alcun A qui ho AP. 87 conuertex—daqui AP. 88 he continuat Pestudi AP. 89 aballescha A aballescha negociaiar P Haies AP. 90 treballat A

[P 186] pris; no dich, pero, mundanals ni transitoris, mas spiri*tuals e perdurables; e especialment en conexer e millorar tu matex. Trencha lo pont per hont est passat, en manera que not sia possible retornar. Not girs detras, axi com feu Orfeu. E pus en la tempestuosa mar has viscut, fe ton poder que muyres en segur e tranquilla port. — 3795

Dient Tirecias aquestas paraules, los falchons, stors e cans dessus dits comensaren a cridar e hular fort agrament. E yo despertem fort trist e desconsolat, e destituit tro al mati seguent de la virtut dels propriis membres, axi com si lo meu spirit los hagues desemparats. 3800

DEL SOMPNI DEN BERNAT METGE FENEX

LO QUART E DERRER LIBRA.

3805

DEO GRACIAS

traballat—altres enten *P*. 91 mundenals *P* ne transitoris *A* ne trascitoris *P*, 92 esperituals *P* e durables *AP* e specialment *A* he especialment *P*. 93 e en mellorar *A* he millorar *P* mateix *AP* trenqua—per on *A* trenque—per hon *P*. 94 possible *AP*. 95 Not gis—com Orpheu *P* con Orpheu *A*. 96 tempetuosa *P*. 97 tranquille *AP*. 98 Tiresias aquestes—falchons *AP*. 99 astors *A* estors cans *P* començaren *AP* e vdular *A* he vdular *P*. 3800 jo *A* despertim *P*. 02 propis *A* propis—esperit *P*. 03 desemperats *P*. 04—06 Ffinito libro sit laus gloria christo amen *A* Explicit liber Deo Gracias Amen Finis *P*.

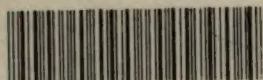
89004321543



b89004321543a



89004321543



b89004321543a